UNEP

CBD

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2
15 January 2004

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Седьмое совещание
Куала-Лумпур, 9-20 и 27 февраля 2004 года

ПРОЕКТ РЕШЕНИЙ СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящей записке приводятся элементы проектов различных решений, представленных на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), Межсессионным совещанием открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и в соответствующих случаях Исполнительным секретарем. Данные элементы представлены в соответствии с пунктами предварительной повестки дня седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1 и Corr.1).

2. Данный документ подготовлен в целях оказания Сторонам содействия в подготовке к седьмому совещанию Конференции Сторон. В текст некоторых предложений были внесены незначительные редакционные исправления, чтобы в большей степени соотнести их с совещанием. Текст преамбулы, как правило, в документ не включался. Для ясности и ориентации были введены или сохранены заголовки, помещенные в квадратные скобки, но это не означает, что они будут включены в окончательный текст решений. Происхождение или источник элементов указываются перед каждым проектом решения.

3. В тех случаях, когда не представляется возможным оформить рекомендацию в виде части проекта решения (например, когда рекомендуется, чтобы Конференция Сторон «рассмотрела необходимость»), то данный элемент не включается в проект решения, но он выделен во введении ***жирным курсивом*** как дополнительное мероприятие, рекомендуемое Конференции Сторон.

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

СОДЕРЖАНИЕ

Пункт повестки дня ***Страница***

9. Доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям 5

10. Доклад Председателя шестого совещания Конференции Сторон об итогах Всемирного саммита по устойчивому развитию 5

11. Доклад о работе Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года 5

12. Доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод 6

13. Доклад Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции 6

14. Доклад о положении дел с Протоколом по биобезопасности 6

15. Доклад Глобального экологического фонда 6

16. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции 6

17. Тематические программы работы — доклады о ходе осуществления программ работы и рассмотрение предложений относительно дальнейших действий в области: биологического разнообразия лесов; биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель; и биологического разнообразия сельского хозяйства 7

A. Биологическое разнообразие лесов 7
B. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель 8
C. Биологическое разнообразие сельского хозяйства 18

18. Тематические программы работы – обзор, дальнейшая разработка и уточнение: биологическое разнообразие внутренних водных экосистем и морское и прибрежное биологическое разнообразие 19

A. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем 19
B. Морское и прибрежное биологическое разнообразие 55

19. Сквозные вопросы: доклады о ходе работы по реализации сквозных вопросов и рассмотрение предложений о дальнейших действиях 105

19.1. Идентификация, мониторинг, индикаторы и оценки (статья 7) 105
19.2. Глобальная таксономическая инициатива 108
19.3. Глобальная стратегия сохранения растений 110
19.4. Экосистемный подход 112
19.4. Экосистемный подход 112
19.5. Устойчивое использование (статья 10) 140
19.6 Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h)) 162
19.7. Биологическое разнообразие и туризм 166

19.8. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции 192
A. Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические области Конвенции 192
B. Обзор хода реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции 192
C. Генетические технологии, ограничивающие использование 192
D. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия 193
E.. Проект добровольных руководящих принципов Akwé: Kon/ (Агуэй-гу) проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами 199
F. Механизмы общественного участия для коренных и местных общин 219
G. Разработка элементов системы sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики 222
H. Рекомендации Постоянного форума по вопросам коренных народов, адресованные Конвенции о биологическом разнообразии 226
19.9. Ответственность и исправление положения (пункт 2 статьи 14) 227
19.10. Меры стимулирования (статья 11) 228
19.11. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения (статья 15) 241
C. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 B 242
D. Международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод 243
E. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией 249
F. Выявленные странами потребности в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов 254
19.12. Биоразнообразие и изменение климата 265
20. Механизмы осуществления 268
20.1. Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21) 268
A. Дополнительные финансовые ресурсы 268
B. Обзор эффективности механизма финансирования 270
20.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18) 273
A. Механизм посредничества 273

B. Оперативные процедуры для Неофициального консультативного комитета механизма посредничества 275
20.3. Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13) 277
20.4 Представление национальных докладов 278
A. Представление национальных докладов 278
B. Руководящие принципы представления третьего национального доклада 279

21. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами 281

22. Бюджет программы работы на двухлетний период 2005-2006 годов 282

23. Биоразнообразие горных районов 290

24. Охраняемые районы (пункты a) – e) статьи 8) 307

25. Передача технологии и технологическое сотрудничество (статьи 16 и 18) 339

26. Последующая деятельность, связанная со Всемирным саммитом по устойчивому развитию; многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года; стратегический план и функционирование Конвенции 355
A. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года 355

B. Осуществление Конвенции и Стратегического плана: информация для проведения в будущем оценки достигнутых результатов 358
C. Программа работы Конвенции и Цели развития на тысячелетие 390
D. Функционирование Конвенции 392

ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТОВ РЕШЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТАМИ ПОВЕСТКИ ДНЯ

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

1. По разделу I предварительной повестки дня (Организационные вопросы), включающему такие процедурные пункты повестки дня, как открытие совещания, организация работы, выборы должностных лиц, сроки и место проведения восьмого совещания Конференции Сторон и т. д., никаких проектов решений не предусматривается. Меры, которые необходимо принять Конференции Сторон в отношении данных пунктов повестки дня, отражены в пересмотренных аннотациях к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.1/Rev.1).

II. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДОВ

2. В соответствии с установившейся практикой в аннотированной повестке дня Конференции Сторон предлагается принимать к сведению доклады, представленные вспомогательными органами, и рассматривать вопросы по существу, поднимаемые в этих докладах в соответствии с пунктами повестки дня. В этой связи Исполнительный секретарь приводит ниже тесты решений по каждому из докладов, для которых предлагается такой подход (пункты предварительной повестки дня 9, 10, 11, 12 и 14).

9. Доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* доклад о работе восьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившегося в Монреале с 10 по 14 марта 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/3);

2. *принимает также к сведению* доклад о работе девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившегося в Монреале с 10 по 14 ноября 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/4).

10. Доклад Председателя шестого совещания Конференции Сторон об итогах Всемирного саммита по устойчивому развитию

Конференция Сторон

принимает к сведению доклад Председателя шестого совещания Конференции Сторон об итогах Всемирного саммита по устойчивому развитию.

11. Доклад о работе Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года

Конференция Сторон

принимает к сведению доклад о работе Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, проводившегося в Монреале 17–20 марта 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/5).

12. Доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод

Конференция Сторон

принимает к сведению доклад о работе второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проводившегося в Монреале 1–5 декабря 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/6).

13. Доклад Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

Конференция Сторон

принимает к сведению доклад о работе третьего совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, проводившегося в Монреале 8–12 декабря 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/7).

14. Доклад о положении дел с Протоколом по биобезопасности

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря о положении дел с подготовительной работой к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/COP/7/8);

2. *принимает также к сведению* доклад Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности о работе его третьего совещания, проводившегося в Гааге 22–26 апреля 2002 года (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/3/Add.3).

15. Доклад Глобального экологического фонда

Конференция Сторон обычно принимает к сведению данный доклад (UNEP/CBD/COP/7/9) при решении вопроса о предоставлении дальнейших руководящих указаний механизму финансирования (см.ниже, пункт 20.1).

16. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции

Конференция Сторон обычно не принимает к сведению этого доклада (UNEP/CBD/COP/7/10). Решение относительно бюджета программ должно быть принято в рамках пункта 22 повестки дня настоящего совещания. Предложения Исполнительного секретаря, разработанные с учетом опыта, накопленного в процессе административного обеспечения Конвенции, приводятся в проекте решения по пункту 22 повестки дня.

III. ОБЗОР РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

17. Тематические программы работы — доклады о ходе осуществления программ работы и рассмотрение предложений относительно дальнейших действий в области: биологического разнообразия лесов; биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель; и биологического разнообразия сельского хозяйства

[Общие положения]

В пункте 2 a) доклада об осуществлении программы работы по тематическим областям (UNEP/CBD/COP/7/11) указывается, что Конференция Сторон, возможно, пожелает ***принять к сведению ход работы по выполнению программ работы и, по мере необходимости, дать дополнительные указания Исполнительному секретарю относительно дальнейшей реализации программ работы.***

A. Биологическое разнообразие лесов

Пункт 1 приводимого ниже проекта решения извлечен из пунктов 6 и 7 рекомендации IX/1 ВОНТТК (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/7/4). Во втором пункте отражено предложение Исполнительного секретаря в пересмотренной аннотированной повестке дня (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.1/Rev.1). Кроме того, Конференции ***Сторон предлагается рассмотреть рекомендации, извлеченные из доклада специальной группы технических экспертов, созданной в соответствии с пунктом 26 решения VI/22 для консультирования Исполнительного секретаря и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по вопросам проведения обзора реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов (приложения I и II к документу UNEP/CBD/COP/7/17/Add.7), которые включают:***

a) предложение относительно методов проведения обзора реализации расширенной программы работы в рамках представления третьего национального доклада; и

b) предложение международным организациям представить информацию о вносимом ими вкладе в реализацию расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов на национальном, региональном и глобальном уровнях.

Конференция Сторон

1. *предлагает* Координатору и Руководителю секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам, членам Совместного партнерства по лесам и прочим соответствующим партнерам и организациям, конкретно перечисленным в пункте 19 b) решения VI/22, чтобы они представили дополнительные мнения относительно проведенной Исполнительным секретарем предварительной оценки взаимосвязи между предложениями к действиям Специальной межправительственной группы ООН по лесам/Межправительственного форума по лесам и мероприятиями в рамках расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/31);

2. *приняла к сведению* доклад о работе первого совещания Специальной группы технических экспертов по проведению обзора программы работы по биологическому разнообразию лесов, проводившегося в Монпелье (Франция) 24–27 ноября 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/INF/20).

B. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

Пункты 1- 6 приводимого ниже проекта решения извлечены из пункта 2 рекомендации VIII/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. В пункте 7 отражен призыв Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, приведенный в пункте 3 этой же рекомендации. Пункты 8 и 9 были добавлены в виде предложений Исполнительного секретаря

Конференция Сторон

1. *одобрят* предложенный процесс проведения периодической оценки состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области, изложенный ниже, в таблице 1, учитывая при этом национальные законы, политику и программы и признавая срочность принятия мер в странах, особо пострадавших от деградации земель, и уделяя особое внимание укреплению потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой для проведения оценок на национальном уровне и использования сведений и структур текущих глобальных оценок, а также оценок на национальном уровне;

2. *одобряет* предложение, подготовленное Исполнительным секретарем относительно дальнейшего уточнения программы работы, в котором также предлагается перечень сотрудничающих партнеров, приведенный в приложении к настоящей рекомендации;

3. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить, чтобы части программы работы, связанные с другими тематическими программами работы в рамках Конвенции, принимались во внимание в процессе разработки и обзора этих программ работы;

4. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами разработать для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям целевые задания по осуществлению программы работы, особо учитывая при этом национальные программы действий по борьбе с опустыниванием, Глобальную стратегию сохранения растений, Глобальную таксономическую инициативу, Стратегический план Конвенции, а также План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию. Такой процесс можно осуществлять на основе того же подхода, который применялся для разработки Глобальной стратегии сохранения растений (приложение к решению VI/9);

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить в сотрудничестве с секретариатами других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, разработку механизмов для оказания содействия взаимоусиливающему осуществлению данных конвенций, особенно на национальном уровне, как это изложено в разделах III и IV записки Исполнительного секретаря по вопросу о засушливых и субгумидных землях, которую он подготовил для рассмотрения на восьмом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/8/10). Такие механизмы могут включать:

a) программы совместной работы;

b) деятельность совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с потенциальным включением в нее дополнительных членов; и

c) осуществление совместных мероприятий, нацеленных на реализацию нескольких элементов:

i) совмещение мероприятий, связанных с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, с национальными программами действий в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием, национальными программами действий по адаптации в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, политикой в области водно-болотных угодий Рамсарской конвенции и с другими соответствующими программами, включая национальные стратегии по устойчивому развитию и сокращению бедности;

ii) создание потенциала, информационных систем, осуществление мер организационного характера и совместное планирование деятельности координирующими органами и координационными центрами конвенций;

iii) разработка критериев для проектов взаимодействия и разработка проектов взаимодействия по выявлению передового опыта;

iv) надежная подготовка и организация национальных и региональных семинаров по вопросам взаимодействия, формулирование их задач и проведение последующих мероприятий;

v) организация курсов подготовки и кампаний по повышению осведомленности среди соответствующих субъектов деятельности;

vi) проведение консультаций, организация процессов принятия решений и осуществления программ при полноправном участии соответствующих субъектов деятельности, включая коренные народы и местные общины, неправительственные организации и частный сектор.

В этом процессе следует учитывать существующий опыт, собранный, в частности, Комитетом по обзору выполнения Конвенции по борьбе с опустыниванием, и подготовленные Глобальным экологическим фондом «Оперативные руководящие принципы ускоренного предоставления финансирования для проведения национальных самооценок потребностей в создании потенциала»;

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, оказывать содействие проведению обзоров национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы согласовывать их с национальными программами действий в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием, обращая основное внимание на работу по искоренению нищеты и на возможности межсекторальной интеграции деятельности;

7. *признает,* что эффективное осуществление этой программы работы зависит от наличия финансовых, технологических и людских ресурсов и *настоятельно призывает* Стороны, страны и международные организации, которые в состоянии это сделать, к обеспечению необходимой поддержки;

8. *принимает к сведению* доклады Оценки экосистем на пороге тысячелетия и Оценки деградации засушливых земель в проекте по засушливым землям Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, касающиеся способов удовлетворения потребностей в проведении оценок в рамках программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель и особенно путей укрепления национальных мер по проведению оценок;

9. *приветствует* план совместной работы Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/28) и призывает Стороны оказывать содействие реализации его компонентов

Таблица 1. *Предлагаемый процесс проведения периодической оценки состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области (этапы II-IV будут зависеть от рекомендаций, вынесенных после завершения этапа I).*

Этап I: 2002-2004 гг. (КС-7)	1. Предложение Глобальной оценке деградации засушливых земель (ГОДЗ) и Оценке экосистем на пороге тысячелетия изучить способы включения в текущие оценки потребностей, связанных с засушливыми и субгумидными землями, обращая особое внимание на предложения и пути, касающиеся укрепления национальных мер по проведению оценок. 2. Разработка предложения по созданию механизма(-ов) для связи национальной оценки с региональными/глобальными процессами оценок/отчетности. 3. Начало коллективной разработки проекта руководящих принципов проведения национальных оценок, включая индикаторы.
Этап II: 2004-2006 гг. (КС-8)	4. Согласование окончательных руководящих принципов проведения национальных оценок и принятие их для осуществления. 5. Согласование и введение в действие механизма осуществления.
Этап III: 2006-2012 гг.	6. Проведение сбора, обработки и распространения данных в соответствии с согласованными руководящими принципами и механизмами. 7. В 2010 году представление Сторонами на ВСУР докладов о соответствующих целевых заданиях, связанных с сохранением биоразнообразия. 8. Составление доклада о глобальной оценке состояния биоразнообразия и тенденций в этой области, включая информацию, полученную в результате проведения национальных оценок.
Этап IV: доклады о периодической оценке, проводимой каждые 10 лет	9. Составление каждые 10 лет периодического доклада на основе постоянных оценок, проводимых на национальном уровне, и с последовательным расширением масштаба.

Приложение

ОБОБЩЕННАЯ ТАБЛИЦА ОЖИДАЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ И СРОКОВ, ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ УЧАСТНИКОВ И ИНДИКАТОРОВ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

МЕРОПРИЯТИЕ	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
ЧАСТЬ А: ОЦЕНКИ						
Мероприятие 1. Оценка состояния и тенденций	• Всесторонний обзор и оценочный доклад о состоянии биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденциях в этой области	2012 г.	ФАО, ГОДЗ, ОЭ, Стороны, СКБР	в плане	Предварительная оценка Проект полной оценки	2006 2010
Мероприятие 2. Участки особого значения и/или находящиеся под угрозой	• Обзор и оценка областей особого значения/находящихся под угрозой	2012 г.	Центр всемирного наследия, секретариат программы Человек и биосфера, ВКОТ, МСОП, ВЦМООС, Стороны	в плане	Проект карты и оценочный доклад	2008
Мероприятие 3. Индикаторы	• Полностью действующие индикаторы для оценки состояния и тенденций	2012 г.	ФАО, ГОДЗ, ОЭ, Стороны, СКБР	выполняется	Проект комплекта индикаторов	2004
Мероприятие 4. Знания о процессах, влияющих на биологическое разнообразие	• Доклады и публикации о структуре и функционировании экосистем засушливых и субгумидных земель, включая потенциальное воздействие изменения климата на засушливые и субгумидные земли	текущее мероприятие	Различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития, включая системы местных знаний, Стороны	текущее мероприятие	Проект резюме публикации СГТЭ по биоразнообразию и изменению климата	2006 2003
Мероприятие 5. Выгоды, получаемые благодаря биологическому разнообразию	• Обобщение информации о местных и глобальных выгодах	2012 г.	Различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития, включая системы местных знаний, Стороны	выполняется	СГТЭ по засушливым и субгумидным землям Проект публикации	2002 2006
	• Оценка социально-экономического воздействия утраты биоразнообразия и ее взаимосвязи с нищетой	2006 г.	Стороны, различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития, включая системы местных знаний	выполняется	СГТЭ по засушливым и субгумидным землям Проект доклада	2002 2005
	• Тематические исследования взаимосвязей между утратой биоразнообразия и нищетой	2006 г.	Стороны, сотрудничающие партнеры, СКБР	в плане	Представление Сторонами тематических исследований	2005

МЕРОПРИЯТИЕ	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
Мероприятие 6. Рациональные методы управления	• Тематические исследования, включающие рассмотрение вопросов о традиционных знаниях • Руководящие принципы оценки рациональных методов • Тематические исследования, касающиеся прикладного подхода к управлению экосистемами	2006 г. 2004 г.	Стороны, сотрудничающие партнеры, СКБР СКБР, Стороны	в плане в плане	Представление Сторонами тематических исследований Проект руководящих принципов	2005 2003
ЧАСТЬ В: ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ						
Мероприятие 7. Меры по сохранению и устойчивому использованию						
a) охраняемые районы	• Руководящие принципы по созданию «адекватных и эффективных сетей охраняемых районов» • Созданы дополнительные охраняемые районы	2008 г. текущее мероприятие	ВКОТ, экологические конвенции, МСОП, Центр всемирного наследия, секретариат программы Человек и биосфера Стороны	в процессе текущее мероприятие	Доклад об охраняемых районах	2012
b) реабилитация и/или восстановление	• Доклад и база данных о надлежащих технологиях и механизмах их передачи • Проведение оценки эффективности мер на испытательных участках • Меры, реализованные через национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и национальные программы действий (НПД)	2002 г. текущее мероприятие	Норвегия, СКБР, Стороны и различные сотрудничающие партнеры Стороны Стороны	текущее мероприятие предложено [1/] предложено	Семинар по вопросу передачи технологий Участки созданы; обмен визитами между затронутыми странами Явная реабилитация, глобальное внедрение проекта	2003 2008 2008
c) инвазивные чужеродные виды	• Расширение объема информации и обмена информацией об инвазивных чужеродных видах • Руководящие принципы и механизмы применения более рациональных методов управления; интеграция через посредство НСПДСБ	текущее мероприятие 2008 г.	Стороны при поддержке ГПИВ Стороны, ГПИВ	выполняется выполняется	Семинары, механизм посредничества включает явную информацию Проект руководящих принципов	2008 2006

[1/] Сроки **предлагаемых** результатов должны быть согласованы при консультациях со Сторонами. Это может стать частью рекомендации 2 d), в которой Исполнительному секретарю предлагается разработать при консультациях со Сторонами целевые задания по реализации программы работы.

МЕРОПРИЯТИЕ	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
d) производственные системы	• Оперативные руководящие принципы по устойчивому использованию, рациональным методам ведения сельского хозяйства, интегрированной производственной системе и готовности к засухам	2004 г.	Стороны, ФАО, центры КГМИОСХ, ВБ, различные научно-исследовательские институты	выполня-ется	Проект руководящих принципов	2003
	• Доклад о ходе разработки стимулов, включая обеспечение справедливых и равных условий для всех участников рынка	2004 г.	Стороны	предложено	Проект вспомогательного документа; 3-й национальный доклад	2006
e) водные ресурсы	• Внедрены руководящие принципы по регулированию и устойчивому использованию водных ресурсов		Стороны, Рамсарская и другие экологические конвенции, ГОМВР, различные научно-исследовательские институты	предложено	Составлен проект руководящих принципов	2008
	• В свободном доступе имеются тематические исследования по использованию рациональных методов		Стороны	предложено	Представление Сторонами тематических исследований	2007
f) сохранение in-situ и ex-situ	• Внедрены разработанные на основе передового опыта руководящие принципы сохранения in-situ и ex-situ и удовлетворению управленческих потребностей		ВКОТ, МСОП, ВФП, центры КГМИОСХ, Стороны	предложено	Проект руководящих принципов	2006
	• Укреплены потенциалы зоопарков и семенных фондов, а также других учреждений, обеспечивающих сохранение ex-situ		Стороны, региональные центры	предложено	Интеграция в НСПДСБ и НПД	2008

МЕРОПРИЯТИЕ	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
g) экономическая оценка ценности и гибкие технологии	• Исследование экономической оценки ценности товаров и услуг в районах, имеющих особое значение с точки зрения биоразнообразия		Стороны, ВБ, различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития	предложено	Проект доклада СГТЭ	2002
	• Руководящие указания по использованию экономических инструментов, внедренных через НСПДСБ		Стороны, различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития	предложено	Проект руководящих принципов	2006
h) биомасса растений и животных	• Тематические исследования передового опыта		Стороны, различные сотрудничающие партнеры	предложено		
	• Включение накопленного опыта в НСПДСБ и в НПД		Стороны	предложено		
i) подготовка кадров, образование и повышение осведомленности общественности	• Внедрены национальные и региональные программы подготовки кадров		Стороны, региональные центры повышения знаний, СТП КБО	предложено	Семинары по профподготовке по районам в год	2006
	• Кампании по повышению осведомленности общественности о важном значении биоразнообразия засушливых и субгумидных земель		Стороны, КБР, КБО	предложено	Год биоразнообразия засушливых и субгумидных земель	
j) информация об устойчивом использовании	• Разработка механизмов обмена информацией		Стороны, субрегиональные организации, сети тематических программ (СТП)	в плане, текущее меро-приятие	СТП обсуждают 2 темы в год, касающиеся программ работы	2008
k) стимулирование программ научных исследований и разработок	• Установлены приоритеты в области научных исследований		Стороны, различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития	в плане, текущее меро-приятие	Партнерства для совместных научных исследований	
	• Разработаны и внедрены экспериментальные проекты на местном уровне		Стороны	в плане, текущее меро-приятие	Демонстрационные участки по региону в год	2006
l) комплексное регулирование водосбора и виды, находящиеся под угрозой исчезновения	• Тематические исследования по i) комплексному регулированию водосбора, ii) созданию коридоров для мигрирующих видов, iii) сохранению редких и находящихся под угрозой исчезновения видов		Стороны	предложено	Документирование тематических исследований по регионам	2006
m) сотрудничество с соответствующими конвенциями	• Меморандумы о сотрудничестве с соответствующими конвенциями (МоС)		Различные конвенции	выполня-ется		
	• Программа совместной работы с соответствующими конвенциями		Различные конвенции	выполня-ется	Семинары по теме взаимодействия Экспериментальные проекты по теме взаимодействия	

МЕРОПРИЯТИЕ	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
Мероприятие 8. Стимулирование ответственного регулирования ресурсов						
a) местные организационные структуры и методы коренных и местных общин	• Осуществлены тематические исследования и проведено документирование опыта успешного внедрения и обмен им • Широкомасштабное осуществление через посредство НСПДСБ и НПД		Стороны Стороны, ГМ	предложено предложено	Обмен на региональном уровне Внедрены программы визитов	2006
b) децентрализация управления	• Тематические исследования и опыт успешного общинного управления ресурсами • Тематические исследования последствий доступа пользователей к земельным и водным ресурсам		Стороны	предложено	Публикация тематического исследования; взаимное посещение участков	2006
c) учреждения для регулирования землепользования и разрешения конфликтных ситуаций	• Тематические исследования и опыт успешного укрепления национальных организационных структур		Стороны	предложено	Семинары с демонстрацией примеров спорных вопросов	2008
d) вопросы трансграничного характера	• Внедрены руководящие принципы по трансграничному сотрудничеству через посредство НСПДСБ и НПД • Повысилось число действующих двусторонних и субрегиональных совместных договоренностей		Стороны, ВКОТ, МПО Стороны	предложено текущее мероприятие	Проект руководящих принципов	2008
e) политика и инструменты	• Разработаны механизмы сотрудничества между соответствующими национальными координационными центрами • Тематические исследования, руководящие принципы по межсекторальной интеграции, интеграция НСПДСБ и НПД		Стороны, СКБР, КБО, ГМ Стороны	в процессе в процессе	Ежегодное проведение семинаров по взаимодействию Представление первых тематических исследований (КОВ 1 КБО)	2004 2002
Мероприятие 9. Оказание поддержки устойчивым источникам получения средств к существованию						
a) диверсификация источников получения дохода	• Тематические исследования по диверсификации источников получения доходов		Стороны	предложено	Отчет о начальных тематических исследованиях	2006

МЕРОПРИЯТИЕ	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
	• Руководящие указания относительно возможностей диверсификации источников получения доходов, внедренные через НСПДСБ и НПД		Стороны	предложено	Проект руководящих принципов	2008
b) устойчивая добыча даров природы	• Руководящие принципы по наилучшим методам, включенные в НСПДСБ, НПД и в другие соответствующие стратегии		Стороны	предложено	Проект руководящих принципов	2004
c) новаторские методы получения дохода на местном уровне	• Имеются в свободном доступе соответствующие тематические исследования		Стороны	предложено	Семинары и обмен визитами	2006
d) развитие рынков	• Последовательное расширение объемов сбыта продуктов, полученных в результате устойчивого использования		Стороны, ВОЗ	предложено	Отчет о начальных тематических исследованиях	2006
	• Развиты благоприятные рыночные взаимоотношения		Стороны, ВОЗ	предложено		
e) справедливое и равное распределение выгод	• Руководящие принципы разработаны и включены в НСПДСБ, НПД и в другие соответствующие стратегии		Стороны, КБР	предложено	Проект руководящих принципов	2006

Ориентировочный перечень потенциальных сотрудничающих партнеров[2/] и сокращений

КБР = Конвенция о биологическом разнообразии; КБО = Конвенция по борьбе с опустыниванием; КГМИОСХ = Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства; МЦИТСХ= Международный центр по изучению тропического сельского хозяйства; ЦМНИЛ = Центр международных научных исследований по лесоводству; СИЛСС = Постояннвй межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахеле; СИТЕС = Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры; КМВ = Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных; СПЛ = Совместное партнерство по лесам; ФАО = Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций; ГЭФ = Глобальный экологический фонд; ГПИВ = Глобальная программа по инвазивным видам; ГОМВР = Глобальная оценка международных водных ресурсов, ГМ=Глобальный механизм КБО, МЦСИЗР = Программа по видам Международного центра сельскохозяйственных исследований в засушливых районах; МСИАЛ = Международный совет по исследованиям в агролесоводстве; МИИКПТЗ = Международный научно-исследовательский институт по изучению культур полуаридных тропических зон; МФСР = Международный фонд сельскохозяйственного развития; МГБП = Международная гео-биосферная программа; МИТСХ = Международный институт тропического сельского хозяйства; МИИДС = Международный научно-исследовательский институт домашнего скота; МСДЭНИ = Международная сеть долгосрочных экологических исследований, МИГРР = Международный институт генетических ресурсов растений; ИПЗК = Интегрированное предупреждение загрязнений и контроль; МПО = межправительственная организация; МСОП= Всемирный союз охраны природы; МСЛНИО = Международный союз лесных научно-исследовательских организаций; ИЗРП = Программа изучения изменений землепользования и растительного покрова (при МГБП); ОЭ = Оценка экосистем на пороге тысячелетия; МООЗЖ = Международная организация по охране здоровья животных;

ЦНСС = Центр наблюдений за Сахарой и Сахелем; СЮАР = Сообщество южно-африканского развития; СТП = Сеть тематических программ КБО; ПРООН = Программа развития Организации Объединенных Наций; ЮНЕП = Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде; ЮНЕП-ВЦМООС = Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды; ЮНЕСКО = Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры; ЮНЕСКО-ЧиБ = программа Человек и биосфера; РКИКООН - Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата; ФООНЛ = Форум Организации Объединенных Наций по лесам; УНИТАР = Учебный и научно-

[2/] В том виде, в котором он приводится в докладе Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/2), и с дополнениями, внесенными на основе анкеты, разосланной в августе 2002 года.

исследовательский институт Организации Объединенных Наций; ВБ = Всемирный банк; ВКОТ = Всемирная комиссия по охраняемым территориям; ЦВН = Центр всемирного наследия (ЮНЕСКО); ВОИС = Всемирная организация интеллектуальной собственности; ВМО = Всемирная метеорологическая организация; ИМР = Институт мировых ресурсов; ВТО = Всемирная торговая организация; ВФП = Всемирный фонд природы

C. Биологическое разнообразие сельского хозяйства

Пункт 4 приводимого ниже проекта решения извлечен из пункта 2 рекомендации IX/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Другие пункты предлагаются Исполнительным секретарем. В том что касается генетических технологий, ограничивающих использование, то следует также сделать ссылку на раздел C проекта решения по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции (см. ниже, стр. 213). Конференции Сторон ***также предлагается дать дальнейшие указания, если она сочтет необходимым, относительно осуществления решения VI/5.***

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* результаты осуществления решения VI/5, касающегося программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства;

2. *отмечает* отсрочку подготовки окончательного доклада о комплексной оценке биологического разнообразия сельского хозяйства и соответствующих промежуточных сроков на два года (пункт 66 в документе UNEP/CBD/COP/7/11);

3. *принимает к сведению* доклад Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, о потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров, коренных и местных общин и прав фермеров, созданной в соответствии с пунктом 21 решения VI/5 и проводившей свое совещание в Монреале 19–21 февраля 2003 года (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/6);

4. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть доклад Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, на его 10-м совещании с целью выработки рекомендаций для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании;

5. *принимает с благодарностью к сведению* доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства о потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для биоразнообразия сельского хозяйства и систем сельскохозяйственного производства (UNEP/CBD/COP/7/INF/31), подготовленный в соответствии с пунктами 20 и 21 решения V/5;;

6. *принимает также к сведению* записки Исполнительного секретаря о воздействии либерализации торговли на биоразнообразие сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/7/INF/14 и 15), подготовленные в соответствии с пунктом 17 решения VI/5.

18. Тематические программы работы – обзор, дальнейшая разработка и уточнение: биологическое разнообразие внутренних водных экосистем и морское и прибрежное биологическое разнообразие

A. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации VIII/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Следует отметить, что предлагаемые целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, для предлагаемой пересмотренной программы работы (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.4), которые предназначены для возможного включения в пересмотренную программу работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, приводятся ниже, в рамках пункта 26 предварительной повестки дня, в котором идет речь, кроме всего прочего, об общем подходе к включению целевых заданий в программы работы (см. ниже, стр. 380).

Конференция Сторон

Обзор осуществления программы работы

1. *отмечает* результаты, достигнутые в ходе реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, о которых сообщается в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/7/12);

2. *признает*, что одним из основных недостатков нынешнего обзора был ограниченный объем свежей информации по каждому из мероприятий в рамках программы работы, и далее признавая полезность национальных докладов, представляемых Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсар, Иран, 1971 год), для определения положения дел в глобальном масштабе с осуществлением программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, и соответственно *поручает* Исполнительному секретарю представить на рассмотрение восьмого совещания предложение относительно путей и методов повышения содержательности обзора;

3. *также поручает* Исполнительному секретарю разработать совместно с секретариатом Рамсарской конвенции и представить на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон предложение об упорядочении и повышении эффективности процедуры представления национальных докладов о внутренних водных экосистемах, принимая во внимание работу Целевой группы по упорядочению процедуры представления национальных докладов о деятельности, связанной с лесами, которая была создана в рамках Форума Организации Объединенных Наций по лесам, и другие инициативы по согласованию национальных докладов, связанных с биоразнообразием;

4. *приветствует* и *поощряет*, в частности, развитие взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенцией в осуществлении программы работы, *отмечает* результаты, достигнутые в осуществлении планов совместной работы обеих конвенций (UNEP/CBD/COP/7/INF/27), и *поощряет* осуществление дальнейших мероприятий, нацеленных на предотвращение частичных совпадений в работе обеих конвенций;

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать развитие и укрепление сотрудничества с другими организациями, учреждениями и конвенциями в качестве средства упорядочения многих мероприятий, содержащихся в программе работы, обеспечения согласованности усилий и устранения необоснованного дублирования работы;

6. *отмечает* необходимость адаптирования элементов программы работы к новым событиям или чрезвычайным обстоятельствам (в зависимости от случая) и *постановляет* провести следующий углубленный обзор программы работы не позднее чем через 10 лет с сего числа, принимая во внимание многолетнюю программу работы Конференции Сторон и целевой срок в Стратегическом плане, намеченный на 2010 год;

Пересмотренная программа работы

7. *признает,* что в результате обзора осуществления программы работы были выявлены пробелы и трудности, которые должны быть устранены для достижения целей Конвенции, и соответственно *принимает* пересмотренную программу работы, предлагаемую в приложении к настоящему решению, в которой устраняются выявленные пробелы и трудности посредством трех программных элементов, предусматривающих:

a) сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, включая применение экосистемного подхода;

b) проведение стимулирующих мероприятий по устранению многих социально-экономических пробелов, выявленных в ходе обзора программы работы; и

c) проведение мониторинга и оценки;

8. *рекомендует* руководствоваться при осуществлении пересмотренной программы работы в области биологического разнообразия внутренних вод Стратегическим планом Конвенции о биологическом разнообразии и Планом осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, а также установленным в них на 2010 год целевым сроком, к которому планируется значительно сократить темпы утраты биологического разнообразия;

9. *признает* необходимость в людских, технологических и финансовых ресурсах для эффективного осуществления мероприятий в рамках пересмотренной программы работы;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и организации включать задачи и соответствующие мероприятия программы работы в свои стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в политику и стратегию в области водно-болотных угодий, и осуществлять их и далее способствовать координации деятельности и сотрудничеству между национальными субъектами, курирующими вопросы внутренних водных экосистем и биологического разнообразия;

11. *признает* существование внутренних вод на территории сельскохозяйственных угодий, лесов, засушливых и субгумидных земель и гор и экологической связанности между внутренними водами, устьями и прибрежными районами и соответственно *призывает* Стороны, другие правительства и организации обеспечивать перекрестные ссылки на другие тематические программы работы и связь с ними в процессе осуществления настоящей программы работы;

12. *настоятельно призывает* Стороны к обмену информацией и накопленным опытом в процессе реализации водных концепций на национальном и региональном уровнях;

13. *предлагает* Сторонам сформулировать и утвердить целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, и выявленные приоритеты по каждому из мероприятий, включая временные рамки, с учетом Стратегического плана Конвенции, Стратегического плана Рамсарской конвенции на период 2003–2008 годов, Глобальной стратегии сохранения растений и Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию;

14. *поручает Исполнительному секретарю*:

a) обобщить для рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон информацию об объемах воды, поступающей с гор, и примеры пригодных для передачи технологий, имеющих значение для осуществления предлагаемой пересмотренной программы работы по биоразнообразию внутренних вод и также программы работы по горным экосистемам, и обеспечить, чтобы данная информация принималась в учет при разработке программы работы по биологическому разнообразию горных районов, с учетом также, кроме всего прочего, работы, проводимой Комитетом по лесному хозяйству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

b) обеспечить, чтобы вопросы внутренних водных экосистем в полной мере были включены (в соответствующих случаях) во все другие тематические программы работы;

c) настоятельно призвать Стороны и другие страны, чтобы они представили информацию о конкретных примерах успешного политического вмешательства с целью сохранения и устойчивого использования внутренних вод,

d) обобщить данную и соответствующую доступную информацию ко времени проведения восьмого совещания Конференции Сторон;

e) в сотрудничестве с соответствующими организациями и конвенциями разработать рентабельные средства отчетности о реализации программы работы в сопоставлении с глобальными целевыми заданиями, определенными в Стратегическом плане, Глобальной стратегии сохранения растений и в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, используя преимущественно индикаторы и оценки на глобальном уровне, проводимые международными организациями, или существующие данные, и предложить их Вспомогательному органу до восьмого совещания Конференции Сторон;

Оценка состояния и тенденций и оперативная оценка

15. *принимает к сведению* состояние биоразнообразия внутренних вод, тенденции в этой области и основные факторы угрозы, изложенные в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/8/8/Add.1) и в соответствующих информационных документах и уделяет особое внимание составлению перечня основных угроз, грозящих биоразнообразию внутренних вод, и вызывающих их причин в качестве основы для определения приоритетности мер своевременного реагирования, признавая, что относительная значимость угроз и вызывающие их причины будут отличаться от региона к региону и от страны к стране;

16. *признает* необходимость в надежных исходных данных и последующем проведении регулярных национальных оценок состояния биоразнообразия внутренних вод, тенденций в этой области и основных факторов угрозы в качестве одной из основ принятия решений о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия внутренних водных экосистем и соответственно *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами и с соответствующими организациями, в частности, с Рамсарской конвенцией, Оценкой экосистем на пороге тысячелетия и Глобальной оценкой международных водных ресурсов (ГОМВР) в числе прочих, и используя всею доступную информацию, подготовить для рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон:

a) план работы с определенными сроками, путями, средствами и потребностями в ресурсах для проведения оценки протяженности, распространения и характеристик, включая, кроме всего прочего, физические, химические и биологические характеристики, всех типов внутренних водных экосистем в глобальном и региональном масштабах;

b) доклад об информации и источниках информации о тенденциях в области биоразнообразия внутренних вод, определении согласованных исходных данных, соответствующих индикаторов и периодичности проведения оценок; и

c) план работы, включающий пути и средства оценки процессов и категорий мероприятий, которые оказывают или, возможно, будут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод;

17. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации повысить качество национальных, региональных и глобальных данных о товарах и услугах, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами, об их использовании и связанных с ними социально-экономических параметрах; о видах и всех таксономических категориях; об основных гидрологических аспектах и водных ресурсах; и об угрозах, которым подвержены внутренние водные экосистемы;

18. *приветствует* доклад совещания экспертов по разработке руководящих принципов проведения оперативной оценки биологического разнообразия внутренних водных экосистем (UNEP/SBSTTA/8/INF/5) и руководящие принципы, приведенные в приложении к нему;

19. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям применять руководящие принципы и стимулировать их использование, особенно в условиях малых островных развивающихся государств и на территориях государств, внутренние водные экосистемы которых страдают от экологических бедствий;

20. *признает,* что руководящие принципы ориентированы на биологические факторы, конкретнее говоря, на проведение оценок на видовом уровне, и что в них лишь слегка затрагиваются экосистемные, социально-экономические и культурные аспекты сохранения и использования биологического разнообразия, и *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Рамсарской конвенции и с другими соответствующими организациями разработать дополнительный набор инструментальных средств для проведения оценки функций и здоровья внутренних водных экосистем и социально-экономической и культурной ценности биологического разнообразия внутренних вод, чтобы представить их в виде информационного документа на восьмом совещании Конференции Сторон;

21. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями укреплять потенциал, в том числе путем проведения практических занятий, для применения и в случае необходимости адаптирования к местным условиям руководящих принципов, в особенности в малых островных развивающихся государствах и на территориях определенных государств, внутренние водные экосистемы которых страдают от экологических бедствий*;*

22. *поручает* Исполнительному секретарю разработать систему мониторинга и отчетности для проведения оценки накопленного опыта на предмет выяснения полезности и применимости руководящих принципов, в том числе посредством использования национальных докладов, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

23. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации оказывать поддержку активному участию коренных и местных общин на всех этапах проведения оперативной оценки биологического разнообразия внутренних вод, у которых по традиции обитают или которые используют данные общины, в соответствии с рекомендациями, одобренными в приложении II к решению VI/10;

24. *подчеркивает* важное значение биоразнообразия внутренних вод для обеспечения устойчивой жизнедеятельности и соответственно *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями подготовить исследование вопроса о взаимосвязи между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия внутренних вод и борьбой с нищетой/обеспечением устойчивой жизнедеятельности, включая аспекты здоровья человека, для его рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон. В исследование должны быть включены предложения о путях и средствах обеспечения того, чтобы реализация программы работы надлежащим образом содействовала борьбе с нищетой и обеспечению устойчивой жизнедеятельности;

25. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить в сотрудничестве с соответствующими организациями и экспертами существующую информацию и распространить ее в формате, удобном для лиц, определяющих политику, признавая, что всесторонняя информация о функционировании внутренних водных экосистем представляет собой огромную ценность для управляющих землепользованием и менеджеров ресурсов при составлении, оценке и реализации планов и программ. Необходимо обращать внимание на проведение оценки и исследование факторов, влияющих на функции экосистем, определение ценности функций экосистем и на меры по исправлению положения для восстановления функций экосистем;

Системы классификации и критерии определения биоразнообразия внутренних водных экосистем, имеющего важное значение

26. *предлагает* тем Сторонам, которых это касается, принять Рамсарскую классификацию водно-болотных угодий в качестве временной системы классификации и использовать ее в качестве основы для проведения начальной инвентаризации внутренних водных экосистем с целью подготовки ориентировочных перечней внутренних водных экосистем, имеющих важное значение в рамках Конвенции, согласно поручению, изложенному в пункте 12 программы работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем, приведенной в приложении к решению IV/4;

27. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести оценку временной системы классификации в период до 10-го совещания Конференции Сторон, учитывая многолетнюю программу работы, на основе опыта, накопленного Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, принимая во внимание варианты, изложенные в записке Исполнительного секретаря, подготовленной к восьмому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/8/8/Add.4);

28. *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции и Группе по научной и технической оценке (ГНТО) в сотрудничестве соответственно с Исполнительным секретарем и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и в соответствии с пунктом 30 Резолюции VIII.10 Конференции Сторон Рамсарской конвенции и в целях обеспечения более полного охвата компонентов биологического разнообразия посредством объявления Рамсарских угодий:

a) доработать руководящие принципы по применению существующих критериев для охвата в них следующих элементов:

i) водно-болотных угодий, в которых обитают дикие родственники одомашненных или культивируемых видов;

ii) водно-болотных угодий, в которых находятся виды или сообщества и геномы или гены, имеющие важное экономическое, социальное, научное или культурное значение;

iii) водно-болотных угодий, в которых обитают виды или сообщества, имеющие важное значение для научных исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая индикаторы санитарного состояния и целостности экосистем; и

iv) водно-болотных угодий, являющихся местом обитания важных популяций таксономических групп, в которые входят виды, зависящие от водно-болотных угодий, включая, в числе прочих, земноводных;

b) рассмотреть вопрос о разработке дополнительных критериев, включая по мере необходимости количественные критерии;

c) разработать руководящие принципы относительно географического масштаба, в котором следует применять критерии;

29. *далее предлагает* секретариату Рамсарской конвенции в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии дать указания на основе накопленного опыта относительно толкования и применения критериев Рамсарской конвенции на национальном и региональном уровнях.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПЕРЕСМОТРЕННАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ВНУТРЕННИХ ВОД

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

Цель 1.1. Включение аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия во все соответствующие сектора управления водными ресурсами и речными бассейнами, принимая во внимание экосистемный подход 28
Контекст и взаимосвязь: 28
Цель 1.2: Создание и поддержание комплексных, адекватных и представительных систем охраняемых внутренних водных экосистем в рамках комплексного управления водоразделами/водосборами/бассейнами рек31
Цель 1.3: Улучшение статуса сохранности биологического разнообразия внутренних вод посредством возобновления и восстановления деградировавших экосистем и восстановления видов, находящихся в угрожаемом положении 33
Контекст и взаимосвязь: 33
Цель 1.4: Предотвращение интродукции инвазивных чужеродных видов, потенциально угрожающих биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, ведение борьбы с внедрившимися инвазивными видами и, если возможно, их уничтожение 35
Контекст и взаимосвязь: 35
Цель 2.1. Стимулирование включения аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы, политику и законодательные нормы 37

Контекст и взаимосвязь: 37
Цель 2.2: Поощрение к разработке, применению и передаче малозатратных надлежащих технологий и неструктурных новаторских подходов к управлению водными ресурсами и сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем, учитывая все решения, которые будут приняты седьмым совещанием Конференции Сторон относительно передачи технологии и технологического сотрудничества 39
Контекст и взаимосвязь: 39
Цель 2.3: Обеспечение соответствующих стимулов и мер по определению ценности для оказания поддержки сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних вод и устранение или надлежащее преобразование всех порочных стимулов, препятствующих такому сохранению и устойчивому использованию экосистем[, и включающих предоставление таких субсидий, нарушающих международную торговлю, местному производству и/или потребителям][в соответствии с решением VI/15] 40
Цель 2.4: Осуществление программы работы по реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (принятой Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в решении VI/19), обращая особое внимание на вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия внутренних водных экосистем 43
Цель 2.5: Стимулирование привлечения местных и коренных общин и других соответствующих субъектов деятельности к работе по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем 45
Цель 3.1: Развитие более четкого понимания биоразнообразия внутренних водных экосистем, их функционирования и предоставляемых ими товаров и услуг и ценностей, которые они могут обеспечивать 46
Цель 3.2: Развитие на основе инвентаризаций, оперативной и прочих оценок, проводимых на региональном, национальном и местном уровнях, более четкого понимания угроз, грозящих внутренним водным экосистемам, и реагирования различных типов внутренних водных экосистем на эти угрозы 47
Цель 3.3. Обеспечение того, чтобы все проекты или виды деятельности, которые могут оказывать потенциальное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие внутренних водных экосистем, подвергались в соответствии с национальным законодательством и в надлежащих случаях достаточно тщательной оценке воздействия, с учетом их потенциального воздействия на места расположения святынь, а также на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами 51
Цель 3.4. Введение и реализация надлежащих мероприятий по мониторингу для обнаружения изменений в положении дел и тенденциях в области биоразнообразия внутренних вод 53

ВВЕДЕНИЕ

1. В пересмотренной и уточненной программе работы по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем учитываются текущие мероприятия, используются существующие знания и также обращается внимание на пробелы в организационных структурах и в базе знаний, на основе которых принимаются управленческие решения. Она направлена на решение трудностей, выявленных Сторонами в процессе составления национальных докладов, и на обеспечение комплексного пакета мероприятий для устранения данных помех и препятствий. Мероприятия, включенные в программу работы, должны быть нацелены на национальные приоритеты, установленные в национальной стратегии и плане действий по сохранению биоразнообразия каждой Стороны, и должны прежде всего содействовать решению этих приоритетов.

2. В ходе дальнейшей работы в рамках данной программы следует избегать дублирования усилий и стремиться к согласованию соответствующих программ работы посредством эффективной координации деятельности между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими смежными конвенциями и международными органами, особо обращая внимание на список ведущих участников и сотрудничающих партнеров. Программа и мероприятия в рамках Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и ее Группы по научной и технической оценке (ГНТО) были изучены тщательным образом и были намечены меры для обеспечения оптимальной согласованности мероприятий по осуществлению программы работы в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем, реализуемых Конвенцией о биологическом разнообразии и ее ведущим партнером. Это было осуществлено в соответствии с третьим планом совместной работы между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенцией, одобренным Конференцией Сторон Конвенции и биологическом разнообразии в решении VI/20 .

3. Исполнительный секретарь будет, как ожидается, продолжать и развивать далее сотрудничество с программами, организациями, учреждениями и конвенциями, чья работа связана с научными исследованиями, регулированием и сохранением биологического разнообразия внутренних вод. В их число входят (но не ограничиваются ими) Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКООНИК), Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ), Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), Всемирная ассоциации по охране птиц (Бёрдлайф Интернэшнл), природоохранная организация «Консервейшн Интернэшнл», ДИВЕРСИТАС, Глобальная оценка международных водных ресурсов, Глобальное партнерство по водным ресурсам, Центр УорлдФиш (бывший Международный центр регулирования живых водных ресурсов), МСОП - Всемирный союз охраны природы, Оценка экосистем на пороге тысячелетия, Всемирный водный совет, международная неправительственная организация Ветландз Интернэшнл, Всемирный фонд природы (ВФП) и Всемирный банк.

4. Следует продолжать использование механизма посредничества в качестве одного из главных средств стимулирования и облегчения обмена информацией и передачи технологии, имеющей значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод.

5. Целью пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем является дальнейшее обеспечение более эффективного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии в данной области на уровне водоразделов/водосборов/бассейнов рек и выполнение ее руководящей роли в решении на международном уровне вопросов по сохранению биоразнообразия, связанных с внутренними водными экосистемами. [В соответствии со статьей 22 Конвенции ничто в настоящей программе работы не приводит к созданию или сохранению барьеров для международной торговли или национальных мер поддержки, нарушающих беспрепятственную торговлю, в нарушение международного законодательства, включая соглашения в области торговли].

6. В пересмотренной программе работы намечены цели, задачи и мероприятия в рамках трех программных элементов: сохранения, устойчивого использования и совместного использования выгод; организационной и социально-экономической стимулирующей среды; и знаний, оценки и мониторинга. По своему характеру программа не является предписывающей для Сторон, учитывая тот факт, что национальные обстоятельства, возможности и приоритеты могут отличаться и фактически отличаются в значительной степени друг от друга. Программу, как таковую, следует рассматривать, в качестве средства, обеспечивающего единую комплексную структуру мероприятий, на основе которой Стороны могут формулировать собственные надлежащие национальные меры в контексте своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и обеспечению устойчивого развития.

7. В ходе осуществления всей программы работы следует считать, что под ссылками на биологическое разнообразие, если не оговорено иное, понимаются геномы или гены, виды и сообщества, экосистемы и места обитания. Следует также понимать, что порядок представления элементов в рамках настоящей программы работы не является каким бы то ни было указанием на их относительную приоритетность.

8. В рамках программы работы цели и задачи перечисляются под каждым программным элементом. Они входят в состав приводимых ниже всеобъемлющих целей, служащих в качестве фундаментальных руководящих принципов:

a) стимулирование сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод, в том числе посредством надлежащей передачи и разработки технологий и обеспечения надлежащего финансирования;

b) применение экосистемного подхода к управлению внутренними водными экосистемами;

c) оказание поддержки местным и коренным общинам в восстановлении, разработке и внедрении традиционных подходов и/или подходов с позиций гибкого управления к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

d) стимулирование совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов внутренних вод и связанных с ними традиционных знаний на основе предварительного обоснованного согласия в соответствии с национальными законами;

e) использование и применение в ходе реализации всех программных элементов научных, технических и технологических знаний коренных и местных общин при их участии и на основе их предварительного обоснованного согласия в соответствии с национальными законами.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: СОХРАНЕНИЕ, УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД

Цель 1.1. Включение аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия во все соответствующие сектора управления водными ресурсами и речными бассейнами, принимая во внимание экосистемный подход

***Контекст и взаимосвязь**:*

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 6a) и b)
задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4
соответствующие элементы первой программы работы: пункты 8 c), 9 a) i) и ii), b) i), g) i) и ii), k), m) v)
внутри- и межпрограммные взаимосвязи:
Цель 1.2 (сохранение in-situ на всех территории охраняемых районов)
Цель 2.1 (включение в другие сектора и т.д.)
Цель 3.2 - относящаяся к определению внутренних водных экосистем, подвергшихся стрессу
План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 23, 31 c), 38 b) и 60 b)

Задачи

a) применять подходы комплексного управления землепользованием, водоразделами/водосборами/бассейнами рек, включающие применение экосистемного подхода и предусматривающие сохранение и устойчивое использование внутренних водных экосистем, включая трансграничные водоразделы, водосборы и бассейны рек;

b) поощрять внедрение таких стратегий комплексного управления водосборами, водоразделами и бассейнами рек, которые предусматривают поддержание, восстановление и повышение качества и запаса ресурсов внутренних вод и экономического, социального, культурного, духовного, гидрологического, биологического разнообразия и прочих функций и ценности внутренних водных экосистем;

c) включать в подходы к регулированию землепользования и водопользования надлежащих гибких управленческих и смягчающих мер для устранения и, если возможно, предотвращения неблагоприятного воздействия изменения климата, явления Эль-Ниньо, неустойчивого землепользования и опустынивания на биологическое разнообразие внутренних водных экосистем.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

1.1.1. Проведение оценки применяемых управленческих подходов и стратегий с целью включения в них экосистемного подхода и принципов устойчивого использования и корректировки их по мере необходимости.

1.1.2. Применение надлежащих природоохранных норм водораспределения (как в смысле количества, так и качества воды) для поддержания или улучшения экологических функций и производительности приоритетных внутренних водных экосистем, включая те, что были определены как подвергшиеся самому сильному стрессу (см. ниже, мероприятия 1.1.6 и 3.2.2). При этом следует также учитывать фактор возможного воздействия изменения климата и опустынивания в подходах к приемлемому смягчению последствий и к гибкому управлению (см. также цель 1.5).

1.1.3. Выявление и устранение источников или минимизация последствий загрязнения вод (химического, термального, микробиологического или физического), воздействующего на биологическое разнообразие внутренних вод.

1.1.4. Стимулирование активного сотрудничества между учеными, местными субъектами деятельности, проектировщиками, инженерами и экономистами, включая коренные и местные общины при их предварительном обоснованном согласии, (внутри и среди стран) в процессе планирования и реализации проектов по созданию инфраструктур с целью более эффективного включения аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод в деятельность по развитию водных ресурсов.

1.1.5. Содействие осуществлению и участие в осуществлении Инициативы по речным бассейнам (ИРБ) путем обмена тематическими исследованиями, опытом и навыками, касающимися:

a) примеров управления водосборами, учитывающего сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод, снабженных специальными ссылками на примеры применения экосистемного подхода для достижения целей управления водными ресурсами; и

b) примеров проектов освоения водных ресурсов (водоснабжения и очистки сточных вод, ирригации, развития гидроэнергетики, борьбы с наводнениями, навигации, каптажа подземных вод), в которые включены соображения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

1.1.6. Введение в национальном масштабе и на уровне водоразделов, водосборов и бассейнов рек и включение в процессы местного планирования и регулирования водопользования и землепользования гибких управленческих стратегий и стратегий по смягчению последствий для устранения и, если возможно, предотвращения неблагоприятных последствий изменения климата, явления Эль-Ниньо, практики неустойчивого землепользования и опустынивания, учитывая работу, проводимую Специальной рабочей группой по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата и программу работы по засушливым и субгумидным землям.

1.1.7 Консультирование Исполнительного секретаря относительно национального опыта и подходов в области стимулирования и внедрения гибких управленческих стратегий и стратегий по смягчению воздействия для устранения неблагоприятных последствий изменения климата, явления Эль-Ниньо и опустынивания.

1.1.8 Использование (в соответствующих случаях) всей доступной информации о плотинах, чтобы обеспечить полное учитывание аспектов сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем при принятии решений, касающихся крупных плотин.

Вспомогательные мероприятия

1.1.9. ВОНТТК следует:

a) провести обзор существующей информации о распределении водных ресурсов и управлении ими для поддержания экологических функций, включая соответствующие руководящие принципы и технические доклады по данной теме, и подготовить консультативное заключение для Конференции Сторон;

b) разработать в сотрудничестве с соответствующими партнерами конкретные экспертные инструкции по регулированию неблагоприятных последствий изменения климата, явления Эль-Ниньо, практики неустойчивого землепользования и опустынивания для биоразнообразия внутренних вод и надлежащие гибкие управленческие и смягчающие меры;

1.1.10. Секретариат Конвенции и секретариат Рамсарской конвенции должны завершить окончательную разработку и перейти к осуществлению полной реализации Инициативы по речным бассейнам при поддержке (в соответствующих случаях) со стороны сотрудничающих организаций-партнеров.

1.1.11. Бюро Рамсарской конвенции следует предложить, чтобы оно представило вниманию Сторон Конвенции о биологическом разнообразии соответствующие инструкции или подходы, принятые Рамсарской конвенцией в целях разумного использования водно-болотных угодий, такие как:

a) руководящие принципы Рамсарской конвенции по учитыванию аспектов сохранения и разумного использования водно-болотных угодий в практике управления речными бассейнами; и

b) модельные подходы к управлению трансграничными водоразделами или речными бассейнами, иллюстрирующие эффективные механизмы совместного управления.

1.1.12. Исполнительный секретарь в сотрудничестве (по мере необходимости) с соответствующими партнерами должен обобщить и распространить, в том числе через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии:

a) тематические исследования, практический опыт и наставления по применению рациональных методов, касающиеся путей и средств борьбы со всеми формами загрязнения вод как в местном масштабе, так и в масштабе водосборов;

b) примеры проектов освоения водных ресурсов (водоснабжения и очистки сточных вод, ирригации, развития гидроэнергетики, борьбы с наводнениями, навигации, каптажа подземных вод), в которые включены соображения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и которые нацелены на обеспечение устойчивого использования и регулирования экологических процессов; и

c) информацию, представленную Сторонами в соответствии с приведенным выше мероприятием 1.1.7.

1.1.13. Кроме того, также в сотрудничестве с соответствующими партнерами Исполнительный секретарь должен разработать практическое руководство по управлению устойчивым использованием биоразнообразия внутренних вод и

связанные с ним документы, обращая особое внимание на устойчивое развитие туризма, устойчивое использование запасов пресноводных рыб и устойчивые методы ведения сельского хозяйства, связанного с внутренними водными экосистемами, принимая во внимание текущую работу, которая проводится в связи с осуществлением решений V/24 и VI/13 Конференции Сторон об устойчивом использовании.

1.1.14. Бюро Рамсарской конвенции необходимо предложить, чтобы оно обеспечило распространение среди Сторон Конвенции о биологическом разнообразии руководящих принципов Рамсарской конвенции по принятию глобальных мер в отношении торфяных угодий, принятых на восьмом совещании Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции.

Основные партнеры

Бюро Рамсарской конвенции и ГНТО, ИРБ, ЮНЕСКО, Международный институт управления водными ресурсами, вспомогательные научные органы РКИКООН, КБО и Рамсарской конвенции, Межправительственная группа по изменению климата (МГИК), Всемирная метеорологическая организация (ВМО).

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, такие как ЮНЕП, Международный совет научных союзов (МСНС), ДИВЕРСИТАС, МСОП, ФАО.

Цель 1.2: Создание и поддержание комплексных, адекватных и представительных систем охраняемых внутренних водных экосистем в рамках комплексного управления водоразделами/водосборами/бассейнами рек

***Контекст и взаимосвязь**:*

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 8 a), b), c), d) и e)

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующий элемент первой программы работы: подпункт vii) пункта 8 c)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 3.3 (национальные инвентаризации и оценки)

Цель 3.6 (дальнейшее уточнение приложения I).

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 31 c)

Задача

a) обеспечение создания и поддержания комплексных, адекватных и представительных систем охраняемых внутренних водных экосистем (включая в соответствующих случаях все категории охраняемых районов МСОП) в рамках комплексного управления водоразделами/водосборами/бассейнами рек.

b) применение соседними Сторонами, если это уместно, надлежащих трансграничных совместных подходов к определению и признанию охраняемых внутренних водных экосистем, а также к управлению ими.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

1.2.1 Представление Исполнительному секретарю (в соответствующих случаях) примеров стратегий по учреждению охраняемых районов и управлению ими, в которых обеспечивается сохранение и устойчивое использование внутренних водных экосистем.

1.2.2. Проведение необходимых оценок с целью определения приоритетных участков местности для включения в систему охраняемых внутренних водных экосистем, применяя, в частности, указания относительно введения в действие приложения I к Конвенции о биологическом разнообразии и его согласованного применения с критериями определения водно-болотных угодий, имеющих международное значение, в рамках Рамсарской конвенции (см. мероприятие 3.2.3).

1.2.3. Определение в рамках приведенного выше мероприятия 1.2.2 мест, имеющих важное значение для мигрирующих видов, которые зависят от внутренних водных экосистем.

1.2.4. Разработка (поэтапная, в зависимости от наличия ресурсов и в соответствии с национальными приоритетами) в рамках подхода к комплексному управлению водоразделами/водосборами/бассейнами рек систем охраняемых районов (водных заповедников, Рамсарских угодий, заповедных рек и т.д.), которые могут систематическим образом содействовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и поддержанию общих функций экосистем, их производительности и «здоровья» на территории каждого водосборного бассейна.

1.2.5. Осуществление (в соответствующих случаях) с соседними Сторонами совместной деятельности по определению и обеспечению официального признания трансграничных охраняемых внутренних водных экосистем и управлению ими.

1.2.6. При реализации вышеприведенного мероприятия 1.2.4 те Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, которые также являются Сторонами Рамсарской конвенции должны согласовать проведение данной работы с развитием национальных сетей водно-болотных угодий, имеющих международное значение, «всеобъемлющих и взаимоувязанных» в соответствии со Стратегической структурой Рамсарской конвенции для будущей разработки Списка водно-болотных угодий международного значения.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

1.2.7. Проведение обзора и распространения соответствующих информации и указаний, в том числе через механизм посредничества, относительно национального опыта, опыта трансграничного сотрудничества и тематических исследований для оказания содействия усилиям, направленным на создание и поддержание охраняемых внутренних водных экосистем, учитывая, кроме всего прочего:

a) объем вспомогательных материалов и указаний, доступных через посредство Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям;

b) Стратегическую структуру Рамсарской конвенции для будущей разработки Списка водно-болотных угодий международного значения и

конкретные указания к ней, касающиеся установления и определения некоторых типов внутренних водных экосистем, таких как карстовые и подземные гидрологические системы, торфяные угодья, влажные луга и т.д.;

c) новые Рамсарские руководящие принципы планирования управленческой деятельности для Рамсарских угодий и других водно-болотных угодий, принятые восьмым совещанием Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции; и

d) консультативные услуги и указания, обеспечиваемые Программой ЮНЕСКО Человек и биосфера, Международной гидрологической программой (МГП) и Центром всемирного наследия.

1.2.8. Выявление в сотрудничестве с секретариатами Конвенции о мигрирующих видах и Рамсарской конвенции возможностей налаживания совместной работы над сетями охраняемых районов для мигрирующих видов, зависящих от внутренних водных экосистем, посредством реализации соответствующих планов двустороннего сотрудничества.

Основные партнеры

Секретариат Рамсарской конвенции и ГНТО, секретариат и Научный совет КМВ, Программа ЮНЕСКО Человек и биосфера, Центр всемирного наследия, МСОП

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации и заинтересованные Стороны.

Цель 1.3: Улучшение статуса сохранности биологического разнообразия внутренних вод посредством возобновления и восстановления деградировавших экосистем и восстановления видов, находящихся в угрожаемом положении

***Контекст и взаимосвязь**:*

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 8 f), 9 c), 10 d)

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующий элемент первой программы работы: подпункт iv) пункта 8 c

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 1.1 (включение тематики сохранения биоразнообразия в практику управления водными ресурсами и бассейнами рек) – кроме явных выгод для сохранения биоразнообразия, обеспечиваемых благодаря коренному улучшению и восстановлению внутренних водных экосистем, дополнительные выгоды обеспечиваются для общего здоровья водоразделов и бассейнов рек вследствие восстановления этих частей природной водной инфраструктуры.

Цель 1.2 (Охраняемые районы)

Цель 2.1 (интеграция в другие сектора и т.д.)

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 25 c) и 35 d).

Задачи

a) восстановление или коренное улучшение (насколько это возможно и целесообразно) деградировавших внутренних водных экосистем;

b) улучшение статуса сохранности видов, находящихся в угрожаемом положении, которые зависят от внутренних водных экосистем.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

1.3.1. Представление в соответствующих случаях Исполнительному секретарю тематических исследований, сведений о национальном опыте и любых соответствующих местных, национальных или региональных инструкций, связанных с успешным проведением восстановления или коренного улучшения деградировавших внутренних водных экосистем и с восстановлением видов, находящихся в угрожаемом положении.

1.3.2. Установление в национальном масштабе приоритетности внутренних водных экосистем и/или угодий, нуждающихся в восстановлении или в коренном улучшении, и проведение такой работы, если позволяют финансовые ресурсы. При определении потенциальных участков местности следует учитывать относительный статус сохранности связанных с этой местностью видов, находящихся в угрожаемом положении, и потенциальные выгоды для общих функций экосистем, их производительности и «здоровья» на территории каждого водосборного бассейна (см. мероприятие 1.2.4).

1.3.3. Определение в национальном масштабе статуса сохранности видов, находящихся в угрожаемом положении, и в том числе мигрирующих видов, зависящих от внутренних водных экосистем, и (в зависимости от обстоятельств) принятие затем мер по улучшению их статуса сохранности (см. мероприятия 1.2.3 и 1.2.4), учитывая программу работы по восстановлению и коренному улучшению деградировавших экосистем, которую Конференция Сторон разрабатывает в рамках своей многолетней программы работы на период до 2010 года.

Вспомогательные мероприятия

1.3.4. ВОНТТК подготовит руководящие принципы по стимулированию восстановления и коренного улучшения внутренних водных экосистем, на основе Рамсарских принципов и инструкций относительно восстановления водно-болотных угодий, выводов Комиссии МСОП по выживанию видов, касающихся статуса сохранности видов, находящихся в угрожаемом положении, которые зависят от внутренних водных экосистем, и другой информации, представленной Сторонами (см. мероприятие 1.3.1).

Основные партнеры

Секретариат Рамсарской конвенции и ГНТО, Ветландз Интернэшнл, секретариат и Научный совет КМВ, соглашения, связанные с КМВ, МСОП, ДИВЕРСИТАС.

Другие сотрудничающие партнеры

Международная программа Человек и биосфера и другие соответствующие международные, региональные и национальные организации.

Цель 1.4: Предотвращение интродукции инвазивных чужеродных видов, потенциально угрожающих биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, ведение борьбы с внедрившимися инвазивными видами и, если возможно, их уничтожение

***Контекст и взаимосвязь**:*

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 7 c), 8 h), 8 l) и 14 a)

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3, 3.4, 4.1, 4.3 и 4.4

соответствующие элементы первой программы работы: подпункт vi) пункта 8 c) и пункт 9 h)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 2.1 (интеграция в другие сектора)

Цель 2.4 (Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО))

Цели 3.2 и 3.3 (оценки).

Задача

Организация посредством национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других соответствующих национальных и региональных политики, программ и планов принятия надлежащих мер для предотвращения распространения чужеродных видов, которые угрожают биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, либо для борьбы с ними, либо для их уничтожения в тех случаях, когда инвазия уже имела место.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

1.4.1. Поощрение использования и осуществление соответствующих указаний или руководящих принципов, касающихся инвазивных чужеродных видов, используя имеющиеся указания экспертов, доступ к которым может осуществляться через набор инструментальных средств Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ), Научный комитет по проблемам окружающей среды Международного совета научных союзов, и через другие источники, ссылки на которые приводятся ниже, под заголовком «Вспомогательные мероприятия».

1.4.2. Представление Исполнительному секретарю (в зависимости от случая) примеров последствий, вызываемых чужеродными видами, и программ, используемых для борьбы с их интродукцией и для смягчения негативного воздействия на внутренние водные экосистемы, особенно на уровнях водосборов, водоразделов и бассейнов рек.

1.4.3. Повышение осведомленности в рамках осуществления мероприятий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (см. цель 2.4) о возможных проблемах и издержках, связанных с преднамеренной или случайной интродукцией чужеродных видов, генотипов и генетически модифицированных организмов, оказывающих отрицательное

воздействие на биологическое разнообразие водных экосистем, с учетом положений Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии.

1.4.4. Обеспечение в контексте трансграничного управления водоразделами, водосборами и бассейнами рек, и особенно в связи с межбассейновым перераспределением воды, надлежащих механизмов для предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов.

1.4.5. Предотвращение интродукции инвазивных чужеродных видов через посредство развития аквакультуры и восстановление, в надлежащих случаях, промысловых запасов местных диких рыб, отдавая им предпочтение перед остальными видами развития аквакультуры.

Вспомогательные мероприятия

1.4.6. Исполнительный секретарь должен в сотрудничестве с ГПИВ осуществить проект по проведению оценки воздействия инвазивных чужеродных видов на внутренние воды[3/] и вынести предложения относительно будущих оценок на рассмотрение ВОНТТК..

1.4.7. Следует предложить секретариату Рамсарской конвенции, чтобы оно распространило среди Сторон Конвенции о биологическом разнообразии результаты рассмотрения восьмым совещанием Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции вопроса об инвазивных чужеродных видах на территории водно-болотных угодий.

1.4.8. Исполнительному секретарю следует обобщить информацию, представленную Сторонами в рамках приведенного выше мероприятия 1.4.2, и другие соответствующие информационные продукты, включая Кодекс поведения при ответственном рыболовстве ФАО, и те, что были подготовлены секретариатом Рамсарской конвенции, секретариатом Содружества и МСОП для проекта по установлению связи и повышению осведомленности об инвазивных чужеродных видах на территории водно-болотных угодий в Африке.

1.4.9 Необходимо предложить СИТЕС, ГНТО Рамсарской конвенции, программе мониторинга торговли дарами природы ТРАФФИК и другим соответствующим сотрудничающим партнерам проконсультировать Стороны о последствиях аквариумной торговли и использования экзотических пастбищных трав для сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем и распространить среди Сторон результаты данного исследования.

Партнеры

ГПИВ, Научный комитет по проблемам окружающей среды Международного совета научных союзов.

Другие сотрудничающие партнеры

Секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции и его ГНТО, СИТЕС, ТРАФФИК, секретариат Содружества, ФАО, МСОП, ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды,

[3/] Резюме проекта было распространено на седьмом совещании ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/7/3).

Международный институт управления водными ресурсами, Международный центр регулирования живых водных ресурсов.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: ОРГАНИЗАЦИОННАЯ И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА

Цель 2.1. Стимулирование включения аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы, политику и законодательные нормы

***Контекст и взаимосвязь**:*

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 6 a) и b), 14 1) b) и 18 1), 24 1) d)

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.3, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3, 3.4, 4.1, 4.3 и 4.4

соответствующие элементы первой программы работы: 9 a) i), 9 e) ii), 9 g), 9 j), 9 l) iii), 9 m) iv) и v)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 3.5 (оценки экологических последствий).

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 31 e) и 38 b).

Задачи

a) обеспечение того, чтобы соответствующие секторальные планы, программы, политика и законодательные нормы были совместимы с планами, политикой, программами и законодательными нормами, предназначенными для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод, и, в надлежащих случаях, дополняли их;

b) организация проведения стратегических экологических оценок для обеспечения того, чтобы национальные меры организационного характера (планы, программы, политика и законодательные нормы) содействовали осуществлению настоящей программы работы;

c) обеспечение комплексного, действенного и эффективного осуществления на национальном уровне соответствующих многосторонних экологических соглашений, касающихся биоразнообразия внутренних вод и внутренних водных экосистем.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.1.1. Организация обзоров и проведение по мере необходимости реформ политики и законодательной и административной структур с целью включения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия внутренних вод в основные процессы принятия государственных, деловых и социальных решений.

2.1.2. Применение, как это настоятельно предлагается в решении VI/7, руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий (см. цель 3.3), и в стратегическую экологическую оценку, [не нарушая при этом норм международного права, и в том числе торговых соглашений].

2.1.3. Проведение обзора мер организационного характера (политики, стратегий, координационных центров и подходов к представлению национальных докладов) по осуществлению на национальном уровне соответствующих

многосторонних экологических соглашений (см. выше, цель c)) и проведение реформ для упорядочения процесса осуществления и в соответствующих случаях включения его в такие меры организационного характера.

2.1.4. Представление Исполнительному секретарю тематических исследований и информации о накопленном опыте в процессе обзора и реформ политики и законодательной и административной структур, связанных с биоразнообразием внутренних вод и с внутренними водными экосистемами, включая меры, принятые с целью согласования реализации на национальном уровне соответствующих многосторонних экологических соглашений.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

2.1.5. Выявление и распространение среди Сторон инструкций, тематических исследований и накопленного опыта, в том числе касающихся практического применения стратегической экологической оценки, для оказания помощи в проведении обзора и точной настройки организационных структур (планов, программ, политики и законодательных норм), обеспечивающих сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод.

2.1.6. Оказание дальнейшей поддержки проекту, руководимому Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды, по согласованию управления информацией среди пяти конвенций, связанных с биоразнообразием (КБР, Рамсарская конвенция, СИТЕС, КМВ и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия), и дальнейшее участие в нем.

2.1.7. Изыскание совместно с другими соответствующими многосторонними экологическими соглашениями и заинтересованными Сторонами ресурсов для создания действующих моделей (демонстрационных участков), демонстрирующих совместную реализацию мероприятий по осуществлению взаимодополняющих целей нескольких многосторонних экологических соглашений.

Основные партнеры

Международная ассоциация по оценке воздействия (МАОВ), секретариат Рамсарской конвенции и ГНТО, РКИКООН, Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, СИТЕС, КМВ, Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, Международная программа ЮНЕСКО Человек и биосфера, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды.

Другие сотрудничающие партнеры

Международный институт управления водными ресурсами, другие соответствующие международные, региональные и национальные организации и заинтересованные Стороны.

Цель 2.2: Поощрение к разработке, применению и передаче малозатратных надлежащих технологий и неструктурных новаторских подходов к управлению водными ресурсами и сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем, учитывая все решения, которые будут приняты седьмым совещанием Конференции Сторон относительно передачи технологии и технологического сотрудничества

***Контекст и взаимосвязь**:*

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 16 и 17

задачи(а) Стратегического плана:

соответствующие элементы первой программы работы: 9 b) i) и ii) и 9 c)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи: все прочие.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 9 e), 10 a), 25 a), c) и d), 26 e) и f), 28, 41 a) и 54 l).

Задачи

a) стимулирование разработки, документирования и передачи надлежащих технологий и подходов к управлению водными ресурсами и сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

b) применение по мере необходимости технологий и подходов, выявленных и распространенных в результате реализации вышеизложенной задачи.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.2.1. Предоставление Исполнительному секретарю информации о надлежащих технологиях и эффективных подходах к управлению биоразнообразием внутренних водных экосистем для ее передачи другим Сторонам.

2.2.2. Поощрение использования малозатратных (надлежащих) технологий, неструктурных новаторских подходов и в надлежащих случаях (через посредство предварительного обоснованного согласия в соответствии с национальными законами) традиционной практики или практики коренных общин для проведения оценок биоразнообразия внутренних вод и осуществления целей управления водосборами, таких как использование водно-болотных угодий для повышения качества воды, использование лесов и водно-болотных угодий для пополнения запасов подземных вод и поддержания влагооборота, охрана водных ресурсов и использование природных пойм для предотвращения ущерба от наводнений, а также для использования при любой возможности местных видов в индустрии аквакультуры.

2.2.3. Поощрение разработки превентивных стратегий, таких как организация более чистого производства, постоянное улучшение окружающей среды, корпоративная экологическая отчетность, обеспечение экологичности продукции и применение экологически безопасных технологий для предотвращения деградации и стимулирования поддержания (а в соответствующих случаях восстановления) внутренних водных экосистем.

2.2.4. Заострение внимания на более экономном использовании воды и на повышении эффективности водопользования, а также на неинженерных решениях.

Необходимо выявлять экологически приемлемые технологии, такие как малозатратная очистка сточных вод и оборотное использование технической воды, для оказания содействия сохранению и устойчивому использованию внутренних вод.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

2.2.5. Распространение среди Сторон через механизм посредничества информации о надлежащих технологиях и подходах к управлению водными ресурсами и к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем.

2.2.6. Принятие мер посредством партнерств с соответствующими организациями по обеспечению доступа Сторон к новейшим технологиям и к новаторским управленческим подходам, относящимся к программным элементам 1 и 3 и разработанным частным сектором, органами по управлению водосборами и другими учреждениями, принимающими активное участие в комплексном управлении водными ресурсами.

Основные партнеры

Программа решения задач, связанных с водой и продовольствием, Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства, Международный институт управления водными ресурсами, секретариат Рамсарской конвенции и Группа по научной и технической оценке.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации и заинтересованные Стороны.

Цель 2.3: Обеспечение соответствующих стимулов и мер по определению ценности для оказания поддержки сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних вод и устранение или надлежащее преобразование всех порочных стимулов, препятствующих такому сохранению и устойчивому использованию экосистем[, и включающих предоставление таких субсидий, нарушающих международную торговлю, местному производству и/или потребителям][в соответствии с решением VI/15]

Контекст и взаимосвязь:

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 11

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.3, 1.5, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: пункты 8 d), 9 f) i) и iii), 9 m)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 2.1 – в связи со стратегической экологической оценкой.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 25 b) и 38 k)

Задачи

a) применение в деятельности, связанной с биологическим разнообразием внутренних вод, предложений по разработке и реализации мер стимулирования (утвержденных в решении

VI/15 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и приведенных в приложении I к этому решению);

b) стимулирование проведения оценки ценности всего комплекса товаров и услуг, обеспечиваемых биологическим разнообразием внутренних вод и внутренними водными экосистемами, в предложениях по реализации проектов и при применении мер стимулирования, а также выявление и удаление или видоизменение порочных стимулов.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.3.1. Применение в деятельности, связанной с внутренними водными экосистемами, предложений по разработке и реализации мер стимулирования, включая выявление и удаление или видоизменение порочных стимулов, утвержденных в решении VI/15 Конференции Сторон Конвенции, и учитывая при этом системы землевладения. В частности:

a) проведение обзора всего комплекса и эффективности национальных стимулов, субсидий, нормативных положений и других соответствующих механизмов финансирования, которые могут оказывать положительное или отрицательное воздействие на внутренние водные экосистемы;

b) переориентирование (в соответствующих случаях) мер по оказанию финансовой поддержки, которые противоречат целям Конвенции, касающимся биологического разнообразия внутренних вод;

c) осуществление целенаправленных мер стимулирования и мер регламентационного характера, оказывающих положительное воздействие на биологическое разнообразие внутренних вод;

d) развитие исследовательского потенциала в сфере политики, необходимого для ориентирования процесса принятия решений с позиций мультидисциплинарного и общесекторального подхода;

e) поощрение выявления взаимозависимости между сохранением и устойчивым использованием внутренних водных экосистем и устойчивым развитием;

f) поощрение выявления на соответствующих уровнях (региональном, национальном, субнациональном и местном) внутренних вод, подвергшихся стрессу, распределение и резервирование воды для поддержания функций экосистем и поддержание экологических стоков в качестве неотъемлемого компонента надлежащих правовых, административных и экономических механизмов.

2.3.2. Представление Исполнительному секретарю в соответствии с решением VI/15 тематических исследований, данных о практическом опыте и другой информации о положительных или порочных стимулах, практике землепользования и землевладении, связанных с биоразнообразием внутренних вод. В данные материалы следует включать сведения о национальном опыте и инструкциях, касающихся прав на воду, рынков и ценовой политики.

2.3.3. Организация проведения комплексной оценки ценности товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием внутренних вод и внутренними водными

экосистемами, включая оценку их внутренней, эстетической, культурной, социально-экономической и прочих видов ценности, в рамках всех соответствующих процессов принятия решений в соответствующих секторах (см. также цель 3.3 относительно проведения оценок экологического, культурного и социального воздействия).

Вспомогательные мероприятия

2.3.4. ГНТО Рамсарской конвенции следует предложить, чтобы она рассмотрела предложения Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии по разработке и реализации мер стимулирования (утвержденных в решении VI/15) и определила пути и средства обеспечения их дальнейшей разработки, особенно в отношении внутренних водных экосистем.

2.3.5. ВОНТТК следует обобщить и распространить исследования, касающиеся проведения оценки ценности товаров и услуг, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами, и выявить пути и средства дальнейшей интеграции практики использования оценки экономической ценности в национальные планы, программы и политику, связанные с внутренними водами (например, в подходы к комплексному управлению водными ресурсами), в качестве одного их ключевых компонентов реформы политики.

2.3.6. Исполнительный секретарь должен в сотрудничестве с ключевыми партнерами, такими как Международная ассоциация по оценке воздействия, МСОП, ВФП, ГНТО и бюро Рамсарской конвенции, обобщить информацию о соответствующих инструкциях, наборах ресурсов и другую информацию о мерах стимулирования, включая ту, которая относится к разработке вариантов стимулов через посредство прав на воду, рынки, ценовую политику, землепользование и землевладение. Конкретнее говоря, он, возможно, пожелает:

a) обобщить и распространить тематические исследования и сведения о практическом опыте, касающиеся использования мер стимулирования для управления товарами и услугами, которые обеспечивают внутренние водные экосистемы;

b) глубже изучить преимущества и недостатки консервации водно-болотных угодий с целью смягчения последствий, включая выявление организационных потребностей, возможных недостатков и ограничений;

c) глубже изучить соответствующие преимущества и недостатки продаваемых прав на воду и подходов к налогам/платежам, а также их взаимосвязь, и в том числе выявить организационные потребности, возможные недостатки и ограничения;

d) определить пути и средства дальнейшей интеграции практики использования оценки мер стимулирования в планы, программы и политику, связанные с внутренними водами, и в том числе выявить возможности устранения или смягчения порочных стимулов;

e) продолжить мониторинг недавних обсуждений вопроса о мерах стимулирования с целью выявления других мер, которые могут быть конкретно использованы для обеспечения устойчивого управления внутренними водными экосистемами.

Основные партнеры

Секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, МСОП, ВФП, Международный институт управления водными ресурсами.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации и заинтересованные Стороны.

Цель 2.4: Осуществление программы работы по реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (принятой Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в решении VI/19), обращая особое внимание на вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия внутренних водных экосистем

Контекст и взаимосвязь*:*

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 13

задачи(а) Стратегического плана: 3.1, 3.4, и 4.1

соответствующий элемент первой программы работы: пункт 9 i)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Программа работы по реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) (принятая Конференцией Сторон в решении VI/19)

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 7 c) и 41 d).

Задачи

a) внедрение и обеспечение эффективного функционирования комплексных национальных программ с четко поставленными целями, направленных на установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

b) выявление ключевых лиц, принимающих решения, и субъектов деятельности на национальном уровне, на уровне водосборов/бассейнов рек и на местном уровне и внедрение соответствующих механизмов установления связей между ними.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.4.1. Проведение обзора Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), приведенной в решении VI/19, на предмет выявления наиболее эффективных способов стимулирования ее применения для оказания содействия реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод, учитывая по мере необходимости вторую программу УСППОО, принятую восьмым совещанием Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции.

2.4.2. Выявление в ходе осуществления мероприятия 2.4.1 тематических исследований и наилучших методов и передача их Исполнительному секретарю для распространения среди Сторон.

2.4.3. Обеспечение эффективных рабочих взаимосвязей между координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами Рамсарской конвенции (правительственными и неправительственными) для установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности относительно водно-болотных угодий, включая внедрение на национальном уровне программ Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в рамках обеих конвенций.

2.4.4. Выявление ключевых лиц, принимающих решения, и субъектов деятельности на национальном уровне, на уровне водосборов/бассейнов рек и на местном уровне и внедрение соответствующих механизмов установления связей и повышения осведомленности для обеспечения их информированности о настоящей программе работы и оказания содействия ее реализации через посредство их деятельности.

2.4.5. Организация проведения соответствующих инициатив для повышения осведомленности о знаниях, которыми располагают коренные и местные общины, и о надлежащих процедурах получения доступа к таким знаниям, таких как предварительное обоснованное согласие, в соответствии с национальным законодательством, регулирующим доступ к традиционным знаниям.

2.4.6. Проведение обзора, и по мере необходимости реформы, формальных учебных программ для обеспечения того, чтобы они содействовали ориентированию и просвещению относительно сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод.

См. также мероприятие 3.1.5 относительно распространения результатов научных исследований.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

2.4.7. Проведение совместно с ключевыми партнерами и с сотрудничающими партнерами обзора Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности и разработка и распространение указаний для Сторон относительно наиболее эффективных методов стимулирования ее применения для оказания поддержки настоящей программе работы.

2.4.8. Распространение среди Сторон в соответствии с мероприятием 2.4.2 тематических исследований, консультативных заключений относительно подходов к наиболее рациональным методам и также других источников информации и экспертных знаний в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности.

Основные партнеры

ЮНЕП, ЮНЕСКО, секретариат Рамсарской конвенции и Рабочая группа УСППОО, МСОП, Ветландз Интернэшнл.

Другие сотрудничающие партнеры

Национальные координационные центры Рамсарской конвенции по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, другие многосторонние

экологические соглашения, соответствующие международные, региональные и национальные организации.

Цель 2.5: Стимулирование привлечения местных и коренных общин и других соответствующих субъектов деятельности к работе по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем

***Контекст и взаимосвязь**:*

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 8 j), 10, 17, 18

задачи(а) Стратегического плана: 4.3

соответствующие элементы первой программы работы: 9 l)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 2.1 (интеграция в другие сектора и т.д.)

Цель 3.3 (проведение оценок культурных, экологических и социальных последствий)

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 7 c), 24, 40 b), d) и 66 a)

Задача

Привлечение, насколько это целесообразно, соответствующих субъектов деятельности, включая представителей коренных и местных общин, к процессу выработки политики и к планированию, реализации и мониторингу реализации программы работы.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.5.1. Привлечение, насколько это возможно и целесообразно, коренных и местных общин к разработке планов управленческой деятельности и к реализации проектов, которые могут оказывать воздействие на биологическое разнообразие внутренних вод.

2.5.2. Осуществление статьи 8 j) в том, что касается биологического разнообразия внутренних вод.

2.5.3. Поощрение надлежащего привлечения к процессу разработки, планирования и осуществления политики и участия в нем затронутых сторон, включая конечных пользователей и местные и коренные общины.

2.5.4. Осуществление мер по созданию потенциала, чтобы облегчить участие коренных и местных общин и применение аборигенных знаний (при предварительном обоснованном согласии носителей этих знаний и в соответствии с национальными законами) в работе по регулированию, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

2.5.5. Стимулирование осуществления программы работы и решений Конференции Сторон, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

Основные партнеры

ФАО и другие соответствующие организации.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: ЗНАНИЯ, ОЦЕНКИ И МОНИТОРИНГ

Цель 3.1: Развитие более четкого понимания биоразнообразия внутренних водных экосистем, их функционирования и предоставляемых ими товаров и услуг и ценностей, которые они могут обеспечивать

Контекст и взаимосвязь:

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 5, 7, 12, 14, 17, 18

задачи Стратегического плана: 1.2, 1.3, 2.1, 2.5, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: пункты 1, 8 a), 9 d), 13, 15 b), 16, 18 и 21

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 1.1 связана с внедрением экосистемного подхода

Цель 2.4 (Установлению связи, просвещение и повышение осведомленности общественности) также имеет отношение к вопросу.

Настоящая связана также со всеми другими целями в рамках программного элемента 3.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 40 c).

Задачи

a) разработка более четкого представления о состоянии биологического разнообразия внутренних вод и тенденциях в этой области, о видах его использования, таксономии и факторах угрозы и обеспечение надлежащего распространения данной информации;

b) разработка, поддержание и дальнейшее развитие экспертных знаний о биологическом разнообразии внутренних вод и о внутренних водных экосистемах.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

3.1.1. Стимулирование и, по возможности, поддержание прикладных исследований для обеспечения более четкого понимания состояния биологического разнообразия внутренних водных экосистем, тенденций в этой области, таксономии и видов его использования, включая в соответствующих случаях трансграничные системы.

3.1.2. Оказание поддержки проведению научных исследований с целью улучшения понимания социальных, экономических, политических и культурных стимулов в гражданском обществе, которые оказывают прямое воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод.

3.1.3. Поощрение в соответствии с Глобальной таксономической инициативой (ГТИ) исследований, направленных на обеспечение более четкого понимания таксономии биологического разнообразия внутренних водных экосистем.

3.1.4. Оказание поддержки усилиям, направленным на достижение международной согласованности и операционной совместимости таксономической номенклатуры, баз данных и стандартов метаданных, а также политики обмена данными.

3.1.5. Обеспечение в рамках деятельности/программы по реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (см. цель 2.4) механизмов распространения результатов исследований среди всех соответствующих субъектов деятельности в наиболее удобной для них форме. Предоставление этой же информации Исполнительному секретарю для передачи ее другим Сторонам.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

3.1.6. Упрочение рабочих партнерств с соответствующими организациями и учреждениями, которые организуют проведение или могут содействовать мобилизации научно-исследовательских работ, обеспечивающих более четкое понимание биоразнообразия, функционирования внутренних водных экосистем и практического применения экосистемного подхода.

3.1.7. Оказание - в сотрудничестве с подходящими партнерами - поддержки и помощи в рамках согласованной программы работы по ГТИ разработке серии региональных руководств по таксономии пресноводных рыб и беспозвоночных (включая, в соответствующих случаях, взрослые сухопутные формы) в качестве вклада в работу по мониторингу экосистем с целью определения здоровья рек и озер (как конкретно оговорено в решении VI/8 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).

3.1.8. Дальнейшая разработка методов и методик для проведения оценки ценности товаров и услуг, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами, стимулов и реформ политики и для понимания функционирования экосистем.

Основные партнеры

МСОП, ЮНЕП, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды, Институт мировых ресурсов, ФАО, Всемирный фонд рыбных ресурсов.

Сотрудничающие партнеры

Глобальная оценка международных водных ресурсов, Программа всемирной оценки водных ресурсов, Оценка экосистем на пороге тысячелетия, ФАО, Глобальная экологическая перспектива, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Институт мировых ресурсов, природоохранная организация «Консервейшн Интернэшнл» и другие соответствующие международные, региональные и национальные организации.

Цель 3.2: Развитие на основе инвентаризаций, оперативной и прочих оценок, проводимых на региональном, национальном и местном уровнях, более четкого понимания угроз, грозящих внутренним водным экосистемам, и реагирования различных типов внутренних водных экосистем на эти угрозы

Контекст и взаимосвязь*:*

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 7 a), c) и d)

задачи(а) Стратегического плана: 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: пункты 6, 7, 8 b), 9 e) i)-iv) и 9 m) v), 12, 19 и 20

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 1.2 (включение тематики сохранения биоразнообразия в практику управления водными ресурсами).

Цель 1.3 (сохранение in-situ на всех территории охраняемых районов).

Цели 3.3 и 3,4.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 66 c).

Задачи

a) проведение оценок и инвентаризаций биоразнообразия внутренних вод, включая срочное выявление внутренних водных экосистем, подвергшихся стрессу, и тех, которые перечислены в приложении I к Конвенции;

b) организация оперативных оценок биоразнообразия внутренних вод с использованием надлежащих индикаторов, в частности в малых островных государствах и в государствах, в которых внутренние водные экосистемы страдают от экологических бедствий;

c) создание национального потенциала для организации вышеупомянутых оценок через посредство надлежащих механизмов.

См. также цель 3.3 относительно проведения оценок экологических, культурных и социальных последствий.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

3.2.1. Организация в соответствии с приоритетами, установленными в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, комплексных национальных инвентаризаций и оценок биологического разнообразия внутренних вод, которые могут рассматриваться как имеющие важное значение согласно положениям приложения I к Конвенции. Кроме того, организация оценок мест обитания и видов, находящихся в угрожаемом положении, и проведение инвентаризаций и оценок последствий, вызываемых чужеродными видами во внутренних водных экосистемах, используя для этого руководящие принципы, одобренные Конференцией Сторон в решении VI/7 A. При проведении оценок следует в полной мере учитывать трансграничный характер многих внутренних водных экосистем, и было бы уместно, если бы соответствующие региональные и международные органы оказывали содействие проведению таких оценок.

3.2.2. Выявление наиболее рентабельных подходов и методов для описания состояния биологического разнообразия внутренних вод, тенденций в этой области и основных факторов угрозы и определения их состояния с функциональной и с видовой точек зрения.

3.2.3. Применение комплексного подхода к проведению оценок внутренних водных экосистем, включая связанные с ними наземные и прибрежные морские экосистемы, управлению ими и к принятию по возможности мер по исправлению положения. Следует отметить, что:

a) к проведению оценок необходимо привлекать всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, что оценки должны носить межсекторальный характер и что в них необходимо в полной

мере использовать знания коренных общин на основе их предварительного обоснованного согласия;

b) необходимо определить подходящие организмы, которые могут иметь особо важное значение при проведении оценки внутренних водных экосистем. В идеальном случае такие группы (таксоны) должны соответствовать следующим критериям:

i) в группу должно входить достаточное число видов с различными экологическими потребностями;

ii) должно существовать достаточно четкое представление о таксономии группы;

iii) виды должны быть легко идентифицируемыми;

iv) группа должна легко поддаваться выборочному обследованию или наблюдению, чтобы можно было проводить оценку плотности популяций - действительной или в виде индекса, обеспечивать объективность этих данных при использовании и подвергать их статистической обработке;

v) группа должна играть роль индикатора общего здоровья экосистем или индикатора формирования основных факторов угрозы здоровью экосистем[4/];

c) вследствие важного экономического значения определенных групп (например, видов рыб внутренних вод) и значительных пробелов в таксономических знаниях о многих видах основное внимание при создании потенциала в области таксономии следует уделять биоразнообразию внутренних вод, имеющему промысловое значение.

3.2.4. Применение руководящих принципов проведения оперативных оценок [исходя из предположения о том, что региональные руководящие принципы, которые должны быть разработаны на совещании экспертов, будут приняты седьмым совещанием Конференции Сторон] в национальных условиях и по мере необходимости приведение их в соответствие с существующими и возникающими приоритетами. В соответствии с рекомендацией ВОНТТК II/1, одобренной Конференцией Сторон в решении III/10, оценки должны быть несложными, недорогостоящими, оперативными и удобными в работе. Такие программы оперативных оценок никогда не будут заменять собой тщательные инвентаризации.

3.2.5. Мобилизация ресурсов, возможностей и механизмов для создания национального потенциала, обеспечивающего проведение оценок и инвентаризаций.

3.2.6. Стимулирование разработки критериев и индикаторов для проведения оценки воздействия на внутренние водные экосистемы проектов по развитию физической инфраструктуры и мероприятий, связанных с водосборными бассейнами, и в том числе, среди прочего, сельского хозяйства, лесоводства,

[4/] см. пункт 15 приложения I к решению IV/4.

горной промышленности и физических изменений, принимая во внимание обусловленную природой изменчивость состояния вод[5/];

3.2.7. Оценки следует проводить с учетом осуществления других статей Конвенции и, в частности, борьбы с угрозами, грозящими внутренним водным экосистемам, в рамках соответствующей структуры, такой как та, что приводится в пунктах 39-41 записки Исполнительного секретаря о вариантах осуществления статьи 7 Конвенции, подготовленной к третьему совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/3/12). Особо важное значение имеет проведение оценок экологических последствий для биологического разнообразия реализации проектов, затрагивающих внутренние водные экосистемы.

Вспомогательные мероприятия

3.2.8. Распространение среди Сторон руководящих принципов проведения оперативных, несложных, недорогостоящих и удобных в работе оценок биологического разнообразия внутренних вод, принимая во внимание существование различных типов таких экосистем и региональные соображения, а также уделяя особое внимание приоритетным потребностям малых островных государств и государств, в которых внутренние водные экосистемы страдают от экологических бедствий.

3.2.9. Распространение среди Сторон в сотрудничестве с Рамсарской конвенцией и с другими партнерами указаний относительно:

a) организации проведения национальных инвентаризаций и оценок биологического разнообразия внутренних вод;

b) выявления внутренних водных экосистем, подвергшихся стрессу;

c) уточнения на национальном уровне приложения I к Конвенции о биологическом разнообразии в том, что касается биологического разнообразия внутренних вод;

d) разработки перечня индикаторов, сгруппированных по категориям стимулов, государств, воздействия и мер по реагированию на давление, которому подвергается биологическое разнообразие внутренних водных экосистем (принимая во внимание осуществление решения VI/7 B Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии о мониторинге и индикаторах).

3.2.10. Посредством непрерывного сотрудничества с процессами глобальных и региональных оценок, включая (но не ограничиваясь ими) Глобальную оценку международных водных ресурсов, Программу всемирной оценки водных ресурсов, Оценку экосистем на пороге тысячелетия, проводимую ФАО Оценку рыбных ресурсов, Глобальную экологическую перспективу, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, доклад о состояния животных и растительных ресурсов мира, проводимую МСОП Оценку состояния биоразнообразия пресноводных экосистем и Красный список МСОП находящихся под угрозой исчезновения видов, оказание содействия генерированию информации о состоянии биологического разнообразия и тенденциях в этой области, которая может оказывать помощь и поддержку

[5/] см. подпункт ii) пункта 9 e) приложения I к решению IV/4.

глобальным, трансграничным и национальным процессам установления приоритетов в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия внутренних вод.

3.2.11. Распространение среди Сторон информации о различных глобальных и региональных оценках, указанных в мероприятии 3.2.10, и о том, какими путями они могли бы предоставлять информацию для оказания содействия осуществлению тех аспектов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые относятся к внутренним водам.

Основные партнеры

Секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, природоохранная организация «Консервейшн Интернэшнл».

Другие сотрудничающие партнеры

ЮНЕСКО (программа для малых островных развивающихся государств), Глобальная оценка международных водных ресурсов и Программа всемирной оценки водных ресурсов, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и другие соответствующие международные, региональные и национальные организации, особенно те из них, которые проводят активную работу в малых островных государствах. Соответствующие международные, региональные и национальные организации.

Цель 3.3. Обеспечение того, чтобы все проекты или виды деятельности, которые могут оказывать потенциальное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие внутренних водных экосистем, подвергались в соответствии с национальным законодательством и в надлежащих случаях достаточно тщательной оценке воздействия, с учетом их потенциального воздействия на места расположения святынь, а также на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами

Контекст и взаимосвязь:

Конвенции о биологическом разнообразии: 14

задачи(а) Стратегического плана: 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: пункты 9 e) ii), 18 и 20

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 2.1 Стратегические экологические оценки являются центральным элементом деятельности по включению тематики сохранения биоразнообразия в работу национальных учреждений и в национальные программы.

Данный элемент программы работы по внутренним водам является результатом дальнейшего уточнения сквозной работы по оценке воздействия, проводимой Конвенцией.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 37

Задачи

a) организация в соответствии с национальным законодательством и в надлежащих случаях проведения оценки экологических последствий реализации всех проектов, которые могут в перспективе оказывать воздействие на биологическое разнообразие внутренних водных

экосистем, с обеспечением учета в них «взаимосвязанных социально-экономических последствий и воздействия на культуру и здоровье человека, как благоприятных, так и отрицательных»[6/];

b) проведение в соответствии с национальным законодательством и в надлежащих случаях оценок культурных, экологических и социально-экономических последствий реализации проектов, которые предлагается осуществлять в местах расположения святынь и на землях, и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или которые, вероятно, будут оказывать воздействие на такие места и акватории, в соответствии с решением VI/10.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами:

3.3.1. С учетом решения VI/7 A Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии о руководящих принципах по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, и решения VI/10 о статье 8 j) и соответствующих положениях Конвенции, включая приложение II к нему, в котором изложены рекомендации относительно проведения оценок культурных, экологических и социально-экономических последствий реализации проектов, которые предлагается осуществлять в местах расположения святынь и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или которые, вероятно, будут оказывать воздействие на такие места и акватории*:*

a) проведение оценок экологических последствий реализации проектов по освоению водных ресурсов, мероприятий, связанных с аквакультурой и водосборными бассейнами, и в том числе с сельским хозяйством, лесоводством, горной промышленностью, и использование наиболее достоверных прогнозов с четко разработанными программами выборки, которые позволяют с достаточной точностью отличать последствия антропогенной деятельности от последствий естественных процессов;

b) проведение оценок экологических последствий, в которых определяются не только последствия реализации отдельных предлагаемых проектов, но также кумулятивное воздействие существующих и предлагаемых проектов на водосборы, водоразделы и на бассейны рек; и

c) включение в соответствующих случаях оценок экологического стока в процесс проведения оценок воздействия любых проектов, которые могут отрицательно воздействовать на внутренние водные экосистемы, и проведение также базисных экосистемных оценок на стадии планирования, чтобы обеспечить наличие необходимых базисных данных для поддержки процесса проведения оценки экологических последствий и для разработки эффективных мер по смягчению последствий, если возникнет такая необходимость.

3.3.2. Использование рекомендаций по проведению оценок культурных, экологических и социально-экономических последствий реализации проектов, которые предлагается осуществлять в местах расположения святынь и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и

6/ пункт 1 a) приложения к решению VI/7 A.

местными общинами, или которые, вероятно, будут оказывать воздействие на такие места и акватории.

3.3.3. В случаях трансграничных внутренних водных экосистем проведение, когда это целесообразно и осуществимо и с согласия соответствующих Сторон, совместных оценок воздействия и оценок экологического стока при использовании руководящих принципов Конвенции по включению аспектов, связанных с сохранением биоразнообразия, в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценок экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

3.3.4. Налаживание сотрудничества с Международной ассоциацией по оценке воздействия (МАОВ) и с другими соответствующими организациями в целях оказания содействия осуществлению решения VI/7 A о дальнейшей разработке и уточнению руководящих принципов, в частности в целях включения в них всех этапов процесса оценки экологических последствий, учитывая при этом экосистемный подход.

3.3.5. Обобщение

a) информации о методике проведения оценки воздействия и о других методологиях решения вопросов, связанных с биологическим разнообразием внутренних вод, в рамках гибких методов управления; и

b) примеров воздействия инвазивных чужеродных видов и программ, используемых для борьбы с их интродукцией и для смягчения отрицательного воздействия на внутренние водные экосистемы, особенно на уровне водоразделов, водосборов и бассейнов рек.

Основные партнеры

МАОВ, секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции, МСОП, природоохранная организация «Консервейшн Интернэшнл».

Секретариат Рамсарской конвенции передаст, как ожидается, Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии резолюции, принятые восьмым совещанием Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции, касающиеся руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, приведенные в приложении к решению VI/7 A.

Другие сотрудничающие партнеры

Другие соответствующие международные, региональные и национальные организации и заинтересованные Стороны.

Цель 3.4. Введение и реализация надлежащих мероприятий по мониторингу для обнаружения изменений в положении дел и тенденциях в области биоразнообразия внутренних вод

Контекст и взаимосвязь

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 7 b)

задачи(а) Стратегического плана: 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: новый элемент

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 3.2 – Индикаторы, национальные инвентаризации, оперативные и прочие оценки

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 66 c)

Задача

Внедрение и поддержание национальных программ мониторинга компонентов биоразнообразия внутренних вод, обращая особое внимание на те из них, которые требуют принятия безотлагательных мер по их сохранению, и также на те, в которых заключен самый мощный потенциал для устойчивого использования.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

3.4.1. Внедрение надлежащих режимов мониторинга на основе Конвенции о биологическом разнообразии и других инструкций, касающихся в первую очередь приоритетных видов биоразнообразия внутренних вод и внутренних водных экосистем, с учетом осуществления решений VI/7 A-C об идентификации, мониторинге, индикаторах и оценке и возможного принятия седьмым совещанием Конференции Сторон принципов разработки и введения мониторинга и индикаторов на национальном уровне.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

3.4.2. Разработка предложения относительно внедрения программ мониторинга для внутренних водных экосистем, учитывая существующие инструкции, и в том числе инструкции Рамсарской конвенции, касающиеся внедрения программ мониторинга для водно-болотных угодий.

Ведущие партнеры

Секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации.

B. Морское и прибрежное биологическое разнообразие

Пункты 1 и 2 приводимого ниже проекта решения извлечены из пункта 1 рекомендации VIII/3 A Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Пункт 3 вместе с приложением и пятью добавлениями извлечены из записки Исполнительного секретаря об уточненной программе работы в области морского и прибрежного биологического разнообразия (UNEP/CBD/COP/7/12/Add.2). Пункт 4 представляет собой предложение Исполнительного секретаря. Пункты 5-32 извлечены из рекомендации VIII/3 B ВОНТТК, пункты 33-46 – из рекомендации VIII/3 C, а пункты 47-49 из рекомендации VIII/3 D. Приложения II и III приводится по тексту приложения II и III к рекомендации VIII/3 B ВОНТТК. Следует отметить, что предлагаемые целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.5), которые предназначены для возможного включения в пересмотренную программу работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, приводятся ниже, в рамках пункта 26 предварительной повестки дня, в котором идет речь, кроме всего прочего, об общем подходе к включению целевых заданий в программы работы, (см. ниже, стр. 385).

[Обзор программы работы в области морского и прибрежного биоразнообразия]

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению*, что в ходе осуществления программы работы на национальном, региональном и глобальном уровнях были достигнуты успехи и что секретариат оказывал содействие осуществлению программы работы;

2. *постановляет*, что программные элементы программы работы по-прежнему соответствуют глобальным приоритетам, которые не реализованы полностью, и поэтому *продлевает* срок осуществления программы работы еще на шесть лет, принимая во внимание многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года;

3. *отмечает,* что программа работы была уточнена, чтобы отразить в ней последние события и новые приоритеты, и *одобряет* уточненную программу работы, приведенную ниже, в приложении I к настоящему решению, и в добавлениях 1-5 к нему;

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку для осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию

[Морские и прибрежные охраняемые районы]

5. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/7)[7/], *выражает признательность* правительствам Новой Зеландии и Соединенных Штатов Америки, а также Всемирному союзу охраны природы (МСОП) за их финансовую, организационную и техническую помощь в осуществлении этой работы и *выражает признательность* Председателю и членам Специальной группы технических экспертов за проделанную ими работу;

[7/] Сроки получения **предлагаемых** результатов должны быть согласованы при консультациях со Сторонами. Это может стать частью рекомендации 2 d), в которой Исполнительному секретарю предлагается разработать при консультациях со Сторонами целевые задания по реализации программы работы.

6. *отмечает*, что на биоразнообразие морских и прибрежных районов оказывается стремительно усиливающееся и остро ощущаемое на местах антропогенное давление, причем такое, что на глобальном, региональном и национальном уровнях происходит сокращение или утрата биоразнообразия морских и прибрежных районов. Одной из причин столь серьезной угрозы является чрезвычайно низкий уровень развития морских и прибрежных охраняемых районов;

7. *отмечает*, что морские и прибрежные охраняемые районы, как было доказано:

a) содействуют охране биоразнообразия;

b) обеспечивают устойчивое использование ресурсов; и

c) содействуют урегулированию конфликтов, повышению экономического благосостояния и качества жизни;

8. *отмечает,* что число морских и прибрежных охраняемых районов увеличивается, но что во многих случаях они неэффективны из-за проблем, связанных с их управлением, размерами и расположением мест обитания;

9. *отмечает также*, что, судя по имеющимся данным, в региональном и глобальном масштабе сети морских и прибрежных охраняемых районов чрезвычайно несовершенны и, возможно, охраняют лишь очень незначительную часть морской и прибрежной среды и вносят относительно небольшой вклад в дело устойчивого управления биоразнообразием морских и прибрежных районов;

Цели морских и прибрежных охраняемых районов

10. *постановляет*, что морские и прибрежные охраняемые районы являются одним из существенно важных элементов процесса сохранения и устойчивого использования биоразнообразия морских и прибрежных районов и что создание морских и прибрежных охраняемых районов, когда они расположены на территориях, находящихся под национальной юрисдикцией, осуществляется в соответствии с национальным законодательством, программами и политикой, если они существуют, и в соответствии с нормами международного права там, где они расположены на территориях за пределами действия национальной юрисдикции;

11. *отмечает*, что существует совокупность международных доказательств, свидетельствующих о том, что те морские и прибрежные охраняемые районы, в которых не допускается добывающая деятельность, приносят выгоды рыболовному промыслу в прилегающих окрестных районах, общинам и развитию устойчивого туризма и другим видам экономической деятельности в пределах и за пределами морского и прибрежного охраняемого района;;

12. *постановляет,* что целью работы в рамках Конвенции, связанной с морскими и прибрежными охраняемыми районами, должно быть:

> «создание и поддержание морских и прибрежных охраняемых районов, эффективно управляемых, основанных на экологических принципах и дополняющих постоянную репрезентативную глобальную сеть морских и прибрежных охраняемых районов, основанную на национальных сетях, включающую различные уровни защиты, где антропогенная деятельность регулируется, в частности, при помощи национального законодательства, программ и политики, традиционной и культурной практики и международных соглашений, в целях поддержания структуры и функционирования полного комплекса морских и прибрежных экосистем, чтобы обеспечивать выгоды для нынешнего и грядущих поколений»;

13. *отмечает*, что Всемирный саммит по устойчивому развитию постановил в целях стимулирования сохранения океанов и управления ими разработать к 2012 году различные подходы и инструментальные средства и содействовать их применению, такие как создание морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая репрезентативные сети, и временное закрытие районов для охраны мест нереста и периодов нереста, и *постановляет* принять данный подход для работы Конвенции в области морских и прибрежных охраняемых районов и разработать стратегию для осуществления этой цели, и в том числе индикаторы результативности работы;

Национальная структура морских и прибрежных охраняемых районов

14. *признает*, что морские и прибрежные охраняемые районы должны быть частью более широкой комплексной структуры управления морскими и прибрежными охраняемыми районами, и соответственно *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, обладающие юрисдикцией над морскими и прибрежными районами, к созданию - в качестве задачи первоочередной важности и срочности - эффективной структуры управления биоразнообразием морских и прибрежных районов, охватывающей все районы под национальной юрисдикцией, включая районы исключительных экономических зон, континентального шельфа и глубоководных морских бассейнов, с учетом элементов, изложенных ниже, в добавлении 3 к приложению I к настоящему решению, и в том числе посредством создания новых морских и прибрежных охраняемых районов и повышения эффективности существующих морских и прибрежных охраняемых районов;

15. *постановляет,* что эффективная структура управления биоразнообразием морских и прибрежных районов, приведенная ниже, в добавлении 3 к приложению I к настоящему решению, должна включать систему методов и мер устойчивого управления для охраны биоразнообразия более широкой морской и прибрежной среды, включающей комплексную сеть морских и прибрежных охраняемых районов, которая состоит из:

a) репрезентативных районов, в которых добывающая деятельность исключена и прочее существенное антропогенное давление устранено или сведено к минимуму, чтобы обеспечить условия для поддержания или восстановления целостности, структуры и функционирования экосистем; и

b) других морских и прибрежных охраняемых районов, которые могут содействовать выполнению задач по сохранению биоразнообразия на территориях, о которых говорится выше, в подпункте a), где ведется борьба с угрозами в целях сохранения и/или устойчивого использования биоразнообразия и где, поэтому, может быть разрешена добывающая деятельность;

16. *постановляет*, что балансовое соотношение между категориями a) и b) морских и прибрежных охраняемых районов, о которых говорится выше, в пункте 15, будет определять соответствующая страна и что при выборе надлежащего баланса стране следует принимать во внимание рекомендацию Специальной группы технических экспертов о том, что определенные цели, такие как учреждение районов научных эталонов, могут быть достигнуты только посредством учреждения морских и прибрежных охраняемых районов категории a);

17. *отмечает,* что существуют определенные выгоды, связанные со структурой, более или менее надежное обеспечение которых может осуществляться только путем включения в сеть строго охраняемых районов, и что для обеспечения полного диапазона выгод эта сеть должна включать репрезентативные и особые районы и охватывать достаточно обширную территорию прибрежной и морской среды, чтобы быть эффективной и экологически жизнеспособной;

18. *постановляет*, что ключевые факторы обеспечения эффективного управления морскими и прибрежными охраняемыми районами включают добросовестное управление, четкую структуру правовых или обычных норм для предотвращения деятельности, наносящей ущерб, эффективное соблюдение обязательств и норм и обеспечение их соблюдения, способность контролировать внешние виды деятельности, оказывающие воздействие на морские и прибрежные охраняемые районы, стратегическое планирование, создание потенциала и устойчивое финансирование;

19. *настоятельно призывает* Стороны, чтобы они безотлагательно устраняли посредством применения надлежащих подходов с позиций комплексного управления морскими и прибрежными районами все угрозы, включая те, что возникают на суше (например, качество воды, осаждение наносов), и также связанные с грузовыми перевозками/транспортом, чтобы максимально повышать эффективность морских и прибрежных охраняемых районов и сетей в процессе осуществления целей по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия морских и прибрежных районов, принимая во внимание возможные последствия изменения климата, такие как повышение уровня морей;

20. *постановляет,* что участие соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин является чрезвычайно важным для достижения глобальной цели и для создания и поддержания индивидуальных морских и прибрежных охраняемых районов и национальных и региональных сетей;

21. *отмечает* технические заключения Специальной группы технических экспертов, приведенные ниже, в приложении II к настоящему решению, и в ее докладе, касающиеся морских и прибрежных охраняемых районов, находящихся под национальной юрисдикцией, и *настоятельно призывает* Стороны и правительства, чтобы они использовали эти технические заключения в своей работе по созданию сети морских и прибрежных охраняемых районов;

Морские и прибрежные охраняемые районы, находящиеся за пределами действия национальной юрисдикции

22. *отмечает,* что возрастает риск, которому подвергается биоразнообразие на территориях, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, и что морские и прибрежные охраняемые районы лишены какого-либо назначения, чрезвычайно малочисленны и маломасштабны на этих территориях;

23. *постановляет,* что существует настоятельная необходимость в создании на территориях, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, дополнительных морских и прибрежных охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая территории, относящиеся к подводным горам, гидротермальным жерлам, глубоководным кораллам и к открытому океану;

24. *принимает к сведению,* что юрисдикцию в районах открытого моря обеспечивает морское право и *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими международными органами, в частности с Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Международным органом по морскому дну, Международной морской организацией, конвенциями и планами действий, связанными с региональными морями, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, региональными рыболовными организациями, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и с другими соответствующими организациями, выявить надлежащие механизмы учреждения морских и прибрежных охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции и эффективного управления ими и сообщить об итогах своей работы Конференции Сторон;

Приоритеты в области оценок, мониторинга и научных исследований

25. *отмечает,* что приоритеты в области научных исследований и экспериментальные проекты, изложенные ниже, в добавлении 4 к приложению I к настоящему решению, окажут значительную помощь усилиям, прикладываемым в национальном и региональном масштабах для создания и поддержания морских и прибрежных охраняемых районов и национальных и региональных сетей;

26. *постановляет* включить приоритеты в области научных исследований и экспериментальные проекты, изложенные ниже, в добавлении 4 к приложению I к настоящему решению, в программу работы в области биоразнообразия морских и прибрежных районов и *поручает* Исполнительному секретарю наметить партнеров для осуществления приоритетов и реализации данных проектов в качестве задачи первоочередной важности;

27. *отмечает* необходимость разработки исследовательских программ по сохранению ресурсов морского биологического разнообразия за пределами морских и прибрежных охраняемых районов с целью создания сетей охраняемых районов;

Международная поддержка созданию сетей морских и прибрежных охраняемых районов

28. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, чтобы они обеспечили активную финансовую, техническую и другую помощь для создания глобальной системы сетей морских и прибрежных охраняемых районов и осуществления в ее рамках соответствующих положений, содержащихся в настоящем решении, включая выявление и устранение препятствий на пути создания морских и прибрежных охраняемых районов и устранение порочных стимулов неустойчивой деятельности в морской и прибрежной среде в соответствии с решением VI/15 о мерах стимулирования, в рамках соответствующих норм международного права, касающихся морей;

29. *принимает решение* изучить необходимость оказания поддержки через механизм финансирования Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, для реализации деятельности, осуществляемой по инициативе стран и нацеленной на повышение потенциала для реализации мероприятий, связанных с созданием и поддержанием морских и прибрежных охраняемых районов и сетей морских и прибрежных охраняемых районов, и, в частности, оказания Сторонам помощи в разработке систем для обеспечения самодостаточности их сетей морских и прибрежных охраняемых районов в средне- и долгосрочной перспективе;

30. *отмечает,* что понадобятся дальнейшие технические рекомендации, касающиеся состава сетей и специфической экологической связности сетей для оказания Сторонам помощи в осуществлении работы, и поручает Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям выявить надлежащие механизмы для разработки таких рекомендаций и либо активизировать такие механизмы, либо сообщить о них Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, если необходимо, чтобы их одобрили Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям или Конференция Сторон;

Мониторинг хода работы, направленной на достижение глобальной цели

31. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в сотрудничестве с соответствующими организациями и органами обеспечивать обновленную информацию о морских и прибрежных охраняемых районах и поддерживать ее обновление в соответствии с

предлагаемыми категориями инвентаризаций и исходной информации, которые приводятся ниже, в приложении III, чтобы предоставить основу для работы по проведению оценок в рамках Конвенции;

32. *поручает* Исполнительному секретарю представлять оценку хода работы, направленной на достижение глобальной цели, в рамках представления отчетности о реализации программы работы в области биологического разнообразия морских и прибрежных районов;

[Марикультура]

33. *приветствует* резюме доклада Специальной группы технических экспертов по марикультуре (UNEP/CBD/SBSTTA/8/9/Add.2) и полный доклад Группы, представленный в виде одного из информационных документов на восьмом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/6);

34. *выражает признательность* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) за предоставленную техническую помощь и помещения для проведения совещания Специальной группы технических экспертов по марикультуре;

35. *принимает к сведению* неблагоприятное воздействие марикультуры на биоразнообразие, о котором говорится в разделе II резюме доклада Специальной группы технических экспертов по марикультуре, и доступные методы и методики для его смягчения, которые приводятся в разделе III этого резюме доклада;

36. *отмечает также*, что марикультура может оказывать определенное положительное воздействие на биоразнообразие, как это изложено в разделе IV резюме доклада;

37. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, чтобы они прибегали к использованию соответствующих методов и методик по предотвращению неблагоприятного воздействия марикультуры на биологическое разнообразие морских и прибрежных районов и включали их в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

38. *признает* сложный характер деятельности, связанной с марикультурой, большое разнообразие обстоятельств в различных географических районах, методы марикультуры и выращиваемые виды, а также социальные, культурные и экономические условия, которые будут определять выбор вариантов мер по смягчению последствий, и соответственно, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются, рекомендует, чтобы Стороны и другие правительства приняли к использованию следующие конкретные методы, методики или практику для предотвращения неблагоприятного воздействия марикультуры на биоразнообразие:

а) обязательное проведение оценок экологических последствий или аналогичных процедур оценки и мониторинга реализации проектов по созданию хозяйств марикультуры, обращая при этом надлежащее внимание на масштаб и характер операций и на несущую способность экосистемы, учитывая также руководящие принципы по включению аспектов сохранения биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, одобренные Конференцией Сторон в решении VI/7 A, а также рекомендации, одобренные в приложении II к решению VI/10, по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или с которыми могут быть связаны возможные последствия для этих мест, земель и акваторий.

Необходимо обеспечивать предотвращение возможных непосредственных, промежуточных и долговременных последствий воздействия на всех уровнях биоразнообразия;

b) разработка эффективных методов выбора объектов в рамках комплексного регулирования морских и прибрежных районов, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются;

c) разработка эффективных методов регулирования стока и отходов;

d) разработка планов надлежащего управления генетическими ресурсами на уровне садков и нерестилищ, включая методы криоконсервации, нацеленных на сохранение биоразнообразия;

e) разработка регулируемых малозатратных методов разведения молоди и генетически безопасной репродукции для их распространения в целях повсеместного применения, чтобы предотвратить, при возможности, сбор естественного посадочного материала. В тех случаях, когда невозможно предотвращать сбор естественного посадочного материала, то в процессе сбора молоди следует применять экологически безопасные методы;

f) использование селективных орудий лова рыбы, чтобы предотвращать/минимизировать прилов в случаях сбора естественного посадочного материала;

g) использование для марикультуры местных видов и подвидов, отмечая, что при определенных обстоятельствах допускается использование неаборигенных видов;

h) применение эффективных мер для предотвращения непреднамеренного высвобождения видов марикультуры и фертильных полиплоидов, включая (в рамках Картахенского протокола по биобезопасности) живые измененные организмы (ЖИО);

i) использование надлежащих методов воспроизводства и надлежащих участков для высвобождения в целях охраны генетического разнообразия;

j) сведение к минимуму использования антибиотиков посредством введения более рациональных методов рыбоводства;

k) обеспечение такого регулирования запасов рыб, используемых для производства рыбной муки и рыбьего жира, которое содействует поддержанию устойчивости и сохранению пищевой сети;

l) использование селективных методов в промышленном рыболовстве для предотвращения/минимизирования прилова;

m) рассмотрение традиционных знаний (в случаях их применимости) в качестве одного из источников материалов для разработки устойчивых методов марикультуры;

39. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, чтобы они внедряли наиболее рациональные методы управления и меры правового и организационного характера для обеспечения устойчивой марикультуры, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются, в частности путем осуществления статьи 9 Кодекса поведения при ответственном рыболовстве, а также других положений Кодекса, касающихся аквакультуры, признавая, что он дает необходимые указания для создания правовых и политических рамок на национальном, региональном и международном уровнях;

40. *поручает* Исполнительному секретарю организовать проведение всестороннего обзора соответствующих документов о наиболее рациональных методах, касающихся марикультуры, и распространить результаты обзора, а также соответствующие тематические исследования, через механизм посредничества в период до 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

41. *утверждает* приоритеты в области научных исследований и мониторинга, намеченные Специальной группой технических экспертов по марикультуре и приведенные в добавлении 5 к приложению I к настоящему решению, и *рекомендует* их осуществление в рамках программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов;

42. *рекомендует,* чтобы Исполнительный секретарь в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями изучил пути и средства осуществления данных приоритетов в области научных исследований и мониторинга, включая оценку средств, с помощью которых можно было бы использовать марикультуру для восстановления или поддержания биоразнообразия;

43. *рекомендует,* чтобы Исполнительный секретарь в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями согласовал использование терминов, касающихся марикультуры, путем дальнейшей разработки и применения глоссария Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

44. *выражает поддержку* налаживанию регионального и международного сотрудничества для борьбы с трансграничным воздействием марикультуры на биоразнообразие, выражающимся, например, в распространении болезней и инвазивных чужеродных видов;

45. *постановляет* стимулировать программы технического обмена и подготовки кадров, а также передачу инструментальных средств и технологии;

46. *постановляет* изучить необходимость оказания поддержки через механизм финансирования Сторонам, являющимся развивающимися странами, в осуществлении по их инициативе мероприятий, направленных на укрепление их потенциала по смягчению вредного воздействия марикультуры на биологическое разнообразие;

[Сохранение и устойчивое использование глубоководных генетических ресурсов за пределами национальной юрисдикции: изучение взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву]

47. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами и с другими правительствами и в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, такими как Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международный орган по морскому дну, Межправительственная океанографическая комиссия Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, свести воедино и обобщить информацию о состоянии глубоководных генетических ресурсов и тенденциях в этой области, а также о методах определения, оценки и мониторинга глубоководных генетических ресурсов за пределами действия национальной юрисдикции, включая выявление факторов угрозы таким генетическим ресурсам и средств их охраны, в целях рассмотрения процессов и мероприятий, предусмотренных в рамках статьи 4 b) Конвенции, и представить доклад о результатах проделанной работы Вспомогательному органу по научным, техническим и

технологическим консультациям, который подготовит рекомендации для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон;

48. *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций обратиться к соответствующим организациям, таким как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международная морская организация, Международный орган по морскому дну, Межправительственная океанографическая комиссия Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международная гидрографическая организация, Всемирная метеорологическая организация, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, с призывом провести обзор вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием глубоководных генетических ресурсов за пределами действия национальной юрисдикции, и представить Генеральной Ассамблее соответствующие рекомендации относительно надлежащих мер;

49. *предлагает* Сторонам и другим государствам определить мероприятия и процедуры в рамках своей юрисдикции или контроля, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на глубоководные экосистемы и виды за пределами действия национальной юрисдикции, с целью выполнения положений статьи 3 Конвенции.

Приложение I

ПРОЕКТ УТОЧНЕННОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ

I. КОНЦЕПЦИЯ, МИССИЯ, ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ

A. Общая концепция

1. Общая концепция, на достижение которой нацелена эффективная реализация уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, заключается в прекращении утраты морского и прибрежного биологического разнообразия в национальном, региональном и глобальном масштабах и в гарантировании его способности обеспечивать товары и услуги.

B. Миссия

2. Общая цель программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию, соответствующая Стратегическому плану Конвенции, заключается в содействии осуществлению трех целей Конвенции и в достижении существенного сокращения нынешних темпов утраты морского и прибрежного биологического разнообразия к 2010 году. Эта цель была принята ВОНТТК в его рекомендации VIII/3 A.

C. Цели и задачи

3. После того, как цели и задачи, представленные на рассмотрение Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.5), будут утверждены, они будут включены в этот раздел программы работы.

II. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

4. В соответствии с пунктами 2–14 приложения к решению IV/5 экосистемный подход и осмотрительный подход играют решающую роль, являясь ориентиром для всех мероприятий, реализуемых в рамках программы работы и обеспечивая таким образом основу для ее осуществления. Успех программы работы зависит также от применения научного подхода, нацеленного на обеспечение понимания функционирования более широкой экосистемы в плане ее составных частей и их связности. Научно-исследовательская деятельность, ориентированная на удовлетворение информационных потребностей руководства, призвана содействовать тому, чтобы управленческие решения принимались на основе самых передовых имеющихся научных знаний в контексте осмотрительного подхода. Реестр экспертов продолжает служить для Исполнительного секретаря ценным источником экспертных знаний о морском и прибрежном биологическом разнообразии, поэтому поощряется его дальнейшее использование и обновление. В программе работы будут также использоваться и применяться научные, технические и технологические знания местных и коренных общин в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции, а также подходы, учитывающие интересы общин и пользователей.

5. Как заявлено в решении IV/5, программа работы осуществляется на следующих уровнях:

a) **национальном и местном,** которые являются основными уровнями реализации мероприятий в программе работы;

b) **региональном –** через посредство региональных организаций, структур и органов;

c) **глобальном –** через посредство международных организаций, структур и органов.

6. Следует стимулировать участие всех субъектов деятельности в реализации программы работы. Роль секретариата заключается в том, чтобы стимулировать и облегчать осуществление программы работы и выполнять общую координирующую роль.

III. ПРОГРАММНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

Программный элемент 1: Осуществление комплексного регулирования морских и прибрежных районов (КРМПР)

Задача: стимулирование и повышение эффективности осуществления КРМПР на местном, национальном и региональном уровнях.

Оперативная цель 1.1: *Применение надлежащих политических инструментов и стратегий, включая создание потенциала, для эффективного осуществления КРМПР [новая].*

Мероприятия

a) стимулирование в рамках КРМПР учета вопросов биологического разнообразия во всех социально-экономических секторах, оказывающих неблагоприятное воздействие на окружающую среду морских и прибрежных районов;

b) выявление трудностей на пути осуществления КРМПР на национальном и региональном уровнях и разработка и внедрение стратегий, таких как партнерства, инструменты и другие средства, для преодоления этих трудностей, включая предоставление руководящих указаний относительно применения таких инструментов *[приложение к рекомендации VIII/3 A];*

c) поощрение применения экосистемного подхода, стимулирование комплексного, многодисциплинарного и многосекторального управления прибрежными районами и океанами на национальном уровне и поощрение государств к разработке политики в области океанов и

механизмов для комплексного управления прибрежными районами *[пункт 30 e) Плана осуществления решений ВСУР];*

d) стимулирование выявления или внедрения субрегиональных, региональных или глобальных процессов для разработки рекомендаций по осуществлению КРМПР и по вопросам, выявленным в рамках оперативной цели;

e) оказание содействия деятельности по созданию национального и регионального потенциала;

f) предоставление информации по соответствующим правовым и организационным вопросам, принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву и другие соответствующие международные и региональные соглашения;

g) оказание помощи разработке соответствующих просветительских и общественно-информационных программ на всех уровнях;

h) предоставление руководящих указаний относительно поддержания и более широкого применения местных и традиционных знаний;

i) осуществление сотрудничества с концепцией Крупных морских экосистем (КМЭ) и ее использование, а также конкретных текущих или планируемых проектов КМЭ *[пункт 2 f) рекомендации VIII/3 A]*.

Пути и средства

Мероприятия будут осуществляться Сторонами, которым будут оказывать поддержку региональные и международные организации и Исполнительный секретарь. Специальная группа технических экспертов по осуществлению КРМПР (приложение к рекомендации VIII/3 A) будет давать указания относительно реализации мероприятия b).

Оперативная цель 1.2: *Осуществление мер прямого действия для защиты морской среды от неблагоприятных последствий [новая]*.

Мероприятия

a) стимулирование надлежащей охраны важных районов воспроизводства, таких как районы нереста и нагула, и восстановления таких районов и других мест обитания, имеющих важное значение для живых ресурсов моря;

b) стимулирование деятельности по сокращению числа морских источников загрязнений и надзору за ними;

c) достижение существенного прогресса в области защиты морской среды от осуществляемой на суше деятельности посредством эффективного применения Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности и других соответствующих инструментов, включая надлежащее использование прибрежных земель, планирование хозяйственной деятельности на водосборе и включение аспектов комплексного регулирования морских и прибрежных районов в работу ключевых секторов *[пункты 33 d) и 32 c) Плана осуществления решений ВСУР]*.

Пути и средства

Мероприятия будут осуществляться Сторонами и региональными и международными организациями, включая Глобальную программу действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности. Реализации мероприятий будет оказывать поддержку Исполнительный секретарь.

***Оперативная цель 1.3*:** разработка руководящих принципов для оценки и анализа экосистем с уделением особого внимания необходимости определения и отбора индикаторов, в том числе социальных и абиотических индикаторов, позволяющих проводить различия между естественными и антропогенными последствиями.

Мероприятия

a) стимулирование разработки наборов индикаторов, которые могут быть использованы в качестве основы при принятии решений; и созыв региональных семинаров для содействия отбору ключевых индикаторов;

b) выявление существующих организаций и инициатив;

c) содействие выявлению основных местообитаний живых ресурсов моря на региональной основе с целью последующей разработки стратегии деятельности по предотвращению физического изменения и разрушения этих местообитаний и восстановлению деградированных местообитаний, включая, среди прочего, системы коралловых рифов;

d) содействие созданию или усилению механизмов для проведения научных исследований, мониторинга и оценки экосистем морских и прибрежных районов и их живых ресурсов;

e) содействие обмену информацией и опытом посредством использования механизма посредничества и других соответствующих механизмов;

f) сотрудничество с соответствующими организациями в подготовке руководящих принципов;

g) оказание содействия учреждению в рамках Организации Объединенных Наций регулярного процесса глобальной отчетности и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, как текущие, так и прогнозируемые, на основе существующих региональных оценок *[пункт 36 b) Плана осуществления решений ВСУР]*.

Пути и средства

Исполнительный секретарь будет играть ведущую роль в реализации мероприятий a) на глобальном уровне, b), e), f) и g). Стороны будут осуществлять мероприятия a), b), c), d) и e) на национальном уровне совместно с региональными организациями, такими как конвенции и планы действий, связанные с региональными морями, взяв на себя ведущую роль в реализации соответствующих мероприятий на региональном уровне.

Программный элемент 2: Морские и прибрежные живые ресурсы

Задача: обеспечение устойчивого использования морских и прибрежных живых ресурсов.

Оперативная цель 2.1: *содействие применению экосистемных подходов к устойчивому использованию морских и прибрежных живых ресурсов, в том числе выявление основных переменных или взаимодействующих величин в целях проведения оценки и мониторинга во-первых, компонентов биологического разнообразия, во-вторых, устойчивого использования таких компонентов и в-третьих, воздействий на экосистемы*.

Мероприятия

a) развитие совместных связей с соответствующими организациями и учреждениями;

b) содействие обмену информацией и опытом с использованием соответствующих механизмов;

c) содействие выявлению и разработке экосистемных подходов, совместимых с устойчивым использованием морских и прибрежных живых ресурсов;

d) содействие выявлению как компонентов экосистем, имеющих жизненно важное значение для функционирования экосистемы, так ключевых факторов угрозы;

e) содействие созданию потенциала на местном, национальном и региональном уровнях, включая местные и традиционные знания;

f) проведение исследования последствий увеличения запасов для морского и прибрежного биологического разнообразия на видовом и генетическом уровнях;

g) внедрение Кодекса поведения при ответственном рыболовстве 1995 года и руководящих указаний, связанных с Рейкьявикской декларацией об ответственном рыболовстве в морской экосистеме *[пункт 31 c) Плана осуществления решений ВСУР];*

h) устранение разрушительных способов лова и сохранение и восстановление рыбных запасов до устойчивых уровней *[пункты 32 c) и 31 a) Плана осуществления решений ВСУР];*

i) поддержание продуктивности и биоразнообразия в важных и уязвимых морских и прибрежных районах, в том числе в районах в пределах и за пределами национальной юрисдикции *[пункт 32 a) Плана осуществления решений ВСУР];*

j) стимулирование в сотрудничестве с Глобальной таксономической инициативой упрочения экспертных таксономических знаний на региональном и национальном уровнях.

Пути и средства

Мероприятия будут осуществляться Сторонами и региональными и международными организациями. Исполнительный секретарь будет оказывать содействие реализации мероприятия f).

Оперативная цель 2.2: *предоставление Сторонам информации о морских и прибрежных генетических ресурсах, включая биоразведку*.

Мероприятия

a) сведение воедино и обобщение при консультациях со Сторонами и с другими правительствами и в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, такими как Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международный орган по морскому дну, Межправительственная океанографическая комиссия Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, информации о состоянии глубоководных генетических ресурсов и тенденциях в этой области, а также о методах определения, оценки и мониторинга глубоководных генетических ресурсов за пределами действия национальной юрисдикции, включая выявление факторов угрозы таким генетическим ресурсам и средств их охраны, в целях рассмотрения процессов и мероприятий, предусмотренных в рамках статьи 4 b) Конвенции *[пункт a) рекомендации VIII/3D];*

b) определение Сторонами и другими государствами мероприятий и процедур в рамках своей юрисдикции или контроля, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на глубоководные экосистемы и виды за пределами действия национальной юрисдикции, с целью выполнения положений статьи 3 Конвенции *[пункт c) рекомендации VIII/3D]*.

Пути и средства

Исполнительный секретарь в сотрудничестве с соответствующими международными и региональными организациями (конкретно перечисленными в мероприятии a)), возьмет на себя

ведущую роль в осуществлении мероприятия a). Мероприятие b), как указано, будут осуществлять Стороны и другие государства.

Оперативная цель 2.3: *сбор и обработка информации, укрепление потенциала в области смягчения последствий и оказание содействия разработке и осуществлению политики и стратегии в сфере: i) устранения биологических и социально-экономических последствий физической деградации и разрушения экосистем тропических и глубоководных коралловых рифов, включая выявление и популяризацию опыта управления, методологий и стратегий ослабления и смягчения последствий для биологического разнообразия морских и прибрежных районов и восстановления и реабилитации разрушенных коралловых рифов; и, в частности, ii) устранения последствий обесцвечивания кораллов и соответствующей гибели для экосистем коралловых рифов и общин людей, зависящих от функционирования коралловых рифов, в том числе посредством предоставления финансовой и технической помощи*.

Мероприятия

Мероприятия, касающиеся борьбы с обесцвечиванием кораллов и физической деградацией и разрушением коралловых рифов, утвержденные в решении VI/3, приводятся ниже, в добавлениях 1 и 2.

Пути и средства

Мероприятия будут осуществляться Сторонами и региональными и международными организациями. Исполнительный секретарь будет оказывать содействие процессу реализации посредством осуществления активного сотрудничества с Международной инициативой по коралловым рифам и ее партнерами, программами по региональным морям Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и с другими соответствующими организациями.

Программный элемент 3: Морские и прибрежные охраняемые районы

Задача: создание и поддержание морских и прибрежных охраняемых районов, эффективно управляемых, основанных на экологических принципах и дополняющих постоянную репрезентативную глобальную сеть морских и прибрежных охраняемых районов, основанную на национальных сетях, включающую различные уровни защиты, где антропогенная деятельность регулируется, в частности, при помощи национального законодательства, региональных программ и политики, традиционной и культурной практики и международных соглашений, в целях поддержания структуры и функционирования полного комплекса морских и прибрежных экосистем, чтобы обеспечивать выгоды для нынешнего и грядущих поколений *[пункт 8 рекомендации VIII/3 B]*.

Оперативная цель 3.1: *учреждение и укрепление национальных и региональных систем морских и прибрежных охраняемых районов (МПОР), включенных в глобальную сеть, содействуя также решению задач, согласованных в глобальном масштабе [новая]*.

Мероприятия:

a) создание в качестве задачи первоочередной важности и срочности эффективной структуры управления биоразнообразием морских и прибрежных районов, охватывающей все районы под национальной юрисдикцией, включая районы исключительной экономической зоны, континентального шельфа и глубоководных морских бассейнов, с учетом элементов, изложенных ниже, в приложении I, и в том числе посредством создания новых морских и прибрежных охраняемых районов и повышения эффективности существующих морских и прибрежных охраняемых районов. Такая структура управления морским и прибрежным биоразнообразием должна включать методы и мероприятия устойчивого управления для охраны биоразнообразия

более широкой морской и прибрежной среды, включающей комплексную сеть МПОР, состоящую из:

i) репрезентативных районов, в которых добывающая деятельность исключена и прочее существенное антропогенное давление устранено или сведено к минимуму, чтобы обеспечить условия для поддержания или восстановления целостности, структуры и функционирования экосистем; и

ii) других морских и прибрежных охраняемых районов, которые могут содействовать выполнению задач по сохранению биоразнообразия на территориях, о которых говорится в подпункте i), где ведется борьба с угрозами в целях сохранения и/или устойчивого использования биоразнообразия и где, поэтому, может быть разрешена добывающая деятельность.

Балансовое соотношение между категориями i) и ii) МПОР будет определять страна и при выборе надлежащего баланса стране следует принимать во внимание тот факт, что определенные цели, такие как учреждение районов научных эталонов, могут быть достигнуты только посредством учреждения районов категории i) морских и прибрежных охраняемых районов *[пункты 10–12 рекомендации VIII/3 B);*

b) выявление в сотрудничестве с другими международными органами, в частности, с Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Международным органом по морскому дну, Международной морской организацией, конвенциями и планами действий, связанными с региональными морями, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, региональными рыболовными организациями, Межправительственной океанографической комиссией ЮНЕСКО и с другими соответствующими организациями, надлежащих механизмов учреждения морских и прибрежных охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции и эффективного управления ими в связи с существующей настоятельной необходимостью создания таких МПОР в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая территории, относящиеся к подводным горам, гидротермальным жерлам, глубоководным кораллам и к открытому океану *[пункт 20 рекомендации VIII/3 B]*.

Пути и средства

Мероприятие a) будут осуществлять Стороны и региональные и международные организации. Исполнительный секретарь будет оказывать содействие его реализации. Исполнительный секретарь будет осуществлять сотрудничество с организациями, о которых говорится в мероприятии a), чтобы содействовать его реализации. Дальнейшее уточнение элементов структуры управления биоразнообразием приводится ниже, в добавлении 3.

Оперативная цель 3.2: *обеспечение эффективного управления существующими МПОР [новая]*.

Мероприятия

a) обеспечение эффективного управления МПОР посредством добросовестного руководства, наличия четкой структуры правовых или обычных норм для предотвращения деятельности, наносящей ущерб, эффективного соблюдения обязательств и норм и обеспечения их соблюдения, способности контролировать внешние виды деятельности, оказывающие воздействие на морские и прибрежные охраняемые районы, стратегического планирования, создания потенциала и устойчивого финансирования *[пункт 14 рекомендации VIII/3 B];*

b) устранение посредством применения надлежащих подходов с позиций комплексного управления морскими и прибрежными районами всех угроз, включая те, что возникают на суше (например, качество воды, осаждение наносов) и также связаны с грузовыми перевозками/транспортом, чтобы максимально повышать эффективность морских и прибрежных охраняемых районов и сетей в процессе осуществления целей по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия морских и прибрежных районов, принимая во внимание возможные последствия изменения климата, такие как повышение уровня морей *[пункт 15 рекомендации VIII/3 B];*

c) оказание содействия участию в работе соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин в качестве одного из чрезвычайно важных компонентов осуществления оперативной цели 3.2 *[пункт 16 рекомендации VIII/3 B]*.

Пути и средства

Мероприятия будут осуществлять Стороны и региональные и международные организации. Исполнительный секретарь будет оказывать содействие их реализации.

Оперативная цель 3.3: *оказание поддержки и содействия проведению мониторинга национальных и региональных систем МПОР [новая]*.

Мероприятия

a) обеспечение активной финансовой, технической и другой помощи для создания глобальной системы сетей морских и прибрежных охраняемых районов и осуществления в ее рамках соответствующих положений, содержащихся в настоящей оперативной цели, включая выявление и устранение препятствий на пути создания морских и прибрежных охраняемых районов и устранение порочных стимулов неустойчивой деятельности в морской и прибрежной среде в соответствии с решением VI/15 о мерах стимулирования, в рамках соответствующих норм международного права, касающихся морей *[пункт 24 рекомендации VIII/3 B];*

b) в сотрудничестве со Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и с соответствующими организациями и органами предоставление и поддержание информации при регулярном ее обновлении о морских и прибрежных охраняемых районах, чтобы обеспечить основу для работы по проведению оценки результатов, достигнутых на пути реализации оперативной цели *[пункт 27 рекомендации VIII/3 B]*.

Пути и средства

Мероприятия будут осуществлять финансирующие учреждения, Стороны и региональные и международные организации, такие как ЮНЕП - Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды. Исполнительный секретарь будет оказывать содействие их реализации.

Оперативная цель 3.4: *оказание содействия проведению мероприятий, связанных с научными исследованиями и мониторингом, которые отражают выявленные в глобальном масштабе пробелы в знаниях и приоритетные информационные потребности руководства МПОР [новая]*.

Мероприятия

a) осуществление сотрудничества с соответствующими организациями в процессе подготовки предложений по проектам для оказания содействия осуществлению приоритетов в области научных исследований и мониторинга, приведенных ниже, в добавлении 4 *[пункт 22 рекомендации VIII/3 B];*

b) определение и внедрение надлежащего механизма для разработки рекомендаций, касающихся структуры сетей и экологической связности сетей *[пункт 26 рекомендации VIII/3 B];*

c) использование механизма посредничества для оказания содействия обмену информацией по вопросам и проблемам, касающимся научных исследований и управления (включая меры стимулирования), между управляющими морскими охраняемыми районами в целях оказания содействия постоянному повышению эффективности повсеместного управления глобальной сетью морских охраняемых районов *[приложение к решению IV/5]*.

Пути и средства

Мероприятие a) будут осуществлять Стороны и региональные и международные организации, включая научно-исследовательские организации, тогда как Исполнительный секретарь будет оказывать содействие его осуществлению. Исполнительный секретарь возьмет на себя ведущую роль в реализации мероприятий b) и c).

Программный элемент 4: Марикультура

Задача: предотвращение или сведение к минимуму неблагоприятного воздействия марикультуры на морское и прибрежное биоразнообразие и усиление ее положительного воздействия.

Оперативная цель 4.1: *стимулирование использования методов, содействующих сведению к минимуму неблагоприятного воздействия марикультуры на морское и прибрежное биологическое разнообразие [новая]*.

Мероприятия

a) внедрение соответствующих методов, методик и практики для предотвращения неблагоприятного воздействия марикультуры на биологическое разнообразие морских и прибрежных районов и включение их в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (в зависимости от случая), в том числе:

i) проведение оценок экологических последствий или аналогичных процедур оценки и мониторинга реализации проектов по созданию хозяйств марикультуры, обращая при этом надлежащее внимание на масштаб и характер операций и на несущую способность экосистемы, учитывая также руководящие принципы по включению аспектов сохранения биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, одобренные Конференцией Сторон в решении VI/7 A, а также рекомендации, одобренные в приложении II к решению VI/10, по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или с которыми могут быть связаны возможные последствия для этих мест, земель и акваторий. Необходимо обеспечивать предотвращение возможных непосредственных, промежуточных и долговременных последствий воздействия на всех уровнях биоразнообразия;

ii) разработка эффективных методов выбора объектов в рамках комплексного регулирования морских и прибрежных районов, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются;

iii) разработка эффективных методов регулирования стока и отходов;

iv) разработка планов надлежащего управления генетическими ресурсами на уровне садков и нерестилищ, включая методы криоконсервации, нацеленных на сохранение биоразнообразия;

v) разработка регулируемых малозатратных методов разведения молоди и генетически безопасной репродукции для их распространения в целях повсеместного применения, чтобы предотвратить, при возможности, сбор естественного посадочного материала. В тех случаях, когда невозможно предотвращать сбор естественного посадочного материала, то в процессе сбора молоди следует применять экологически безопасные методы;

vi) использование селективных орудий лова рыбы, чтобы предотвращать/минимизировать прилов в случаях сбора естественного посадочного материала;

vii) использование для марикультуры местных видов и подвидов, отмечая, что при определенных обстоятельствах допускается использование неаборигенных видов;

viii) применение эффективных мер для предотвращения непреднамеренного высвобождения видов марикультуры и фертильных полиплоидов, включая (в рамках Картахенского протокола по биобезопасности) живые измененные организмы (ЖИО);

ix) использование надлежащих методов воспроизводства и надлежащих участков для высвобождения в целях охраны генетического разнообразия;

x) сведение к минимуму использования антибиотиков посредством введения более рациональных методов рыбоводства;

xi) обеспечение такого регулирования запасов рыб, используемых для производства рыбной муки и рыбьего жира, которое содействует поддержанию устойчивости и сохранению пищевой сети;

xii) использование селективных методов в промышленном рыболовстве для предотвращения/минимизирования прилова;

xiii) рассмотрение традиционных знаний (в случаях их применимости) в качестве одного из источников материалов для разработки устойчивых методов марикультуры *[пункты 5 и 6 рекомендации VIII/3 C];*

b) внедрение наиболее рациональных методов управления и мер правового и организационного характера для обеспечения устойчивой марикультуры, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются, в частности, путем осуществления статьи 9 Кодекса поведения при ответственном рыболовстве, а также других положений Кодекса, касающихся аквакультуры, признавая, что он дает необходимые указания для создания правовых и политических рамок на национальном, региональном и международном уровнях *[пункт 7 рекомендации VIII/3 C];*

c) организация проведения всестороннего обзора соответствующих документов о наиболее рациональных методах, касающихся марикультуры, и распространение результатов обзора, а также соответствующих тематических исследований, через механизм посредничества в период до 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям *[пункт 8 рекомендации VIII/3 C];*

d) оказание содействия осуществлению в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями приоритетов в области научных исследований и мониторинга, изложенных ниже, в добавлении 5 *[пункт 11 рекомендации VIII/3 C]*.

Пути и средства

Мероприятия a) и b) будут осуществлять Стороны, которым будут оказывать поддержку региональные и международные организации (такие как ФАО) и Исполнительный секретарь. Исполнительный секретарь возьмет на себя руководящую роль в реализации мероприятия c). Мероприятие d) будут выполнять Стороны, региональные и международные организации, включая научно-исследовательские организации. Исполнительный секретарь будет оказывать поддержку этому начинанию.

Программный элемент 5: Чужеродные виды и генотипы

Задача: предотвращение интродукции инвазивных чужеродных видов в морскую и прибрежную среду и искоренение в той мере, в какой это возможно, тех чужеродных видов, которые уже были интродуцированы.

Оперативная цель 5.1: *обеспечение более четкого понимания причин интродукции чужеродных видов и генотипов и последствий таких интродукций для биологического разнообразия*.

Мероприятия

a) анализ и распространение информации, данных и тематических исследований по данной теме;

b) налаживание сотрудничества с соответствующими организациями;

c) обеспечение обмена информацией и опытом при помощи надлежащих механизмов.

Пути и средства

Исполнительный секретарь возьмет на себя ведущую роль в осуществлении данных мероприятий, а поддержку ему будут оказывать международные организации (такие как ММО и Глобальная программа по инвазивным видам (ГПИВ)), региональные организации и Стороны.

Оперативная цель 5.2: *введение в действие механизмов для контроля всех путей интродукции, включая транспортировку, торговлю и марикультуру, чужеродных инвазивных видов в морскую и прибрежную среду [новая]*.

Мероприятия

a) обращение к соответствующим организациям, таким как Международная морская организация (ММО), Глобальная программа по инвазивным видам (ГПИВ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, с предложением совместно разработать международную инициативу по сотрудничеству в целях преодоления препятствий на пути регулирования морских чужеродных видов, и, в частности, решения технических проблем, связанных с выявлением инвазий в морской среде и борьбой с ними *[пункт 2 c) рекомендации VIII/3 A];*

b) обмен информацией и оказание содействия налаживанию технического сотрудничества в области применения эффективных методов предотвращения, своевременного обнаружения, искоренения и регулирования инвазивных чужеродных видов в морской и прибрежной среде;

c) выявление средств в поддержку создания потенциала в развивающихся странах для укрепления их способности осуществлять деятельность, связанную с чужеродными видами.

Пути и средства

Мероприятия будут осуществляться Исполнительным секретарем и организациями, определенными в мероприятии a), а также Сторонами и путем осуществления сотрудничества с ними.

Оперативная цель 5.3*: *ведение перечня происшествий, связанных с интродукцией чужеродных видов и генотипов.

Мероприятия

a) непрерывное распространение через механизм посредничества или через другие соответствующие механизмы обновленной информации об интродукции чужеродных видов и генотипов.

Пути и средства

Исполнительный секретарь возьмет на себя ведущую роль в оказании содействия осуществлению данного мероприятия в сотрудничестве с соответствующими международными и региональными организациями и Сторонами.

Программный элемент 6. Общие положения.

***Оперативная цель 6.1**: создание базы данных об инициативах по программным элементам, применяя подход на основе сотрудничества с соответствующими организациями и органами и уделяя особое внимание вопросам комплексного управления морскими и прибрежными районами*.

Мероприятия

a) выявление источников соответствующей информации и ее размещение в свободном доступе;

b) предложение Сторонам, странам и соответствующим организациям и органами представлять материалы для базы данных;

c) проведение с помощью реестра экспертов кабинетного анализа имеющейся информации и распространение результатов через механизм посредничества.

Пути и средства

Исполнительный секретарь возьмет на себя ведущую роль в реализации данных мероприятий.

***Оперативная цель 6.2:** осуществление эффективного сотрудничества, взаимодействия и гармонизации инициатив с соответствующими конвенциями, организациями и учреждениями*.

Мероприятия

a) определение и реализация значимых совместных мероприятий и инициатив с соответствующими конвенциями, организациями и учреждениями, нацеленных на осуществление настоящей программы работы *[новое];*

b) налаживание сотрудничества с конвенциями и планами действий, связанными с региональными морями, включая определение программ совместной работы по значимым для обеих сторон темам, в том числе на основе критериев, разработанных на региональном уровне, для создания морских и прибрежных охраняемых районов и управления ими в рамках конвенций и планов действий, связанных с региональными морями *[пункт 2 e) рекомендации VIII/3 A]*.

Пути и средства

Исполнительный секретарь возьмет на себя ведущую роль в реализации данных мероприятий совместно с соответствующими конвенциями, организациями и учреждениями, конвенциями и планами действий, связанными с региональными морями.

IV. СТИМУЛИРУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

a) оказание содействия прибрежным государствам в разработке политики по вопросам океанов и в создании механизмов для осуществления комплексного управления *[пункт 30 e) Плана осуществления решений ВСУР];*

b) обновление и укрепление действующих законодательств, а также учреждений, ведающих вопросами морских и прибрежных районов, включая эффективное введение в действие законов и нормативных положений, и укрепление и рационализация учреждений *[приоритет, определенный Сторонами – см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/8/9];*

c) оказание помощи прибрежным государствам в координации политики и программ на региональном и субрегиональном уровнях, нацеленных на сохранение и рациональное использование рыбных ресурсов и осуществление планов комплексного управления прибрежными районами, в том числе посредством содействия устойчивому прибрежному и мелкомасштабному рыболовству и, где это уместно, развития соответствующей инфраструктуры *[пункт 30 g) Плана осуществления решений ВСУР];*

d) формирование совместных партнерств между странами или между международными и/или региональными организациями для расширения потенциала по осуществлению программы, учитывая конкретные потребности и трудности, которые испытывают субъекты деятельности в развивающихся странах и коренные и местные общины *[пункт 2h) рекомендации VIII/3 A];*

e) расширение научного, технического и технологического сотрудничества, включая проведение комплексной оценки на глобальном и региональном уровнях, в том числе путем соответствующей передачи достижений науки о море и морских технологий и методов сохранения живых ресурсов моря и управления ими, а также расширения возможностей наблюдения за океанами с целью своевременного прогнозирования и оценки состояния морской среды *[пункт 36 a) Плана осуществления решений ВСУР];*

f) создание потенциала в областях науки о море, информации и управлении посредством, в частности, содействия применению оценок воздействия на окружающую среду и методов экологической экспертизы и отчетности в отношении проектов или мероприятий, которые могут потенциально причинить вред прибрежной и морской среде и ее живым и неживым ресурсам *[пункт 36 c) Плана осуществления решений ВСУР];*

g) организация создания потенциала, передачи технологии, повышения просвещения и осведомленности общественности и подготовки кадров в целях обеспечения более эффективного осуществления настоящей программы работы *[приоритет, определенный Сторонами];*

h) срочная мобилизация финансовых ресурсов и выявление дополнительных механизмов финансирования для осуществления настоящей программы работы, включая предоставление информации о креативных механизмах и средствах финансирования деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и также внедрение дополнительных механизмов, таких как фонды небольших грантов *[по документу UNEP/CBD/SBSTTA/8/9 и пункт 32 b) Плана осуществления решений ВСУР];*

i) проведение периодического обзора препятствий, мешающих осуществлению каждого из элементов программы работы, с целью разработки дополнительных стимулирующих мероприятий (в соответствующих случаях), нацеленных на преодоление таких препятствий.

Пути и средства

Исполнительный секретарь будет налаживать сотрудничество с финансирующими учреждениями, международными и региональными организациями и Сторонами в целях оказания содействия реализации данных мероприятий.

V. СРОКИ РЕАЛИЗАЦИИ

Уточненная программа работы будет осуществляться в течение шести лет (2004-2010 гг.), после чего будет проведено ее углубленное рассмотрение и она будет переработана по мере необходимости. Дополнительное уточнение программы работы в период до 2010 года может осуществляться посредством принятия решений Конференцией Сторон в связи с возникающими глобальными приоритетами, требующими принятия срочных действий.

.

Добавление 1

КОНКРЕТНЫЙ ПЛАН РАБОТЫ ПО БОРЬБЕ С ОБЕСЦВЕЧИВАНИЕМ КОРАЛЛОВ

Приводимые ниже мероприятия, одобренные Конференцией Сторон в решении VI/3, будут включены в оперативную цель 2.3 уточненной программы работы.

1. Сбор информации

a) **Осуществление и координирование целевых исследовательских программ, включая использование прогнозирующих моделей, в целях определения: 1) уровней толерантности и способности адаптации биологических видов, населяющих коралловые рифы, к резким и систематическим повышениям температуры поверхностного слоя морской воды; 2) взаимосвязей, существующих между явлениями крупномасштабного обесцвечивания кораллов, глобальным потеплением и более локальными угрозами, которые уже представляют опасность для рифов; и 3) частоты и масштабов явлений обесцвечивания и связанной с ними гибели кораллов, а также воздействия этих явлений на экологические, социальные и экономические системы.**

Текущие инициативы

i) Специальная группа по изучению индикаторов обесцвечивания кораллов и связанных с ним последствий была создана в сентябре 2000 года при содействии МОК/ЮНЕСКО для осуществления трех основных целей: разработки возможных молекулярных, клеточных, физиологических и общественных индикаторов обесцвечивания кораллов, позволяющих уверенно обнаруживать сигналы стресса на ранних этапах; изучения возможных механизмов адаптации/акклиматизации коралловых рифов к условиям глобального изменения окружающей среды; изучения потенциального реагирования коралловых рифов на широкомасштабные изменения параметров окружающей среды. Эта группа будет проводить свои совещания ежегодно в течение трех лет и будет сообщать о результатах своей работы в ежегодных докладах и в заключительной публикации.

ii) Глобальная сеть мониторинга коралловых рифов (ГСМКР) представляет собой глобальную сеть специалистов по проблемам коралловых рифов, правительств и местных общин, занимающуюся мониторингом и оценкой коралловых рифов с точки зрения необходимых для их регулирования биофизических и социально-экономических параметров. В роли сторон, обслуживающих ГСМКР, выступают совместно Австралийский институт науки о море и Всемирный центр рыбоводства (Международный центр регулирования живых водных ресурсов, МЦРЖВР). При МЦРЖВР находится также База данных о рифах ReefBase, являющаяся официальной базой данных ГСМКР, которая содержит данные о более чем 8 000 коралловых рифов во всех районах мира. ЮНЕП совместно с МОК/ЮНЕСКО является спонсором ГСМКР, а также членом Группы управления ГСМКР и Научно-технического консультативного совета ГСМКР.

iii) ГСМКР разработала комплексный доклад, озаглавленный Состояние коралловых рифов мира, который будет дополняться новейшими данными каждые два года; последнее издание этого доклада было опубликовано в октябре 2000 года.

iv) ЮНЕП посредством ГСМКР подчеркивает то важное значение, которое имеет мониторинг социально-экономических параметров для обеспечения устойчивого

использования экосистем коралловых рифов. Недавно (в октябре 2000 года) было составлено руководство по социально-экономическим параметрам для содействия их мониторингу в целях расширения возможностей рационального использования коралловых рифов.

v) Осуществлению работы ГСМКР способствуют реализуемые на данном этапе региональные проекты. В рамках ГСМКР действуют финансируемые Всемирным банком региональные сети мониторинга коралловых рифов в Индийском океане и в Карибском море, целью которых является оказание содействия (путем налаживания сети мониторинга) в сохранении богатого биоразнообразия коралловых рифов и их социально-экономической ценности и в устойчивом регулировании их ресурсов.

vi) Всемирный центр мониторинга и охраны окружающей среды (ВЦМООС) и МЦРЖВР изучают в рамках Международной сети действий по коралловым рифам (МСДКР) возможности размещения на веб-сайте ВЦМООС и в базе данных РифБейс продуктов, созданных с использованием конкретных карт, и обеспечения доступа к таким продуктам.

vii) Основной темой некоторых проектов, осуществляемых в рамках программы КОРДИО (Деградация коралловых рифов в Индийском океане) в районе Индийского океана, является определение социально-экономических последствий гибели кораллов и выявление вариантов смягчения этих последствий путем регулирования и разработки альтернативных методов хозяйствования.

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

i) Предоставление научной информации о выживании рифостроящих кораллов в условиях глобального потепления, чтобы можно было составить определенные прогнозы адаптируемости и выживания биологического разнообразия коралловых рифов в предстоящие десятилетия.

ii) Обобщение информации о существующих сетях, базах данных и веб-сайтах, которые могут обеспечивать доступ к новейшим данным о состоянии коралловых рифов и о факторах, представляющих угрозу для них; и проведение оценки качества содержащихся в них данных, а также методик, применявшихся для сбора и анализа данных.

iii) Расширение возможности сетей осуществлять сбор и распространение данных о состоянии коралловых рифов и трактовать перспективные тенденции, возникающие в результате глобального изменения климата и антропогенного стресса, в целях оказания содействия эффективному регулированию и сохранению биоразнообразия коралловых рифов.

iv) Дальнейшая разработка целевых научно-исследовательских программ по изучению последствий явлений обесцвечивания и гибели кораллов для социально-экономических систем.

v) см. ниже, мероприятие k) i).

b) **Осуществление и координирование базисных оценок и долгосрочного мониторинга в целях измерения биологических и метеорологических параметров, относящихся к обесцвечиванию, гибели и восстановлению кораллов, а также социально-экономических параметров, связанных с функционированием коралловых рифов.**

Текущие инициативы

i) Цели Специальной группы по изучению индикаторов обесцвечивания кораллов и связанных с ним последствий, осуществляемые в рамках мероприятия a), упомянутого выше, включают определение биологических индикаторов, содействующих проведению долгосрочного мониторинга.

ii) ГСМКР действует в настоящее время в качестве сети для проведения оценок коралловых рифов и мониторинга биологических параметров, относящихся к обесцвечиванию, гибели и восстановлению кораллов, а также многих социально-экономических параметров, связанных с функционированием коралловых рифов (см. мероприятие a)).

iii) Системы хранения и распространения данных, как например база данных РифБейс, могут предоставлять пользователям биологические данные в формате программы Time Line (линия времени).

iv) ГСМКР при координации действий со Всемирным банком, МСОП, Австралийским институтом науки о море и Программой ЮНЕП по региональным морям намечает охватить в рамках некоторых из своих мероприятий по мониторингу существующие или планируемые морские охраняемые районы. Эти районы могут служить полигоном для проведения долгосрочного мониторинга и в них могут быть собраны ценные базисные данные.

v) В настоящее время ГСМКР разрабатывает методику проведения оперативных оценок социально-экономических и биофизических параметров в регионе Восточной Африки, предназначаемую главным образом для использования в развивающихся странах, где из-за ограниченных ресурсов зачастую невозможно проводить высокоинтенсивный мониторинг.

vi) Отдел ЮНЕП по экологической информации, оценкам и раннему предупреждению координирует разную информацию (получаемую с помощью технологий дистанционного зондирования и представляемую организациями), содействуя ее распространению. Отдел располагает всем необходимым для координирования оценок метеорологических параметров, имеющих отношение к обесцвечиванию, гибели и восстановлению кораллов.

vii) ВЦМООС и МЦРЖВР изучают возможности размещения на веб-сайте ВЦМООС и в базе данных РифБейс продуктов, построенных с использованием конкретных карт, и обеспечения доступа к таким продуктам.

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

viii) Определение экспериментальных проектов, в рамках которых организуются программы подготовки кадров, определяются процедуры проведения обследований и расширяются возможности доступа к заключениям экспертов по различным параметрам, включая также проведение систематизации данных о параметрах.

ix) Оказание поддержки текущим инициативам в области оценок и мониторинга, таким, например, как инициативы, проводимые ЮНЕСКО, Международной сетью действий по коралловым рифам (МСДКР), конвенциями и планами действий, связанными с региональными морями, ГСМКР, ЮНЕП и КОРДИО.

c) **Разработка потенциала оперативного реагирования для документирования явлений обесцвечивания и гибели кораллов в развивающихся странах и в отдаленных районах, включая организацию программ подготовки кадров, разработку процедур проведения обследований, обеспечение экспертных заключений и создание резерва для непредвиденных расходов или обеспечение оперативного высвобождения средств для финансирования особых проектов.**

Текущие инициативы

i) Цели Специальной группы по изучению индикаторов обесцвечивания кораллов и связанных с ним последствий, о которых говорится выше, в подпункте a), включают определение индикаторов раннего психологического стресса, испытываемого кораллами.

ii) Программа Сида/САРЕК и Всемирного банка по проблемам деградации коралловых рифов в Индийском океане была начата в качестве меры реагирования на явление обесцвечивания кораллов, обнаруженное в 1998 году (КОРДИО).

iii) ГСМКР разрабатывает в настоящее время методику проведения оперативной оценки социально-экономических и биофизических параметров в регионе Восточной Африки, предназначаемую главным образом для использования в развивающихся странах, где из-за ограниченных ресурсов зачастую невозможно проводить высокоинтенсивный мониторинг (РифЧек).

iv) В стратегическом плане МСДКР предусматривается разработка и широкое распространение такого потенциала оперативного реагирования.

v) Отдел ЮНЕП по экологической информации, оценкам и раннему предупреждению координирует разную информацию (получаемую с помощью технологий дистанционного зондирования и представляемую организациями), содействуя ее распространению.

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

vi) Разработка стандартных программ подготовки кадров и составление руководств по выявлению и документированию явлений обесцвечивания и гибели кораллов или по мониторингу их восстановления.

vii) Организация в каждом регионе ежегодных совещаний, посвященных методам оценки и мониторинга коралловых рифов, с уделением особого внимания вопросам документирования явлений обесцвечивания кораллов, их гибели, связанной с обесцвечиванием, и их последующего восстановления. Проведение этих совещаний следует по возможности включать в существующие программы (наилучшим потенциалом для осуществления этих мер обладают конвенции и планы действий, связанные с региональными морями).

d) **Оказание странам содействия и помощи в составлении и распространении докладов о состоянии рифов, в разработке целевых исследований явления обесцвечивания кораллов, последствий обесцвечивания и связанной с этим гибели кораллов, а также в распространении результатов этих исследований.**

Текущие инициативы

i) ГСМКР разработала комплексный доклад, озаглавленный *Состояние коралловых рифов мира*, который будет дополняться новейшими данными каждые два года; последнее издание этого доклада было опубликовано в октябре 2000 года Этот

доклад основан главным образом на материалах, представленных национальными и региональными организациями.

ii) В соответствии с пунктом 7 решения V/3 секретариат Конвенции о биологическом разнообразии предложил Сторонам представить результаты тематических исследований для их распространения через механизм посредничества. Механизм представления национальных докладов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии облегчает сбор информации о состоянии коралловых рифов и результатов тематических исследований явлений обесцвечивания кораллов и последствий их обесцвечивания.

iii) Подготовка доклада КОРДИО о состоянии рифов за 2000 год создает для стран Индийского океана возможность представления данных о состоянии рифов. Распространение данной информации через информационный бюллетень КОРДИО облегчает дальнейшее взаимодействие и координацию усилий в целях преодоления местных последствий обесцвечивания кораллов.

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

iv) Поддержка и расширение существующих региональных и национальных сетей и инициатив, занимающихся оценкой и мониторингом состояния коралловых рифов.

v) Упрочение основы распространения через существующие сети имеющейся информации о результатах оценок и мониторинга состояния коралловых рифов и факторов, представляющих угрозу для них (В стратегическом плане МСДКР главная роль в осуществлении данной задачи отводится ГСМКР и базе данных РифБейс).

e) **Обеспечение более широкого использования систем раннего обнаружения обесцвечивания кораллов путем:**

i) улучшения картографирования критических точек, осуществляемого прибором AVHRR спутников НАОА, посредством проведения съемки намеченной местности с более высоким разрешением и проведения наземных проверок достоверности информации;

ii) поощрения управлений космических исследований и частных предприятий к тому, чтобы они поддерживали широкое использование соответствующих датчиков и начали разработку и внедрение специализированной технологии для проведения мониторинга мелководий океанов;

iii) обеспечения ученым, занимающимся проблемами коралловых рифов, и руководителям во всех странах мира свободного, недорого доступа к результатам дистанционного зондирования, и прежде всего тем ученым и руководителям, которые работают в развивающихся странах.

Текущие инициативы

i) Отдел ЮНЕП по экологической информации, оценкам и раннему предупреждению координирует разную информацию (получаемую с помощью технологий дистанционного зондирования и представляемую организациями), содействуя ее распространению.

ii) ВЦМООС и МЦРЖВР изучают в рамках МСДКР возможности размещения на веб-сайте ВЦМООС и в базе данных РифБейс продуктов, созданных с использованием

конкретных карт, и обеспечения доступа к таким продуктам, которые включают изображения, полученные как со спутников, так и в результате аэросъемок.

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

iii) Обеспечение более широкого использования существующих систем раннего обнаружения (например, использования системы раннего обнаружения НАОА также для картографирования) и оказание поддержки в разработке систем раннего обнаружения, основанных на всемирной «паутине».

iv) Создание потенциала в местных общинах для проведения как дистанционных проверок достоверности данных, так и проверок на местном уровне.

v) Разработка механизмов, позволяющих обеспечивать доступ во всемирном масштабе к многоспектральным изображениям высокого разрешения.

2. Создание потенциала

f) **Оказание содействия, особенно в национальном и региональном масштабах, подготовке и развитию профессиональных возможностей таксономистов, работающих в области морской среды, экологов и представителей других смежных дисциплин.**

Текущие инициативы

i) Различные текущие мероприятия по подготовке кадров, связанные не столько с обесцвечиванием кораллов, сколько с вопросом их охраны, например Перспективная инициатива Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях по подготовке кадров для районов Латинской Америки и Карибского моря; программа по региональным морям для менеджеров охраняемых районов Карибского моря; различные мероприятия, которым обеспечивают поддержку учреждения по оказанию помощи, а также всемирные и региональные банки развития.

ii) Много других мероприятий по подготовке кадров осуществляется в рамках более широких проектов и программ. ГСМКР осуществляет создание потенциала для проведения мониторинга и оценок коралловых рифов посредством организации (главным образом в развивающихся странах) семинаров по профессиональной подготовке.

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

iii) В еще большей мере обеспечивать включение вопроса коралловых рифов и их обесцвечивания в мероприятия по созданию потенциала, осуществляемые многосторонними экологическими соглашениями (например, Рамсарской конвенцией, Картахенской конвенцией) и их договаривающимися сторонами, или содействовать решению этого вопроса.

iv) Разрабатывать стандартные программы подготовки кадров и составлять руководства по выявлению и документированию явлений обесцвечивания и последующего восстановления кораллов.

v) Осуществлять в каждом регионе организацию ежегодных совещаний, посвященных методам оценки и мониторинга коралловых рифов, с уделением особого внимания вопросам документирования обесцвечивания кораллов, их гибели, связанной с обесцвечиванием, и их последующего восстановления. Проведение этих совещаний следует по возможности включать в существующие программы.

vi) Создавать в каждом регионе программ по региональным морям стипендионные траст-фонды для выплаты студенческих/аспирантских стипендий по крайней мере двум представителям от каждого района, желающим изучать вопросы экологии и рационального использования коралловых рифов.

vii) Оказывать содействие обмену программами между странами и/или регионами.

viii) Стимулировать дальнейшую координацию текущих региональных мероприятий и сотрудничество между ними.

ix) Содействовать включению в национальные доклады, представляемые в рамках конвенций, связанных с региональными морями, Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции ООН об изменении климата, раздела для представления данных об экологических и социально-экономических последствиях явления обесцвечивания кораллов.

x) Включить вопрос обесцвечивания кораллов в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, осуществляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

g) **Оказание содействия и поддержки применению мультидисциплинарных подходов к проведению научных исследований коралловых рифов, их мониторингу, рациональному использованию и к социально-экономическим вопросам, связанным с коралловыми рифами.**

Текущие инициативы

i) Деятельность, осуществляемая МИКР и ГСМКР, направлена на оказание содействия и поддержки применению мультидисциплинарных подходов к проведению научных исследований коралловых рифов, их мониторингу, рациональному использованию и к социально-экономическим вопросам, связанным с коралловыми рифами.

ii) Программы по региональным морям, осуществляемые в рамках стратегического плана МСДКР и существующих программ, как КОРДИО, а также Программа ЮНЕП по окружающей среде Карибского бассейна, расширяют региональные возможности проведения мониторинга обесцвечивания кораллов, регулирования и решения социально-экономических вопросов, связанных с этим явлением. Активная деятельность в рамках стратегического плана МСДКР осуществляется в настоящее время в четырех регионах: Юго-Восточной Азии, бассейне Тихого океана, бассейне Карибского моря и в Восточной Африке.

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

iii) Установление формальной сети учреждений в развитых и развивающихся странах, согласных осуществлять ежегодный обмен персоналом в областях, связанных с рациональным использованием коралловых рифов.

iv) Сбор и усвоение информации о существующих программах подготовки кадров по комплексному регулированию прибрежных районов, передовом опыте и вопросах, связанных с устойчивым регулированием коралловых рифов.

v) Создание и/или расширение возможностей для рыболовов, менеджеров охраняемых районов и менеджеров смежных морских ресурсов на национальном и региональном уровнях прохождения профподготовки по таким профилям, как оценка ресурсов, мониторинг, воздействие потребителя, применение экосистемных

подходов к регулированию морских и прибрежных ресурсов, наблюдение и меры принуждения, привлечение к соответствующей деятельности местных общин, а также определение целей и индикаторов проводимого регулирования и оценка его эффективности.

vi) См. ниже, мероприятие k) ii).

h) **Налаживание партнерских связей между субъектами деятельности, разработка программ привлечения к работе местных общин, организация просветительских кампаний и выпуск информационных продуктов, в которых рассматриваются вопросы причин и последствий обесцвечивания кораллов.**

Текущие инициативы

i) МИКР и Международный симпозиум по вопросам регулирования морских тропических экосистем (МСРМТЭ) разрабатывают основу нового мероприятия в рамках МИКР.

ii) Ряд проектов в области просвещения и создания потенциала, осуществляемых в настоящее время в рамках программ по региональным морям, содействует повышению осведомленности о явлении обесцвечивания кораллов.

iii) МСОП, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Американское агентство международного развития и Всемирный фонд природы (ВФП) подготовили публикацию о *Регулировании обесцвеченных и значительно поврежденных коралловых рифов*, чтобы способствовать принятию безотлагательных и эффективных мер регулирования, содействующих охране и восстановлению рифов, и активизировать проведение научных исследований в целях разработки необходимых механизмов и средств для достижения долгосрочного успеха. Кроме того, целью данной публикации является повышение осведомленности общественности о крайней необходимости принятия всех возможных мер для того, чтобы сократить воздействие изменения климата на коралловые рифы.

iv) Подход ВФП к вопросу сохранения коралловых рифов во всем мире (КоралВеб) предусматривает: подготовку менеджеров ресурсов, более активное проведение информационно-просветительских кампаний, повышение осведомленности общественности и осуществление привязанных к местности проектов по регулированию коралловых рифов (включая также разработку альтернатив практике разрушения рифов), чтобы помогать субъектам деятельности в достижении целей, связанных с рациональным использованием рифов и организацией устойчивого экономического развития.

v) Международная сеть информации о коралловых рифах (МСИКР) является основным механизмом Международной инициативы по коралловым рифам (МИКР) для повышения осведомленности и используется в этой функции для распространения информационных продуктов, предназначенных для общественности, в которых освещаются причины и последствия обесцвечивания кораллов.

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

vi) «Наведение мостов» между мероприятиями глобального и локального масштабов посредством создания национальных и субрегиональных инициатив по сохранению коралловых рифов» (см. МИКР и Международный симпозиум по вопросам регулирования морских тропических экосистем: о разработке основы нового мероприятия в рамках МИКР).

vii) Создание на основе соответствующей информации, содержащейся в докладах о состоянии рифов, *Рифы в опасности,* и т. д., эффективных практических материалов для широкой общественности, средств информации, частного сектора и лиц, определяющих политику.

3. Разработка/осуществление политики

i) **Использование существующих стратегических рамок для осуществления многочисленных природоохранных мер, намеченных в Новом призыве к действиям Международной инициативы по коралловым рифам, а также разработка и осуществление планов комплексного регулирования в широком местном и национальном масштабе морских и прибрежных районов, содействующих также поддержке регулированию морских охраняемых районов.**

Текущие инициативы

В качестве примера можно отметить, что соответствующие региональные мероприятия по району Карибского моря осуществляются, в частности, в рамках:

- Картахенской конвенции и протоколов к ней о загрязнении нефтью водоемов, о наземных источниках загрязнения морской среды об особо охраняемых районах, а также о фауне и флоре
- Региональной структуры действий МИКР
- Ассоциации Карибских государств
- Центральноамериканской комиссии по окружающей среде и развитию
- Карибского сообщества

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

i) Оценка соответствующих мероприятий, осуществляемых в рамках действующих структур, и того, как в них непосредственно решаются вопросы комплексного регулирования морских и прибрежных районов и, в частности, вопросы, относящиеся к коралловым рифам.

ii) Включение в существующие региональные и национальные стратегии приоритетных вопросов, определенных МИКР и Международным симпозиумом по вопросам регулирования морских тропических экосистем (МСРМТЭ).

iii) Использование программ по региональным морям и других региональных соглашений (например, о судоходстве, рыболовстве, торговле и наземных источниках загрязнения морской среды) в качестве средства для разработки о осуществления политики, связанной с регулированием и охраной коралловых рифов.

j) **Выявление и введение дополнительных и альтернативных мер для обеспечения средств к существованию населению, непосредственно зависящему от функционирования коралловых рифов.**

Текущие инициативы

i) Некоторые проекты, осуществляемые в рамках программы КОРДИО в районе Индийского океана, ориентированы на определение социально-экономических последствий гибели кораллов и выявление вариантов смягчения этих последствий путем регулирования и разработки альтернативных методов хозяйствования. Необходимо продолжать разработку целевых научно-исследовательских проектов,

в которых исследуется воздействие явлений обесцвечивания и гибели кораллов на социальные и экономические системы в других районах.

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

i) Обобщение информации о социально-экономических последствиях обесцвечивания кораллов для общин, зависящих от функционирования коралловых рифов.

ii) Оказание поддержки существующим проектам, в которых проводится оценка последствий обесцвечивания кораллов для общин, зависящих от функционирования коралловых рифов, как, например, проект КОРДИО в Индийском океане, и содействие расширению таких проектов.

iii) Разработка экспериментальных проектов по переводу общин, оказавшихся в зависимом положении, на альтернативные и устойчивые методы хозяйствования.

k) **Принятие мер по разработке совместных действий Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции ООН об изменении климата и Конвенции о водно-болотных угодьях в целях:**

i) разработки подходов для оценки степени уязвимости биологических видов, населяющих коралловые рифы, к глобальному потеплению;

ii) создания потенциала для прогнозирования и мониторинга последствий обесцвечивания кораллов и связанной с этим их гибели;

iii) выявления подходов для выработки мер реагирования в связи с обесцвечиванием кораллов;

iv) разработки руководящих указаний финансовым учреждениям, включая Глобальный экологический фонд (ГЭФ) для организации финансирования указанных мероприятий.

Текущие инициативы

i) Исполнительный секретарь передал Рамочной конвенции ООН об изменении климата (РКИК) мнение о том, что, судя по имеющимся существенным доказательствам, изменение климата является одной из основных причин недавнего интенсивного и широкомасштабного обесцвечивания кораллов, и что имеющиеся доказательства служат достаточным основанием для принятия мер по исправлению положения, согласующихся с принципом предосторожности. В этой связи секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, секретариат РКИК и Межправительственная группа по изменению климата (МГИК) приступили к переговорам с целью изучения возможности включения вопросов и проблем, связанных с сохранением биологического разнообразия, в процесс осуществления РКИК и Киотского протокола к ней.

ii) Карибский проект ГЭФ по адаптации к изменениям климата (проект КПАИК).

Конкретные задачи в дополнение к текущим инициативам

iii) Стимулирование разработки и осуществление планов совместной работы с другими соответствующими соглашениями, организациями и инициативами, включая Комиссию по устойчивому развитию, ФАО, конвенции и планы действий, связанные с региональными морями, региональные торговые и экономические организации, Глобальную программу действий в защиту окружающей среды морей от наземной деятельности, МИКР и Программу человек и биосфера. В особенности

следует обращать внимание на проведение оценок и координирование деятельности, согласованной в рамках многосторонних экологических соглашений о коралловых рифах.

iv) Сбор результатов реализации Карибского проекта ГЭФ по адаптации к изменениям климата (проект КПАИК) в виде участия в осуществлении вышеупомянутых мероприятий k) i)-iv) и распространение соответствующей итоговой информации через механизм посредничества и другие механизмы.

v) Дальнейшая разработка мер реагирования на обесцвечивание кораллов, и в перспективе, возможно, потребуется разработка руководящих указаний финансовым учреждениям, включая ГЭФ.

l) **Поощрять ФАО и региональные рыболовные организации к разработке и внедрению мер по оценке и смягчению последствий воздействия на рыбный промысел повышения температуры поверхностного слоя морской воды.**

Конкретные задачи

i) Провести расследование потенциально вредных последствий изменения океанографических факторов в связи с повышением температуры поверхностного слоя морской воды и возникающего в результате воздействия на промысловые запасы рыб.

ii) Учредить зоны, в которых запрещен рыбный промысел, и ввести ограничения на рыболовные снасти в целях охраны нерестилищ и создания для рыб зон покоя.

iii) Обеспечить соблюдение законодательных норм, запрещающих губительный лов рыбы, который в свою очередь вызывает разрушение экосистем коралловых рифов.

iv) Изучить стратегии регулирования рыболовства в коралловых рифах, отличающиеся наглядным применением принципа устойчивости как в отношении объемов отлавливаемой рыбы, так и экосистем, в которых эта рыба обитает (в сотрудничестве с ФАО).

m) **Подчеркнуть, что при проведении мониторинга обесцвечивания кораллов можно выявлять ранние признаки воздействия глобального потепления на морские экосистемы и что разрушение экосистем коралловых рифов может повлиять на экологические процессы, происходящие в более крупных морских экосистемах, частью которых являются эти коралловые рифы.**

Конкретные задачи

i) Признание того факта, что обесцвечивание кораллов представляет собой кумулятивное реагирование на стресс (т.е. глобальное потепление является превалирующим стрессором, но выявленный антропогенный стресс усугубляет эти явления), разработка учебных программ, в которых рассматривается применение экосистемного подхода к регулированию коралловых рифов и связь между экологическими параметрами коралловых рифов, повышением температуры поверхностного слоя морской воды и прочими антропогенными стрессами.

ii) Прослеживание связи между явлением обесцвечивания кораллов и климатическими условиями на основе долгосрочных метеоданных.

iii) Разработка учебных программ, освещающих взаимосвязи между коралловыми рифами и более крупными морскими системами (например, воздействие разрушения коралловых рифов на рыбный промысел, местные общины и т. д.).

n) **Особо отметить аспекты взаимозависимости и неопределенности во взаимосвязях, существующих между морскими, наземными и климатическими системами.**

4. Финансирование

o) **Мобилизовать международные программы и механизмы для оказания финансовой помощи и содействия техническому развитию, а также национальные и частные источники для оказания содействия осуществлению проектов.**

Конкретные задачи

i) Стимулировать осуществление программ, в которых выявлена взаимосвязь между оказанием финансовой и технической помощи для развития и финансированием экологических проектов.

ii) Выявить среди национальных и частных источников механизмы оказания финансовой и технической помощи в целях организации помощи общинам, пострадавшим в результате обесцвечивания кораллов.

Добавление 2

ЭЛЕМЕНТЫ ПЛАНА РАБОТЫ ПО БОРЬБЕ С ФИЗИЧЕСКОЙ ДЕГРАДАЦИЕЙ И РАЗРУШЕНИЕМ КОРАЛЛОВЫХ РИФОВ

Приводимые ниже мероприятия, одобренные Конференцией Сторон в решении VI/3, будут включены в оперативную цель 2.3 уточненной программы работы.

1. *Оценки и индикаторы*. Провести комплексный анализ состояния экосистем коралловых рифов мира и существующих в них тенденций, включая определение индикаторов для непрерывного мониторинга и определения экологических и социально-экономических последствий деградации и разрушения коралловых рифов.

2. *Регулирование*. Выявить методы регулирования, технологию и стратегию, стимулирующие сохранение и устойчивое использование экосистем коралловых рифов и относящегося к ним биологического разнообразия морской среды в целях решения вопросов, связанных с признанными угрозами (то есть, переловом, освоением прибрежных районов, губительным ловом рыбы, загрязнением из береговых источников, загрязнением моря в результате деятельности на море и использованием коралловых рифов в рекреационных целях), и выявления подходов устойчивого регулирования.

3. *Создание потенциала*. Укрепить потенциал Сторон, регионов, местных общин и других субъектов деятельности, позволяющий им устойчивым образом регулировать экосистемы и относящееся к ним биологическое разнообразие морской среды, чтобы сохранить выгоды, обеспечиваемые им экосистемами, и стимулировать осведомленность и ответственные действия в целях предотвращения и смягчения последствий физической деградации и разрушения коралловых рифов и их воздействия на биологическое разнообразие морской среды.

4. *Финансирование*. Признать существующие программы и оказывать им поддержку, а также мобилизовать дополнительные механизмы для организации финансовой и технической помощи в целях оказания содействия осуществлению мероприятий по решению проблем, вызванных физической деградацией и разрушением коралловых рифов.

5. *Просвещение и повышение осведомленности общественности.* Просвещать и информировать общественность, лиц, определяющих политику, и других субъектов деятельности об экологических и социально-экономических ценностях экосистем коралловых рифов и о важном значении экосистемного подхода к их сохранению и устойчивому регулированию.

Добавление 3

ЭЛЕМЕНТЫ СТРУКТУРЫ УПРАВЛЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЕМ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ[8/]

A. Цель создания структуры

1. Общая структура управления биоразнообразием морских и прибрежных районов должна содействовать выполнению трех целей Конвенции, заключающихся в сохранении

[8/] Текст извлечен из приложения IV к рекомендации VIII/3 В ВОНТТК.

биоразнообразия, устойчивом использовании его компонентов и совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

2. Структура будет выполнять страховые/предупредительные функции, содействуя прекращению утраты биоразнообразия и стимулируя его восстановление, вопреки несовершенству наших знаний о морской среде.

3. Структура должна охватывать все элементы биоразнообразия в соответствии с приложением I к Конвенции, в том числе на генетическом, видовом и экосистемном уровнях.

4. В состав морских экосистем входят как бентические, так и пелагические элементы. Жизненный цикл большинства видов включает стадию кочевания. Поэтому морские системы считаются открытыми и перенос личинок может связывать далекие друг от друга морские, прибрежные места обитания и места обитания во внутренних водах. Это означает, что вопросы связности имеют большое значение при разработке структуры управления биоразнообразием морских и прибрежных районов и что один МПОР не в состоянии обеспечивать охрану всего спектра биоразнообразия в регионе. Важное значение, поэтому, имеет системный подход. Система должна быть достаточно масштабной, что в определенных случаях требует регионального подхода. При таком региональном подходе вопросы соразмерности следует рассматривать скорее в региональном, чем в национальном масштабе, например, когда одна или несколько стран располагают большей частью места обитания определенного типа или всем местом обитания или мировой популяцией определенных видов.

B. Элементы структуры

5. Эффективная структура управления морским и прибрежным биоразнообразием будет включать методы и меры устойчивого управления для охраны биоразнообразия в более широкой морской и прибрежной среде, включая комплексную сеть МПОР, в состав которой входят:

i). репрезентативные районы, в которых не допускается добывающая деятельность и прочее существенное антропогенное давление устранено или сведено к минимуму, чтобы обеспечить условия для поддержания или восстановления целостности, структуры и функционирования экосистем; и

ii). другие морские и прибрежные охраняемые районы, которые могут содействовать выполнению задач по сохранению биоразнообразия на территориях, о которых говорится выше, в подпункте i), где ведется борьба с угрозами в целях сохранения и/или устойчивого использования биоразнообразия и где, поэтому, может быть разрешена добывающая деятельность.

6. Балансовое соотношение между категориями i) и ii) МПОР, приведенными в предыдущем пункте, определяет страна и при выборе надлежащего баланса страна должна принимать во внимание рекомендации СГТЭ о том, что определенные цели, такие как учреждение районов научных эталонов, могут быть достигнуты только посредством учреждения районов категории i) МПОР.

7. В настоящей структуре необходимо учитывать национальные требования в отношении интересов коренных и местных общин, такие как культовые обычаи или методы, свойственные местной культуре, и социально-экономические интересы и, в зависимости от случая, возможности участия коренных и местных общин в создании МПОР и управлении ими, а также возможности охраны и стимулирования использования их знаний, нововведений и практики.

C. Репрезентативные районы, в которых запрещена добывающая деятельность

8. Управление такими репрезентативными районами преследует цель поддержания их целостности, структуры, функционирования, восстановительной способности и персистентности или принятия мер по восстановлению или коренному улучшению биоразнообразия. Они будут заключать в себе весь комплекс морских и прибрежных экосистем (включая те, что являются уникальными или специфическими) и будут защищены от антропогенного воздействия и воздействия чужеродных видов. Основным назначением данных районов будет закрепление внутренне присущих ценностей, предоставление нам возможностей лучше понимать морскую и прибрежную среду (исполняя роль научных эталонных участков), содействовать восстановлению морской среды и обеспечивать гарантии от ошибок нашего руководства. Но они будут также содействовать выполнению других целей, связанных с социально-экономическим благосостоянием, устойчивым использованием рыбных запасов в прилегающих районах и общественным пользованием.

9. Они должны представлять все экосистемы и включать в себя примеры всех видов морского биоразнообразия. Они должны занимать достаточную площадь и включать дубликаты, гарантирующие выполнение их целей и долгосрочную экологическую жизнеспособность. СГТЭ не удалось выявить ни единой несложной формулы для определения репрезентативности районов, поскольку она будет зависеть от местных обстоятельств (например, разнообразия мест обитания). Тем не менее, опыт работы в охраняемых районах суши, работы, проделанной на сегодняшний день с МПОР, и материалы публикуемых трудов свидетельствуют о том, что несколько небольших МПОР не могут представлять концепцию репрезентативности.

10. Охрана от антропогенного воздействия будет означать запрет на изъятие любых элементов аборигенной биоты, за исключением элементов, необходимых для важных научных исследований и для образовательных целей (т.е., это будут заповедники «без выноса»), и также запрещение или сведение к минимуму других видов деятельности, которые оказывают существенное воздействие на биоразнообразие (например, изменение морских субстратов, изменение движения наносов, загрязнение окружающей среды, нарушение посетителями покоя чувствительных видов).

11. МПОР будут постоянными. Они должны быть в состоянии сохранять жизнеспособность перед лицом изменяющихся факторов угрозы и долгосрочного изменения окружающей среды (например, изменения климата). Жизнеспособность может зависеть от таких вещей, как характер правовой защиты, наличие дубликатов, структура отдельных МПОР и связность между МПОР (прямая или через посредство других МПОР, используемых в качестве переходных мостков).

12. Хотя доступ общественности может поощряться для формирования выгод в области просвещения и для блага пользования, эти выгоды и блага будут рассматриваться как подчиненные основным целям, перечисленным выше. Доступ общественности следует, возможно, контролировать, чтобы предотвращать нежелательные последствия.

13. Районы должны быть географически рассредоточены по территории биогеографических районов и созданы на экосистемной основе, а не на основе индивидуальных видов.

D. МПОР, в которых разрешена добывающая деятельность

14. МПОР, в которых разрешена добывающая деятельность, будут включать районы, подвергающиеся регулированию на основании факторов, характерных для конкретного участка, в которых преследуется заданная в явном виде цель по сохранению биоразнообразия или оказывается распознанное воздействие на биоразнообразие. Регулирование может проводиться и с иной целью (например, в социально-экономических целях). Во многих странах они могут включать большинство районов в рамках сетей МПОР и обеспечивать основную часть выгод,

предоставляемых биоразнообразием. В качестве примера данных видов регулирования можно привести регулирование методов рыболовного промысла (например, наложение запрета на донное траление), регулирование удаления определенных видов (например, видов, образующих место обитания), попеременное закрытие районов, борьба с загрязнением окружающей среды и с заиливанием.

15. В число функций данных районов может входить поддержание связности на общей территории всей сети, охране этапов жизненного цикла (например, в результате повадок при нересте) и в ограждении от угроз репрезентативных районов, в которых запрещены все виды добывающей деятельности.

E. Устойчивое управление обширной окружающей средой

16. Сеть МПОР будет охвачена системой методов устойчивого управления более обширной морской и прибрежной средой.

17. Методы устойчивого управления более обширной морской и прибрежной средой могут включать наложение общего запрета, распространяющегося на весь район (например, запрет на использование определенных причиняющих ущерб методов отлова рыбы), и ограничений, характерных для определенного участка, введение которых не связано с целями сохранения биоразнообразия (например, ограничение добычи рыбы методом траления для предохранения кабелей от повреждений или ограничение доступа в оборонных целях). Данные методы могут содействовать охране биоразнообразия многими способами, которые включают:

a) решение более общих проблем, подрывающих эффективность отдельных МПОР и в конечном итоге грозящих региональным сетям. Эти угрозы возникают, как правило, в связи с наземными источниками и вызываются такими проблемами, как качество воды и осаждение наносов, а также грузоперевозками/транспортом;

b) обеспечение непосредственных выгод для биоразнообразия (например, ограничение добычи рыбы методом траления для предохранения кабелей от повреждений может также содействовать охране чувствительных видов биоразнообразия, таких как кораллы и губки);

c) охрану далеко мигрирующих видов биоразнообразия морских и прибрежных районов, которую трудно обеспечить мерами, характерными для отдельных участков (например, ограничение методов рыболовного промысла, приводящих к приловам таких видов, как альбатросы, морские млекопитающие и черепахи); и

d) сокращение воздействия на взаимосвязи между МПОР, например, путем допуска движения личинок между МПОР.

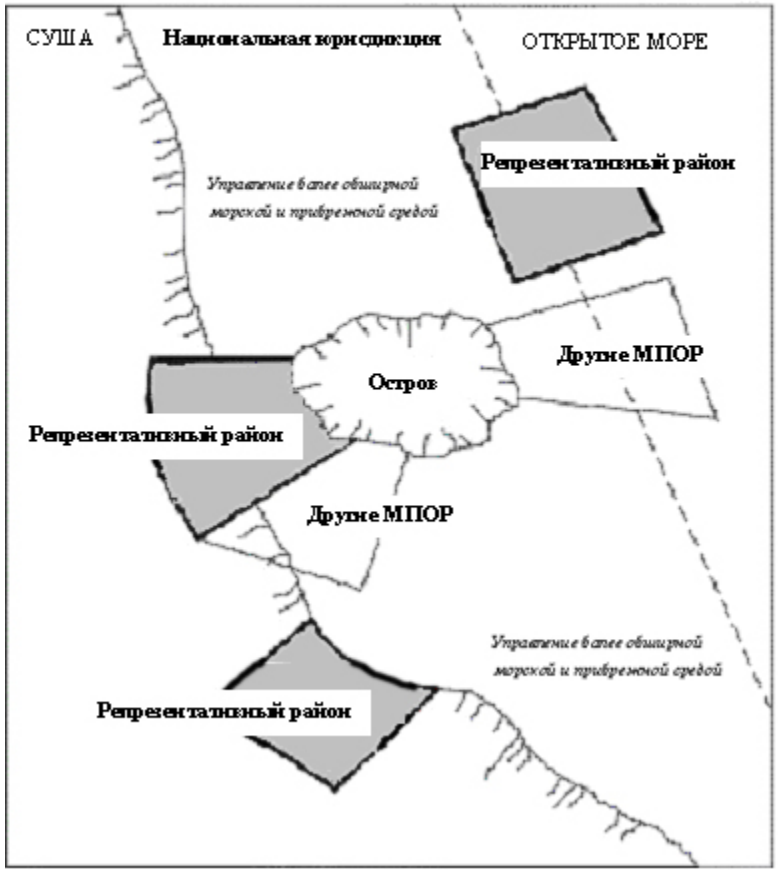
F. Международная поддержка созданию и регулированию сетей МПОР

18. СГТЭ выявила большое число препятствий, стоящих на пути создания и регулирования МПОР на национальном уровне. Существует целый ряд способов, которые международная общественность могла бы использовать для оказания помощи в устранении этих препятствий. Она, в частности, может:

a) предоставлять активную финансовую, техническую и иную помощь для работы в области МПОР; и

b) помогать выявлению и устранению как барьеров на пути создания МПОР, так и порочных стимулов неустойчивой деятельности в морской и прибрежной среде.

ЭЛЕМЕНТЫ СТРУКТУРЫ УПРАВЛЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЕМ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ



Добавление 4

ПРИОРИТЕТЫ В ОБЛАСТИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И МОНИТОРИНГА[9/]

Приводимые ниже приоритеты в области научных исследований и экспериментальные проекты были намечены СГТЭ в соответствии с пунктами a) и d) круга полномочий. Каждый из них предназначен для изучения и усиления взаимосвязей между морскими и прибрежными охраняемыми районами и устойчивым использованием морского и прибрежного биологического разнообразия. Достижение цели устойчивого использования живых ресурсов зависит от социального, экономического и культурного контекста каждого из МПОР и поэтому во многих приоритетах в области научных исследований основное внимание сосредоточено именно на данном аспекте МПОР. Воздействие МПОР на размеры и динамику популяций (пункт d) круга полномочий) изучается в рамках приоритета 2.1 (связность и соразмерность), приоритета 2.3 d) (изменение климата), приоритета 3.1 (размер и расположение МПОР в зависимости от видов и динамики места обитания) и приоритета 3.6 b) (процентный объем требуемой защиты в зависимости от размера и динамики местной популяции).

A. Создание глобальной сети МПОР

Приоритет 1.1: Разработка и внедрение национальных, региональных и глобальных стратегий, нацеленных на создание МПОР.

Экспериментальный проект:

a) Стороны, региональные органы и соответствующие организации должны представить на рассмотрение секретариата Конвенции о биологическом разнообразии существующие и планируемые инициативы по разработке сетей МПОР;

b) разработка стратегий, ориентированных на практическую деятельность, по созданию сетей МПОР и внедрение данных стратегий, в соответствии с региональными инициативами, например, путем проведения региональных семинаров.

B. Инвентаризация и оценка МПОР и глобальной системы

Приоритет 2.1: Проведение оценки репрезентативности, связности и соразмерности существующей системы МПОР.

Экспериментальные проекты:

a) проведение инициатив по картографированию экосистем и мест обитания в рамках регионов и биогеографических областей и определение минимального уровня общих категорий мест обитания, необходимых для проведения оценки репрезентативности сетей МПОР. Проведение на данной основе оценки репрезентативности существующей системы МПОР. При реализации этой работы следует использовать структуру более высокого уровня, отвечающую основе проведения глобальной инвентаризации. Одним из возможных подходов к данной работе является проведение региональных семинаров.

[9/] Текст извлечен ин приложения I к рекомендации VIII/3 В ВОНТТК.

b) проведение оценки связности для определения границ биорегионов и использование данной информации при проведении оценки существующих сетей МПОР, а также для определения приоритетных областей на будущее.

c) проведение оценки эффективности существующей сети МПОР в региональном и глобальном масштабах в плане сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов.

Приоритет 2.2: Разработка соответствующих баз данных на национальном уровне, дающих возможность проведения оценок структуры МПОР в более широком (региональном/глобальном) масштабе. Применение этих данных для определения характера МПОР с целью установления приоритетных потребностей для будущих научных исследований и подходов к гибкому управлению.

Экспериментальные проекты:

a) разработка структуры высокого уровня для проведения глобальной инвентаризации (см. ниже, приложение IV) и связанных с нею рекомендаций относительно проведения инвентаризаций на национальном уровне для национальных управляющих;

b) разработка национальных баз данных для проведения оценки отобранных существующих национальных/региональных сетей, отбирая примеры из многочисленных политических, экономических и биогеографических ситуаций;

c) проведение глобального обзора текущего состояния знаний о МПОР по регионам. Представление итогов в формате, понятном для управляющих и лиц, отвечающих за разработку политики.

Приоритет 2.3: Выявление наилучших индикаторов для проведения оценки эффективности управления в разных масштабах в рамках общей системы.

Экспериментальные проекты:

a) разработка и тестирование серии эффективных средств проведения оценки, включая индикаторы, на многих из существующих участков (индикаторы биологического, социально-экономического и управленческого плана). Отобранные экспериментальные участки должны охватывать диапазон холодных, умеренных и тропических районов;

b) разработка методов оценки эффективности всех сетей МПОР в целом;

c) разработка методов адаптации управления МПОР к возможным изменениям структуры распределения видов и мест обитания, которые могут происходить в результате изменения климата.

C. Внедрение сетей МПОР

Приоритет 3.1: Разработка методов урегулирования конфликтов и формирования поддержки для обеспечения надлежащей охраны биоразнообразия путем применения подходов, учитывающих специфику районов.

Экспериментальный проект:

a) оценка долгосрочных выгод (например, изменение видов, мест обитания и экосистем) охраны достаточно обширных/значимых особо важных мест обитания и экосистем путем разработки тематических исследований.

Приоритет 3.2: Установление критериев отбора МПОР в странах, в которых таких критериев не существует.

Экспериментальный проект:

a) обеспечение концептуальной модели и примеров наилучших методов разработки критериев отбора МПОР путем организации взаимосвязанной работы среди небольшого числа отобранных стран.

Приоритет 3.3: Повышение социального и экономического влияния МПОР, особенно в плане борьбы с нищетой.

Экспериментальные проекты:

a) разработка подходов к созданию/регулированию МПОР, учитывающих культурные особенности, для обеспечения эффективного участия в работе (в зависимости от случая) коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности;

b) разработка гибких подходов к созданию МПОР и управлению ими. Это можно было бы делать путем сбора и распространения тематических исследований примеров наилучших и наихудших случаев того, в какой степени понимание функционирования целевых общин (социального/культурного) и ведения ими дел может влиять на успех создания МПОР и управления ими.

Приоритет 3.4: Создание эффективных обучающих сетей – взаимодействие среди МПОР на национальном/международном уровнях. Разработка и тестирование таких сетей в репрезентативном ряде контрольных стран/регионов.

Экспериментальные проекты:

a) развитие сетей общин/субъектов деятельности, связанных с МПОР, с тем чтобы они могли обмениваться опытом и перенимать его;

b) обобщение информации о существующих обучающих сетях и разработка указаний относительно эксплуатации таких сетей на основе данного опыта.

Приоритет 3.5: Разработка эффективных методов включения традиционных знаний в практику создания МПОР и управления ими.

Экспериментальный проект:

a) разработка руководящих принципов включения традиционных знаний, практики и нововведений, при участии коренных и местных общин и при их предварительном обоснованном согласии в соответствии с национальными законами, в процесс создания МПОР и управления ими и оказание поддержки этой работе путем обобщения и распространения тематических исследований, проводимых на основе широкого спектра примеров осуществления таких инициатив в разных местах (например, в Новой Зеландии, Чили, в широком районе Карибского бассейна).

Приоритет 3.6: Разработка стратегий по включению МПОР и практики создания сетей в процесс перспективного национального и регионального планирования.

Экспериментальные проекты:

a) разработка стратегий, основанных на опыте прошлого и перспективных потребностях, для ряда географических регионов;

b) разработка методов процентного определения масштабов необходимой охраны с запрещением добывающей деятельности (совместно с национальными программами мониторинга) в зависимости от размеров и динамики местных популяций;

c) включение соображений, касающихся осаждения наносов и качества воды, в процессы планирования и управления.

Добавление 5

ПРИОРИТЕТЫ В ОБЛАСТИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И МОНИТОРИНГА, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ 4: МАРИКУЛЬТУРА[10/]

В настоящее время ощущается дефицит доступной информации о воздействии марикультуры на биоразнообразие и о смягчении такого воздействия. Поэтому следует предпринять дополнительные усилия, в том числе использовать в соответствующих случаях знания, нововведения и практику коренных и местных общин, в следующих областях:

a) *общие потребности в области научных исследований*:

i) разработка программ научных исследований для содействия внедрению эффективных программ мониторинга воздействия марикультуры на биологическое разнообразие морских и прибрежных районов;

ii) разработка критериев для определения серьезности воздействия марикультуры на биоразнообразие;

iii) последующее внедрение программ мониторинга для выявления воздействия марикультуры на биоразнообразие;

iv) изучение последствий для биоразнообразия ускользания видов марикультуры;

v) разработка критериев для определения необходимости проведения оценок экологических последствий и для проведения оценок экологических последствий на всех уровнях биоразнообразия с учетом руководящих принципов, одобренных Конференцией Сторон в решении VI/7 A (генном, видовом, экосистемном), и рекомендаций, одобренных в приложении II к решению VI/10;

vi) отмечая уклон глоссария терминов ФАО в сторону морского промыслового рыболовства, расширение глоссария терминами, связанными с аквакультурой;

[10/] Текст документа извлечен из приложения к рекомендации VIII/3 C ВОНТТК.

vii) усиление глобальных оценок биологического разнообразия морских и прибрежных районов;

b) *научные исследования, связанные с воздействием марикультуры на генетическое разнообразие*:

viii) разработка планов управления генетическими ресурсами в отношении запасов молоди;

ix) научные исследования, нацеленные на понимание генетических последствий разработки биотехнологий в сфере аквакультуры;

iii) научные исследования, нацеленные на понимание генетической структуры выращиваемых и диких популяций, включая:

- воздействие на дикие популяции генетического загрязнения, вызванного культивируемыми популяциями;
- поддержание генетической жизнеспособности выращиваемых популяций;
- изучение диких популяций (их генетики) в плане их потенциального использования для марикультуры;

c) *научные исследования, связанные с воздействием марикультуры на разнообразие видов*:

i) оказание поддержки основным таксономическим исследованиям в глобальном масштабе, возможно, совместно с Глобальной таксономической инициативой;

ii) оказание поддержки исследованиям, нацеленным на развитие ответственной аквакультуры с использованием аборигенных видов;

iii) разработка методов и методик для ограничения прилова при сборе посевного материала;

d) *научные исследования, связанные с воздействием марикультуры на разнообразие экосистем*:

i) исследование несущей способности и моделей несущей способности для планирования аквакультуры, и особенно норм плотности;

ii) комплексное исследование с целью проведения количественной и качественной оценки воздействия марикультуры на биоразнообразие различных водных экосистем, отобранных по степени их уязвимости;

iii) исследование конкурентного характера, который приобретает морское рыболовство в связи с промысловым отловом морской рыбы и выращиванием рыбы на рыбоводных фермах;

iv) исследования, нацеленные на усовершенствование понимания воздействия на биоразнообразие таких отходов, как химикалии, гормоны, антибиотики и корма;

v) исследование воздействия на биоразнообразие болезней разводимых и диких видов;

e) *исследования, связанные с социально-экономическими, культурными, политическими и законодательными аспектами*:

i) разработка количественных и качественных критериев для оценки сравнительное изучение законодательных и экономических механизмов и механизмов финансирования для регулирования деятельности марикультуры;

ii) воздействия марикультуры на окружающую среду, включая культурные и социальные последствия, как изложено в рекомендациях, приведенных в приложении II к решению VI/10;

f) *программы мониторинга*:

i) оказание поддержки программам мониторинга болезней, связанных с марикультурой, на глобальном уровне;

ii) оказание поддержки передаче для повсеместного использования биотехнологических средств диагностики;

iii) обновление базы таксономических данных, включая генетическое разнообразие на внутривидовом уровне.

Приложение II

УКАЗАНИЯ ПО РАЗРАБОТКЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ УПРАВЛЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЕМ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ

1. Для стран, не располагающих МПОР или строго охраняемыми МПОР, первым шагом должно стать создание первых нескольких МПОР и необходимых механизмов, которые позволят разработать будущие МПОР и сети. При создании МПОР следует четко определять задачи и цели каждого из них.

2. Необходимо применять подход с позиций стратегического планирования на национальном и региональном уровнях при разработке экологически жизнеспособной структуры для создания МПОР. При этом следует учитывать прошлый опыт эффективного управления и крупномасштабные факторы, воздействующие на жизнеспособность МПОР и на отдаленные цели.

3. Управление должно быть направлено на обеспечение того, чтобы каждый МПОР и сети выполняли намеченные цели и задачи. Для этого потребуется систематически проводить оценки эффективности и применять гибкие методы руководства.

4. В число ключевых факторов, обеспечивающих эффективное управление, входят добросовестное управление, четкие структуры правовых или обычных норм для предотвращения деятельности, наносящей ущерб, эффективное соблюдение обязательств и норм и обеспечение их соблюдения, способность контролировать внешние виды деятельности, оказывающие воздействие на МПОР, стратегическое планирование и устойчивое финансирование.

5. Добросовестное управление будет зависеть от наличия одного или нескольких органов, каждый из которых наделен полномочиями и возможностями для выполнения своих функций. При существовании нескольких органов, включая (как в случаях трансграничных районов) органы

в разных странах, крайне необходимыми будут механизмы для координации и интеграции управленческой деятельности.

6. В структуре правовых или обычных норм должны быть четко определены:

a) запрещенные виды деятельности, идущие вразрез с целями МПОР;

b) те виды деятельности, которые будут разрешены, но будут сопровождаться четкими ограничениями или условиями для обеспечения того, чтобы они не противоречили целям

c) процесс принятия решений, касающихся всех прочих видов деятельности.

7. Желательно сведение к минимуму числа произвольных видов деятельности, чтобы максимально ограничивать потенциальные пагубные последствия для МПОР.

8. Эффективное обеспечение соблюдения обязательств и норм будет зависеть от:

a) адекватных возможностей обеспечения их соблюдения, включая четко определенные обязанности, межведомственную координацию действий, квалифицированный и хорошо оснащенный персонал и необходимые правовые или обычные полномочия;

b) наличия надлежащих штрафов и связанных с ними правовых положений; и

c) интеграции принудительного соблюдения, добровольного соблюдения и управления.

9. Следует поощрять правительства к безотлагательному устранению путем применения надлежащих подходов с позиций комплексного регулирования морских и прибрежных районов всех угроз, включая и те, что образуются на суше (например, качество воды, осаждение наносов и отходы в морских акваториях), грузоперевозки/транспорт, чтобы максимально повышать эффективность МПОР и сетей в процессе осуществления ими целей, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия морских и прибрежных районов.

10. Группа экспертов указала, что участие субъектов деятельности является чрезвычайно важным для достижения глобальной цели и для создания и поддержания индивидуальных МПОР и национальных и региональных сетей. Участие субъектов деятельности будет иметь особо большое значение при учреждении справедливых условий совместного использования выгод, получаемых в связи с созданием МПОР. Кроме того, участие субъектов деятельности позволит:

a) обеспечить принятие решений всеобъемлющим и прозрачным образом;

b) облегчить привлечение к процессу принятия решений и управления широкий круг участников, повышая вероятность успеха;

c) признать традиционные права и обычаи, а также другие интересы коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в соответствии с национальным законодательством (в зависимости от случая); и

d) обеспечить принятие решений и осуществление управления на надлежащих уровнях (например, посредством децентрализации).

11. Было признано, что тип и масштаб участия в работе будет зависеть от местных обстоятельств, включая и такие вопросы, как традиционные права, обычаи и традиции коренных и местных общин в соответствии с национальным законодательством, доступные механизмы и подходы к управлению, а также степень заинтересованности субъектов деятельности

12. СГТЭ подготовила для Сторон подробное техническое заключение, чтобы помочь им в разработке своих систем. Данное заключение было представлено на рассмотрение ВОНТТК в виде одного из информационных документов.

Приложение III

УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ СУЩЕСТВУЮЩИХ ДАННЫХ ДЛЯ ОЦЕНКИ ХОДА РАБОТЫ, НАПРАВЛЕННОЙ НА ДОСТИЖЕНИЕ ГЛОБАЛЬНОЙ ЦЕЛИ

1. Начиная с 1981 года, ЮНЕП-ВЦМООС разрабатывает и поддерживает глобальную базу данных об охраняемых районах. Широко признано большое значение этой базы данных, управление которой осуществляется совместно со Всемирной комиссией МСОП по охраняемым территориям. В рамках этой базы данных имеется подгруппа четко определенных морских и прибрежных охраняемых районов.

2. СГТЭ изучила имеющуюся информацию, проконсультировалась с ЮНЕП-ВЦМООС (и косвенно с ВФП-Интернэшнл) и пришла к выводу о том, что глобальные данные о МПОР следует усовершенствовать и/или собирать по следующим важным категориям:

a) **местоположение** (физические координаты и страна или административно-территориальная единица, включая название соседней страны/стран, если МПОР носит трансграничный характер);

b) **общая площадь** охраняемого района, относительная площадь морского и прибрежного компонента и, если МПОР носит трансграничный характер, общая площадь, находящаяся под юрисдикцией страны;

c) **временные аспекты,** например, постоянный или сезонный характер охраны или управления;

d) **тип** предлагаемых или внедряемых **охраны и управления** с использованием простой трехступенчатой системы:

i) репрезентативные строго охраняемые районы, где запрещены все виды добывающей деятельности;

ii) дополнительные МПОР;

iii) методы устойчивого управления в рамках более обширной прибрежной и морской среды;

e) **эффективность охраны и управления,** определенная в отношении предлагаемого или внедряемого режима с использованием простой трехступенчатой системы:

i) полная эффективность на данном этапе – не зарегистрировано никаких значительных проблем;

ii) частичная эффективность на данном этапе – наблюдаются определенные трудности;

iii) на данном этапе неэффективны – наблюдаются существенные трудности при внедрении;

f) **присвоенные в стране названия** типу охраны или управления, например, морской парк, прибрежно-морской заповедник и т.д.;

g) **охраняемые и регулируемые места обитания** (пространственные, а не только бентические);

h) **охраняемые и регулируемые виды** (пространственные, а не только бентические)**;**

i) **места обитания и виды, конкретно исключенные из числа охраняемых/регулируемых в рамках МПОР** (т.е., не имеющие правовой защиты);

j) **характер угроз местам обитания/видам** – см. таблицу 1;

k) **имя, фамилия и контактные данные** лица(лиц), представляющего(-их) вышеперечисленную информацию, и дата представления информации.

3. Эти категории данных представляют собой основной набор данных, которые обеспечат ключевую информацию, необходимую для проведения оценки достигнутых результатов и успехов. Они включают достаточно небольшое число категорий, позволяющих обеспечивать оперативность, простоту и, надо надеяться, достижимость сбора данных. Они не только будут поддерживать деятельность Конвенции в сфере морской и прибрежной среды, но и представляют собой, как считается, ценность для более широкого сообщества, причастного к природоохранной деятельности на глобальном, региональном и национальном уровнях.

4. Сбор информации об охраняемых или регулируемых местах обитания нужно будет структурировать в соответствии со стандартным перечнем. Это ускорит и стандартизирует сбор данных. Он должен будет включать не более 15 категорий и осуществляться с позиций очень высокого уровня. Такие позиции должны быть разработаны, но можно использовать и такие термины, как «кораллы, морские травы, мангры, эстуарий, подводные горы и т.д.». Аналогичный подход с позиций категорий высокого уровня нужно будет применять для сбора информации об угрозах. Некоторые предварительные идеи относительно таких категорий приводятся в таблице 1. В обоих случаях перед самым сбором информации нужно будет принять решение о необходимых в данном случае категориях. Хотя иногда могут возникать трудности с «подгонкой» участка к предлагаемой структуре управления, любые ошибки не будут иметь особого значения в сетевом, региональном и глобальном масштабах.

5. Данные о других областях, находящиеся в настоящее время во всемирной базе данных об охраняемых районах, имеющих проверенную на практике ценность для широкой общественности, такие как категории управления МСОП и данные о границах Геоинформационных систем, можно также собирать, хотя они и не считаются столь же важными. Сбор информации по категориям МСОП будет проводиться по всем участкам, включенным в перечень Организации Объединенных Наций, и ее можно будет интегрировать в перечисленные выше «глобальные» категории.

6. Кроме того, большое значение в рамках Конвенции о биологическом разнообразии имеет сбор дополнительной контекстуальной информации о характере морской и прибрежной среды каждой из стран-участниц Конвенции. Это обеспечит контрольные точки, в сравнении с которыми будет проводиться анализ поступающих данных, отслеживаться ход работы и определяться будущая политика Конвенции. Данная информация должна включать:

a) *общую площадь морей, находящихся под юрисдикцией страны, в км*^{2} в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, и критерии, на основании которых были произведены данные замеры (например, от уровня полной воды до линии, до которой простирается полная юрисдикция, от уровня малой воды до линии, до которой простирается полная юрисдикция); и

b) *описи мест обитания и видов.* Для проведения оценки адекватности принимаемых мер потребуются описи мест обитания и видов, помогающие установить глобальный масштаб их распространения и распределения.

7. Сведения о площади морей помогут отслеживать протяженность сети морских и прибрежных охраняемых районов, учреждаемой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в местном, региональном и глобальном масштабах, тогда как описи мест обитания и видов будут служить исходной точкой, на основании которой будут определяться приоритеты принятия мер в рамках Конвенции для ликвидации пробелов. И то, и другое имеет большое значение для проведения оценки степени успеха в достижении предлагаемой глобальной цели.

8. ЮНЕП-ВЦМООС и Всемирная комиссия МСОП по охраняемым территориям (ВКОТ) в сотрудничестве с офисами Программы ЮНЕП по региональным морям и с другими соответствующими органами предоставляют средство, с помощью которого можно обеспечивать такое обобщение и обновление глобальных данных о МПОР. Национальная администрация Соединенных Штатов Америки по океану и атмосфере в настоящее время выполняет функции Председателя морской программы ВКОТ и ее интересует возможность использования своих ресурсов и опыта в сфере морских и прибрежных районов для содействия разработке информационной базы в помощь принятию решений по МПОР.

9. Появление инструментальных средств на основе Интернета существенно облегчит сбор данных и расширит доступность информации и проведение ее анализа с целью определения прогресса и тенденций в местном, региональном и глобальном масштабе. Инициативы, организованные на основе Интернета, и превалирующее использование ниспадающих меню при сборе данных, представляемых управляющими и субъектами, также сократит время ввода данных и обеспечит значительные преимущества в плане последовательности и связности и, в конечном счете, надежности набора данных, которые необходимо собирать.

Таблица 1.

*Примеры шести возможных категорий высокого уровня, которые могут быть использованы в глобальном масштабе для структурирования сбора информации о характере основных угроз, грозящих местам обитания/видам в пределах МПОР**

Категория высокого уровня	***Подкатегории***
Физическая утрата	• удаление (например, промысел, отвод воды для создания суши) • удушающее действие (например, искусственными структурами, грунтом, извлечённым при дноуглубительных работах)
Механические повреждения	• отложение наносов (например, поверхностный сток, выемка грунта, сброс сточных вод) • абразивное повреждение (например, в результате маломерного судоходства, бросания якорей, вытаптывания)

Категория высокого уровня	***Подкатегории***
	• избирательная экстракция (например, выемка грунта, заграждение, снятие дерна)
Немеханические нарушения	• шум (например, от маломерного судоходства) • визуальные (например, в результате рекреационной деятельности)
Токсическое загрязнение	• привнесение синтетических соединений (например, пестицидов, средств против обрастания, полихлорбифенилов) • привнесение несинтетических соединений (например, тяжелых металлов, углеводорода) • привнесение радиоактивных изотопов
Нетоксическое загрязнение	• повышение содержания питательных веществ (например, в результате стока с сельскохозяйственных площадей, сброса сточных вод) • повышение содержания органических веществ (например, в результате марикультуры, сброса сточных вод) • изменение температурного режима (например, в результате сброса сточных вод, работы силовых станций) • изменение мутности (например, в результате стока, выемки грунта) • изменения солёности (например, в результате водозабора, сброса сточных вод)
Биологическое воздействие	• интродукция патогенных микроорганизмов • интродукция и перемещения неаборигенных видов • селективное удаление видов (например, сбор видов для наживки, отлов пернатой дичи, коммерческое и рекреационное рыболовство)

Примечание: один МПОР может подпадать под несколько категорий высокого уровня.

19. Сквозные вопросы: доклады о ходе работы по реализации сквозных вопросов и рассмотрение предложений о дальнейших действиях

19.1. Идентификация, мониторинг, индикаторы и оценки (статья 7)

Пункты 1 и 2 приводимого ниже проекта решения извлечены из пунктов 2-5 рекомендации IX/1 ВОНТТК. Остальные пункты извлечены из рекомендации IX/10 ВОНТТК.

Конференция Сторон

[Процессы проведения оценок]

1. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства к активному участию по мере необходимости в соответствующих процессах обзоров, проводимых в рамках Глобальной оценки лесных ресурсов и Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

[Оценка экологических последствий и стратегическая экологическая оценка]

2. *отмечая*, что в пункте 4 своей рекомендации IX/1 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям постановил провести контроль осуществления решения VI/7 A на одном из своих последующих совещаний в соответствии с многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2010 года, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, представить тематические исследования по текущему опыту реализации процедур проведения оценок экологических последствий и стратегической экологической оценки, включающих вопросы сохранения биоразнообразия, а также опыту применения руководящих принципов, приведенных в приложении к решению VI/7 A;

[Мониторинг и индикаторы: разработка национальных программ мониторинга и индикаторов]

3. *принимает к сведению* индикаторы, уже применяемые Сторонами, которые приведены в приложении 1 к записке Исполнительного секретаря о разработке национальных программ мониторинга и индикаторов, подготовленной к девятому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), и *приветствует* текущую деятельность по разработке индикаторов биоразнообразия в рамках различных тематических программ и сквозных тем Конвенции;

4. *также приветствует* доклад, подготовленный совещанием экспертов по индикаторам биологического разнообразия, включающий индикаторы оперативной оценки внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/7);

5. *выражает признательность* правительству Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии за оказанную финансовую поддержку проведению совещания экспертов по индикаторам биологического разнообразия, сопредседателям и всем экспертам за их вклад в работу совещания;

6. *отмечает* и *поощряет* сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими конвенциями и организациями, осуществляемое в целях оказания содействия разработке национальных индикаторов и программ мониторингу, которые Стороны могут использовать при желании;

7. *признает,* что региональные и национальные различия и разные национальные приоритеты в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия требуют применения гибкого подхода на национальном уровне, но что полезно также стимулировать разработку более последовательной структуры для сбора, обработки и представления данных, которые могут вносить вклад в разработку общесогласованных индикаторов на региональном и глобальном уровнях;

8. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, разработать набор индикаторов биоразнообразия в рамках своих национальных стратегий и планов действий, учитывая в соответствующих случаях цели Глобальной стратегии сохранения растений и намеченную на 2010 год цель по достижению значительного снижения существующих темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях, а также руководящие указания, накопленный опыт и перечень индикаторов, включенные в записку Исполнительного секретаря, подготовленную к девятому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), и представить доклад о ходе работы восьмому совещанию Конференции Сторон;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям использовать индикаторы биоразнообразия в процессе проведения оценки биоразнообразия, и, в частности, при оценке хода работы по выполнению целевых заданий, согласованных в глобальном масштабе, таких как Глобальная стратегия сохранения растений, Стратегический план Конвенции, План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Цели развития на тысячелетие;

10. *постановляет,* что структура, приведенная в приложении II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), обеспечивает полезные указания по разработке индикаторов биоразнообразия и организации мониторинга в национальном масштабе, особо подчеркивая использование существующих национальных данных, индикаторов и методов оценки с применением доступного подхода, предусматривающего активное участие общественности;

11. *признает*, что разработка и использование индикаторов, в особенности на стадии их разработки, требуют принятия Сторонами финансовых и технических обязательств, и поэтому *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения, обеспечивающие финансирование, оказывать содействие развивающимся странам, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой посредством обеспечения финансовой помощи и подготовки кадров (в зависимости от обстоятельств) для разработки и применения эффективных индикаторов биоразнообразия;

12. *признает,* что финансируемый Глобальным экологическим фондом проект по индикаторам биоразнообразия, используемым странами, может наглядно демонстрировать способы практической реализации каждого из этапов, предложенных в руководящих указаниях по разработке индикаторов, которые приведены в настоящем документе, и обеспечивать таким образом навыки практической разработки индикаторов биоразнообразия;

13. *призывает* Стороны к обмену информацией о разработке и использовании индикаторов и проведении мониторинга и к налаживанию сотрудничества и оказанию поддержки, по мере потребности, в целях обеспечения согласованности процедур и форматов сбора, обработки и представления данных, особенно на субрегиональном и региональном уровнях;

14. *поручает* механизму посредничества Конвенции разработать эффективную систему обмена информацией о накопленном опыте в процессе разработки индикаторов

биоразнообразия и проведения мониторинга на национальном уровне, включая также представление примеров с решениями и тематических исследований;

15. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать работу по выявлению, разработке и тестированию индикаторов на основе накопленного опыта, обращая при этом особое внимание на: i) индикаторы, касающиеся совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов; и ii) индикаторы состояния биоразнообразия на генетическом уровне и тенденций в этой области, учитывая при этом текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Международного института генетических ресурсов растений, Организации экономического сотрудничества и развития и других соответствующих организаций, и *предлагает* ему представить доклад о ходе работы девятому совещанию Конференции Сторон;

16. *также поручает* Исполнительному секретарю выявить и довести до сведения Сторон области, имеющие потенциально хорошие возможности в плане координации и интеграции (в зависимости от обстоятельств) наборов индикаторов, подготовленных в рамках различных программ работы и сквозных тем Конвенции, чтобы не допускать дублирования усилий при разработке индикаторов, сборе данных и отчетности, в частности, на национальном уровне;

17. *далее поручает* Исполнительному секретарю обновить, завершить и распространить через Механизм посредничества ориентировочный перечень инициатив по разработке индикаторов и источников информации, приведенных в дополнении 2 к приложению II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10).

19.2. Глобальная таксономическая инициатива

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 1 рекомендации IX/3 ВОНТТК. ***Конференция Сторон, возможно, пожелает также рассмотреть в целях одобрения рекомендацию, приведенную в пункте 2 этой же рекомендации о том, чтобы Стороны давали четкие и конкретные указания механизму финансирования относительно выделения адекватных средств для развивающихся стран, чтобы они могли осуществлять программу работы в области Глобальной таксономической инициативы, и для включения мероприятий по созданию таксономического потенциала в тематические и сквозные программы, в том числе в стимулирующие мероприятия и в другие проекты.***

Конференция Сторон

1. *отмечает* прогресс и взятые обязательства в ходе реализации программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и региональным и международным организациям в полной мере учитывать важное значение таксономического потенциала для достижения целей Конвенции, оказывать поддержку таксономической деятельности по достижению цели, намеченной на 2010 год, и оказывать любую необходимую помощь национальным и региональным таксономическим научно-исследовательским и экспертным центрам;

3. *предлагает* Сторонам назначить национальный координационный центр для Глобальной таксономической инициативы, как это предусмотрено в решении V/9, и *настоятельно призывает* все Стороны обеспечить, чтобы данные координационные центры по таксономии сотрудничали с таксономическими сообществами в стране, учитывая при этом программу работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы;

4. *предлагает* Сторонам надлежащим образом учитывать и полностью поддерживать таксономическую работу, необходимую для реализации тематических и сквозных программ работы и мероприятий в рамках Конвенции;

5. *предлагает* Сторонам оказывать техническую и финансовую помощь для обеспечения функционирования Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы;

6. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы:

a) обеспечивать, чтобы надлежащие таксономические знания были в соответствующих случаях представлены на межсессионных совещаниях и совещаниях групп экспертов, созываемых секретариатом;

b) разработать процесс и руководящие указания для проведения углубленного анализа, в том числе механизмы для мониторинга хода реализации программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы, и завершить эту разработку в ходе 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, чтобы рассмотреть ее на 11-ом совещании Вспомогательного органа; и

c) организовать анализ пробелов в существующих программах работы, касающихся таксономических компонентов, чтобы более эффективно включать аспекты таксономии в программы работы и вырабатывать понимание того, что для осуществления целей данных программ работы необходим таксономический потенциал.

19.3. Глобальная стратегия сохранения растений

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации IX/14 ВОНТТК

Конференция Сторон

1. *с удовлетворением отмечает* результаты, достигнутые на пути дальнейшего развития и осуществления Стратегии в соответствии с решением VI/9;

2. *выражает признательность* организациям, которые содействуют проведению консультаций с субъектами деятельности в отношении различных целевых задач Стратегии, и Международному совету ботанических садов по охране растений за оказание поддержки процессу развития и осуществления Стратегии, в том числе посредством прикомандирования сотрудника по программе к секретариату Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *приветствует* создание глобального партнерства в целях сохранения растений и призывает участвующие организации и дальше вносить свой вклад в осуществление Стратегии, предлагает другим организациям присоединиться к партнерству и призывает Международный совет ботанических садов по охране растений продолжать оказание поддержки партнерству;

4. *приветствует* учреждение Исполнительным секретарем гибкого координационного механизма для Стратегии, включающего: контактные группы, совещания которых будут созываться по мере необходимости в соответствии с установленными процедурами; национальные координационные центры, определенные Сторонами; глобальное партнерство по сохранению растений; и секретариат, в том числе сотрудника по программе, которого поддерживает Международный совет ботанических садов по охране растений;

5. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде оказывать поддержку Исполнительному секретарю в проведении мониторинга осуществления Стратегии, работая в сотрудничестве с глобальным партнерством по сохранению растений;

6. *призывает* Стороны назначить координационные центры для Стратегии или назначить их из числа уже существующих координационных центров с целью:

a) поощрения и облегчения осуществления и мониторинга Стратегии на национальном уровне, в том числе для определения национальных целевых задач и их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в секторальные и межсекторальные планы, программы и мероприятия;

b) стимулирования участия национальных субъектов деятельности в осуществлении и мониторинге Стратегии на национальном уровне; и

c) облегчения взаимодействия между национальными субъектами деятельности, секретариатом и глобальным партнерством по сохранению растений;

7. *поручает* Исполнительному секретарю при поддержке со стороны членов Глобального партнерства по сохранению растений подготовить предложения относительно разработки набора инструментальных средств, включая контрольный перечень, для оказания Сторонам содействия по включению целевых задач в стратегии, планы и программы и

представить эти предложения для изучения Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до восьмого совещания Конференции Сторон;

8. *постановляет* включить целевые задачи Стратегии во все тематические и соответствующие сквозные программы работы в рамках Конвенции и, в частности, включить:

a) целевую задачу 1 в Глобальную таксономическую инициативу;

b) целевые задачи 4 и 5 в программу работы по охраняемым районам;

c) целевую задачу 10 в работу по инвазивным чужеродным видам;

d) целевые задачи 11, 12 и 13 в работу по устойчивому использованию;

e) целевые задачи 9 и 13 в работу по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции;

f) целевую задачу 14 в программу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности; и

g) целевые задачи 6, 9 и 12 в тематические программы по биоразнообразию сельского хозяйства и биоразнообразию лесов;

9. *подчеркивает*, что в соответствии с пунктами 3, 4, 6 и 7 решения VI/9 Стратегию следует осуществлять гибким образом и с должным учетом необходимости создания потенциала для выявления и достижения национальных целей, в частности, в развивающихся странах, и особенно в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

10. *постановляет* включить целевые задачи Стратегии в структуру отчетности для представления третьих национальных докладов;

11. *приветствует* решения Конференции Сторон и Научного комитета по растениям Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), рассмотреть вопрос о том, каким образом они могли бы содействовать осуществлению Стратегии, особенно целевой задачи 11 («Ни один из видов дикой флоры не должен подвергаться опасности в связи с осуществлением международной торговли»);

12. *предлагает* Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о том, какой вклад вносит Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в осуществление Стратегии, в частности, целевой задачи 9 («Сохранение 70 процентов генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и других основных видов растений, имеющих социально-экономическую ценность, а также поддержание связанных с ними знаний местных и коренных общин»).

19.4. Экосистемный подход

Пункты 1–11 приводимого ниже проекта решения извлечены из рекомендации IX/6 ВОНТТК. Пункт 12 представляет собой дополнительное предложение Исполнительного секретаря

Конференция Сторон

1. *отмечает,* что некоторые Стороны, действующие в рамках Конвенции, накопили значительный опыт в области применения экосистемного подхода, а также опыт применения аналогичных подходов к управлению деятельностью в рамках других национальных, региональных и международных процессов, но что необходимо приложить дополнительные усилия для обеспечения эффективного применения экосистемного подхода всеми Сторонами и другими правительствами. Вопрос о масштабе применения экосистемного подхода должен быть решен самими странами в соответствии с их потребностями и обстоятельствами;

2. *постановляет,* что приоритетом в настоящий момент должно быть оказание содействия осуществлению экосистемного подхода в качестве главной основы для сбалансированного решения всех трех задач Конвенции и что потенциальный пересмотр принципов экосистемного подхода следует проводить на более поздней стадии, когда экосистемный подход пройдет более основательную проверку;

3. *одобряет* руководящие указания относительно внедрения подхода и аннотации к обоснованию, приведенные в приложении I к настоящему документу, и *постановляет*, что они представляют собой надежную основу для дальнейшей деятельности по внедрению экосистемного подхода, принимая при этом во внимание, что в процессе применения экосистемного подхода следует учитывать все принципы, придавая значение каждому из них в соответствии с местными условиями;

4. *приветствует* прогресс, достигнутый в области разработки практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов для обеспечения устойчивого использования (проект Аддис-абебских принципов и оперативных указаний), которые основаны на экосистемном подходе в качестве их всеобъемлющей концептуальной структуры;

5. *отмечает* актуальность концептуальной структуры Оценки экосистем на пороге тысячелетия для обеспечения реализации экосистемного подхода;

6. *отмечает,* что концепцию устойчивого лесопользования, разработанную в рамках, установленных Лесными принципами Рио, можно рассматривать в качестве средства применения экосистемного подхода к лесам (см. добавление II к настоящему решению). Кроме того, существует возможность использования средств, разработанных в рамках устойчивого лесопользования, для оказания содействия осуществлению экосистемного подхода. Данные средства включают, кроме всего прочего, критерии и индикаторы, разработанные в рамках различных региональных и международных процессов, национальных программ лесохозяйственной деятельности, модельных лесов и программ сертификации лесов (как отмечается в решении VI/22 о лесном биоразнообразии). Для тех, кто применяет экосистемный подход и принципы устойчивого лесопользования, существуют широкие возможности учиться друг у друга;

7. *отмечает,* что кроме устойчивого лесопользования, многие другие существующие подходы, которые также актуальны для других природоохранных конвенций, включая «управление на экосистемной основе», «комплексное управление водосборами», «комплексное регулирование морских и прибрежных районов», «ответственный подход к рыбному промыслу», совместимы с применением экосистемного подхода Конвенции и поддерживают его осуществление в различных секторах и биомах. Осуществлению экосистемного подхода в различных секторах можно содействовать посредством использования подходов и средств, разработанных конкретно для данных секторов;

8. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими международными и региональными организациями содействие реализации следующих мероприятий и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям о достигнутых результатах в период до восьмого совещания Конференции Сторон:

a) проведение анализа ряда существующих средств и подходов, которые соответствуют экосистемному подходу Конвенции, но функционируют на других уровнях и принадлежат различным секторам/общинам и применяются в программах работы Конвенции о биологическом разнообразии, в целях перенимания их опыта и использования их подходов и выявление любых пробелов в функционировании таких средств;

b) оказание по мере необходимости содействия разработке новых средств и методов, чтобы обеспечивать осуществление экосистемного подхода, и в сотрудничестве с соответствующей региональной и международной организацией разработать средства, конкретно предназначенные для каждого сектора и биома;

c) дальнейший сбор тематических исследований, посвященных осуществлению экосистемного подхода на национальном, субрегиональном и международном уровнях, и разработка в сотрудничестве с механизмом посредничества базы данных, удобной для проведения поиска по биому/экорегиону и сектору;

d) обеспечение широкого доступа Сторон к перечисленной выше информации посредством разработки сборника материалов по экосистемному подходу на базе веб, доступного через механизм посредничества. Данный сборник материалов не должен носить предписывающего характера и должен позволять адаптацию к различным региональным, национальным и местным потребностям. Он должен быть написан кратко, нетехническим и понятным языком и необходимо также обеспечивать его доступность для практикующих специалистов, которые работают над применением экосистемного подхода на местах. Будет также подготовлено вспомогательное резюме, в котором разъясняется экосистемный подход. Сборник материалов следует разрабатывать в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, подвергнуть независимой экспертизе, испытать в эксплуатационных условиях (по мере необходимости) и распространить через механизм посредничества в печатном виде и на компакт-диске, а также периодически обновлять его;

9. *рекомендовала,* чтобы Стороны и другие правительства продолжали или начали осуществление экосистемного подхода, включая применение руководящих принципов и аннотаций к обоснованию, изложенных в приложении 1 к настоящему решению, и:

a) представляли Исполнительному секретарю и другим Сторонам ответную информацию о своем опыте работы, и в том числе представляли аннотированные тематические

исследования и сведения о накопленном опыте для их распространения через механизм посредничества;

b) вносили технический вклад в разработку «сборника материалов» и его проверку на практике;

c) поощряли применение экосистемного подхода во всех секторах, могущих оказывать потенциальное воздействие на биоразнообразие и экосистемы, а также межсекторальную интеграцию;

d) расширяли и облегчали обмен опытом и экспертными знаниями посредством таких подходов, как проведение семинаров для организации встреч экспертов и практикующих специалистов из разных секторов и применяющих различные подходы;

e) стимулировали более глубокое понимание экосистемного подхода посредством реализации программ расширения связи, просвещения и осведомленности общественности;

10. *поручает* Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с Координатором и Руководителем секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам и с членами Совместного партнерства по лесам в целях дальнейшей интеграции концепций экосистемного подхода и устойчивого лесопользования, в частности, в плане:

a) изучения в рамках экосистемного подхода накопленного опыта применения инструментальных средств, конкретно предназначенных для обеспечения устойчивого лесопользования, как части деятельности по превращению экосистемного подхода в подход, все шире ориентированный на достижение конкретных результатов;

b) решения вопроса о том, чтобы в рамках устойчивого лесопользования уделять больше внимания:

i) более эффективной межсекторальной интеграции и межсекторальному сотрудничеству;

ii) взаимодействию между лесами и другими типами биомов/мест обитания в ландшафте; и проблемам сохранения биоразнообразия, особенно путем дальнейшей разработки критериев, индикаторов и программ сертификации (как указывается в решении VI/22 о лесном биоразнообразии), и в том числе на территории охраняемых районов;

11. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими международными и региональными организациями провести оценку осуществления экосистемного подхода с учетом опыта, накопленного в ходе реализации мероприятий в рамках вышеупомянутых пунктов 8), 9) и 10), и представить результаты работы на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон.

12. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку для внедрения экосистемного подхода.

Приложение I

ДАЛЬНЕЙШАЯ РАЗРАБОТКА И УТОЧНЕНИЕ ЭКОСИСТЕМНОГО ПОДХОДА НА ОСНОВЕ ОЦЕНКИ ОПЫТА, НАКОПЛЕННОГО СТОРОНАМИ В ПРОЦЕССЕ ЕГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

A. Дальнейшие указания по осуществлению принципов экосистемного подхода

1. Экосистемный подход представляет собой стратегию комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, которая обеспечивает их сохранение и устойчивое использование на справедливой основе. Применение экосистемного подхода поможет в обеспечении сбалансированного решения всех трех задач Конвенции: сохранения биоразнообразия, устойчивого его использования и справедливого и равного распределения выгод от использования генетических ресурсов. Кроме того, Всемирный саммит по устойчивому развитию признал экосистемный подход в качестве одного из важных инструментов для усиления устойчивого развития и борьбы с нищетой.

2. Основу экосистемного подхода составляет применение соответствующих научных методологий, охватывающее все уровни биологической организации, включая основные структуры, процессы, функции и взаимодействие между организмами и окружающей их средой. Этот подход признает, что люди со всем их культурным разнообразием являются неотъемлемой частью многих экосистем.

3. Экосистемный подход обеспечивает комплексную структуру для осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии. Он включает три важных соображения:

a) регулирование живых компонентов рассматривается в плане социально-экономических соображений на экосистемном уровне организации, а не просто как акцентирование внимания на управление видами и местами обитания;

b) для обеспечения устойчивости управления земельными, водными и живыми ресурсами на справедливой основе его следует внедрять в естественных границах, в которых он также должен функционировать, и применять в естественных функционирующих экосистемах;

c) управление экосистемами представляет собой социальный процесс. Существует много заинтересованных коллективов, которых следует привлекать к работе посредством создания действенных и эффективных структур и процессов принятия решений и управления.

2. Экосистемный подход представляет собой общую методологическую структуру для обоснования решений в процессе разработки политики и планирования, с помощью которой субъекты, осуществляющие Конвенцию, могут разрабатывать более конкретные подходы в соответствии со своими особыми условиями. Экосистемный подход представляет собой инструмент, содействующий решению различных вопросов, рассматриваемых в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего, работу в области охраняемых районов и экологических сетей. Не существует единого верного пути применения экосистемного подхода к управлению земельными, водными и живыми ресурсами. Гибкий характер основных принципов позволяет применять их для решения вопросов управления в различных социальных условиях. В некоторых секторах и некоторыми правительствами уже разработаны наборы руководящих указаний, отчасти соответствующих экосистемному подходу, дополняющих или даже повторяющих его (например, Кодекс поведения при ответственном рыболовстве, подход с позиций устойчивого лесопользования, гибкое управление лесными ресурсами).

3. Существует целый ряд вариантов осуществления экосистемного подхода. Один из них предусматривает включение принципов в разработку и реализацию национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и региональных стратегий. В других вариантах предлагается включение экосистемного подхода в политические документы, в процессы планирования и в секторальные планы (например, в лесоводство, рыболовство, сельское хозяйство). Кроме того, Стороны и различные органы Конвенции о биологическом разнообразии должны поощрять работу, направленную на достижение взаимодействия между экосистемным подходом и различными программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также стимулировать взаимосвязи с другими международными инициативами. В целях внедрения экосистемного подхода страны должны включать его принципы в работу соответствующих организационных, правовых и бюджетных инстанций или выявлять уже существующие, совместимые или эквивалентные руководящие указания. В работе органов Конвенции и других соответствующих организаций следует акцентировать внимание на оказание поддержки деятельности, осуществляемой на местном или региональном уровне, в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие.

4. Следует подчеркнуть, что при применении экосистемного подхода все его принципы необходимо рассматривать глобально и придавать соответствующее значение каждому из них в зависимости от местных обстоятельств.

5. Несмотря на необходимость приспосабливать внедрение экосистемного подхода к специфическим обстоятельствам, диктуемым соответствующими проблемами, существуют тем не менее широкие возможности обмена опытом и экспертными знаниями между экосистемами и странами. Механизм посредничества, учрежденный в рамках статьи 18, должен быть главным центром, содействующим такому сотрудничеству. Фундаментальное и широкое понимание принципов, их предназначения и последствий является одним из непременных условий их применения. Внедрение коммуникативной стратегии для стимулирования экосистемного подхода среди соответствующих целевых групп внутри сектора сохранения биоразнообразия и за его пределами может стать одним из полезных средств.

6. Следует призывать сообщество доноров, как и правительства, к тому, чтобы оно, принимая к сведению важное значение экосистемного подхода для обеспечения более эффективного управления экосистемами, одновременно проявляло гибкость при стимулировании его применения в процессе определения приоритетов и принятия решений о финансировании, обеспечивая таким образом соответствие данным принципам также и других перспектив и других возможностей.

7. После проведенной оценки опыта осуществления Сторонами решений Конференции Сторон о внедрении экосистемного подхода, было отмечено, что, хотя принципы не всегда представляли собой точную формулировку концепции, которую они отражают, они тем не менее передавали значение важных концепций. Судя по опыту Сторон, нет никакой необходимости вносить изменения в решения Конференции Сторон, а просто нужно обеспечить дополнительные консультации и уточнения для устранения любых проблем, вызываемых непонятностью или толкованием формулировок.

4. Все вышесказанное учитывается в определенных предложениях по подходам к внедрению принципов и оказанию поддержки их внедрению, которые приводятся ниже, в тексте и в таблице 1. В их число входят аннотации к обоснованию, руководящие указания относительно внедрения каждого принципа и уточнение сквозных аспектов экосистемного подхода.

B. Дополнительные примечания к сквозным вопросам, связанным с оперативными указаниями

5. При применении оперативных указаний относительно экосистемного подхода необходимо учитывать следующие сквозные вопросы.

Введение подхода

6. При начальном введении экосистемного подхода первым делом необходимо определить проблему, которую предстоит решать. При этом следует конкретно определить масштаб проблемы и предстоящую задачу. Стратегия стимулирования экосистемного подхода должна быть четко определена и в ней должны быть предусмотрены чрезвычайные меры на случай непредвиденных обстоятельств. В рамках этого подхода необходимо рассматривать весь пакет принципов в целом, но в зависимости от выполняемой задачи допускается особое выделение того или иного принципа. Надлежит разработать совместное владение концепцией, стратегией и параметрами экосистемного подхода, соответствующими предстоящей задаче, сообщить о нем партнерам и спонсорам и содействовать его осуществлению среди них. Важное значение имеет коллективная разработка в рамках данного начинания всеобъемлющих целей, задач и целевых заданий до начала применения экосистемного подхода.

Создание потенциала и коллективная воля

8. Чрезвычайно важное значение для эффективного применения экосистемного подхода имеет определение необходимых ресурсов и финансовой поддержки для реализации данного начинания. Они могут выражаться в форме создания потенциала или укрепления коллективной воли.

9. Коллективная воля может выражаться в виде общинного участия, участия субъектов деятельности, политической и организационной воли и обязательств доноров или спонсоров. Важным моментом является определение периода времени, в течение которого будет требоваться такая коллективная воля; т.е. она может понадобиться на начальном этапе, на оценочном этапе или на этапе, связанном с реализацией результатов. В числе примеров тех случаев, когда экосистемный подход оказывался под угрозой можно привести утрату лояльности со стороны одной или нескольких общин, других субъектов деятельности, политических учреждений и организаций или спонсоров и доноров.

7. Для успешной реализации экосистемного подхода важное значение имеет также создание потенциала. Адекватная финансовая поддержка и надлежащая инфраструктурная поддержка являются важными атрибутами успешного применения подхода. И еще одним таким атрибутом являются надлежащие экспертные знания и обмен знаниями и опытом. При осуществлении экосистемного подхода полезно опираться на практический опыт, накопленный в ходе применения экосистемного подхода в рамках других начинаний. Можно перенимать или адаптировать технологии, включая средства, обеспечивающие принятие решений, и системы инвентаризации, разработанные в ходе иных видов применения экосистемного подхода

Информация, научные исследования и разработки

8. Для успешного завершения процесса экосистемного подхода важное значение имеет сбор информации о ресурсах, а также биофизической и социально-экономической информации. Научные исследования и разработки необходимы для восполнения важных пробелов в знаниях, которые требуются для реализации данного начинания. Знания, накопленные в результате научных исследований и сбора информации, поступающие из других источников, следует включать и преобразовывать в информационные продукты (включая системы, обеспечивающие принятие решений), которые позволяют и предусматривают их толкование, что в свою очередь облегчает их использование при применении экосистемного подхода. Информационные продукты

необходимы для поддержания связи с субъектами деятельности, планировщиками, управляющими и специалистами, принимающими решения. Следует обращать внимание на вопрос расширения доступа субъектов деятельности к информации, поскольку, чем прозрачнее процесс принятия решений, основанных на имеющейся в наличии информации, тем шире принадлежность конечных решений партнерам, субъектам деятельности и спонсорам. Приоритеты научных исследований и разработок проясняются скорее всего с началом применения экосистемного подхода и работы учреждений-исполнителей.

Мониторинг и обзор

9. Мониторинг и обзор являются крайне важными компонентами процесса внедрения экосистемного подхода. Они позволяют создавать возможности для внедрения чуткого и гибкого управления. Мониторинг и обзор необходимы также для представления отчетности об эффективности и результатах применения подхода. Следует определить, разработать и внедрить индикаторы эффективности. Необходимо внедрить надлежащие системы мониторинга и ревизий в поддержку представлению отчетности об индикаторах эффективности. Нужно периодически проводить обзоры данных индикаторов для оценки их эффективности и определения того, следует ли применять гибкое управление. Вполне может возникнуть необходимость в видоизменении стратегий, методов и процессов в соответствии с результатами мониторинга и ревизий.

Управление

10. Рациональное управление является крайне важным фактором успешного применения экосистемного подхода. Такое управление включает проведение рациональной политики в области окружающей среды, ресурсов и экономики, а также создание административных учреждений, чутко реагирующих на нужды людей. Для поддержания такой политики и учреждений требуются устойчивые и надежные системы управления ресурсами и методы. В процессах принятия решений следует учитывать социальный выбор, а сами эти процессы должны быть прозрачными, подотчетными и предусматривать участие в них общества. Ответственность за принимаемые решения должна быть поднята на соответствующий уровень, отражающий потребности заинтересованной общины. Например, вопросами стратегического планирования землепользования и управления может заниматься центральное правительство, а оперативные решения будет принимать местное правительство или агентство по управлению, тогда как решения, связанные с распределением выгод, могла бы принимать одна из общинных организаций.

10. Рациональное управление на всех уровнях является совершенно необходимым для достижения устойчивого использования и сохранения биоразнообразия. Важное значение имеет обеспечение межсекторального сотрудничества. Существует необходимость включения экосистемного подхода в сектора сельского хозяйства, рыболовства, лесопользования и в другие производственные системы, оказывающие воздействие на биоразнообразие. Управление природными ресурсами в соответствии с экосистемным подходом требует расширения межсекторальных связей и сотрудничества на многих уровнях (государственных министерств, агентств по управлению).

Таблица 1: 12 принципов экосистемного подхода и их обоснование (решение V/6 Конференции Сторон, http://www.biodiv.org/decisions/default.asp?lg=0&dec=V/6), предлагаемые аннотации к обоснованию и руководящим указаниям относительно внедрения подхода.

Принцип 1: Задачи управления земельными, водными и живыми ресурсами определяются обществом.

Обоснование:

Различные сектора общества рассматривают экосистемы с позиций собственных экономических, культурных и социальных потребностей. Коренные народы и другие местные общины, живущие за счет природных ресурсов, также являются важными субъектами деятельности, чьи права и интересы необходимо признавать. Как культурное, так и биологическое разнообразие являются центральными составляющими экосистемного подхода, что должно приниматься во внимание в процессе управления ресурсами. Общественный выбор должен быть выражен как можно более четко. Экосистемы должны управляться с учетом их истинных ценностей, на справедливой и равной основе с целью получения как материальных, так и не материальных выгод для человека.

***Аннотации к обоснованию**:*

Цели управления земельными, водными и живыми ресурсами являются выбором общества и определяются посредством переговоров и компромиссов среди субъектов деятельности, обладающих разным восприятием, интересами и намерениями. В этой связи следует отметить, что:

- *в человеческом обществе существуют самые разные формы и способы общения различных групп людей с миром природы, при том, что каждая из этих групп по-иному смотрит на окружающий ее мир, особо выделяя свои собственные экономические, культурные и социологические интересы и нужды;*
- *необходимо одинаково относится к интересам всех соответствующих секторов общества, что может предусматривать обеспечение различных результатов в отдельных местах или в разные периоды времени;*
- *необходимо также обеспечивать положение, при котором будут адекватно представлены потребности будущих поколений и мира природы;*
- *принимая во внимание наличие стольких различных обстоятельств, необходимо учредить эффективные процессы принятия решений, предусматривающие проведение переговоров и принятие компромиссов, чтобы вырабатывать широко приемлемые цели управления конкретными областями и их живыми ресурсами;*
- *эффективные процессы принятия решений отличаются следующими характеристиками:*
    - *все заинтересованные стороны (включая, в частности, коренные и местные общины) должны быть привлечены к участию в этих процессах,*
    - *должны быть четко определены способы достижения решений и лицо(а), принимающее(ие) решения,*
    - *лица, принимающие решения, должны быть подотчетны соответствующим заинтересованным общинам,*
    - *критерии принятия решений должны быть уместными и*

Руководящие указания по внедрению подхода

1.1 Привлечение всех субъектов деятельности (заинтересованных сторон) (включая коренные и местные общины) к работе по:

- четкому формулированию, определению и согласованию управленческих задач
- определению проблем
- определению выбора (в принципе 12).

1.2 Должны существовать четко определенные границы (временные и пространственные) для административного подразделения, установленные в результате процесса общественного выбора.

1.3 Обеспечение того, чтобы те субъекты деятельности, которые не в состоянии непосредственно представлять себя (например, будущие поколения, мир природы), были бы адекватно представлены другими субъектами.

1.4 Обеспечение того, чтобы у всех субъектов деятельности были одинаковые возможности эффективного участия в работе, посредством гарантирования, кроме всего прочего, справедливого доступа к информации, возможности участия в процессах и т.д.

1.5 Обеспечение того, чтобы в процессе принятия решений можно было бы компенсировать любое несправедливое распределение власти в обществе, гарантируя такое положение при котором, те, кто обычно находится в маргинальном положении (например, женщины, беднота, коренные народы), не были исключены из процесса или оттеснены от участия в нем.

1.6 Определение лиц, принимающих каждое отдельное решение, способы принятия решений (какой процесс будет использован) и в каких рамках лежит свобода действий лица, принимающего решение (например, каковы правовые критерии принятия решения, в рамки каких директивных указаний должно вписываться решение и т.д.).

прозрачными и

- *решения должны быть основаны на межсекторальных связях и координации деятельности и способствовать их развитию.*

- *Эффективность решений зависит от доступа лиц, их принимающих, к точной и своевременной информации и от их способности применять эти знания.*

1.7 Обеспечение того, чтобы во всей гамме решений во временном и пространственном масштабе и на всех уровнях признавались интересы субъектов деятельности. При этом следует, однако, делать все возможное, чтобы предотвращать появление «усталости субъектов деятельности» путем включения известных мнений субъектов деятельности в будущие решения и обеспечения их эффективного вклада в работу.

1.8 Использование по возможности существующих социальных механизмов или создание новых механизмов, совместимых с существующими или искомыми социальными условиями.

1.9 Обеспечение подотчетности лиц, принимающих решения, перед соответствующими заинтересованными общинами.

1.10 Развитие возможностей выполнения посреднических функций на переговорах или при заключении компромиссов и урегулировании конфликтов среди соответствующих групп субъектов деятельности в процессе достижения решений, касающихся управления биологическими ресурсами, их использования и сохранения.

1.11 Существует необходимость введения в действие механизмов, которые обеспечивали бы осуществление в долгосрочной перспективе решений, принимаемых в результате сделанного надлежащего социального выбора, т.е. необходимость введения в действие политических, правовых и управленческих структур.

Принцип 2: Управление должно быть, по возможности, максимально децентрализованным.

Обоснование:

Децентрализованные системы управления обладают большей эффективностью и более справедливы. К системе управления следует привлекать всех субъектов деятельности, и она должна обеспечивать сбалансированность местных интересов с более широкими общественными интересами. Чем ближе органы управления к самой экосистеме, тем выше ответственность и подотчетность, шире круг собственников и состав участников и тем шире могут использоваться местные знания.

***Аннотации к обоснованию**:*

Решения должны принимать те лица, которые представляют соответствующие заинтересованные общины, тогда как руководством должны заниматься те, кто в состоянии осуществлять решения. В этой связи следует отметить, что:

- *в области управления экосистемами существует, как правило, много заинтересованных общин. Они могут быть совместимыми, взаимодополняющими или противоречивыми. Важно обеспечивать, чтобы на уровне принятия решений и избранного руководства соблюдался баланс данных интересов;*
- *часто, но не всегда, бывает так, что, чем ближе процессы принятия решений и управления к самой экосистеме, тем выше ответственность и подотчетность, шире круг собственников и состав участников и шире могут*

Руководящие указания по внедрению подхода

2.1 Следует выявлять многочисленные заинтересованные общины и решения, касающиеся конкретных аспектов управления, возложенного на орган, представляющий наиболее подходящую заинтересованную общину. При необходимости следует разделять функции управления/принятия решений. Например, стратегические решения могло бы принимать центральное правительство, оперативные решения входили бы в функцию местного правительства или местного агентства по управлению, а решения о распределении выгод между членами общины принимала бы сама община.

2.2 Потенциальные неблагоприятные последствия фрагментации процесса принятия решений и функций управления следует компенсировать посредством:

- обеспечения того, чтобы решения были надлежащим образом объединены и

использоваться местные знания, тогда как все это имеет критически важное значение для обеспечения успешного управления;

- *в связи с существованием нескольких уровней интересов среди людей, обладающих разными способностями решения различных аспектов управления экосистемами, существуют также многочисленные лица, принимающие решения, и управляющие, выполняющие различные функции в отношении отдельных участков или ресурсов;*
- *на решения, принимаемые местными менеджерами ресурсов, часто оказывают влияние (или даже подчиняют их себе) экологические, социальные, экономические и политические процессы, происходящие за пределами их сферы влияния, на более высоких уровнях организации. Поэтому существует необходимость в создании механизмов для координации решений и действий руководства на многих различных организационных уровнях.*

взаимосвязаны

- обмена информацией и опытом
- обеспечения эффективной связи между различными органами управления
- представления общего комплекса решений/руководства общине понятным и четким образом, чтобы общины могли эффективно взаимодействовать с общей системой
- налаживания отношений взаимоподдержки между разными уровнями.

2.3 Чрезвычайно важное значение имеет обеспечение мер эффективного руководства, в частности:

- четкой подотчётности
- подотчетности нужных властей
- подотчетности компетентных органов или лиц

Следует отметить, что это не полный перечень и что, по всей видимости, нет веских причин для перечисления именно данных мер.

2.4 Достижение надлежащей децентрализации обязанностей требует принятия решений на более высоком уровне для создания благоприятной стимулирующей среды и обязательств по передаче функций принятия решений, возложенных в данный момент на слишком высокий уровень.

2.5 При выборе надлежащего уровня децентрализации важное значение имеют приводимые ниже факторы, которые следует учитывать в процессе выбора надлежащего органа:

- представляет ли орган соответствующую заинтересованную общину
- взято ли органом обязательство относительно назначения данной функции
- обладает ли орган необходимой компетенцией для управления
- деловитость (например, при повышении уровня функции, возможно, увеличится объем работы, требующий поддержания необходимого уровня экспертных знаний для осуществления этой функции эффективно и квалифицированно)
- возложены ли на орган другие функции, вызывающие конфликт интересов
- последствия для маргинализированных членов общества (например, для женщин, маргинализированных племенных групп)

В некоторых случаях можно скорректировать проблемы, например, посредством создания потенциала. Если на данном уровне не существует надлежащего органа, то можно учредить новый орган или видоизменить один из существующих органов, или же выбрать другой уровень.

2.6 При перемещении функций на другой уровень необходимо обеспечивать, чтобы орган, на который возлагается ответственность, обладал достаточной компетенцией для выполнения данной обязанности (например, ресурсами, системами, полномочиями) и чтобы можно было устранять любой риск, возникающий при таком перемещении. Это означает создания потенциала в случаях необходимости, позволяющего осуществить децентрализацию.

Ключевым фактором являются меры организационного характера. При отсутствии организационной структуры, поддерживающей и координирующей деятельность инстанции, принимающей решения, ее работа будет бесполезной.

Принцип 3: Органы управления экосистемами должны учитывать влияние своей деятельности (действительное или возможное) на смежные или любые другие экосистемы.

Обоснование:

Вмешательство управленческих структур в экосистему зачастую может оказывать неизвестное или непредсказуемое воздействие на другие экосистемы; поэтому следует внимательно оценивать и анализировать возможные последствия. Это может потребовать создания новых структур или механизмов, позволяющих организациям, участвующим в принятии решений, вырабатывать в случае необходимости надлежащие компромиссы.

***Аннотации к обоснованию**:*

Экосистемы не являются закрытыми системами, они открыты и нередко взаимосвязаны с другими экосистемами. Такая открытая структура и связанность экосистем означают, что воздействие на функционирование экосистемы не ограничивается лишь местом прямого воздействия или одной системой. В этой связи следует отметить, что:

- *последствия вмешательства управленческих структур или их решений воздерживаться от вмешательства не ограничивается лишь местом прямого воздействия*
- *воздействие одной экосистемы на другую зачастую носит нелинейный характер и его результаты будут, скорее всего, проявляться с задержкой по времени*
- *системы управления необходимо разрабатывать таким образом, чтобы они могли решать подобные вопросы.*

Необходимо упомянуть тот факт, что последствия распространяются в обоих направлениях – внутрь и изнутри конкретной экосистемы. Не просто в соседние экосистемы и те, что лежат ниже по течению, но в экосистемы, также имеющие другие связи (например, экосистемы, связанные мигрирующими видами).

Руководящие указания по внедрению подхода

3.1 Менеджеры природных ресурсов, специалисты, принимающие решения, и политические деятели должны изучать возможное воздействие своих решений на соседние экосистемы и на те, что расположены ниже по течению (бассейны рек и прибрежные зоны), чтобы можно было определять воздействие внутри и снаружи экосистем.

3.2 В случаях воздействия или потенциального воздействия управления одной экосистемой или ее использования на другие экосистемы необходимо с помощью всех соответствующих субъектов деятельности и технических экспертов изучить пути сведения к минимуму неблагоприятных последствий.

3.3 Необходимо проводить оценку экологических последствий, включая стратегические экологические оценки, проектов, которые могут оказывать существенное воздействие на окружающую среду, учитывая при этом все компоненты биологического разнообразя. В ходе данных оценок следует надлежащим образом учитывать потенциальные последствия за пределами конкретного участка. Затем следует принимать соответствующие меры по результатам данных оценок, которые могут также включать оценки социальных последствий. При определении существующего и потенциального риска или угрозы для экосистем их следует рассматривать в различных масштабах.

3.4 Учреждение и поддержание национальных и региональных систем мониторинга для определения последствий реализации означенных мер, принятых руководством на территории экосистем, в том числе соответствующих последующих действий руководства (сравните с пунктом 5.9)

Разработка конкретных научных механизмов (они должны быть широкими и не тяготеть к какому-либо одному определенному механизму, такому, например, как протокол) для решения трансграничных вопросов, связанных с совместно используемыми экосистемами и с трансграничной передачей экологических последствий (например, загрязнение воздуха и воды).

Принцип 4: Признавая возможность положительных результатов управления, следует тем не менее понимать функционирование экосистемы и осуществлять управление ею в экономическом контексте. Любая такая программа управления экосистемой должна:

a) устранять диспропорции в структуре рынка, которые отрицательно влияют на биологическое разнообразие;

b) предоставлять стимулы для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования;

c) по мере возможности сосредоточивать все затраты и выгоды внутри самой экосистемы.

Обоснование:

Величайшая угроза биологическому разнообразию заключается в его замене альтернативными системами землепользования. Такое положение зачастую возникает в результате нарушений рыночных условий, которые подрывают ценность природных систем и популяций и обеспечивают порочные стимулы и субсидии, способствующие преобразованию земель в менее разнообразные системы. Зачастую те, кому приносит выгоды сохранение биологического разнообразия, не оплачивают затрат, связанных с сохранением, и, аналогичным образом, те, кто вызывают необходимость экологических затрат (например, в связи с загрязнением окружающей среды), избегают ответственности. Упорядочение стимулов позволяет тем, кто контролирует ресурсы, извлекать из них выгоду и обеспечивает, чтобы те, кто вызывают необходимость экологических расходов, оплачивали их.

***Аннотации к обоснованию**:*

Многие экосистемы обеспечивают экономически ценные товары и услуги и поэтому необходимо понимать экосистемы и управлять ими в экономическом контексте. Нередко в экономических системах не определяются многочисленные, зачастую неосязаемые ценности, обеспечиваемые экологическими системами. В этой связи следует отметить, что:

- *экосистемные товары и услуги зачастую недооцениваются в экономических системах*
- *даже в полных оценках ценности большинство экологических товаров и услуг характеризуются в экономическом смысле как «публичные блага», что усложняет их включение в рыночную деятельность*
- *зачастую довольно сложно вводить новые виды использования экосистем, даже когда они не вызывают особых последствий или обеспечивают более широкую гамму выгод для общества, поскольку экономические и социальные системы отличаются значительной инертностью, особенно когда давление оказывается на существующие мощные интересы и они противятся переменам*
- *многие субъекты деятельности, имеющие большую заинтересованность в экосистеме, но обладающие ограниченным политическим и экономическим влиянием, могут быть изолированы от соответствующих экономических систем*
- *в случаях, когда те, кто контролируют землепользование, не получают выгод от поддержания естественных экосистем и процессов, они, вероятно, станут инициаторами практики неустойчивого землепользования, которая принесет им сиюминутную прямую выгоду. Для предотвращения такой практики рекомендуется обеспечивать более справедливое распределение выгод*

Руководящие указания по внедрению подхода

4.1 Развитие понимания социально-экономического контекста вопроса, в рамках которого применяется экосистемный подход.

4.2 Применение надлежащих практических методологий экономической оценки ценности экологических товаров и услуг (прямых, косвенных и внутренних ценностей); и методологий оценки экологических последствий (воздействия или внешних эффектов).

4.3 Ведение работы, направленной на устранение искажений рынка, которые оказывают неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие.

4.4 Введение экономических и социальных инициатив для стимулирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

4.5 Сосредоточение всех затрат и выгод внутри означенной экосистемы насколько это осуществимо.

4.6 Проведение оценки прямых и косвенных экономических выгод, связанных с рациональным управлением экосистемами, включая сохранение биоразнообразия и качество окружающей среды.

4.7 Расширение выгод от использования биологического разнообразия.

4.8 Обеспечение справедливого распределения расходов и выгод.

Включение социальной и экономической ценности экосистемных товаров и услуг в национальные счета, политику, планирование, просвещение и решения, касающиеся управления ресурсами

- *международные, национальные и субнациональные стратегии, законы и нормативные положения, включая субсидии, могут порождать порочные стимулы к неустойчивому управлению экосистемами. Поэтому необходимо перепроектировать экономические системы, чтобы учитывать в них задачи управления окружающей средой*
- *для решения вопроса, связанного с искажениями рынков, которые оказывают неблагоприятное воздействие на биоразнообразие, необходимо установить диалог с другими секторами*

Извлечение экономических выгод не обязательно противоречит целям сохранения биоразнообразия и улучшения качества окружающей среды.

Принцип 5: Одной из первоочередных задач экосистемного подхода является сохранение структуры и функций экосистемы в целях поддержания экосистемных услуг.

Обоснование:

Функционирование и устойчивость экосистемы зависят от динамики взаимосвязей внутри видов, между видами, а также между видами и их абиотическим окружением. Кроме того, имеют значение физические и химические взаимодействия в окружающей экосистему среде. Сохранение (а при необходимости - и восстановление) этих взаимосвязей и процессов имеют гораздо большее значение для долговременного сохранения биологического разнообразия, чем просто охрана видов.

***Аннотации к обоснованию**:*

Сохранение биоразнообразия и поддержание благосостояния людей зависят от функционирования и восстановительной способности естественных экосистем. В этом отношении следует отметить, что:

- *экосистемные услуги – выгоды, которые люди получают от экосистем в виде ресурсов, в результате установления экологических стандартов и норм, включая поддержку биосферных процессов, в виде вклада в культуру, и внутренние ценности самих экосистем – зависят от поддержания и в соответствующих случаях восстановления определенных экологических структур и функций*
- *функционирование и восстановительные способности экосистем зависят от взаимоотношений внутри видов, между видами и между видами и их абиотическим окружением, а также от физического и химического взаимодействия внутри данных природных сред*
- *учитывая такую сложность взаимоотношений, руководство должно обращать основное внимание на поддержание и в соответствующих случаях восстановление ключевых структур и экологических процессов (например, гидрологических систем, систем опылителей, мест обитания и пищевых сетей), а не на охрану отдельных видов*
- *учитывая тот факт, то утрата генетического разнообразия предрасполагает к исчезновению местных популяций и видов, необходимо в процессе сохранения состава и структуры экосистем проводить мониторинг размеров популяций уязвимых и важных с экономической точки зрения видов*

Руководящие указания по внедрению подхода

5.1 Улучшение понимания взаимосвязи между составом, структурой и функционированием экосистем в плане i) взаимодействия, потребностей и ценностей людей (включая аспекты культуры), ii) управления биоразнообразием в целях его сохранения и iii) качества, целостности и жизнеспособности окружающей среды.

5.2 Определение и формулирование целей и задач сохранения биоразнообразия, а также социально-экологических целей и задач, которые могут быть использованы для ориентирования политики, управления и планирования с использованием процессов общественного участия в работе.

5.3 Определение масштабов, в которых состав, структура и функционирование экосистем могут содействовать обеспечению товаров и услуг для достижения искомого баланса между результатами деятельности по сохранению биоразнообразия и социально-экономической деятельности.

5.4 Повышение знаний о реагировании экосистем - в плане изменения их состава, структуры и функций - на внутренние и внешние нагрузки, вызываемые, кроме всего прочего, потребительскими потребностями людей, нарушениями, загрязнением окружающей среды, пожарами, чужеродными видами, болезнями, анормальными климатическими изменениями (засуха, наводнения) и т.д.

5.5 Разработка и стимулирование применения стратегий и методов управления, которые обеспечивают и гарантируют сохранение экосистемных услуг и учитывают или минимизируют риск/угрозы, грозящие функциям и структурам экосистем.

5.6 Использование средств, предназначенных для поддержания и/или восстановления услуги, обеспечиваемой экосистемой.

5.7 Разработка в случаях необходимости стратегий и методов управления для оказания содействия восстановлению структуры и функций экосистем (включая компоненты,

Управление экосистемными процессами следует проводить, несмотря даже на недостаточные знания о функционировании экосистем.

которые находятся в угрожаемом положении) с целью обеспечения или расширения экосистемных услуг и выгод, предоставляемых биоразнообразием.

5.8 Разработка и применение инструментов, которые содействуют достижению целей природоохранного управления посредством совмещенного управления сетями охраняемых районов, экологическими сетями и районами, находящимися за пределами таких сетей, для выполнения краткосрочных и долгосрочных требований и достижения результатов в области сохранения биоразнообразия.

5.9 Мониторинг размеров популяций уязвимых и важных видов должен быть связан с планом управления, в котором определяются надлежащие меры и мероприятия реагирования.

Принцип 6: Управление экосистемами должно осуществляться только в пределах естественного функционирования.

Обоснование:

При оценке возможностей достижения основных целей управления особое внимание следует уделять факторам окружающей среды, которые ограничивают естественную продуктивность, структуру, функционирование и разнообразие экосистем. На функционирование экосистемы могут в разной степени влиять временные, непредвиденные или искусственно созданные факторы, что должно адекватно учитываться при управлении.

***Аннотации к обоснованию**:*

Требования, которые люди могут предъявлять к экосистемам, сохраняя их целостность и способности бесперебойного обеспечения товаров и услуг, составляющих основу благополучия людей и экологической устойчивости, не безграничны. Мы не располагаем на данном этапе достаточными знаниями для точного определения таких границ, поэтому рекомендуется применение осмотрительного подхода в сочетании с гибким управлением. В этом отношении следует отметить, что:

- *наряду с существующими пределами в требованиях (производство, добыча, ассимиляция, детоксикация), которые люди могут предъявлять экосистемам, существуют также пределы толерантности экосистем к нарушениям, которые зависят от масштаба, интенсивности, частоты и вида нарушения*
- *эти пределы не статичны, а могут быть разными на разных участках, во времени и в зависимости от прошлых обстоятельств и событий*
- *при изучении таких пределов толерантности экосистем необходимо проводить оценку кумулятивного воздействия во временном и пространственном масштабах*
- *если эти пределы превышены, то в составе, структуре и функционировании экосистемы происходят существенные изменения, сопровождающиеся, как правило, утратой биоразнообразия и снижением продуктивности и способности экосистемы к самоочищению от отходов и загрязнителей*
- *ощущается серьезная нехватка знаний и определенности относительно фактических пределов толерантности (порогов изменений) различных экосистем. Тогда как дальнейшие научные исследования могут помочь в*

Руководящие указания по внедрению подхода

6.1 Выявление неустойчивых методов и разработка надлежащих механизмов для улучшения положения при участии всех субъектов деятельности.

6.2 В связи с неопределенностью, связанной с определением пределов в функционировании экосистем при большинстве обстоятельств, рекомендуется применение осмотрительного подхода.

6.3 Внедрение гибкого подхода к управлению.

6.4 Развитие понимания пределов функционирования экосистем и воздействия различных видов потребительского использования экосистем на их способности обеспечивать товары и услуги.

6.5 В случаях возможного согласования допустимых уровней, ведущих к изменениям конкретных компонентов экосистем, можно действовать в рамках данных уровней, но при этом необходимо проводить мониторинг и оценку реагирования экосистем. Следует регулярно передавать данную информацию лицам, ответственным за установление лимитов на добычу ресурсов или других квот.

6.6 Стимулирование проведения экологических оценок и мониторинга для определения реагирования экосистем на нарушения, чтобы обеспечивать обратную связь для руководства и вырабатывать надлежащие меры реагирования.

6.7 Разработка и стимулирование надлежащих управленческих стратегий и методов, обеспечивающих устойчивость ресурсов и поддержание экосистем в границах их функционирования.

6.8 В рамках задач и методов управления устойчивым использованием следует предотвращать или сводить к минимуму неблагоприятное воздействие на экосистемные услуги, структуру и функции, а также на другие компоненты экосистем.

сокращении такой неопределенности, но, учитывая динамичный и сложный характер экосистем, мы, возможно, никогда не сможем добиться четкого понимания вопроса

- *Учитывая повсеместный характер этой неопределенности в процессе управления экосистемами, управление ими должно быть гибким, и основное внимание при этом следует обращать на активное изучение вопроса на основе мониторинга результатов реализации запланированных мер управленческого характера с использованием надежного экспериментального подхода, позволяющего точно определять последствия применения таких мер управленческого характера.*

Управление восстановлением утраченных способностей или процесса контроля использования должно носить осмотрительный характер и предусматривать применение гибкого управления.

6.9 Сформулировать, периодически пересматривать и внедрить регламентационную базу, кодексы практики и другие инструменты, предотвращающие использование экосистем сверх пределов их функционирования.

Принцип 7: Экосистемный подход следует осуществлять в соответствующих пространственных и временных масштабах.

Обоснование:

Экосистемный подход должен применяться в тех временных и пространственных масштабах, которые соответствуют цели. Границы управления должны определяться на практике пользователями, органами управления экосистемой, учеными и коренными и местными народами. Там, где это необходимо, следует содействовать взаимосвязи между районами. Экосистемный подход учитывает иерархическую природу биологического разнообразия, характеризующуюся взаимодействием и интеграцией на генном, видовом и экосистемном уровнях.

***Аннотации к обоснованию**:*

Движущие силы экосистем, включая те, что вызываются антропогенной деятельностью, не одинаковы во времени и пространстве, и поэтому для достижения целей управления необходимо организовать его в более чем одном масштабе. В этой связи следует отметить, что:

- *экосистемы состоят из биотических и абиотических компонентов и процессов, функционирующих в целом ряде пространственных и временных масштабов в рамках взаимосвязанной иерархии*
- *динамика антропогенных социально-экономических систем также не одинакова в масштабах времени, пространства и качества*
- *понимание компонентов в пространственном масштабе зависит отчасти от масштаба наблюдения. В одном масштабе может казаться, что отдельные виды распространены относительно равномерно и непрерывно; в другом масштабе распределение может быть прерывистым. Также обстоит дело и во времени: в одном масштабе (например, ежемесячно, ежегодно) компонент или процесс может казаться предсказуемым; в другом же, более длительном или коротком временном масштабе, временная динамика может оказаться непредсказуемой*
- *управленческие процессы и учреждения должны быть разработаны таким образом, чтобы соответствовать масштабам аспектов экосистемы,*

Руководящие указания по внедрению подхода

7.1 Необходимо расширить способности анализировать и понимать временные и пространственные масштабы, в которых функционируют экосистемные процессы, и воздействие мер, принимаемых руководством, на данные процессы и обеспечение экосистемных товаров и услуг. В такой анализ следует включить вопрос о выявлении пространственных моделей связности и существующих пробелов.

7.2 Следует избегать функциональных несоответствий в регулировании природных ресурсов и управлении ими путем исправления масштаба организационных мер реагирования и приведения его в большее соответствие с временным и пространственным масштабами процессов, происходящих в управляемой области. Эта логика лежит в основе нынешней глобальной тенденции децентрализации управления природными ресурсами.

7.3 Учитывая тот факт, что компоненты и процессы экосистем связаны во временном и пространственном масштабах, меры управленческого характера следует планировать таким образом, чтобы они выходили за пределы этих масштабов. При определенных обстоятельствах может быть уместным создание взаимосвязанной иерархии пространственных масштабов.

7.4 Управление обширными районами, такими как бассейны рек или большие морские

подвергающейся управлению. Еще более важным, возможно, представляется тот факт, что, поскольку компоненты и процессы экосистем связаны во временном и пространственном масштабах, то меры управленческого характера следует планировать таким образом, чтобы они выходили за пределы этих масштабов

- *неспособность брать масштабы в учет может привести к несоответствию временных и пространственных рамок управления и управляемой экосистемы. Например, лицам, отвечающим за разработку политики, и планировщики иногда приходится брать расчет более короткие временные рамки, чем временные рамки основных экосистемных процессов. Может происходить, например, и обратное, когда инертность бюрократического аппарата замедляет оперативные меры реагирования руководства, необходимые для решения вопросов, связанных со стремительно меняющимися природными условиями. Часто встречаются и пространственные несоответствия, как, например, случаи, когда административные границы и границы параметров экосистем или соответствующей антропогенной деятельности не совпадают.*

акватории, может потребовать разработки новых организационных механизмов для привлечения к работе субъектов деятельности в рамках административных границ и различных уровней администрации.

7.6 При разработке мероприятий по оценке и мониторингу следует принимать во внимание пространственные и временные масштабы.

7.7 При рассмотрении вопроса о разработке временных масштабов необходимо применять концепции управления, межпоколенческой справедливости и обеспечения устойчивой продуктивности.

7.8 Для проведения крупномасштабных изменений требуется наладить региональное сотрудничество.

Принцип 8: Учитывая изменчивость временных характеристик и возможность отсроченных последствий, свойственных экосистемным процессам, цели управления экосистемой должны быть долговременными.

Обоснование:

Процессы в экосистеме характеризуются изменчивостью временных параметров и возможностью отсроченных последствий. Это вступает в явное противоречие со свойственной человеку тенденцией отдавать предпочтение сиюминутной выгоде перед ожидаемой.

***Аннотации к обоснованию**:*

При формулировании планов управленческой деятельности следует четко учитывать фактор времени и нужно также особо учитывать и включать в планы долгосрочных процессов временные параметры, поскольку в противном случает их нередко забывают. В этой связи следует отметить, что:

- *людям как-то сложнее пролеживать долгосрочные тенденции, чем краткосрочные, и особенно в сложных системах.*
- *в системах управления большей частью применяются относительно короткие временные масштабы, зачастую намного более короткие, чем временные рамки перемен, происходящих в экосистемных процессах.*
- *в случаях отставания результатов от деятельности руководства трудно принимать обоснованные управленческие решения.*
- *поэтому долгосрочные экологические процессы, которые могут иметь очень важное значение, будут неадекватно учитываются в системах управления, разве что такие системы будут тщательно разработаны с четкой целью решения вопросов долгосрочного характера.*

Осведомленность о долгосрочных процессах имеет очень важное значение, поскольку именно долгосрочные, пространственные и обширные процессы

Руководящие указания по внедрению подхода

8.1 Процессы гибкого руководства должны включать разработку долгосрочных концепций, планов и целевых заданий, в которых предусмотрено решение вопросов межпоколенческой справедливости и одновременно учитываются насущные и критические потребности (например, голод, нищета, кров).

8.2 В процессе принятия решений, касающихся гибкого управления, следует учитывать компромиссы между краткосрочными выгодами и долгосрочными задачами.

8.3 В процессе гибкого управления следует учитывать отставания результатов от деятельности руководства.

8.4 При разработке систем мониторинга в них следует предусматривать временные масштабы для определения изменений в параметрах экосистем, отобранных для мониторинга. Или же, если нельзя скорректировать мониторинг, то для него необходимо отобрать более подходящий по масштабу значимый параметр.

8.5 Следует укреплять возможности мониторинга и выявления долгосрочных, медленно происходящих изменений в структуре и функционировании экосистем.

8.6 Внедрение долгосрочного управления требует наличия стабильных учреждений, правовых и политических структур, программ мониторинга и программ распространения знаний и повышения осведомленности.

характеризуют и определяют общие характеристики экосистем.

Принцип 9: При управлении экосистемами необходимо учитывать неизбежность изменений.

Обоснование:

Экосистемы постоянно изменяются, и в том числе состав видов и изобилие популяций. Поэтому органы управления должны приспосабливаться к этим переменам. Помимо и без того свойственной экосистемам динамике перемен, они подвержены влиянию целого ряда неустановленных или непредвиденных факторов как антропогенной или биологической природы, так и факторов окружающей среды. Традиционные режимы естественных нарушений могут иметь важное значение для структуры и функционирования экосистем, и, вероятно, их необходимо поддерживать или восстанавливать. Экосистемный подход требует гибкого управления, предусматривающего прогнозирование возможных изменений и событий и приспособление к ним. При этом следует с осторожностью принимать решения, которые могут исключать варианты, но нужно в то же время рассматривать возможность реализации мер по смягчению последствий долгосрочных изменений, таких как изменение климата.

***Аннотации к обоснованию**:*

Изменения в экосистемах носят естественный и неизбежный характер, поэтому задачи управления должны предусматривать не столько достижение заранее установленных результатов, сколько поддержание естественных экологических процессов. В этой связи следует отметить, что:

- *экосистемы постоянно меняются в результате происходящих естественных процессов. В число таких перемен входит изменение видового состава, изобилия видов и физических характеристик*
- *такие изменения не будут обязательно носить постоянный характер, они непостоянны, динамичны и, как правило, трудно предсказуемы в любой момент времени*
- *поэтому сложно отобрать надлежащий конечный результат или будущее состояние экосистемы в качестве статичной задачи управления. Вместо этого, при решении данного вопроса и принципа 8 руководство должно обращать основное внимание на поддержание естественных процессов, которые вызывают данные изменения*
- *для уделения особого внимания процессам требуется применение гибкого и адаптивного управленческого подхода как в качестве реагирования на изменяющиеся обстоятельства, так и для учитывания новых знаний и пониманий. Гибкое управление должно способствовать появлению новых знаний и сокращать неопределенности, позволяя тем самым управляющим предвидеть изменения и приспосабливаться к ним*
- *поэтому управление экосистемами должно включать процесс накопления опыта, который поможет скорректировать методы и практику, чтобы они содействовали улучшению способов управления экосистемами и их мониторинга. Кроме того, гибкость необходима для выработки и осуществления политики. Долгосрочные негибкие решения будут, по всей видимости, неэффективными или пагубными.*

Руководящие указания по внедрению подхода

9.1 Гибкое управление необходимо для реагирования на изменяющиеся социальные и экологические условия и обеспечения того, чтобы управленческие планы и деятельность развивались в свете накопленного опыта.

9.2 Менеджеры природных ресурсов должны признавать тот факт, что естественные и антропогенные изменения являются неизбежным процессом и принимать его в расчет в своих управленческих планах.

9.3 Следует поощрять гибкое управление в случаях возникновения риска деградации или утраты мест обитания, поскольку оно может содействовать принятию мер своевременного реагирования на происходящие изменения.

9.4 Системы мониторинга, как социально-экономического, так и экологического, являются неотъемлемой частью гибкого управления и их нельзя разрабатывать в отрыве от целей и задач управленческой деятельности.

9.5 В процессе гибкого управления следует выявлять и учитывать риск и неопределенности.

9.6 В случае изменений, выходящих за рамки национальных границ, может потребоваться корректировка масштаба гибкого управления.

9.7 Хотя экосистемы по своей природе динамичны и обладают восстановительной способностью, необходимо принимать особые меры по адаптации к антропогенному воздействию и по его смягчению, как, например, изменение климата, которое может вызвать перемены в экосистеме, выходящие за границы естественной изменчивости. Необходимо организовать работу по созданию потенциала для защиты наиболее уязвимых районов, таких, например, как малые островные государства и прибрежные зоны.

9.8 Необходимо организовать работу по созданию потенциала для защиты наиболее уязвимых районов, таких, например, как малые островные государства и прибрежные зоны.

9.9 Необходимо использовать традиционные знания и практику, чтобы можно было бы точнее выявлять и понимать изменения, происходящие в экосистемах, и вырабатывать надлежащие меры по адаптации к изменениям.

9.10 Гибкое управление должно признавать способности экосистем восстанавливаться

после природных нарушений и должно быть нацелено на поддержание или восстановление этих способностей, чтобы сократить риск неблагоприятных социально-экономических последствий естественной изменчивости экосистем.

9.11 Необходимо принять меры по повышению осведомленности общественности, чтобы повысить знания людей о том, что изменения, происходящие в экосистемах, представляют собой естественное явление, и мобилизовать поддержку и потенциал для реализации гибкого управления.

Принцип 10: Экосистемный подход должен обеспечивать достижение надлежащего равновесия между сохранением и использованием биологического разнообразия и их интеграцию.

Обоснование:

Биологическое разнообразие является необходимым не только потому, что представляет собой непосредственную ценность, но и потому, что играет ключевую роль в осуществлении функций экосистем и других процессов, от которых в конечном итоге зависит и человек. В прошлом существовала тенденция разделения управляемых компонентов биологического разнообразия на охраняемые и не подлежащие охране. Однако в настоящее время назрела необходимость рассматривать ситуацию более гибко, когда сохранение и использование рассматриваются в едином контексте и весь комплекс мер применяется на всем протяжении от строго охраняемых экосистем до экосистем, созданных человеком

***Аннотации к обоснованию**:*

Биологические ресурсы играют определенную роль в обеспечении экосистемных товаров и услуг, от которых в конченом итоге зависит жизнь людей. В этом отношении следует отметить, что:

- *экосистемный подход предназначен для оказания содействия сохранению биоразнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному использованию на справедливой основе выгод от применения биоразнообразия*
- *устойчивое использование и управление зависят также от достижения целей сохранения биоразнообразия*
- *управление в целях сохранения биоразнообразия и устойчивое использование не являются по сути несовместимыми процессами и их можно объединять*
- *такую интеграцию процессов можно осуществлять в различных масштабах и разным способами, включая как пространственное и временное разграничение на ландшафте, так и посредством интеграции на одном участке.*

Руководящие указания по внедрению подхода

10.1 Разработка комплексных систем и методов управления природными ресурсами, чтобы обеспечить надлежащее равновесие между сохранением и использованием биологического разнообразия и их интеграцию, учитывая долго- и краткосрочные, прямые и косвенные выгоды охраны и устойчивого использования биоразнообразия, а также масштаб управления.

10.2 Разработка политических, правовых, организационных и экономических мер, позволяющих обеспечить надлежащее равновесие между сохранением и использованием компонентов экосистем, подлежащих определению, и их интеграцию.

10.3 Стимулирование комплексного планирования с широким участием общественности, обеспечивающего рассмотрение и оценку широкого ряда возможных ценностей и вариантов использования.

10.4 Проведение поиска новаторских механизмов и разработка приемлемых инструментов для достижения должного равновесия между конкретной проблемой и местными условиями.

10.5 Управление районом и ландшафтом таким образом, который оптимизирует обеспечение экосистемных товаров и услуг для удовлетворения потребностей людей, выполнения задач управления в целях сохранения биоразнообразия и обеспечения качества окружающей среды.

10.6 Определение и формулирование при широком участии субъектов деятельности целей устойчивого использования, которые могут ориентировать политику, управление и планирование.

Выявление решений, содействующих сокращению нагрузки, которую сектора

оказывают на существующие ресурсы.

Принцип 11: Экосистемный подход должен учитывать любые формы соответствующей информации, включая научные данные, а также знания, нововведения и практику коренных и местных общин.

Обоснование:

Для выработки эффективных стратегий управления экосистемами любая информация представляется важной. Желательны более полные знания о функциях экосистем и о последствиях антропогенной деятельности. При этом вся соответствующая информация из любого источника должна быть доведена до всех субъектов деятельности и участников с учетом любых решений, принимаемых в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии. Допущения, лежащие в основе предлагаемых управленческих решений, должны быть четкими и проверяться на основе имеющихся знаний и мнений субъектов деятельности.

***Аннотации к обоснованию**:*

Экосистемы можно рассматривать в различных масштабах и с различных точек зрения, каждая из которых обеспечивает уникальную информацию и представление. Поэтому в процессе рационального управления следует учитывать всю соответствующую информацию. В этом отношении следует отметить, что

- *экосистемный подход предназначен для совмещения целого ряда ценной и связанных с ними целевых заданий, поэтому информация и точки зрения общин, которые являются хранителями данных ценностей, имеют важное значение при разработке и внедрении процесса управления*
- *не существует одного единого уровня организации, на котором можно было бы понять и оптимизировать управление функционированием экосистем. В различных источниках информации вопросы рассматриваются на различных уровнях, что обеспечивает дополнительные перспективы в поддержку комплексного управления.*
- *поэтому рациональное управление зависит от максимизации информационного вклада, тщательной проверки точности и актуальности информации и включения ее в процессы принятия решений и управления*
- *отсутствует вопрос о развитии нового понимания и информации (научные исследования и т.д.).*

Руководящие указания по внедрению подхода

11.1 Следует обмениваться соответствующей информацией с другими субъектами деятельности и участниками, а научно-техническую информацию следует распространять таким образом, чтобы она была широко доступной (к знаниям коренных и местных общин следует относиться с полным уважением в соответствии с положениями статьи 8 j) и последующими решениями КБР).

11.2 Допущения, положенные в основу управленческих решений, следует четко определять с учетом самых передовых имеющихся экспертных знаний, четко учитывать при этом прогнозы будущих изменений и включать знания и мнения субъектов деятельности.

11.3 Следует разработать надлежащие механизмы для документирования и более широкого распространения информации по всем соответствующим дисциплинам (включая естественные и социальные науки) и из соответствующих систем знаний, в частности, тех, которые основаны на местной и традиционной практике. Данное руководящее указание следует осуществлять в соответствии с любыми решениями, которые будут приниматься в рамках статьи 8 j) КБР.

11.4 Следует проводить оценку воздействия на управление экосистемами различных «мировоззрений», основанных на разных системах знаний.

Принцип 12: К реализации экосистемного подхода должны быть привлечены все заинтересованные группы общества и научные дисциплины.

Обоснование:

Большинство проблем управления биологическим разнообразием носят сложный характер с большим количеством взаимосвязей, побочных действий и последствий, поэтому для их решения требуется применять необходимые экспертные знания и привлекать по мере необходимости субъектов деятельности на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

***Аннотации к обоснованию**:*

Руководящие указания по внедрению подхода

Сложный характер процесса управления экосистемами в целях устойчивого использования и сохранения биоразнообразия требует интеграции мероприятий и мер многочисленных и разнообразных субъектов деятельности. В этом отношении следует отметить, что:

- *мероприятия всех секторов оказывают воздействие на биологическое разнообразие и могут содействовать или мешать достижению целей Конвенции*
- *управление биоразнообразием в силу своей сложности и значимости антропогенного воздействия требует применения широкого ряда научных навыков и навыков управления, включая навыки в секторах, которые по традиции не привлекались к участию в сохранении биоразнообразия или к управлению.*

По этим причинам экосистемный подход должен обеспечивать структуру для расширения участия всех соответствующих субъектов деятельности и технических экспертов в планировании и реализации скоординированных мероприятий, обмене управленческими ресурсами или просто в обмене информацией.

12.1 Комплексное управление земельными, водными и живыми ресурсами требует налаживания более широких связей и сотрудничества i) между секторами, ii) на различных уровнях правительства (национальном, провинциальном и местном) и iii) между правительствами, гражданским обществом и субъектами деятельности частного сектора. Необходимо также расширять связи между международными и региональными организациями.

12.2 Следует стимулировать на примере Кодекса поведения при ответственном рыболовстве, концепции устойчивого лесопользования и других документов дальнейшее включение экосистемного подхода в качестве неотъемлемой части процесса планирования в сектора управления сельским хозяйством, рыболовством, лесоводством и в другие сектора управления природными ресурсами, оказывающими потенциальное воздействие на биоразнообразие и функционирование экосистем. Значительное воздействие могут также оказывать другие сектора, кроме секторов основного производства, но этот факт не получил широкого признания в данном отношении. В число этих секторов входят, например, юридический сектор, оказывающий воздействие на руководство, а также сектора энергетики и транспорта, которые управляют ресурсами или воздействуют на них прямым или косвенным образом.

12.3 Следует создать процедуры и механизмы для обеспечения эффективного привлечения всех соответствующих субъектов деятельности и участников к консультационному процессу, принятию решений относительно целей, мероприятий и мер управления и - в соответствующих случаях - к внедрению экосистемного подхода.

12.4 Для эффективного внедрения экосистемного подхода может потребоваться привлечение мультидисциплинарных профессиональных и научных экспертных знаний, включая такие дисциплины, как экономика, социальные и естественные науки.

12.5 При проведении оценки издержек и выгод сохранения, поддержания, использования и восстановления экосистем следует учитывать интересы всех соответствующих секторов для обеспечения справедливого распределения выгод в соответствии с национальным правом.

Приложение II

ИЗУЧЕНИЕ ВЗАИМОСВЯЗИ МЕЖДУ УСТОЙЧИВЫМ ЛЕСОПОЛЬЗОВАНИЕМ И ЭКОСИСТЕМНЫМ ПОДХОДОМ И ОБЗОР И РАЗРАБОТКА СТРАТЕГИЙ ВКЛЮЧЕНИЯ ЭКОСИСТЕМНОГО ПОДХОДА В ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ

A. Устойчивое лесопользование

1. Концептуальная основа экосистемного подхода в сравнении с устойчивым лесопользованием

1. В 1992 году в Авторитетном заявлении о принципах, которые не являются юридически обязательными, для достижения глобального консенсуса в области рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов, принятом Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, называемом также «Лесными принципами», была определена новая система понятий, касающихся лесопользования, которая состоит из 15 принципов, призванных поддержать общую цель оказания содействия регулированию, сохранению и устойчивому развитию лесов и их многочисленным функциям и видам использования. В этом плане концепция устойчивого лесопользования (УЛП) предварила экосистемный подход, хотя в основе и той, и другого лежит принцип устойчивости. В частности УЛП включает следующие ключевые концепции устойчивости: i) управление; ii) стимулирующая среда; iii) непрерывный поток товаров и услуг, не подрывающий базы ресурсов; iv) поддержание функций и биоразнообразия экосистем; v) поддержание экономических, социальных и культурных функций; vi) совместное использование выгод; и vii) участие субъектов деятельности в процессе принятия решений.

2. Концепция УЛП может рассматриваться как средство применения экосистемного подхода к лесам. И хотя концепция УЛП не идентична экосистемному подходу, они схожи во многих отношениях. Их следует применять как единое целое. Они находятся в процессе стремительного развития. Они не являются юридически обязательными и допускают гибкость применения и экспериментирование. Концепция УЛП и экосистемный подход являются всеобъемлющими структурами, предусматривающими внимательное рассмотрение социальных, экологических и управленческих вопросов, хотя первая подверглась существенной доработке за прошедшее десятилетие и стала главным образом подходом, основанным на достижении конкретных результатов. Экосистемный подход все еще нуждается в дальнейшей доработке, чтобы он смог стать надежным практическим методом для применения в конкретной ситуации. В том, что касается стоящих перед ними задач, то и УЛП, и экосистемный подход должны решать сложные вопросы, такие как правоприменение, права землевладения и права коренных и местных общин. В этом отношении внедрение обоих подходов требует политической воли, включая волю учреждений и общин.

3. Частичное совпадение многих аспектов концепции УЛП и экосистемного подхода является обнадеживающим фактором, но существует также много возможностей взаимообучения. Стороны должны делиться друг с другом накопленным опытом. Полезным начинанием было бы проведение совещаний на уровне стран для изучения взаимосвязи между УЛП и экосистемным подходом и Сторонам КБР следует предлагать его осуществление. На таких совещаниях нужно было бы особо выделять возможности взаимообучения.

4. Как было указано выше, концепция УЛП является относительно более зрелой, чем экосистемный подход, в том смысле, что она более усовершенствована с функциональной точки

зрения; и таким образом могла бы содействовать решению некоторых функциональных аспектов в рамках экосистемного подхода. Говоря конкретно, существует явная необходимость введения в экосистемный подход процессов, основанных на четких заявлениях о концепции, целях и задачах для означенных районов или вопросов, чтобы таким образом в большей мере ориентировать подход на достижение конкретных результатов. До сих пор в процессе концептуального развития экосистемного подхода особое значение придавалось описанию содержащихся в принципах положений. Сейчас полезно было бы перейти от подхода, управляемого текстовым содержанием принципов, к подходу, ориентированному на достижение конкретных результатов. Средства и подходы, разработанные для реализации УЛП, которые рассматриваются ниже, могут пригодиться в других производственных секторах, поскольку в них изучаются способы применения экосистемного подхода.

2. Предложения по интеграции экосистемного подхода и устойчивого лесопользования

5. Несмотря на факт частичного совпадения многих аспектов концепций экосистемного подхода и устойчивого лесопользования, можно сделать гораздо больше для обеспечения их интеграции. Устойчивое лесопользование могло бы почерпнуть некоторые понятия в концепции экосистемного подхода, поскольку в УЛП не предусматривается большей частью **межсекторальная интеграция**, а закреплены узкие правовые мандаты в основном среди учреждений лесного сектора. В рамках УЛП можно было бы укрепить механизмы обеспечения межсекторального сотрудничества. Агролесоводство включает лесной сельскохозяйственный сектор, но необходимо укрепить общие взаимосвязи между лесным и сельскохозяйственным секторами (и другими секторами, как, например, управление водными ресурсами, транспорт и охрана окружающей среды).

6. Хотя в экосистемном подходе не существует предопределенного масштаба, этот подход может применяться на обширных территориях (на ландшафтном уровне), тогда как в концепции УЛП основное внимание исторически уделяется работе на уровне подразделений по управлению лесными ресурсами обычно в небольших пространственных масштабах. Хотя в Лесных принципах не предусмотрена необходимость увязывать лесопользование с управлением прилегающими территориями и хотя в последнее десятилетие были разработаны отдельные крупномасштабные виды применения (например, инициативы по восстановлению ландшафтов и модельные лесные массивы), тем не менее следует уделять больше внимания УЛП в более широком пространственном контексте, включая **охраняемые районы**, учитывая при этом **вопросы охраны окружающей среды** в общем и устанавливая связь с использованием прилегающих земель и/или дополняющими подходами, такими как добыча недревесных лесных ресурсов, сельское хозяйство, управление водосборами и экологическое восстановление.

7. В рамках УЛП и экосистемного подхода существуют области, в которых требуется дальнейшая разработка концепций. Оба подхода, например, должны прямо предусматривать **принцип устойчивости.** Следует четко заявить о межпоколенческом обязательстве поддерживать обеспечение экосистемных товаров и услуг для будущих поколений. Продолжение работы требуется еще и в области включения вопросов **рассмотрения риска и угроз** в УЛП и в экосистемный подход. Глобальное изменение климата создает риск и неопределенности во всех секторах, в которых применяется экосистемный подход. В лесном секторе озабоченность вызывает рискованное землепользование, рост числа случаев возникновения лесных пожаров и проникновение вредителей леса и болезней в более высокие широты.

8. Как было заявлено в предыдущем разделе, в рамки экосистемного подхода необходимо включить подход, более **ориентированный на достижение результатов**. В этом плане особенно полезным окажется практический опыт применения критериев и индикаторов, накопленный в ходе

осуществления УЛП. Кроме того, следует принимать во внимание опыт применения экосистемного подхода посредством реализации проектов Глобального экологического фонда.

9. В большинстве случаев **средства** и **подходы**, разработанные для реализации УЛП, могут пригодиться в других производственных секторах, поскольку в них исследуются пути внедрения экосистемного подхода. Процессы разработки и применения критериев и индикаторов устойчивого лесопользования (включая местные индикаторы), разработки и создания модельных лесов и демонстрационных лесных участков, а также составление национальных лесных программ, планов лесопользования, ориентированных на практическую деятельность, систем управления природопользованием и кодексов поведения и практики представляют собой средства, потенциально имеющие более широкое значение. Например, кодексы практики обеспечения устойчивости сельскохозяйственных систем не столь хорошо разработаны, как кодексы обеспечения УЛП. Подходы и средства, выработанные для применения в области общинного лесоводства и социального лесоводства и концепция более широкого привлечения к работе субъектов деятельности также имеют существенный потенциал для применения в других секторах.

10. В частности, использование **критериев и индикаторов** рассматривается как одно из основных средств реализации и мониторинга УЛП, и данный подход применятся как на национальном уровне, так и на уровне лесоводческих подразделений. Критерии и индикаторы могут использоваться для определения целей, проведения оценки результатов управленческой деятельности и эффективности политики, ориентирования систем сертификации лесов и информирования лиц, отвечающих за разработку политики, о достигнутых результатах. Хотя девять региональных и международных процессов, имеющих целью разработку и внедрение критериев и индикаторов устойчивого лесопользования, развиваются большей частью независимо друг от друга, на текущий момент 149 стран, на территории которых сосредоточено 95% лесов мира, переходят на применение подхода с использованием «критериев и индикаторов» УЛС. Критерии и индикаторы для устойчивого лесопользования представляют собой подробное толкование элементов УЛП, взятых как единое неделимое целое, и имеют много схожих черт с экосистемным подходом. Критерии и индикаторы можно адаптировать к деятельности на местности, как наглядно демонстрирует разработка индикаторов местного уровня, применяемых Международной организацией по тропической древесине (МОТД) на уровне подразделений по управлению лесными ресурсами.

11. Работа по определению индикаторов местного уровня представляет собой одно из самых интересных событий в рамках подхода с применением «Критериев и индикаторов». Эта работа помогает обеспечивать привлечение субъектов деятельности к разработке долгосрочной концепции и целей в означенных областях управления и к определению значимых индикаторов для местных нужд. Их целью является скорее обеспечение полезной обратной связи с управляющими, а не выполнение требований, связанных с национальным мониторингом и отчетностью. Системы мониторинга, которые в состоянии обеспечивать обратную связь на местах и контролировать устойчивость, имеют крайне важное значение для осуществления гибкого управления, являющегося одной из центральных концепций в рамках экосистемного подхода. Данные системы мониторинга поддерживают процесс обратной связи с руководством и позволяют ему со временем развиваться. **Модельные леса и демонстрационные лесные участки** (как, например в рамках работы, осуществляемой МОТД) обеспечивают дополнительные ценные возможности для тестирования концепций гибкого управления и стимулирования их широкого применения.

12. Хотя основное внимание в текущей деятельности в области УЛП/критериев и индикаторов сосредоточено в настоящее время на национальном уровне и на уровне подразделений по управлению лесными ресурсами, в недавно начатой работе (как, например, работа, организованная

МСОП) главное внимание уделяется ландшафтному уровню. Разработку критериев и индикаторов на ландшафтном уровне необходимо продолжать. В этом контексте стоит отметить, что осуществление восстановительных мер начинается на ландшафтном уровне и что Руководящие принципы восстановления, регулирования и реабилитации деградировавших вторичных тропических лесов МОТД были разработаны для ориентирования лиц, отвечающих за разработку политики восстановления лесов, в данном пространственном масштабе. Оценку на основе применения таких средств, как критерии и индикаторы, можно было бы использовать с целью определения потоков конкретных экосистемных услуг (например, улавливания углерода в плантационных лесах).

13. В этом плане существуют широкие потенциальные возможности применения лесных критериев и индикаторов в рамках экосистемного подхода, особенно в районах, в которых леса составляют неотъемлемую часть используемой базы ресурсов. В результате недавно проведенной работы по подведению итогов состояния знаний о содействии критериев и индикаторов устойчивому лесопользованию было выявлено семь тематических областей, в которых разработка критериев и индикаторов может отвечать конкретным потребностям управления; данные области можно легко использовать в отношении многих принципов экосистемного подхода[11/]

14. **Сертификация лесов** является еще одним стремительно развивающимся подходом, который предусматривает использование критериев и индикаторов в качестве основных средств. В глобальном масштабе сертификации подверглось примерно 120 млн. гектаров лесов. Процесс сертификации более ограничен по масштабу в сравнении с УЛП, поскольку здесь основное внимание уделяется только продуктивным лесам и исключаются, как было указано выше, охраняемые районы и ландшафтные соображения. Но на территории охраняемых районов существуют в настоящее время определенные массивы сертифицированных лесов и в некоторых программах сертификации требуется, в свою очередь, отводить часть регулируемых лесов для охранных целей. Поэтому существуют большие возможности связывания в перспективе сертификации лесов и охраняемых районов[12/]. В этой связи для программ сертификации лесов может оказаться полезным продвижение в сторону более широкомасштабного экосистемного подхода.

15. Тем не менее системы сертификации не нашли широкого применения в некоторых из развивающихся стран, особенно в тропиках, где, как правило, отсутствуют стимулирующие условия для внедрения таких систем. Существуют самые разные препятствия на пути сертификации тропических лесов, такие как ограниченный организационный и технический потенциал и плохо развитые рынки сбыта сертифицированной древесины. Усилия, направленные на преодоление этих препятствий, могли бы стать одним из приоритетов в рамках экосистемного подхода. В этой связи следует отметить деятельность МОТД, направленную на разработку поэтапного подхода к сертификации тропической древесины.

16. Кроме того (что также имеет прямое отношение к интеграции экосистемного подхода и УЛП), МОТД разработала **руководящие принципы политики** устойчивого лесопользования. Эти принципы включают ряд принципов и рекомендуемых мер и связаны с устойчивыми природными и плантационными тропическими лесами; сохранением биологического разнообразия в тропических продуктивных лесах; борьбой с пожарами в тропических лесах; и с восстановлением,

---

[11/] Международная конференция по вопросу о вкладе критериев и индикаторов в устойчивое лесопользование: продвижение по пути вперед. Гватемала, 3–7 февраля 2003 года. В число общих тематических областей входят: 1) масштаб лесных ресурсов; 2) биологическое разнообразие; 3) здоровье и жизнеспособность лесов; 4) продуктивные функции лесных ресурсов; 5) охранные функции лесных ресурсов; 6) социально-экономические функции; 7) правовая, политическая и организационная структура.

[12/] Сертификация рационального лесопользования и ее взаимосвязь с охраняемыми районами. Тематическое лесное исследование МСОП № 3. Апрель 2003 года.

регулированием и реабилитацией деградировавших вторичных тропических лесов. МОТД поощряет также создание демонстрационных участков и демонстрационных водосборов.

17. Если бы в рамках УЛП были предприняты попытки открыто изучить средства и подходы, которые можно было бы применять в других секторах, такие как критерии и индикаторы, сертификация и Модельные леса, то прежде всего стимулировалось бы взаимное обогащение идеями и оказание содействия укреплению межсекторальной интеграции. Разработка организационных механизмов для регулярного привлечения людей из различных секторов за стол переговоров представляет собой проблему во всех странах. В дополнение к более широкому распространению полезных инструментов, межсекторальные совещания по теме УЛП и экосистемного подхода помогли бы прояснять смысл концепций и содействовать взаимопризнанию, позволяя людям говорить своим собственным языком.

18. ФАО занимается активной разработкой средств, актуальных для внедрения УЛП и экосистемного подхода. ФАО и Всемирный банк имеют в своем арсенале программу поддержки для оказания содействия участию субъектов деятельности в разработке национальных лесных программ. Одним из главных акцентов в работе ФАО является расширение обмена знаниями. Типовой кодекс практики лесозаготовок ФАО привел к разработке региональных и страновых кодексов. Тот факт, что данные кодексы не являются юридически обязательными, способствует главным образом их широкому принятию. Следует также отметить кодексы комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями, борьбы с пожарами и комплексного управления водосборами. Кроме того, недавняя инициатива ФАО «Поиски совершенства в лесопользовании», в которой содержится призыв называть эффективно управляемые леса, нашла горячий отклик. Многоцелевое использование, участие в работе субъектов деятельности, надежные информационные системы и системы мониторинга, а также рациональное управление – все это постоянно повторяющиеся темы в практике рационального лесопользования, и они также являются ключевыми вопросами в практике экосистемного подхода.

19. Итак, для достижения большей согласованности концепций УЛП и экосистемного подхода в рамках УЛП необходимо укреплять межсекторальную интеграцию, что, по крайней мере отчасти, можно сделать путем применения инструментов УЛП в других секторах. Разработка и применение индикаторов биоразнообразия могли бы также оказать содействие в повышении роли УЛП в сохранении биоразнообразия. И еще в рамках УЛП необходимо осуществлять разработку критериев и индикаторов, а также программ сертификации на ландшафтном уровне.

20. В рамках экосистемного подхода, в свою очередь, необходимо изучить накопленный опыт применения инструментов и подходов УЛП, таких как критерии и индикаторы, системы сертификации и модельные леса и демонстрационные участки, в попытках приблизить экосистемный подход к подходу, ориентированному на достижение результатов. Кроме того, в оба подхода должен быть в явной форме включен принцип устойчивости.

B. Включение экосистемного подхода в сектора и биомы, соответствующие тематическим программам работы Конвенции

1. Введение

21. Был достигнут значительный прогресс в разработке подходов, учитывающих специфику секторов и включающих многие элементы экосистемного подхода. В частности, соответствующие инструменты были разработаны в секторах лесоводства, управления рыболовством и управления водосборами, которые связаны соответственно с программами работы Конвенции по биологическому разнообразию лесов, морским и прибрежным районам и экосистемам внутренних

вод. В данных секторах признаны принципы, соответствующие экосистемному подходу, и сейчас эти сектора приступают к разработке подходов, ориентированных на осуществление конкретных целей или задач, что включает участие в работе субъектов деятельности, применение принципов гибкого управления и внедрение систем мониторинга/обратной связи. Эти сектора также имеют дело с ресурсами, которыми большей частью управляют общины и государственные инстанции, а не частный сектор. Такое положение может содействовать разработке и внедрению инструментов, учитывающих специфику секторов. Следует признать результаты, достигнутые на сегодняшний день, и поощрять дальнейшую разработку экосистемного подхода в отдельных секторах.

2. Морское и прибрежное биологическое разнообразие

22. Принятый в 1995 году Кодекс поведения при ответственном рыболовстве включает принципы, предварившие многие из принципов экосистемного подхода. Кроме того, в области морского рыболовства наблюдается тенденция к применению экосистемного подхода. На Всемирном саммите по устойчивому развитию говорилось о необходимости включения экосистемного подхода в процесс ответственного управления рыболовством и был намечен срок достижения этой цели на 2010 год. В Рейкьявикской декларации от 2001 года содержится призыв к «разработке руководящих указаний относительно передовых методов включения соображений сохранения экосистем в процесс управления рыболовством». В этой связи ФАО обновила и пересмотрела в 2003 году свой Кодекс от 1995 года, выпустив его в виде нового руководства, озаглавленного «Управление рыболовством: экосистемный подход к рыболовству». Всемирный фонд природы (ВФП) также разработал инструкции по управлению рыболовством на экосистемной основе и содействовал организации деятельности по разработке программы сертификации морского рыболовства в рамках Морского попечительского совета. Глобальный экологический фонд оказал финансовую поддержку 15 проектам, связанным с Крупными морскими экосистемами (КМЭ), в осуществлении которых принимает участие более 100 стран мира. Проекты КМЭ основаны на применении экосистемного подхода в процессах создания потенциала и объектов инфраструктуры для комплексного управления морской и прибрежной окружающей средой и ресурсами. Морские и прибрежные охраняемые районы представляют собой еще один важный подход сквозного характера в контексте морских и прибрежных охраняемых районов. Специальная группа технических экспертов КБР подготовила подробный доклад (в соответствии с экосистемным подходом) по данной теме, которая рассматривалась на восьмом совещании ВОНТТК (рекомендация VIII/3). Технические заключения экспертов отражают дух экосистемного подхода и с ними можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/11. В существующих сегодня мнениях особо подчеркивается необходимость совместить Комплексное регулирование морских и прибрежных районов (КРМПР) с основной сетью строго охраняемых районов, которые выполняют функции исходной базы и страхового полиса. ВОНТТК принял это понятие на своем восьмом совещании, указав, что обеспечение сбалансированности между строго охраняемыми районами и другими районами, в которых разрешена добывающая деятельность, является вопросом выбора каждой отдельной страны. Концепция КРМПР охватывает как морские районы, так и прибрежную часть суши. Данные подходы строятся на порайонной основе и для их разъяснения разработаны подробные инструкции, как, например, инструкции Рамсарской конвенции и ФАО, и те, что разрабатываются в настоящее время в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. ЮНЕП предпринимает попытки совместить управление океанами и управление бассейнами рек в рамках проекта по комплексному управлению водосборами и прибрежными районами в малых островных развивающихся государствах Карибского бассейна.

3. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

23. Концепции комплексного управления водосборами и управления бассейнами рек представляют собой мультидисциплинарные подходы к решению биофизических, социальных и

экономических проблем, оказывающих воздействие на водные ресурсы и их использование, и как таковые, эти подходы соответствуют экосистемному подходу. Комплексная инициатива по речным бассейнам функционирует в рамках плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции и ее функция заключается в оказании содействия реализации решений конвенций, касающихся применения более рациональных методов управления внутренними водными экосистемами и связанным с ними биоразнообразием, а также водными ресурсами и водно-болотными угодьями. Рамсарская конвенция (в качестве ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии в области реализации в рамках Конвенции мероприятий по внутренним водными экосистемам) разработала набор инструментальных средств, включающий практические указания по комплексному планированию работы, связанной с бассейнами рек и прибрежными районами, и комплексному управлению этими бассейнами и районами. Кроме того, Рамсарская конвенция разработала руководящие указания для Глобальной программы действий по торфяным угодьям и по «распределению и регулированию воды для поддержания экологических функций водно-болотных угодий». В данных руководящих указаниях связываются экологические функции, гидрология, экономические требования и организационные меры по реагированию.

4. Биологическое разнообразие сельского хозяйства

24. В программе работы по биоразнообразию сельского хозяйства признается экосистемный подход и многие из 12 принципов рассматриваются в индивидуальном порядке. Но в ней существует, однако, потенциальный недостаток, заключающийся в том, что экосистемный подход в программе работы по биоразнообразию сельского хозяйства не применяется комплексным образом. Более того, в сельскохозяйственном секторе отмечено меньше достижений в области разработки соответствующих инструментов, чем в остальных секторах. Такое положение, возможно, объясняется отчасти тем, что сельскохозяйственная деятельность осуществляется в основном на землях, находящихся в частном владении. Делегаты совещания экспертов указали, что вопрос включения экосистемного подхода в работу сельскохозяйственного сектора следует рассмотреть комплексным образом, когда будет проводиться следующий обзор программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства. Возможно, следовало бы также рассмотреть вопрос о разработке добавления к существующей программе работы относительно применения экосистемного подхода.

25. В число примеров инициатив и инструментов входит деятельность ФАО по систематизированию «рациональных методов ведения сельского хозяйства» и разработке руководства по комплексному управлению производством и защитой урожая (КПЗУ), в котором даются конкретные указания для различных видов сельскохозяйственных культур. В информационном документе, подготовленном к пятому совещанию Конференции Сторон о биологическом разнообразии, озаглавленном «Экосистемный подход: на пути его применения к биоразнообразию сельского хозяйства» (UNEP/CBD/COP/5/INF/11), рассматриваются подходы или инструменты, которые могут содействовать достижению целей экосистемного подхода, с уделением основного внимания комплексной борьбе с сельскохозяйственными вредителями и полевым школам для фермеров. Подход с позиций комплексного управления природными ресурсами (КУПР) принят в рамках системы Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства. Концепция КУПР определена как «ответственное и всеобъемлющее управление землями, водами, лесами и базой биологических ресурсов - включая гены, - необходимое для поддержания производительности сельского хозяйства и предотвращения упадка потенциальной производительности». В настоящее время проводятся научные исследования и разработка способов реализации гибкого управления, определение многочисленных масштабов и субъектов деятельности, а также конкретно измеримых результатов. Программы сертификации, как те, что применяются в органическом сельском хозяйстве, развиваются в направлениях, соответствующих экосистемному подходу.

5. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

26. В программе работы по засушливым и субгумидным землям комплексным образом и в явной форме рассматриваются 12 принципов экосистемного подхода. Важным вопросом является взаимодействие между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией по борьбе с опустыниванием (КБО). КБО не использует термина «экосистемный подход», но охватывает многие из его принципов, особенно аспекты общественного участия в работе. Существует достаточно много возможностей включения концепций экосистемного подхода в определенные специфические инициативы КБО, такие как те, что связаны с обеспечением устойчивости к засухе и с системами раннего предупреждения. Вопросы, касающиеся разработки альтернативных источников средств к существованию, близкие по концепции к экосистемному подходу, занимают центральное место в работе по засушливым землям. Кроме того, важное значение имеет поддержание мульти-биомной перспективы, поэтому широкое применение находят такие существующие инструменты, как комплексное управление бассейнами рек. Одна из основных причин применения экосистемного подхода заключается в том, что он содействует устранению секторальных и организационных барьеров.

19.5. Устойчивое использование (статья 10)

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации IX/7 ВОНТТК относительно проекта Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия и будущей работы по данному вопросу, проведение которой предлагается в докладе ВОНТТК о работе его девятого совещания (UNEP/CBD/COP/7/4).

Конференция Сторон,

подчеркивая, что предложения относительно применения путей и средств устранения порочных стимулов или смягчения их воздействия, разработанные участниками семинара по вопросам мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия, проводившегося в Монреале 3-5 июня 2003 года, обеспечивают дополнительные указания относительно осуществления принципа 3 проекта Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия,

акцентируя тот факт, что экосистемный подход является главной основой для действий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и что существует необходимость изучения взаимосвязи между проектом Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и экосистемным подходом в процессе устойчивого управления биоразнообразием,

принимая к сведению текущую работу в области оценок воздействия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *одобряет* проект Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия, приводимый в приложении II к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям привести в действие процесс реализации Аддис-абебских принципов и оперативных указаний на национальном и местном уровнях в соответствии со статьей 6 и статьей 10 a) Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая существующую структуру устойчивого использования, в том числе концепцию устойчивого лесопользования, например, посредством разработки экспериментальных проектов, с целью:

a) включения Аддис-абебских принципов и оперативных указаний в широкий ряд мер, в том числе в политику, программы, национальные законодательства и другие нормативные положения, секторальные и межсекторальные планы и программы, касающиеся потребительского и непотребительского использования биоразнообразия, включая планы и программы, нацеленные на устранение или смягчение воздействия порочных стимулов, препятствующих сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, по усмотрению каждой отдельной Стороны, и учитывания этих принципов и оперативных указаний в таких мерах; и

b) сбора и распространения через механизм посредничества и по другим каналам информации об опыте и навыках для дальнейшего усовершенствования руководящих принципов;

3. *поручает* Исполнительному секретарю собирать информацию и сведения об опыте удачной реализации мероприятий по осуществлению статьи 10 Конвенции и, по мере их появления, сведений об успешном опыте, рациональных методах и навыках применения Аддис-абебских принципов и оперативных указаний, в том числе информацию и опыт относительно того, как устойчивое использование биоразнообразия может содействовать достижению цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году, для рассмотрения этих

данных Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон;

4. *поручает* Исполнительному секретарю организовать проведение дальнейшей работы по вопросам применения терминов, касающихся устойчивого использования, гибкого управления, мониторинга и индикаторов, основываясь на итогах работы Аддис-абебского семинара, и, в частности, в соответствии со статьей 7 Конвенции продолжать укрепление работы по применению терминов и соответствующих инструментов с учетом части I D и II D и добавления I к приложению I к докладу о работе Аддис-абебского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8), и представить результаты работы на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до восьмого совещания Конференции Сторон;

5. *предлагает* Сторонам и правительствам в сотрудничестве с местными субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, другие соответствующие международные организации и соглашения (например, МСОП, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО), Организацию Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры и Конвенцию об охране мигрирующих видов диких животных), организовать проведение дальнейших научных исследований, в том числе посредством, кроме всего прочего, обобщения и анализа тематических исследований практики устойчивого использования, соответствующей Практическому принципу 6:

a) воздействия устойчивого и неустойчивого использования на источники средств к существованию, а также на экосистемные товары и услуги;

b) роли коренных и местных общин и женщин в обеспечении устойчивого использования компонентов биоразнообразия;

c) взаимосвязи между восстановительной способностью экосистем и устойчивым использованием биоразнообразия;

d) терминов, применяемых для описания устойчивого использования, учитывая чаяния настоящего и будущих поколений в различных регионах и обстоятельствах; опираясь на консенсус, достигнутый в докладе о работе Аддис-абебского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8);

e) вопроса об уточнении планов организационной деятельности во временном масштабе, соответствующем жизненному циклу видов или популяций;

f) применимости Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию компонентов биоразнообразия, подпадающих под действие многих юрисдикций (например, ресурсов, общих для разных стран, или мигрирующих видов, пересекающих границы национальных юрисдикций);

g) функциональной взаимосвязи между различными компонентами биологического разнообразия в контексте устойчивого использования;

h) социально-экономических факторов, которые оказывают воздействие на модели и интенсивность использования биологических ресурсов, экономические и социальные ценности товаров и услуг, обеспечиваемых экосистемами;

i) методов и механизмов для определения устойчивости при различной интенсивности использования и методов привлечения общественности к установлению надлежащих уровней устойчивого использования;

j) путей более эффективного справедливого распределения выгод, получаемых в результате устойчивого использования компонентов биоразнообразия, включая генетические ресурсы;

6. *поручает* Исполнительному секретарю включать работу в области индикаторов для мониторинга устойчивого использования, о которых идет речь в разделе III записки Исполнительного секретаря об устойчивом использовании (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9) (см. приложение I к настоящему решению), в более широкую деятельность, реализуемую в соответствии с решением IV/7 об «идентификации, мониторинге, индикаторах и оценках». В частности, следует определить и разработать социальные, экономические и экологические индикаторы внешнего воздействия. Следует по мере возможности использовать существующие структуры индикаторов, системы мониторинга и инвентаризации природных ресурсов.

7. *предлагает* Сторонам и правительствам в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, включая частный сектор, разрабатывать и передавать технологии и оказывать финансовую поддержку с тем, чтобы обеспечивать устойчивость использования биоразнообразия.

Приложение I

ВЫДЕРЖКА ИЗ ЗАПИСКИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ УСТОЙЧИВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ, ПОДГОТОВЛЕННОЙ К ДЕВЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Применяемые в последние десятилетия способы использования компонентов биоразнообразия вызывают разрушение мест обитания, утрату видов и утрату генетического разнообразия, ставя таким образом под угрозу жизнедеятельность нынешнего и будущих поколений. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразя представляет собой одну из трех целей Конвенции и является ключевым элементом в достижении более широкой цели, заключающейся в обеспечении устойчивого развития, и также одним из сквозных вопросов, относящихся ко всем тематическим вопросам и областям, изучаемым в рамках Конвенции, и ко всем биологическим ресурсам. Оно предусматривает применение таких методов и процессов использования биоразнообразия, которые будут поддерживать его потенциальные возможности удовлетворять потребности нынешнего и будущего поколений людей и отвечать их чаяниям и также предотвращать долгосрочное истощение биоразнообразия.

4. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия определено в статье 2 Конвенции как использование их таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений и отвечать их чаяниям. Положения, касающиеся устойчивого использования, приводятся в статье 10, в которой, кроме всего прочего, Сторонам предлагается «принимать меры в области использования биологических ресурсов, с тем чтобы предотвратить или свести к минимуму неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие». В целях оказания правительствам содействия в осуществлении статьи 10 Конференция Сторон на своем пятом совещании поручила Исполнительному секретарю

«подготовить набор принципов, оперативных указаний и соответствующих инструментов, в том числе указаний по конкретным секторам и биомам, которые помогут Сторонам и правительствам в разработке путей достижения устойчивого использования биологического разнообразия в рамках экосистемного подхода» (решение V/24).

5. Во исполнение данного решения Исполнительный секретарь в сотрудничестве с правительствами Мозамбика, Вьетнама и Эквадора и при финансовой поддержке со стороны правительства Нидерландов созвал три региональных семинара экспертов в период 2001–2002 годов для разработки набора практических принципов и оперативных указаний, а также связанных с ними стимулирующих инструментов для Сторон, менеджеров ресурсов и субъектов деятельности.

6. Основное внимание участников первого семинара, проводившегося в Мапуту в сентябре 2001 года, было обращено на ключевые элементы, связанные с устойчивым использованием ресурсов засушливых земель и живой природы в Африке.[13/] Второй семинар проводился в Ханое в январе 2002 года и был посвящен, в частности, использованию биологического разнообразия лесов, включая древесные и недревесные лесные продукты в Азии, со ссылками на биологическое разнообразие сельского хозяйства.[14/] Центром внимания третьего семинара, проводившегося в Салинасе (Эквадор) в феврале 2002 года, было использование рыбных ресурсов морей и пресноводных водоемов, в частности, в странах Латинской Америки и Карибского бассейна.[15/]

7. На шестом совещании Конференция Сторон в своем решении VI/13 призвала к проведению четвертого семинара открытого состава с целью:

a) обобщения итогов трех семинаров;

b) учета различных мнений и региональных различий; и

c) разработки набора практических принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биологического разнообразия.

8. Четвертый семинар открытого состава проводился в Аддис-Абебе (Эфиопия) 6–8 мая 2003 года. Доклад о работе семинара распространяется на девятом совещании ВОНТТК в виде одного из информационных документов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8).

9. Информация, приводимая в настоящей записке, а также предлагаемые рекомендации, основаны на итогах вышеупомянутого четвертого семинара.

II. ОБЗОР ПРОЕКТА АДДИС-АБЕБСКИХ ПРИНЦИПОВ И ОПЕРАТИВНЫХ УКАЗАНИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

10. Проект Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия приводится в приложении к настоящей записке. В преамбуле принципов перечисляются семь основных положений, которые следует учитывать в процессе государственного планирования и при составлении планов использования природных ресурсов. За этим перечнем следуют 14 принципов, которые представляют собой структуру для оказания консультативной помощи правительствам, менеджерам ресурсов и другим субъектам деятельности, включая коренные и местные общины и частный сектор, для обеспечения того,

---

13/ Доклад о работе семинара в Мапуту, приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.1

14/ Доклад о работе семинара в Ханое, приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.2

15/ Доклад о работе семинара в Салинасе, приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.3.

чтобы применяемые ими виды использования компонентов биоразнообразия, не приводили в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия. Каждый принцип включает обоснование, досконального объяснение и пояснение примером мотивировки и значения принципа, а также оперативные указания, которые служат функциональной рекомендацией по применению принципа.

11. Предполагается, что принципы будут носить общий характер, хотя не все принципы могут применяться одинаково во всех ситуациях и с одинаковой строгостью. Их применение будет всякий раз зависеть от используемого биоразнообразия, условий их применения и организационного и культурного контекста их применения. Практические принципы в большинстве случаев относятся как к потребительскому, так и к непотребительскому использованию компонентов биоразнообразия. В них учитываются требования, связанные с:

a) политикой, законами и нормативными положениями;

b) управлением биологическим разнообразием;

c) социально-экономическими условиями; и

d) информацией, научными исследованиями и просвещением.

III. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИНСТРУМЕНТЫ[16/]

12. Осуществление принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия будет зависеть от многих взаимосвязанных факторов, включая нижеследующие, но не ограничиваясь ими: наличие соответствующих мер стимулирования, способность организовать управление и обмен информацией и наличие достаточного потенциала для реализации планов устойчивого управления биоразнообразием и потенциала для адаптации к меняющимся условиям в результате мониторинга и обратной связи. Так, в связи с тем, что в области экосистемного управления обстоятельства могут изменяться и поэтому всем управляемым видам использования компонентов биоразнообразия присуща неопределенность, гибкое управление должно быть одной из основных частей всей практики управления устойчивым использованием. Успешная реализация гибкого управления зависит от мониторинга изменений характеристик используемых индикаторов, что может привести к внесению корректировок в целый ряд мероприятий, связанных с системой управления. Вопросы гибкого управления, мониторинга и индикаторов, связанных с устойчивым развитием, рассматриваются ниже.

3.1. Гибкое управление

13. Устойчивое использование не является раз и навсегда зафиксированным состоянием, а скорее следствием согласования целого ряда факторов, изменяющихся в зависимости от контекста использования. Кроме того, устойчивость видов использования невозможно определять с полной уверенностью, а ее скорее следует определять как вероятность, которая может изменяться, если будут меняться условия, при которых осуществляется управление. В этой связи при реализации гибкого управления приходится сталкиваться со сложным и динамичным характером экосистем и видами их использования, а также с отсутствием совершенных знаний об их функционировании, но гибкое управление в состоянии решать проблемы, связанные с неопределенностью и включает элементы «обучения на собственном опыте» или использования обратной связи с проводимыми

[16/] Информация, приведенная в настоящем разделе, основана на информации, содержащейся в докладе о работе четвертого семинара открытого состава по вопросам устойчивого использования биологического разнообразия (Аддис-Абеба, 6-8 мая 2003 года) (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8).

исследованиями. Достижение устойчивости зависит также от организационных возможностей адаптации к меняющимся условиям в результате мониторинга и обратной связи. В связи с существующими неопределенностями, внезапными переменами и различными контекстами использования биоразнообразия устойчивое использование требует применения гибкого подхода к управлению биологическими ресурсами.

14. Короче говоря, гибкое управление считается надлежащим подходом к управлению биологическими ресурсами в связи с его возможностями решения вопросов, вызываемых неопределенностью и естественными изменениями, цикличностью мониторинга биологических ресурсов в процессе управленческих циклов и наличием механизмов обратной связи/принятия решений для внесения корректировок в процесс управления. Практику гибкого управления можно применять в отношении каждого из признанных компонентов биологического разнообразия, когда масштаб управления (и потребности в гибком управлении) определятся в соответствии с используемым компонентом.

3.2. Мониторинг и индикаторы

15. Мониторинг является ключевым компонентом гибкого управления и руководители должны отчитываться и отвечать за разработку и внедрение программы мониторинга. Индикаторы и контрольные точки, являющиеся частью программы мониторинга, должны быть согласованы со всеми соответствующими субъектами деятельности, включая правительства и научных работников.

16. При разработке системы мониторинга следует принимать во внимание серию критериев и характеристик. Например, мониторинг должен быть ограничен пространственными и временными параметрами, соответствующими потенциальным последствиям, но при этом не следует забывать о «периферийных», косвенных последствиях управления. Кроме того, существуют различные уровни, на которых следует осуществлять потребительское и непотребительское использование. Например, следует проводить мониторинг работы по сбору урожаев, чтобы определять изменения в выработке продукции на единицу усилий в качестве индикатора последствий реализации программы управления, учитывая при этом усовершенствование технологии и эффективность методов сбора.

17. Необходимо, чтобы мониторинг потребительских и непотребительских видов использования проводился с той же частотой и теми же учреждениями, хотя совмещение мониторинга может с большей вероятностью обеспечивать выявление последствий, связанных с использованием, и долгосрочное поддержание систем мониторинга. Особенно важное значение имеет проведение мониторинга на многих уровнях в случаях, когда существуют ограниченные объемы информации о текущем состоянии используемого компонента биологического разнообразия, или в случаях, когда необходимо избегать тенденциозности, вызываемой информацией, собранной в результате использования компонентов биоразнообразия (например, сбор ресурсов чаще всего нацелен только на конкретные компоненты). Кроме того, важно учитывать воздействие на ресурс других факторов, кроме последствий прямых мер регулирования, таких как незаконный сбор, и использовать все другие соответствующие источники информации для выверки заключений относительно тенденций в состоянии ресурса и рекомендаций, касающихся управления им.

18. Необходимо выявлять/далее разрабатывать индикаторы[17/] применительно к устойчивому использованию, чтобы характеризовать: состояние системы, изменения в системе, тенденции в

[17/] См. также записку Исполнительного секретаря о разработке национальных программ мониторинга и индикаторов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10).

системе, сочетание вышеперечисленных факторов. Кроме того, следует определить желаемые характеристики индикаторов.

19. Индикаторы необходимо разрабатывать в различных масштабах. Некоторые из них будут разрабатываться в национальном контексте; а иные будут относиться к области управления. Важно, чтобы управляющие/проектировщики включали индикаторы системы мониторинга в работу в своих конкретных обстоятельствах. Управляющим нужно знать, что существует много источников информации об индикаторах (например, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Повестка дня на XXI век, Общесистемные индикаторы наблюдения за Землей Организации Объединенных Наций, Всемирный банк).

20. Необходимо подготовить в окончательном виде набор индикаторов для определения истощения каждого из компонентов биологического разнообразия. В данном биологическом контексте необходимо определить индикаторы для компонентов биологического разнообразия, которые могут подвергаться использованию. Оценка устойчивости использования того или иного компонента будет в значительной степени зависеть от масштаба и степени его использования. Индикаторы устойчивости следует применять к компоненту биологического разнообразия соответственно единице управления.

21. Определенные индикаторы должны подходить для иллюстрации последствий использования и относиться только к биологическому состоянию каждого из компонентов биологического разнообразия, поскольку они должны быть разработаны для определения состоянии истощения компонентов биоразнообразия.

22. Экономические индикаторы также будут иметь важное значение для определения положения дел, изменений и тенденций в области использования биологических компонентов биоразнообразия в экономическом выражении. Выявленные индикаторы необходимо использовать для проведения оценки устойчивости использования. Например, ставка установления цен на биологические ресурсы и степень отражения ими действительной стоимости, что является одним из условий эффективного управления, может служить в качестве одного из экономических индикаторов.

23. Кроме того, существуют социальные индикаторы, которые отражают социальные ценности, относящиеся к устойчивому использованию биологических компонентов. Определенные индикаторы должны являть собой надлежащие примеры, иллюстрирующие:

a) учет социальных ценностей в практике использования биологических ресурсов;

b) практику учета особых потребностей отдельных лиц и коренных и местных общин при в процессе выработки политики и при принятии управленческих решений; и

c) степень, в которой распределение ресурсов может считаться справедливым и равным.

2. Во всех культурах используются аспекты биологического разнообразия для поддержания этих культур. Использование индикаторов для мониторинга устойчивого развития в культурном контексте имеет важное значение для понимания последствий такого использования для культур и наоборот. Культуры следует определять за рамками групп коренных народов, включая сюда верования, обычаи, практику и социальное поведение всех людей. Поэтому необходимо выработать некоторые индикаторы культуры.

Приложение II

ПРОЕКТ АДДИС-АБЕБСКИХ ПРИНЦИПОВ И ОПЕРАТИВНЫХ УКАЗАНИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

1. Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия состоят из 14 взаимозависимых принципов, оперативных указаний и нескольких инструментов, определяющих их применение, которыми следует руководствоваться при использовании компонентов биоразнообразия, чтобы обеспечить устойчивость таких видов использования. Эти принципы представляют собой структуру для оказания консультативной помощи правительствам, менеджерам ресурсов и другим субъектам деятельности, включая коренные и местные общины и частный сектор, для обеспечения того, чтобы применяемые ими виды использования компонентов биоразнообразия, не приводили в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия. Предполагается, что принципы будут носить общий характер, хотя не все принципы могут применяться одинаково во всех ситуациях и с одинаковой строгостью. Их применение будет всякий раз зависеть от используемого биоразнообразия, условий их применения и организационного и культурного контекста их применения.

24. Устойчивое использование является неоценимым инструментом стимулирования сохранения биологического разнообразия, поскольку во многих случаях оно обеспечивает стимулы к его сохранению и восстановлению по причине социальных, культурных и экономических выгод, которые люди получают от использования биоразнообразия. В свою очередь, невозможно обеспечить устойчивое использование, если не применять эффективных охранительных мер В этой связи и как признано в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию устойчивое использование является эффективным средством борьбы с нищетой и, следовательно, достижения устойчивого развития.

25. Практические принципы в большинстве случаев относятся как к потребительскому, так и к непотребительскому использованию компонентов биоразнообразия. В них учитываются требования, связанные с i) политикой, законами и нормативными положениями; ii) управлением биологическим разнообразием; iii) социально-экономическими условиями; и iv) информацией, научными исследованиями и просвещением.

26. Одно из основных допущений заключается в том, что применение практических принципов и оперативных указаний предусматривается в контексте экосистемного подхода (решение V/6 Конференции Сторон). Практические принципы снабжаются сносками, в которых приводятся перекрестные ссылки на соответствующий(ие) принцип(ы) экосистемного подхода.

27. Достижение успеха на пути обеспечения устойчивости потребует политической воли для осуществления перемен, ведущих к созданию необходимой стимулирующей среды на всех уровнях правительства и общества. Целью оперативных указаний является обеспечение функциональных рекомендаций относительно осуществления принципов. Данные указания были разработаны с учетом региональных и тематических различий и также передовых методов и накопленного опыта, собранных на основе анализа тематических исследований, посвященных устойчивому использованию биологического разнообразия, и также с учетом существующих кодексов поведения.

28. Введение принципов в действие потребует наличия стимулирующей организационной, правовой и административной структуры на всех уровнях правительства и общества в каждой Стороне. Более того, в целях обеспечения эффективности принципов вводимая политика и нормативные положения должны обеспечивать гибкость применения принципов и их

приспособляемость к местной реальности и к конкретным экосистемам. В этом контексте необходимо рассматривать семь основных положений в качестве структуры для надлежащего осуществления принципов и оперативных указаний, приведенных ниже, в разделе A.

A. Основные положение устойчивого использования

29. При структурировании программы устойчивого использования и сопутствующей политики, законов и нормативных положений для реализации такой программы следует учитывать ряд основных положений в процессе государственного планирования и планирования управления природными ресурсами:

a) возможно использовать компоненты биоразнообразия так, что экологические процессы, виды и генетическое разнообразие будут оставаться выше пороговых уровней, необходимых для обеспечения долгосрочной жизнеспособности, и таким образом на всех менеджерах ресурсов лежит ответственность за обеспечение того, чтобы при таких видах использования данные объемы не превышались. Чрезвычайно важно поддерживать биоразнообразие в экосистемах, чтобы гарантировать способность этих экосистем поддерживать экологические услуги, от которых зависит и биоразнообразие, и люди;

b) экосистемы, экологические процессы внутри них, вариабельность видов и генетическое разнообразие изменяются со временем, не зависимо от того, используют их или нет. Поэтому правительства и менеджеры ресурсов должны принимать во внимание необходимость учитывания таких изменений, включая случайные явления, которые могут неблагоприятно влиять на биоразнообразия и оказывать воздействие на устойчивость использования;

c) при обстоятельствах, когда возникает серьезная опасность переустройства природных ландшафтов под другие виды пользования, стимулирование устойчивого использования может обеспечивать стимулы для поддержания мест обитания и экосистем, населяющих их видов и генетического разнообразия видов. Кроме того, в отношении определенных видов, таких как крокодилы, устойчивое использование обеспечило устойчивые стимулы к сохранению опасного животного, представляющего собой угрозу для людей;

d) основные жизненные потребности, такие как еда, питьевая вода, чистый воздух и кров, обеспечиваются либо прямо, либо косвенно в результате использования биологического разнообразия. Кроме того, биоразнообразие обеспечивает много прямых выгод и экосистемных услуг, необходимых для жизни Во многих странах наблюдается полная или значительная зависимость миллионов людей, обычно среди самых бедных слоев населения, от добычи растений и животных в качестве источников средств существования. Все шире входят в обиход и другие виды использования, связанные с биоразнообразием, такие как использование фармацевтических препаратов для профилактики и лечения болезней. И наконец, коренные и местные общины и их культура нередко прямо зависят от использования биологического разнообразия для обеспечения жизнедеятельности. Во всех этих случаях правительства должны разработать надлежащую политику и создать потенциал для обеспечения устойчивости таких видов использования биоразнообразия;

e) поставки пригодных для использования биологических продуктов и экологических услуг ограничены в силу внутренних биологических свойств как видов, так и экосистем, включая их производительность, восстановительную способностью и стабильность. Биологические системы, зависящие от восстановления исчерпаемых ресурсов, могут обеспечивать лишь ограниченное число товаров и услуг. Хотя некоторые пределы можно расширить до определенной степени благодаря технологическим достижениям, ограничения и препятствия по-прежнему

существуют и вызываются недостатком эндогенных и экзогенный ресурсов и неадекватным доступом к ним;

f) для смягчения любых потенциальных долгосрочных неблагоприятных последствий использования биоразнообразия на всех пользователей ресурсов возлагается обязанность с максимальной предусмотрительностью подходить к принятию управленческих решений и выбирать стратегии и политику управления устойчивым использованием, в которых отдается предпочтение тем видам использования, которые обеспечивают больше устойчивых выгод, не оказывая неблагоприятного влияния на биоразнообразие. Правительства также должны обеспечивать проявление аналогичной предусмотрительности в процессах управления лицензированными или санкционированными видами использования биологического разнообразия;

g) при рассмотрении каждого из приводимых ниже руководящих принципов следует упоминать и применять положения статьи 8 j), статьи 10 c) и других статей и соответствующие положения Конвенции, а также их разработку в соответствующих решениях Конференции Сторон по всем вопросам, связанным с коренными и местными общинами.

B. Практические принципы, обоснования и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия

30. Устойчивость использования компонентов биоразнообразия будет укреплена, если будут применяться приводимые ниже практические принципы и связанные с ними оперативные указания:

Практический принцип 1: Внедрение вспомогательной политики и законов и создание учреждений на всех уровнях управления и налаживание эффективных связей между этими уровнями.

Обоснование: Существует необходимость в согласовании политики и законов на всех уровнях управления, связанных с определенным видом использования. Например, когда в рамках международного соглашения принимается политика в отношении использования биоразнообразия, национальные[18/] законы должны быть совместимы с нею, чтобы обеспечить повышение устойчивости. Должны существовать четкие и эффективные связи между различными уровнями юрисдикции для разработки пути, позволяющего своевременно и эффективно реагировать на неустойчивое использование и устойчиво и беспрепятственно использовать ресурс от стадии сбора или добычи до стадии окончательного его использования. В большинстве случаев достижение согласованности между местным и международным уровнями управления должно осуществляться главным образом через посредство национальных правительств.

Оперативные указания

- изучение местных обычаев и традиций (и обычного права, где оно признано) в процессе разработки новых законодательств и нормативных положений;

[18/] В принципах, обоснованиях и оперативных указаниях признается, что термин «национальный» может означать либо национальный, либо, как это может быть в некоторых странах, субнациональный.

- выявление существующих и разработка новых вспомогательных мер стимулирования, политики, законов и учреждений (по мере необходимости) в рамках юрисдикции, под которой будет осуществляться использование ресурса, и учитывая также в соответствующих случаях статьи 8 j) и 10 c),

- выявление любых совпадений, пропусков и противоречий в существующих законах и политике и принятие конкретных мер для их устранения;

- укрепление и/или создание совместных и вспомогательных связей между всеми уровнями управления, чтобы не допускать дублирования усилий или избегать несоответствий.

Практический принцип 2: Признание необходимости в наличии управляющей структуры, соответствующей международным,[19/] национальным законам, местные пользователи компонентов биоразнообразия должны быть в достаточной степени уполномочены и пользоваться правовой поддержкой, чтобы нести ответственность и быть подотчетными за использование соответствующих ресурсов.[20/]

Обоснование: Бесконтрольный доступ к компонентам биоразнообразия зачастую ведет к чрезмерному их использованию, так как люди пытаются с максимальной личной выгодой использовать ресурс, пока он имеется в наличии. Ресурсы, на которые отдельные лица или общины имеют права пользования, права запрета на пользование или права на передачу, обычно используются более ответственным образом, поскольку в данном случае отсутствует необходимость максимального извлечения выгоды до того, как кто-то другой использует все ресурсы. Поэтому устойчивость в большинстве случаев укрепляется, если правительства признают и уважают права или управление, ответственность и подотчетность людей, использующих ресурс и управляющих им, в число которых могут входить коренные и местные общины, частные землевладельцы, природоохранные организации и деловые круги. Более того, в целях укрепления местных прав на биологическое разнообразие или на управления им, а также ответственности за его сохранение, пользователи ресурсов должны участвовать в процессе принятия решений, касающихся использования ресурсов, и должны обладать правом осуществления любых мероприятий, вытекающих из таких решений.

Оперативные указания

- принятие по возможности мер, направленных на передачу прав, ответственности и подотчетности тем, кто использует биологические ресурсы и/или управляет ими;

- проведение обзора существующих нормативных положений, чтобы выяснить, возможно ли их использовать для передачи прав; внесение изменений в нормативные положения по

19/ Когда идет речь о соответствии с международным законом, то признается: a) что существуют случаи, когда страна не будет являться стороной конкретной международной конвенции, и этот закон соответственно не будет непосредственно применяться к таким странам; и b) что время от времени страны не смогут обеспечивать полного соблюдения конвенций, сторонами которых они являются, и им может понадобиться помощь.

20/ См принцип 2 экосистемного подхода.

мере необходимости и возможности; и/или разработка новых нормативных положений по мере необходимости. Следует проводить повсеместное изучение местных обычаев и традиций (включая обычное право, где оно признано);

- обращение к программе работы, связанной с осуществлением статьи 8 j), в том, что касается вопросов коренных и местных общин (решение V/16), и включение в работу целевых заданий, относящихся к устойчивому использованию компонентов биоразнообразия, в частности, задач 6, 13 и 14 элемента 3;

- обеспечение подготовки кадров и служб распространения знаний, чтобы расширять возможности участия людей в эффективных механизмах принятия решений, а также в применении методов устойчивого использования;

- охрана и стимулирование использования биологических ресурсов, основанного на обычаях и являющегося устойчивым, в соответствии с традиционной и культурной практикой (статья 10 c)).

Практический принцип 3: Необходимо выявлять и устранять или смягчать международные, национальные политику, законы и нормативные положения, которые искажают рынки, что способствует деградации мест обитания или иным образом создают порочные стимулы, препятствующие сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. [21/]

Обоснование: Некоторая политики и методы стимулируют неустойчивое поведение, в результате которого сокращается биоразнообразие, нередко в качестве непредвиденного побочного действия, поскольку первоначально они предназначались для достижения иных целей. Например, определенная политика оказания помощи в области сельского хозяйства, которая поощряет избыточное производство отечественной сельскохозяйственной продукции, зачастую приводит к появлению порочных стимулов, препятствующих сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Устранение субсидий, которые стимулируют незаконный, неучтенный, нерегулируемый и избыточный отлов рыбы, как это требуется в плане осуществления решений ВСУР для достижения устойчивого рыболовства, является еще одним примером признания необходимости устранения порочных стимулов.

Оперативные указания

- выявление экономических механизмов, включая системы стимулов и субсидий на международном, национальном уровнях, которые оказывают неблагоприятное воздействие на потенциальную устойчивость использования биологического разнообразия;

- устранение систем, вызывающих искажения рынка, которые приводят к неустойчивому использованию компонентов биологического разнообразия;

[21/] См. принцип 4 экосистемного подхода.

- предотвращение введения излишних и неадекватных нормативных положений, регулирующих виды использования биологического разнообразия, поскольку они могут повышать стоимость биоразнообразия, исключать любые перспективы и поощрять нерегулируемое использование, понижая таким образом устойчивость использования.

Практический принцип 4: Применение гибкого руководства должно строиться на:

a) научных, традиционных и местных знаниях;

b) итерационной, своевременной и прозрачной обратной связи, вытекающей из мониторинга использования ресурсов, экологических и социально-экономических последствий и статуса используемых ресурсов; и

c) корректировках практики управления с учетом своевременной ответной информации, полученной в процессе мониторинга.[22/]

Обоснование: Биологические системы и экономические и социальные факторы, которые могут оказывать воздействие на устойчивое использование биологического разнообразия, крайне непостоянны. Не представляется никакой возможности собрать знания об всех аспектах таких систем до начала использования биологического разнообразия. Поэтому необходимо, чтобы руководство осуществляло мониторинг воздействия такого использования и по мере необходимости вносило корректировки, включая видоизменение и, если необходимо, прекращение неустойчивой практики. В данном контексте предпочтительно мобилизовать все источники информации о ресурсе при принятии решения о виде его использования. Во многих обществах применение традиционных и местных знаний приводило к устойчивому использованию биологического разнообразия в течение долгого периода времени без причинения ущерба окружающей среде или ресурсу. Включение таких знаний в системы современного использования ресурсов может в значительной степени предотвращать ненадлежащее использование ресурса.

Оперативные указания

- обеспечение того, чтобы для определенных видов использования были внедрены программы гибкого управления;

- разработка планов гибкого руководства для внедрения систем, формирующих устойчивые доходы, которые обеспечивают получение выгод местными субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, для оказания поддержки успешному осуществлению работы;

- оказание помощи в области распространения знаний в ходе процесса создания и поддержания систем мониторинга и обратной связи;

[22/] См. принципы 9 и 11 экосистемного подхода.

- представление четкого описания своих систем гибкого руководства, включающих средства проведения оценки неопределенности;

- оперативное реагирование на неустойчивую практику;

- разработка систем мониторинга во временном масштабе, достаточном, чтобы обеспечивать наличие информации о состоянии ресурса и экосистемы для обоснования управленческих решений с целью обеспечения сохранения ресурса;

- обеспечение при использовании традиционных и местных знаний получения согласия носителя таких знаний.

Практический принцип 5: Цели и методы регулирования устойчивого использования должны предусматривать предотвращение или минимизацию неблагоприятного воздействия на экосистемные услуги, структуру и функции, а также на другие компоненты экосистем. [23/]

Обоснование: При использовании любых ресурсов необходимо учитывать функции, возможно, выполняемые тем или иным ресурсом в экосистеме, в которой он встречается, и такое использование не должно оказывать неблагоприятного воздействия на функции экосистем. Например, сплошная вырубка леса в районе водораздела может вести к эрозии почв и к нарушению экосистемной функции фильтрации воды. Предотвращение такой ситуации будет заключаться во введении охранительных квот на вырубку леса, использовании надлежащих методов ведения лесозаготовок и проведении мониторинга последствий лесозаготовок в процессе работ. Еще одним примером может служить промышленный отлов креветок. В отрасли сконструированы сети, с помощью которых можно отделять молодь и прилов и также сокращать неблагоприятное воздействие на бентические и другие связанные с ними сообщества.

Оперативные указания

- обеспечение того, чтобы методы регулирования не нарушали способностей экосистем обеспечивать товары и услуги, которые могут быть необходимы в местах, находящихся на некотором расстоянии от участка использования. Например, выборочные рубки в районе водораздела помогут поддерживать способности экосистем предотвращать эрозию почв и обеспечивать чистую воду;

- обеспечение того, чтобы потребительское и непотребительское использование не нарушало долгосрочной устойчивости такого использования путем неблагоприятного воздействия на экосистему, от которой зависит данный вид использования ресурса, например, случай, когда в результате туристической деятельности разрушается коралловый риф, на котором эта деятельность строилась;

- применение осмотрительного подхода при принятии управленческих решений в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию;

[23/] См. принципы 3, 5 и 6 экосистемного подхода.

- выявление удачного опыта управления компонентами биоразнообразия в других странах с целью адаптации этих знаний к деятельности, направленной на преодоление собственных трудностей, и включения их в эту деятельность;

- изучение - по возможности - комплексного и кумулятивного воздействия на целевые виды или экосистемы мероприятий в управленческих решениях, связанных с данным видом или экосистемой;

- в случаях, когда биоразнообразие деградировало и сократилось в результате более раннего воздействия на него, оказание поддержки формулированию и реализации планов восстановительной деятельности (статья 10 d)).

- когда применимо и целесообразно, следует отдавать предпочтение непотребительским стратегиям устойчивого использования в отношении угрожаемых видов.

Практический принцип 6: Следует способствовать и содействовать проведению междисциплинарных научных исследований всех аспектов использования и сохранения биологического разнообразия.

Обоснование: В международных конвенциях и при принятии национальных решений, которые затрагивают использование биоразнообразия, следует всегда основывать решения на наиболее достоверной информации и учитывать местные обстоятельства в районах, где используется тот или иной ресурс. Кроме того, необходимо гарантировать, чтобы научные исследования подкреплялись биологическими и экологическими потребностями видов для обеспечения того, чтобы использование не выходило за рамки возможностей вида и экосистемы поддерживать данный вид использования. И далее, для усиления стимулов, содействующих обеспечению устойчивости, было бы выгодно инвестировать средства в проведение научных исследований с целью создания новых экономических возможностей для субъектов деятельности.

Оперативные указания

- обеспечение того, чтобы результаты научных исследований определяли и направляли международные, национальные политику и решения;

- инвестирование средств в научные исследования методов и технологий управления компонентами биоразнообразия, которые стимулируют устойчивость как потребительских, так и непотребительских видов использования биоразнообразия;

- стимулирование активного сотрудничества между научными исследователями и людьми, являющимися носителями местных и традиционных знаний;

- стимулирование международной поддержки и передачи технологии, связанных как с потребительскими, так и с непотребительскими видами использования биоразнообразия;

- налаживание сотрудничества между исследователями и пользователями биоразнообразия (частными или местными общинами), в частности, привлечение коренных и местных

общин в качестве партнеров к научным исследованиям и использование их экспертных знаний для проведения оценки методов управления и технологий;

- изучение и разработка эффективных способов улучшения экологического образования и повышения осведомленности для стимулирования участия общественности и субъектов деятельности в управлении биоразнообразием и устойчивом использовании ресурсов;

- изучение и разработка средств, обеспечивающих права доступа, и разработка методов, содействующих тому, чтобы выгоды от использования компонентов биоразнообразия, распределялись справедливым образом;

- распространение результатов научных исследований в форме, которую могут применять лица, принимающие решения, пользователи и другие субъекты деятельности;

- стимулирование реализации программ обмена в различных научно-технических областях.

Практический принцип 7: Пространственно-временной масштаб управления должен соответствовать экологическому и социально-экономическому масштабам использования и его воздействия на биоразнообразие. [24/]

Обоснование: Управление деятельностью по устойчивому использованию должны быть соизмеримы с экологическими и социально-экономическими требованиями в рамках вида использования. Если, например, в озере производится отлов рыбы, то владелец озера должен руководить управлением озера и отвечать за свое управление в соответствии с национальной или (в соответствующих случаях) субнациональной политикой и законодательством. В случаях трансграничных ресурсов рекомендуется, чтобы данные государства были соответствующим образом представлены при управлении этими ресурсами и при принятии решений в отношении данных ресурсов.

Оперативные указания

- связывание ответственности и отчетности с пространственно-временным масштабом использования;

- определение целей управления в отношении используемого ресурса;

- стимулирование полноправного участия общественности в подготовке управленческих планов, чтобы наилучшим образом обеспечивать экологическую и социально-экономическую устойчивость.

[24/] См. принципы 2 и 7 экосистемного подхода.

Практический принцип 8: Должны существовать механизмы для налаживания международного сотрудничества, когда возникает необходимость принятия межгосударственных решений и координации межгосударственной деятельности.

Обоснование: В случаях, когда ресурсом владеют совместно две или более стран, рекомендуется заключать двусторонние или многосторонние соглашения между этими государствами для определения путей и объемов использования ресурса. Отсутствие таких соглашений может привести к тому, что каждое государство будет осуществлять отдельные режимы управления, но, взятые вместе, эти режимы могут свидетельствовать о чрезмерном использовании ресурса.

Оперативные указания

- принятие мер для налаживания международного сотрудничества в случаях, когда используемые популяции или сообщества/места обитания находятся на территории двух или более стран;

- стимулирование подготовки многонациональными техническими комитетами рекомендаций по устойчивому использованию совместных ресурсов;

- заключение двусторонних или многосторонних соглашений как между государствами, совместно использующими ресурс, так и среди таких государств;

- четкое объяснение в таком соглашении основы для принятия решений, регулирующих устойчивое использование совместных ресурсов;

- учреждение механизмов с участием сотрудничающих государств для обеспечения того, чтобы устойчивое использование совместных ресурсов не оказывало отрицательного воздействия на несущую способность экосистем и их восстановительную способность.

Практический принцип 9: Следует применять междисциплинарный подход с активным участием общественности на соответствующих уровнях управления и регулирования, связанных с использованием ресурса.

Обоснование: Устойчивость использования зависит от биологических параметров используемых ресурсов. Но общепризнано, что социальные, культурные, политические и экономические факторы имеют такое же важное значение. Поэтому необходимо учитывать эти факторы и привлекать к работе субъектов деятельности, включая коренные и местные общины и частный сектор, а также людей, сведущих в этих различных областях, на всех уровнях процесса принятия решений.

Оперативные указания

- рассмотрение вопроса о создании механизмов, стимулирующих междисциплинарное сотрудничество в области управления компонентами биоразнообразия;

- установление норм для мероприятий по управлению ресурсами, которые стимулируют проведение междисциплинарных консультаций;

- содействие налаживанию связи и обмену информацией между всеми уровнями процесса принятия решений;

- выявление всех соответствующих субъектов деятельности и обеспечение их участия в планировании и реализации управленческой деятельности;

- учитывание социально-экономических, политических, биологических, экологических, организационных, религиозных и культурных факторов, которые могут оказывать воздействие на устойчивость процесса управления;

- обращение за консультациями к местным, традиционным и техническим специалистам при разработке плана управленческой деятельности;

- обеспечение надлежащих каналов для ведения переговоров в целях оперативного и удовлетворительного разрешения конфликтов, возникающих в связи с участием в работе большого числа людей.

Практический принцип 10: В международной, национальной политике следует учитывать:

a) существующие и потенциальные ценности, вытекающие из использования биологического разнообразия;

b) внутреннюю и другую неэкономическую ценность биологического разнообразия

c) рыночные силы, воздействующие на ценность и использование биологического разнообразия.

Обоснование: В результате недавно проведенной работы по определению потенциальной стоимости замены естественных систем искусственными альтернативами было выявлено, что такие естественные системы обладают очень высокой ценностью. Из этого следует, что в рамках международной и национальной политики, которая регулирует торговлю и развитие, следует сопоставлять реальную ценность естественных систем с любыми намечаемыми заменами видов использования до того, как начнется реализация проекта развития. Например, мангры служат местом нереста и «яслями», выполняют функции борьбы с эрозией, защиты от штормовых волн и поглотителей двуокиси углерода. Коралловые рифы предоставляют убежище малькам рыб и многим видам, а также защищают прибрежную зону.

Оперативные указания

- стимулирование экономических исследований с целью определения ценности экологических услуг, обеспечиваемых естественными экосистемами;

- включение данной информации в процессы разработки политики и принятия решений, и применение ее в образовательных целях;

- изучение данного принципа в отношении компромисса землепользования/преобразования мест обитания. Признание того факта, что рыночные силы не всегда оказываются

достаточными для улучшения условий жизни или повышения устойчивости использования компонентов биологического разнообразия;

- поощрение правительств к тому, чтобы они учитывали ценность биоразнообразия в своих национальных счетах;

- оказание содействия и поддержки в создании потенциала для лиц, принимающих решения относительно концепций экономической оценки ценности биоразнообразия.

Практический принцип 11: Пользователи компонентов биоразнообразия должны стремиться к тому, чтобы минимизировать отходы и неблагоприятное воздействие на окружающую среду и оптимизировать выгоды от использования биоразнообразия.

Обоснование: Пользователи должны стремиться к тому, чтобы оптимизировать управление и улучшить выбор видов добычи ресурсов посредством использования природоохранных методов, чтобы минимизировать отходы и воздействие на окружающую среду и оптимизировать социально-экономические и экологические выгоды, которые обеспечивает использование биоразнообразия.

Оперативные указания:

- устранение порочных стимулов обеспечение экономических стимулов для менеджеров ресурсов, чтобы они инвестировали средства в разработку и/или использование более экологичных методов, например, налоговые льготы, создание фондов для внедрения продуктивных методов, предоставление ссуд с пониженной процентной ставкой, сертификатов для выхода на новые рынки;

- создание механизмов технического сотрудничества в целях обеспечения передачи общинам усовершенствованных технологий;

- организация начинаний с целью проведения независимого обзора добываемых ресурсов для обеспечения того, чтобы более эффективная добыча ресурсов или другие виды добывающей деятельности не оказывали вредного влияния на состояние используемого ресурса или его экосистемы;

- выявление неэффективности и стоимости используемых методов;

- проведение научных исследований и разработок для выявления усовершенствованных методов;

- стимулирование или поощрение введения согласованных в отрасли и с третьими сторонами стандартов качества обработки компонентов биоразнообразия и управления ими на международном и национальном уровнях;

- стимулирование более эффективной и гуманной транспортировки компонентов биоразнообразия и сокращение нанесения второстепенного ущерба биоразнообразию.

Практический принцип 12: В процессе справедливого распределения выгод от применения биологических ресурсов следует отражать потребности коренных и

местных общин, которые живут в окружении биологического разнообразия и которых затрагивает его устойчивое использование и сохранение, и следует также отражать вклад этих общин в сохранение биоразнообразия.

Обоснование: Местные субъекты деятельности, включая местные и коренные общины, зачастую несут значительны расходы или лишены выгод от потенциального использования биологического разнообразия, так как их обходят другие субъекты в своей погоне за обеспечением или увеличением выгод. Многие ресурсы (например, древесина, рыба) чрезмерно эксплуатируются, поскольку нормативные положения игнорируются, а их исполнение не обеспечивается. Когда местное население выступает в роли субъекта деятельности, масштаб таких нарушений в большинстве случаев сокращается. Порядок управления улучшается, когда реализуются конструктивные программы, несущие выгоды местным общинам, такие как обучение новым навыкам, которые создают альтернативные источники дохода, или оказание поддержки в выявлении новых возможностей управления.

Оперативные указания:

- развитие экономических стимулов, которые будут гарантировать дополнительные выгоды местным субъектам деятельности, включая местные и коренные общины, участвующим в управлении любым из компонентов биоразнообразия, например, создание возможностей трудоустройства для местного населения, равное распределение выгод между местным населением и инвесторами/персоналом совместного управления со стороны;

- принятие политики и нормативных положений, гарантирующих местным субъектам деятельности, включая местные и коренные общины, которые занимаются управлением ресурса в целях устойчивого его использования, справедливую долю всех выгод, вытекающих из использования данного ресурса;;

- обеспечение того, чтобы в национальной политике и в нормативных положениях, регулирующих устойчивое использование, признавалась и учитывалась неденежная ценность природных ресурсов;

- изучение путей упорядочения бесконтрольного использования биологических ресурсов в рамках правовой структуры, обеспечивающей устойчивое использование, включая стимулирование альтернативных непотребительских видов использования данных ресурсов;

- обеспечение передачи справедливой доли выгод местному населению в случаях, когда в использовании ресурса участвуют иностранные инвестиции;

- привлечение местных субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, к управлению любыми из природных ресурсов и обеспечение участникам справедливой компенсации за их работу, учитывая денежные и неденежные выгоды;

- в случаях, когда руководство предписывает сократить объемы добычи ресурсов, необходимо, насколько это возможно, оказывать помощь местным субъектам деятельности, включая коренные и местные общины которые непосредственно зависят от ресурса, в получении доступа к альтернативам.

Практический принцип 13: Издержки по управлению биоразнообразием и его сохранению должны быть интернализированы в рамках управления и отражены при распределении выгод, полученных от использования ресурсов. [25/]

Обоснование: Управление природными ресурсами и их сохранение связаны с расходами. Если данные расходы не покрываются надлежащим образом, то будет понижаться качество управления и, возможно, объем и ценность природных ресурсов. Важно обеспечивать передачу части выгод, полученных от использования ресурса, местному административному органу, управляющему природными ресурсами, чтобы поддерживать основное управление ресурсом, обеспечивающее его устойчивость. Такие выгоды могут быть прямыми, как, например, плата от посетителей за вход в национальный парк, поступающая непосредственно администрации парка и остающаяся у нее, или косвенными, такими как доходы в виде налогов на порубку государственного леса, поступающие от лесозаготовителей, которые переводятся затем через государственное казначейство местному лесному управлению. В некоторых случаях плата за лицензию на лов рыбы поступает непосредственно административному органу или в государственное казначейство.

Оперативные указания

- обеспечение того, чтобы в национальной политике не предусматривались субсидии, которые маскируют действительные расходы на управление;

- обеспечение того, чтобы уровни добычи и квоты устанавливались в соответствии с информацией, полученной в результате мониторинга, а не согласно экономическим потребностям системы управления;

- предоставление руководящих указаний менеджерам ресурсов относительно того, как рассчитывать реальные расходы на управление и составлять по ним отчет в своих бизнес-планах;

- создание других альтернативных механизмов для инвестирования средств, полученных в результате управления биоразнообразием;

- обеспечение экономических стимулов для менеджеров, которые инетрнализировали экологические издержки, например, выдача им сертификатов для доступа к новым рынкам, отмена или отсрочка выплаты налогов в обмен на экологические инвестиции или поощрение использования маркировки экологически чистых продуктов для их маркетинга.

[25/] См. практические указания по применению экосистемного подхода (пункт 11 в разделе C приложения к решению V/6).

Практический принцип 14: Следует реализовать программы в области просвещения и повышения осведомленности общественности о сохранении и устойчивом использовании и необходимо разработать более эффективные методы связи между субъектами деятельности и управляющими и среди них.

Обоснование: Для обеспечения осведомленности общественности о связности различных частей биологического разнообразия, его важном значении для жизни человека и последствиях его использования рекомендуется обеспечить средства для привлечения людей к участию в информационно-просветительских кампаниях и кампаниях по повышению осведомленности, посвященных возможностям и трудностям устойчивого использования. Кроме того, важное значение имеет просвещение общественности относительно взаимосвязи между устойчивым использованием и двумя другими целями Конвенции. Одним из важных путей достижения устойчивого использования биологического разнообразия было бы создание эффективных средств установления связи между всеми субъектами деятельности. Такие связи обеспечивали бы также доступность самой надежной (и новой) информации о ресурсах.

Оперативные указания

- планирование мероприятий в области просвещения и повышения осведомленности общественности, касающихся: управления, ценности устойчивого использования, изменяющейся структуры потребления и значения биоразнообразия для жизни человека;

- обеспечение того, чтобы программы по повышению осведомленности общественности также ориентировали и направляли лиц, принимающих решения;

- охват такими средствами связи всех уровней цепи производства и потребления;

- представление отчетности Механизму посредничества Конвенции о биологическом разнообразии о накопленном опыте в результате реализации мероприятий по обеспечению устойчивого использования;

- оказание содействия и поддержки в распространении накопленного опыта и передовых методов среди других стран;

- обеспечение того, чтобы пользователи ресурсов извещали правительства о своей деятельности таким образом, который способствует налаживанию более широких связей;

- повышение осведомленности о вкладе знаний, практики и нововведений коренных и местных общин в дело устойчивого использования биологического разнообразия.

19.6 Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h))

Приводимый ниже проект решения основан пунктах a)- i) рекомендации IX/15 ВОНТТК, а пункт 10 представляет собой дополнительное предложение Исполнительного секретаря .. Кроме того, в пункте j) той же рекомендации ВОНТТК рекомендовал, чтобы ***Конференция Сторон рассмотрела необходимость обеспечения устойчивого финансирования для разработки более эффективных мер по предотвращению интродукции, оперативному реагированию и регулированию в целях ведения борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.***

Конференция Сторон

1. *приветствует* сотрудничество Конвенции о биологическом разнообразии с другими конвенциями и организациями, в частности, с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц, и Международной конвенцией по защите растений, в области разработки механизмов для борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

2. *приветствует* успехи, достигнутые на пути разработки проекта Международной Конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков в рамках Международной морской организации, и рекомендует, чтобы Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и другие правительства рассмотрели вопрос о ратификации данной Конвенции, когда она будет принята и открыта для подписания;

3. *признает* необходимость укрепления дальнейшей организационной координации действий среди международных организаций и *поручает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с другими соответствующими партнерами и, в частности:

a) стимулировать более всестороннее рассмотрение вопросов, касающихся инвазивных чужеродных видов, на других международных форумах, в том числе с помощью совместной контактной группы Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, и Совместным партнерством по лесам;

b) развивать сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международную морскую организацию;

c) развивать сотрудничество с соответствующими конвенциями, включая Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС);

d) оказывать поддержку более тесной координации деятельности национальных координационных центров соответствующих международных документов, региональных учреждений и международных конвенций и программ;

e) разработать план совместной работы с секретариатом Международной конвенции по защите растений;

f) установить более тесные связи с Международным управлением по борьбе с эпизоотиями;

g) изучить возможности налаживания более тесного сотрудничества с Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) для разработки стратегии, предупреждающей распространение инвазии чужеродных видов самолетами гражданской авиации;

h) налаживать сотрудничество с конвенциями, связанными с определенными участками, и с другими организациями в целях разработки практического руководства по конкретным биомам для менеджеров участков;

4. *признавая* необходимость укрепления организационной координации действий на национальном, региональном и национальном уровнях по вопросу инвазивных чужеродных видов в связи с торговой деятельностью:

a) *предлагает* Всемирной торговой организации и ее соответствующим органам обращать должное внимание в ходе своих обсуждений на опасность, которую представляют собой инвазивные чужеродные виды;

b) *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать, когда это целесообразно и осуществимо, с секретариатом Всемирной торговой организации в проведении им мероприятий по подготовке кадров, созданию потенциала и распространению информации в целях повышения осведомленности общественности о вопросах, связанных с инвазивными чужеродными видами, и содействия расширению сотрудничества в этом вопросе;

c) *поручает* Исполнительному секретарю обновить заявку на предоставление ему статуса наблюдателя в Комитете по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации с целью расширения обмена информацией о проходящих обсуждениях и недавних событиях в рамках соответствующих органов, имеющих отношение к чужеродным инвазивным видам;

d) *предлагает* Сторонам и правительствам учитывать надлежащим образом опасность, которую представляют собой инвазивные чужеродные виды, в ходе разработки, расширения и проведения экологического обзора двусторонних и региональных торговых соглашений; и

e) *предлагает* Сторонам и правительствами улучшить взаимодействие и сотрудничество между национальными органами, ведающими вопросами экологии, защиты растений, торговли, и другими соответствующими национальными органами для повышения осведомленности общественности о вопросах, связанных с предотвращением и регулированием опасности, которую представляют собой потенциально инвазивные чужеродные виды, и для обеспечения последовательности национальной политики и программ;

5. *предлагает* соответствующим Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии и другим правительствам, а также национальным, региональным и международным организациям:

a) улучшить координацию региональных мер по решению трансграничных вопросов посредством разработки и внедрения региональных стандартов, обеспечения региональной поддержки анализа риска и развития региональных механизмов сотрудничества;

b) поддерживать национальные и региональные процессы принятия решений и оперативного реагирования путем дальнейшей разработки анализа риска, перечней опасностей, средств диагностики и создания потенциала;

c) включать соображения, касающиеся инвазивных чужеродных видов, в том числе проведение мониторинга, составление отчетности и рассылку уведомлений в связи с новыми угрозами, в региональные соглашения и в другие документы и распространять информацию о положении дел и тенденциях в области чужеродных видов через механизм посредничества и через другие соответствующие региональные информационные системы;

d) выделять (в соответствующих случаях) адекватные финансовые ресурсы и создавать потенциал для применения мер пограничного контроля и карантинных мер в целях обеспечения более действенной реализации политических задач, связанных с оказанием содействия торговле, созданием продовольственной обеспеченности и охраной здоровья людей и окружающей среды;

e) укреплять (в соответствующих случаях) сотрудничество между учреждениями, связанными с биоразнообразием, лесоводством, сельским хозяйством и землеустройством, по применению норм и руководящих положений проведения анализа риска;

f) рассмотреть вопрос о введении позитивных мер стимулирования, предусматривающих искоренение инвазивных чужеродных видов или ведение борьбы с ними, и об использовании аборигенных видов в рамках программ землеустройства и водопользования и других программ;

g) обеспечивать упреждающее привлечение групп субъектов деятельности к предотвращению, устранению и смягчению последствий интродукции чужеродных видов, в том числе посредством повышения осведомленности общественности и подготовки кадров, а также разработки и внедрения соответствующих мер стимулирования;

6. *отмечает*, что в международной регламентационной базе продолжают сохраняться конкретные пробелы, в частности, в отношении видов, являющихся инвазивными, но не подпадающих под определение вредителей растений или возбудителей болезней животных, и в отношении следующих потенциальных путей распространения инвазии:

a) использования неаборигенных организмов для аквакультуры и пополнения запасов рыбы в морских системах и системах внутренних вод для коммерческого и рекреационного лова;

b) непреднамеренных или оппортунистических интродукций (организмы-«попутчики»), в том числе посредством биологического обрастания судовых корпусов, упаковочного материала, перевозок импортных грузов, автогужевого транспорта и прочих средств;

c) непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов в процессе реализации международных программ помощи развитию, гуманитарных программ, туризма, военных операций, научных исследований, культурных и других видов деятельности;

d) преднамеренной интродукции чужеродных видов для целей, не связанных с продовольствием, в том числе для садоводства и торговли домашними животными и аквариумными видами;

e) преднамеренной интродукции чужеродных видов в качестве агентов биоконтроля для борьбы с инвазивными чужеродными видами или с сельскохозяйственными вредителями или для их искоренения, или для борьбы с сорняками;

f) транснациональных и национальных проектов по разведению ex-situ чужеродных видов, которые являются источниками преднамеренной или непреднамеренной интродукции; и

g) преднамеренных интродукций инвазивных чужеродных видов в ходе реализации международных программ помощи, включая сохранение природы и проекты развития и другие виды деятельности;

7. *отмечает,* что существуют потенциальные возможности применения существующих методологий оценки риска и анализа риска, включая те, что применяются в связи с определением здоровья растений и животных, к более широкому кругу вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами;

8. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям учредить специальную группу технических экспертов для рассмотрения вопроса о пробелах и несоответствиях в международной регламентационной базе, в частности, конкретных пробелов, отмеченных выше, в пункте 6, и на основе работы экспертной группы вынести рекомендации Конференции Сторон относительно всемерного и эффективного осуществления статьи 8 h) Конвенции. Группе экспертов следует:

a) продолжить прояснение пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе, существенным образом мешающих странам вести борьбу с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, обратив основное внимание в ходе данного анализа на известные основные пути распространения инвазивных чужеродных видов и учитывая прошлую деятельность соответствующих организаций и инициатив, которые решали данный вопрос;

b) разработать практические варианты способов ликвидации пробелов и несоответствий, по возможности в рамках существующих международных структур, чтобы обеспечить всемерное и эффективное осуществление статьи 8 h), учитывая выгоды/издержки вариантов устранения пробелов и несоответствий и потребность создания надлежащего потенциала на национальном и региональном уровнях для оказания поддержки данной работе;

Если Специальная группа технических экспертов выявит потенциальную необходимость в определении стандартов или других мер, она должна будет также определить надлежащий орган для разработки стандартов, если такового не имеется, или предложить другие надлежащие варианты, чтобы Конференция Сторон смогла изучить возможность передачи данного вопроса соответствующему органу, ведающему разработкой стандартов, и/или принять иные меры, которые она посчитает надлежащими;

9. *поручает* Исполнительному секретарю совместно с Глобальной программой по инвазивным видам и участвующими в ней организациями и с другими соответствующими организациями рассмотреть вопрос о реализации приоритетов практических мер, намеченных в решении VI/23[26], и в настоящем решении;

[26] Один представитель заявил официальное возражение в ходе процесса, ведшего к принятию данного решения, и подчеркнул, что по его мнению Конференция Сторон не может на законном основании принимать предложение или текст, если по ним заявлено официальное возражение. Несколько представителей высказали оговорки относительно процедуры, ведшей к принятию данного решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

10. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку для разработки более эффективных мер по предотвращению интродукции, оперативному реагированию и регулированию в целях ведения борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды

19.7. Биологическое разнообразие и туризм

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации VIII/5 ВОНТТК.

Конференция Сторон

1. *утверждает* Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма, приведенные в приложении к настоящему решению;

2. *признавая*, что устойчивый туризм может в значительной мере содействовать сохранению биоразнообразия, *отмечает*, что Руководящие принципы являются добровольными и открывают широкий ряд возможностей для местных правительств, правительств провинций/штатов, национальных правительств, коренных и местных общин и других субъектов деятельности руководить реализацией туристических мероприятий экологичным, экономичным и социально-устойчивым образом;

3. *признавая* широкую сферу применения и широкий круг пользователей настоящих международных руководящих принципов, *поручает* Исполнительному секретарю в целях более четкого прояснения руководящих принципов и содействия их более глубокому пониманию и осуществлению Сторонами, а также для выявления конкретных субъектов деятельности и установления с ними диалога:

a) разработать руководство для пользователей и краткие памятки и на основе накопленного опыта подготовить и распространить основной комплект пересмотренных, упорядоченных и ориентированных на пользователя добровольных руководящих принципов;

b) подготовить глоссарий и определения терминов, используемых в Руководящих принципах;

c) стимулировать использование механизма посредничества для сбора и распространения информации о:

i) конкретных тематических исследованиях, касающихся внедрения Руководящих принципов, в которых приводятся четкие ссылки на использование и применение конкретных аналитических средств управления; и

ii) передовых методах, накопленном опыте и тематических исследованиях, посвященных участию коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, в осуществлении деятельности и проектов, связанных с устойчивым туризмом и экотуризмом;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям осуществлять экспериментальные проекты, также через посредство частно-государственных партнерств, как отмечалось на Всемирном саммите по устойчивому развитию, для тестирования применимости Руководящих принципов, понимания их практического смысла и распространения

ответной информации относительно их эффективности (например, через механизм посредничества);

5. *призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации к учреждению систем мониторинга и отчетности на основе соответствующих индикаторов, чтобы проводить оценку применимости и статуса выполнения Руководящих принципов;

6. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям обеспечить создание потенциала и финансовые ресурсы для коренных и местных общин, чтобы гарантировать их активное участие на всех этапах формирования политики, планирования разработок, разработки продукта и управления, указанных в Руководящих принципах, и *предлагает* неправительственным организациям продолжать и расширять свою деятельность по стимулированию разработки эффективной политики устойчивого развития туризма;

7. в свете сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры *предлагает* Всемирной организации по туризму, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программе развития Организации Объединенных Наций, Всемирному банку, Всемирной торговой организации, банкам регионального развития и другим соответствующим международным организациям:

a) учитывать настоящие Руководящие принципы в ходе осуществления своей деятельности;

b) оказывать техническую и финансовую помощь во внедрении Руководящих принципов и обращать должное внимание на Руководящие принципы при подготовке, утверждении и финансировании реализации туристических проектов, которые могут оказывать потенциальное воздействие на биологическое разнообразие, что также было рекомендовано в докладе о работе семинара по проблемам туризма и биоразнообразия, который проводился в Санто-Доминго в июне 2001 года. С этой целью рекомендует, чтобы Конференция Сторон направила одобренные руководящие принципы в учреждения, участвующие в финансировании, банки регионального развития и застройщикам;

8. *предлагает* всем правительствам включить настоящие Руководящие принципы в процесс разработки или обзора стратегий и планов развития туристической отрасли, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в другие связанные с ними секторальные стратегии на всех соответствующих уровнях и при консультациях с заинтересованными субъектами деятельности, включая владельцев туристических объектов;

9. *призывает* к расширению усилий, направленных на повышение осведомленности о Руководящих принципах, более активное обучение навыкам пользования ими, а также на обеспечение более широкого их применения в туристическом секторе и среди других субъектов деятельности.

Приложение

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА

Международные руководящие принципы проведения мероприятий, связанных с развитием устойчивого туризма в уязвимых наземных, морских и прибрежных экосистемах и средах

обитания, имеющих исключительно важное значение для биологического разнообразия, а также на охраняемых территориях, включая уязвимые прибрежные и горные экосистемы

A. Сфера применения

1. Настоящие Руководящие принципы являются добровольными и открывают широкий ряд возможностей для местных, региональных правительств, правительств провинций/штатов, национальных правительств, коренных и местных общин и других субъектов деятельности руководить реализацией туристических мероприятий экологичным, экономичным и социально-устойчивым образом.

2. Руководящие принципы помогут Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии, органам государственной власти и субъектам деятельности на всех уровнях применять положения Конвенции в практике устойчивой разработки политики, стратегий, проектов и мероприятий в области туризма и устойчивого управления ими. Они станут техническим руководством по организации совместной работы с основными субъектами деятельности в области туризма и биоразнообразия для лиц, отвечающих за разработку политики, лиц, принимающих решения, и для руководителей, курирующих такие области, как туризм и/или биоразнообразие на уровне национальных или местных органов власти, для частного сектора, коренных и местных общин[27/], неправительственных организаций или других организаций.

3. Руководящие принципы распространяются на все формы и виды туристической деятельности. Эти виды деятельности должны соответствовать принципам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. В их число входят, но не ограничиваются ими, обычный массовый туризм, экотуризм, природный и культурный туризм, путешествия по объектам наследия, круизы, досуговый и спортивный туризм. Хотя объектом преимущественной направленности Руководящих принципов являются уязвимые экосистемы и места обитания, они также приемлемы для целей туризма и биологического разнообразия во всех географических точках и туристических пунктах назначения. Кроме того, в Руководящих принципах признается необходимость налаживания сотрудничества между странами отправления и назначения, и их следует также использовать для улаживания конфликтов между местными интересами и национальной, региональной и международной политикой.

B. Формирование политики, планирование разработок и процесс управления

4. В процессе разработки Руководящих принципов были рассмотрены следующие основные элементы:

a) структура управления туризмом и биоразнообразием;

b) процедура уведомления, относящаяся к такой структуре управления;

c) просвещение, создание потенциала и повышение осведомленности общественности относительно туризма и биоразнообразия.

5. К формированию политики, планированию разработок и управлению следует привлекать многочисленных субъектов деятельности. Правительства будут, как правило, координировать этот процесс на национальном уровне. Привлечением субъектов деятельности могут также заниматься

[27/] Для целей настоящих Руководящих принципов словосочетание «коренные и местные общины» означает «коренные и местные общины, отражающие традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия».

местные органы власти на различных местных уровнях, и при этом необходимо обеспечивать самое активное участие коренных и местных общин через посредство процессов управления и принятия решений. Кроме того, лицам, отвечающим за развитие туризма и за туристическую деятельность, настоятельно предлагается консультироваться со всеми соответствующими субъектами деятельности и подключать их к работе, и особенно тех из них, которые задеты или будут задеты такими разработками или видами деятельности. Данные процедуры распространяются как на реализацию новых туристических проектов, так и на управление существующими туристическими операциями.

Учреждения

6. В целях обеспечения координации между различными уровнями процедуры принятия решений в правительственных ведомствах и учреждениях, связанных с управлением биологическим разнообразием и туризмом, необходимо создать внутри- и межведомственные и межучрежденческие структуры и процессы, если таковых не существует, для курирования разработки и осуществления политики.

7. Существует необходимость в повышении уровня осведомленности общественности и улучшении обмена информацией между лицами, отвечающими за туризм и охрану природы, и теми, кого задевает эта деятельность, на национальном, субнациональном и местном уровнях. Кроме того, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия следует включать соображения, касающиеся туризма, а в планах туристической отрасли необходимо аналогичным образом в полной мере учитывать вопросы сохранения биоразнообразия. Необходимо обеспечить такую согласованность в существующих документах, стратегиях и планах или (в зависимости от случая) пересмотреть их и внести в них поправки.

8. Необходимо учредить консультативный процесс для обеспечения текущего эффективного диалога и обмена информацией с субъектами деятельности, а также для урегулирования конфликтов, которые могут возникнуть в отношении туризма и биологического разнообразия, и для достижения консенсуса. Для оказания содействия этому процессу следует создать орган, в состав которого вошли бы многочисленные субъекты деятельности, включая правительственные ведомства, туристический сектор, неправительственные организации, коренные и местные общины и других субъектов деятельности, чтобы заручиться их обязательствами и обеспечить их полноправное участие во всем процессе в целом, и также стимулировать установление партнерских связей.

9. В организационной структуре необходимо предусмотреть всеобщее участие субъектов деятельности в процессе управления, изложенном в настоящих Руководящих принципах.

10. Администрации и менеджерам охраняемых районов отводится особая роль в управлении туризмом и биоразнообразием. В этой связи требуется, чтобы правительства обеспечивали менеджерам поддержку и ресурсы, включая профподготовку, необходимые для эффективного выполнения функций. Кроме того, следует учредить механизмы и политику финансирования и провести их обзор, чтобы гарантировать наличие адекватных ресурсов для поддержания биоразнообразия и стимулирования практики устойчивого туризма. В соответствующих случаях необходимо привлекать к участию международные учреждения и учреждения, оказывающие помощь в целях развития.

11. Для достижения устойчивости в развитии туризма в любом из пунктов назначения необходимо координировать вопросы формирования политики, планировать разработки и обеспечивать управление развитием туризма. Процесс формирования политики, планирования разработок и управления включает следующие этапы:

a) исходная информация и анализ;

b) концепция и цели;

c) задачи;

d) обзор законодательных мер и мер контроля;

e) оценка воздействия;

f) регулирование и смягчение воздействия;

g) принятие решений;

h) осуществление;

i) мониторинг и отчетность;

j) гибкое управление.

1. Исходная информация

12. Исходная информация необходима для того, чтобы обеспечивать принятие обоснованных решений по любому вопросу. Минимальный объем исходных данных необходим для проведения оценки воздействия и принятия решений, и обобщение этой информации рекомендуется проводить на основе экосистемного подхода.

13. В отношении туризма и биоразнообразия исходная информация должна в зависимости от обстоятельств включать данные о:

a) существующих экономических, социальных и экологических условиях на национальном и местном уровнях, в том числе о текущей и планируемой реализации туристических проектов и мероприятий и их общих позитивных и негативных последствиях, а также об осуществляемых разработках и мероприятиях в других секторах;

b) структуре туристического сектора и тенденциях в нем, политике в области туризма и о туристических рынках и тенденциях их развития на национальном, региональном и международном уровнях, включая при необходимости информацию, полученную на основе анализа рынка;

c) ресурсах и процессах окружающей среды и биоразнообразия, в том числе о любых специфических особенностях и объектах особой важности и охраняемых территориях, и о выявлении тех ресурсов, которые в силу повышенной уязвимости не могут подлежать разработке, и о ресурсах, выявленных в ходе проводящегося анализа угроз;

d) районах уязвимых культур;

e) выгодах и издержках коренных и местных общин в связи с туристической деятельностью;

f) ущербе, нанесенном окружающей среде в прошлом;

g) национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, национальных докладах и других секторальных планах и политике, имеющих отношение к развитию туризма и биоразнообразию;

h) национальных, субнациональных и местных планах устойчивого развития.

14. В исходной информации необходимо принимать во внимание все источники знаний. Нужно будет проводить обзоры адекватности существующей исходной информации и по мере необходимости предпринимать дополнительные исследования и сбор информации для заполнения брешей, которые могут быть выявлены.

15. Все субъекты деятельности могут представлять соответствующую информацию в рамках данного процесса, в том числе коренные и местные общины. Для этого необходимо создание потенциала и организация подготовки кадров, чтобы оказать помощь субъектам деятельности в документировании, анализе и толковании исходной информации, а также в доступе к ней.

16. Сопоставление и обобщение предоставленной информации должно проводиться группой квалифицированных специалистов, использующих широкий спектр экспертных знаний, в том числе в области туризма и биоразнообразия, а также в области традиционных знаний и систем новаторства.

17. В целях обеспечения учета всей соответствующей информации и проверки ее достоверности и надежности все субъекты деятельности должны быть привлечены к проведению обзора сопоставленной наличной исходной информации и к обобщению данной информации.

18. Исходная информация должна включать карты, геоинформационные системы и другие визуальные инструментальные средства, в том числе уже выявленные программы районирования.

19. В процессе сбора исходной информации и ее обзора необходимо в полной мере использовать механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, а также другие соответствующие сети, такие как Всемирная сеть биосферных заповедников, места Всемирного наследия и места, охраняемые в рамках Рамсарской конвенции.

20. Требования к информации о местных условиях участка, необходимой в связи с предложениями по реализации туристических проектов и мероприятий в конкретных регионах, изложены в описании процедуры уведомления. Обобщение информации следует проводить с позиций экосистемного подхода. Для проведения оценки воздействия и принятия решений необходимо, чтобы основная требуемая информация включала:

a) аспекты местных условий участка:

iii) различные законы, нормативные положения и планы, действие которых может распространяться на данный участок, включая обзоры:

a. действующих законодательств на местном, субнациональном и национальном уровнях;

b. существующих привычек, обычаев и традиций;

c. соответствующих региональных и международных конвенций или соглашений и их статуса, а также трансграничных соглашений или меморандумов о взаимопонимании;

iv) определение всех субъектов деятельности, участвующих в реализации предлагаемого проекта или затрагиваемых им в перспективе, включая субъектов деятельности в государственном, неправительственном и частном секторах (особенно в туристическом секторе), а также в коренных и местных общинах, вместе с подробной информацией об их участии в реализации проекта и/или в консультациях по предлагаемому проекту на стадиях его разработки, планирования, строительства и эксплуатации;

b) *экологические аспекты*:

i) подробное описание охраняемых территорий и районов, имеющих важное значение с точки зрения биоразнообразия;

v) характеристики экосистем, сред обитания и видов;

vi) количественная и качественная информация об утрате сред обитания и видов (основные причины, тенденции);

vii) указатель видов;

viii) выявленные факторы угрозы;

ix) существующие зоны, экологические зоны и существующие туристические зоны на территории экологических зон;

x) экологически уязвимые зоны и зоны, в которых происходили или вероятнее всего произойдут экологические бедствия.

c) *аспекты реализации проекта*:

i) резюме предлагаемого проекта, почему и кем он предложен, предполагаемые результаты и возможные последствия (включая воздействие на соседние территории и трансграничные воздействия), а также количественные и качественные данные по перечисленным аспектам;

xi) описание этапов реализации и различных структур и субъектов деятельности, которые могут принимать участие в реализации каждого из этапов;

iii) описание существующих видов землепользования, инфраструктур, туристических объектов и услуг и их взаимодействие с предлагаемыми разработками.

2. Концепция и цели

Концепция

21. Общая концепция устойчивого развития туризма, гармонично сочетающаяся с основными целями и задачами Конвенции о биологическом разнообразии и других смежных конвенций, таких как Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, имеет важное значение для эффективного управления туристической деятельностью и биоразнообразием и для содействия при этом получению доходов, сокращению бедности и уменьшению угроз для биоразнообразия. В концепции, разработанной на местном уровне и отражающей местные приоритеты и реалии, необходимо учитывать, в зависимости от обстоятельств, национальные и региональные стратегии развития туризма, политику и планы в области экономического и социального развития и землепользования, а также исходную информацию и результаты обзора. К выработке концепции важно привлекать многочисленных субъектов деятельности, включая

коренные и местные общины, интересы которых затрагивает или может затронуть развитие туризма.

Цели

22. Основные цели устанавливаются для максимального увеличения позитивных выгод от развития туризма для биоразнообразия, экосистем и экономического и социального развития и выгод от биоразнообразия для туризма при одновременном сведении до минимума негативных социальных и экологических последствий развития туризма, и они могут включать, в числе прочего:

a) поддержание структуры и функционирования экосистем;

b) развитие устойчивого туризма, совместимого с охраной биоразнообразия и устойчивым использованием;

c) справедливое и равное совместное использование выгод от туристической деятельности с уделением особого внимания конкретным нуждам коренных и местных общин;

d) интеграцию и взаимосвязь с другими планами, разработками или мероприятиями в данной области;

e) сбор и распространение информации и создание потенциала;

f) сокращение бедности посредством обеспечения достаточных доходов и рабочей занятости для эффективного уменьшения угроз, грозящих биоразнообразию в коренных и местных общинах;

g) охрану источников средств к существованию коренного населения, ресурсов и доступа к этим ресурсам;

h) расширение экономической деятельности за пределы туристической сферы, с тем чтобы уменьшить зависимость от туризма;

i) предотвращение любого долгосрочного ущерба биологическому разнообразию, экосистемам и природным ресурсам, а также социальных и культурных потерь и восполнение ущерба, нанесенного в прошлом;

j) привлечение представителей коренных и местных общин к деятельному участию и обеспечение их участия во всех аспектах разработки, реализации и мониторинга туристической деятельности;

k) районирование туристических проектов и мероприятий и контроль за их реализацией, включая лицензирование и определение общих целей и границ туристической деятельности, чтобы обеспечивать для групп пользователей широкий круг мероприятий, отвечающих общим концепциям и целям;

l) предоставление полномочий через посредство участия в процессе принятия решений;

m) обеспечение коренными и местными общинами доступа туристов к инфраструктуре, средствам транспорта, средствам связи и медико-санитарной помощи;

n) повышение безопасности коренных и местных общин**;**

o) возрастание социальной гордости;

p) контроль за реализацией туристических проектов и мероприятий, включая лицензирование и четкое определение границ и типа деятельности туристической отрасли.

23. В том, что касается совместного использования выгод от развития туризма и сохранения биоразнообразия с коренными и местными общинами, необходимо отметить, что выгоды могут принимать самые различные формы, включая создание рабочих мест, стимулирование местных предприятий, участие в туристических предприятиях и проектах, просвещение, возможности для прямых инвестиций, экономические связи и экологические услуги. Необходимо учредить/привлечь надлежащие механизмы для улавливания выгод.

24. Концепция и цели составят основу национальных стратегий или генеральных планов устойчивого развития туризма в контексте сохранения биоразнообразия. В таких планах следует также учитывать стратегии и планы по сохранению биоразнообразия. Кроме того, в стратегиях и планах по сохранению биоразнообразия необходимо учитывать вопросы туризма.

25. Обычно этот процесс координируют правительства на национальном уровне. Его могут также осуществлять на местных уровнях органы местного управления, а также общины на общинном уровне. Если концепция и цели развития туризма и сохранения биоразнообразия уже сформулированы на местном и общинном уровне, то правительства могут учитывать их при разработке концепции и целей на национальном уровне, например посредством проведения семинаров на местном уровне.

3. Задачи

26. Задачи нацелены на реализацию мер по осуществлению конкретных элементов общей концепции и целей и могут содержать четкое описание мер и сроков их реализации. Задачи должны быть обусловлены результатами деятельности (например, прокладывание познавательно-туристической тропы будет содействовать развитию местной службы гидов) и быть организационными (например, организация системы оперативного управления туристической деятельностью и биоразнообразием). Как и при выработке концепции и целей, очень важно привлекать к работе и к консультациям по определению задач всех соответствующих субъектов деятельности, особенно туристическую отрасль и коренные и местные общины, интересы которых затрагивает или может затронуть реализация туристических проектов.

27. Задачи должны носить конкретный характер и в них должны быть указаны конкретные территории в четко обозначенных районах, включая перечень видов деятельности и инфраструктур, которые были бы приемлемы и которые необходимо реализовать. Кроме того, в них необходимо наметить надлежащие меры по управлению воздействием и искомые рынки (более детальное описание, как изложено в процедуре уведомления, требуется для предложений по реализации туристических проектов и мероприятий в особых районах).

28. Кроме того, правительства, возможно, пожелают рассмотреть следующие вопросы:

a) меры по обеспечению того, чтобы признанные объекты международного значения, такие как места, охраняемые в рамках Рамсарской конвенции, объекты Всемирного наследия или биосферные заповедники, получали надлежащее правовое признание на национальном уровне и государственную помощь;

b) создание заповедников на основе концепции биосферных заповедников с учетом задач по устойчивому развитию, которые открывают возможности получения доходов и трудоустройства для коренных и местных общин и способствуют разработке соответствующих продуктов;

c) меры по обеспечению того, чтобы объектам на национальном уровне, таким как национальные парки, заповедники и морские охраняемые территории, было обеспечено надлежащее правовое признание, чтобы для них были разработаны планы регулирования и чтобы им была обеспечена необходимая поддержка со стороны правительств;

d) укрепление сети охраняемых районов и их роли в качестве ключевых мест, в которых применяются рациональные методы управления устойчивым туризмом и биоразнообразием, учитывая весь спектр категорий охраняемых районов;

e) использование инструментов экономической политики для направления части общих доходов от туризма на деятельность по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, например, на сохранение охраняемых районов, просвещение, программы научных исследований или развитие местных общин;

f) поощрение всех субъектов деятельности, а также частного сектора, к оказанию активной поддержки сохранению биоразнообразия и устойчивому использованию его компонентов.

29. Обычно этот процесс координируют правительства на национальном уровне. Его могут также осуществлять на местных уровнях органы местного управления, а также общины на общинном уровне. Если концепция и цели развития туризма и сохранения биоразнообразия уже сформулированы на местном и общинном уровне, то правительства могут учитывать их при определении задач на национальном уровне.

4. Законодательные меры и меры контроля

30. Обеспечение уважения действующих национальных законодательных норм и соответствующих механизмов и инструментов регулирования, таких как планирование землепользования, планы регулирования охраняемых территорий, оценка состояния окружающей среды, строительные нормы и стандарты практики устойчивого туризма, имеют крайне важное значение для эффективной реализации общей концепции, целей и задач. При проведении обзора законодательных норм и мер контроля можно рассматривать по мере необходимости законодательные нормы и меры контроля, имеющиеся в наличии для реализации общей концепции, целей и задач развития туризма и сохранения биоразнообразия, их эффективность, в том числе обеспечение их применения, а также любые пробелы, которые необходимо устранять путем пересмотра или разработки дополнительных законодательных норм и мер контроля.

31. В процесс обзора законодательных норм и мер контроля может быть включено, в числе прочего, проведение оценки эффективности любых положений, регулирующих управление ресурсами, а также доступ и/или права собственности общин, в особенности коренных и местных общин, на территории, которые традиционно используются ими для обеспечения средств существования и в культурных целях; регулирующих действующие коллективные права коренных и местных общин; и позволяющих этим группам принимать решения относительно реализации туристических проектов и мероприятий на этих территориях.

32. В число рассматриваемых законодательных нормы и мер контроля могут входить меры по:

a) обеспечению эффективного применения действующих законодательных норм, в том числе при участии всех субъектов деятельности;

b) утверждению и лицензированию процессов реализации туристических проектов и мероприятий;

c) контролю за планированием, размещением, разработкой и строительством туристических объектов и инфраструктур;

d) управлению туристической деятельностью в контексте сохранения биоразнообразия и экосистем, включая уязвимые территории;

e) проведению оценки состояния окружающей среды, включая оценку кумулятивного воздействия и последствий для биоразнообразия, применительно ко всем предлагаемым туристическим проектам, и также в качестве средства выработки стратегий и определения их действенности;

f) установлению национальных стандартов и/или критериев туристической деятельности, соответствующих общим национальным или региональным планам устойчивого развития, а также национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия:

xii) критериев качества окружающей среды и землепользования на туристических объектах и вокруг них;

xiii) развитие процесса принятия решений и разработки руководящих принципов обеспечения экологической и культурной устойчивости новых и существующих туристических проектов в рамках определенных целей и задач по различным районам объекта и в границах приемлемых изменений;

g) комплексному регулированию землепользования;

h) обеспечению взаимосвязи между практикой туризма и сквозными вопросами, включая развитие сельскохозяйственного производства, управление прибрежными зонами, водные ресурсы и т. д.;

i) созданию механизмов для устранения любых несоответствий между целями политики и/или законодательными нормами с учетом интересов всех субъектов деятельности;

j) применению экономических инструментов, включая многоуровневую систему взимания сборов, облигации, налоги и пошлины, для управления туристической деятельностью и биоразнообразием;

k) созданию стимулов к развитию устойчивого туризма в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и Повестки дня на XXI век посредством использования соответствующих экономических механизмов;

l) оказанию поддержки добровольным инициативам частного сектора, соответствующим настоящим Руководящим принципам, таким как программы сертификации и предоставление частному туристическому сектору возможностей оказывать содействие управленческим инициативам путем прямых пожертвований, предоставления товаров и услуг и реализации других добровольных инициатив, отвечающих положениям настоящих Руководящих принципов и соответствующей политике;

m) предотвращению реализации туристических проектов или мероприятий за пределами районов, означенных в задачах;

n) мониторингу и контролю мероприятий по сбору биологических и связанных с ними культурных ресурсов и торговли ими на территории туристических объектов, а также предоставлению информации о них.

33. Обычно этот процесс координируют правительства на национальном уровне. Важно также привлекать к работе и к консультациям всех соответствующих субъектов деятельности, и особенно коренные и местные общины, интересы которых затрагивает или может затронуть реализация туристического проекта, в процессе обзора законодательных норм и мер контроля, при оценке их адекватности и эффективности, а также к вынесению предложений о разработке по мере необходимости новых законодательных норм и мер.

5. Оценка воздействия

34. Оценку воздействия в отношении устойчивого развития туризма в уязвимых экосистемах следует проводить на основе «Руководящих принципов включения вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия, в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий», разработанных Конвенцией о биологическом разнообразии и приведенных в приложении к решению VI/7 (пункты 1-24).

35. На национальном уровне оценку воздействия, связанную с общей концепцией, целями и задачами по развитию туризма и сохранению биоразнообразия, должно обычно проводить правительство. Кроме того, этот процесс может осуществляться и на более низком уровне местными властями, а также коренными и местными общинами.

36. Лица, предлагающие реализацию туристических проектов или мероприятий, должны оценивать потенциальное воздействие своих проектов и представлять об этом информацию посредством процедуры уведомления.

37. Обычно проверку на адекватность оценок воздействия, представленных лицами, предлагающими туристические проекты или мероприятия, проводят правительства. Такие проверки должна проводить группа компетентных специалистов, вооруженных широким спектром экспертных знаний, включая экспертные знания по управлению туризмом и биоразнообразием, и также привлекающих к работе те коренные и местные общины, чьи интересы окажутся затронутыми реализацией проектов. Необходимо обеспечивать доступ общественности к документации.

38. Если представленная информация оказывается недостаточной или оценка воздействия признана неадекватной, то, возможно, понадобится провести дополнительное изучение оценки воздействия. Такое изучение может быть поручено лицу, предлагающему проект, либо его проводит само правительство, которое, по мере необходимости, может попросить лицо, предлагающее проект, принять финансовое участие в проведении исследования. Другие субъекты деятельности, и в том числе руководители организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, а также коренные и местные общины, чьи интересы могут быть затронуты реализацией предлагаемых проектов, могут также представить свои оценки воздействия, связанные с конкретными предложениями по реализации туристических проектов или мероприятий, и при этом, возможно, потребуется разработка специальных положений, обеспечивающих учитывание таких оценок лицами, принимающими решения.

39. Коренные и местные общины, обеспокоенные проектными предложениями, должны принимать полноправное участие в проведении оценки воздействия. Их традиционные знания должны быть признаны и их следует учитывать при проведении оценки воздействия, особенно туристических проектов, затрагивающих места расположения их святынь, а также земли и акватории, занимаемые или используемые коренными и местными общинами.

40. Необходимо выделить достаточное количество времени, учитывая различные условия и обстоятельства, чтобы дать возможность всем субъектам деятельности принимать эффективное участие в процессе принятия решений по любому проекту, используя информацию, полученную в ходе оценки воздействия. Такая информация должна быть предоставлена в форме, доступной и понятной для всех участвующих субъектов деятельности.

41. Воздействие туризма на окружающую среду и биологическое разнообразие может выражаться в следующем:

a) использовании земли и ресурсов для постройки жилья, туристических объектов и других объектов инфраструктуры, включая дорожные сети, аэропорты и морские порты;

b) добыче и использовании строительных материалов (например, использование пляжного песка, рифового известняка и древесины);

c) нанесении ущерба экосистем и средам обитания или их разрушении, включая вырубку леса, осушение водно-болотных угодий, а также в более интенсивном или неустойчивом использовании земельных ресурсов;

d) повышении риска эрозии;

e) нарушении покоя диких видов, нарушении их привычного поведения и потенциальном воздействии на уровни смертности и репродуктивный цикл;

f) изменении сред обитания и экосистем;

g) повышении риска пожаров;

h) неустойчивом потреблении туристами флоры и фауны (например, сбор растений; приобретение сувениров, произведенных из ресурсов живой природы, в частности из таких угрожаемых видов, как кораллы и морские черепахи; или бесконтрольная охота, отстрел и рыболовство);

i) повышении риска интродукции чужеродных видов;

j) более интенсивном потреблении воды в связи с туристической деятельностью;

k) откачивании грунтовых вод;

l) ухудшении качества воды (пресной воды, прибрежных вод);

m) эвтрофикации водных сред обитания;

n) интродукции патогенных организмов;

o) образовании, сборе и транспортировке и сбрасывании нечистот и сточных вод;

p) появлении химических отходов, ядовитых веществ и загрязнителей окружающей среды;

q) появлении твердых отходов (мусор и отбросы);

r) загрязнении земельных ресурсов, пресных и морских вод;

s) загрязнении окружающей среды и образовании парниковых газов в результате перевозок туристов воздушным, автомобильным, железнодорожным или морским транспортом на местном, национальном и глобальном уровнях;

t) шуме.

42. Социально-экономические и культурные последствия туристической деятельности могут включать:

a) приток населения и социальную деградацию (например, местную проституцию, наркоманию и т.д.);

b) воздействие на детей и молодежь;

c) зависимость от динамики туризма, что может приводить к внезапной потере доходов и работы в периоды спада;

d) воздействие на коренные и местные общины и на культурные ценности;

e) воздействие на здоровье и на целостность систем местной культуры;

f) межпоколенческие конфликты и изменение гендерных отношений;

g) подрыв основ традиционной практики и образа жизни;

h) утрата коренными и местными общинами доступа к своим землям и ресурсам, а также к местам расположения святынь, имеющим важное значение для сохранения системы традиционных знаний и традиционного образа жизни.

43. К числу потенциальных выгод от развития туризма могут относиться:

a) создание доходов для поддержания природных ресурсов района;

b) содействие социально-экономическому развитию, например:

xiv) финансирование развития инфраструктуры и сферы услуг;

xv) создание рабочих мест;

xvi) обеспечение финансирования для развития или поддержания методов устойчивого использования;

xvii) создание в общинах альтернативных или дополнительных способов получения доходов от биологического разнообразия;

xviii) формирование доходов;

xix) просвещение и наделение полномочиями;

xx) начальный продукт может непосредственно содействовать разработке других смежных продуктов на самом объекте и в регионе;

xxi) удовлетворенные туристы и приобретение нового опыта в туристических пунктах назначения

6. Регулирование и смягчение воздействия

44. Регулирование воздействия является очень важным элементом, позволяющим предотвращать или сводить к минимуму любой потенциальный ущерб для сохранения биоразнообразия и устойчивого использования, который может причинять реализация туристических проектов или мероприятий. В предложения по осуществлению туристических проектов или мероприятий могут быть включены предложения по регулированию воздействия, но они не обязательно окажутся адекватными для предотвращения потенциального воздействия на биоразнообразие. Поэтому всем субъектам деятельности, и особенно правительствам, осуществляющим общий контроль над реализацией туристических проектов и мероприятий, необходимо будет рассмотреть различные подходы к регулированию воздействия, которые могут оказаться необходимыми в той или иной ситуации. В частности, правительства должны быть осведомлены о том, что туристическая промышленность может непосредственно придавать импульс сохранению уязвимых экосистем путем оказания поддержки устойчивой туристической деятельности, организаторы которой имеют прямой коммерческий интерес в том, чтобы поддерживать уязвимую экосистему в хорошем состоянии.

45. При планировании деятельности туристической отрасли и управлении ею необходимо применять международно признанные методы планирования (такие, например, как Спектр рекреационных возможностей и Границы приемлемых изменений). В уязвимых экосистемах, исходя из данных методов и соответствующей исходной информации, деятельность туристической отрасли следует ограничивать, а если необходимо, то вообще не допускать.

46. Регулирование воздействия может включать, кроме всего прочего, меры по размещению туристических проектов и мероприятий, в том числе организацию надлежащих мероприятий в различных означенных районах, установление различий между воздействием разных видов туристической деятельности, и меры по регулированию потока туристов в туристических пунктах назначения и на основных объектах и вокруг них для стимулирования надлежащего поведения туристов и сведения к минимуму негативного воздействия с их стороны, а также установление предельного количества посетителей и пределов оказываемого ими воздействия в рамках Границ приемлемых изменений на всех без исключения объектах.

47. Регулирование воздействия в отношении трансграничных экосистем и мигрирующих видов требует регионального сотрудничества.

48. Необходимо определить лиц, которые будут отвечать за осуществление регулирования воздействия, и объем требуемых для этого ресурсов.

49. Регулирование воздействия реализации туристических проектов и мероприятий может предусматривать введение и эффективное применение стратегий, рациональных методов и накопленного опыта, включающих, в числе прочего:

a) контроль воздействия со стороны основных туристических потоков, включая экскурсии, круизы на судах и т.д., которые могут оказывать серьезное воздействие на туристические пункты назначения, несмотря на непродолжительность самих посещений;

b) уменьшение воздействия хозяйственной деятельности за пределами туристических районов на соседние и другие экосистемы, имеющие важное значение для туризма (например, загрязнение окружающей среды соседними сельскохозяйственными или добывающими предприятиями может оказывать отрицательное влияние на районы развития туристической отрасли);

c) ответственное использование природных ресурсов (например, земли, почвы, энергии, воды);

d) устранение, минимизация и предотвращение загрязнения и образования отходов (например, твердых и жидких отходов, выбросов в атмосферу, транспортных выхлопов);

e) содействие разработке более экологичных производственных мощностей, которые в соответствии с условиями международных соглашений применяют подход более чистого производства и используют экологически безопасные технологии, особенно для сокращения выбросов двуокиси углерода и других парниковых газов и озоноразрушающих веществ;

f) сохранение флоры, фауны и экосистем;

g) предотвращение интродукции чужеродных видов в результате строительства объектов, устройства ландшафтов и реализации туристической деятельности, включая, например, их занос с судами, обслуживающими туристическую отрасль;

h) сохранение ландшафтов, культурного и природного наследия;

i) уважение целостности местных культур и предотвращение негативного воздействия на социальные структуры (с привлечением к деятельности коренных и местных общин и налаживанием сотрудничества с ними), включая принятие мер, чтобы гарантировать уважение к местам расположения святынь и к традиционному их использованию, а также предотвращение негативного воздействия на них и на земли и акватории, занимаемые или используемые коренными или местными общинами, и на ресурсы, служащие для них источником существования;

j) использование местных продуктов и навыков и обеспечение занятости на местах;

k) стимулирование надлежащего поведения туристов, с тем чтобы минимизировать негативное воздействие с их стороны и обеспечивать положительное влияние с помощью просвещения, познавательных материалов, пропаганды и других методов повышения осведомленности;

l) совмещение рыночных стратегий и сигналов с принципами устойчивого туризма;

m) разработка планов действий на случай происшествий, чрезвычайных обстоятельств или банкротств, которые могут возникать в процессе строительства и эксплуатации объектов и которые могут представлять угрозу для окружающей среды и сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

n) проведение проверок и анализа экологической и культурной устойчивости текущей реализации туристических проектов и мероприятий, а также эффективности мер, применяемых для регулирования воздействия со стороны существующих туристических мероприятий и проектов;

o) введение мер по смягчению текущего воздействия и обеспечения для них надлежащего финансирования. Такие меры должны предусматривать разработку и внедрение компенсаторных средств на те случаи, когда туристическая деятельность приводит к негативным экологическими, культурными и социально-экономическими последствиями, с учетом принципа «загрязнитель платит».

50. Правительства в сотрудничестве с руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, общинами, чьи интересы затрагивают предлагаемые проекты, и с другими субъектами деятельности проводят, как правило, оценку необходимости регулирования воздействия в дополнение к любым мерам, которые уже предусмотрены в рассматриваемых проектах. Все субъекты деятельности должны понимать важное значение такого регулирования воздействия.

51. Индустрия туризма может способствовать внедрению корпоративной политики, направленной на обеспечение устойчивого развития туризма и сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, четко определив свои цели, проводя мониторинг и гласно отчитываясь о своей деятельности на регулярной основе.

7. Принятие решений

52. Принимаемые решения будут касаться процесса утверждения или определения, в числе прочего:

a) национальных стратегий и планов развития туризма и сохранения биоразнообразия;

b) предложений по реализации туристических проектов и мероприятий в особых местах в контексте сохранения биоразнообразия, которые должны быть представлены в рамках процедуры уведомления;

c) адекватности мер по управлению воздействием в отношении ожидаемых последствий реализации туристических проектов и мероприятий;

d) адекватности и периодичности мониторинга и отчетности.

53. Подобные решения будут в конечном счете принимать правительства (или специальные органы, назначаемые правительством). При этом, однако, признается, что одной из важных основ процесса принятия решений и крайне необходимым элементом для устойчивого развития является проведение эффективных консультаций с общинами и группами, чьи интересы затронуты проектом, а также их участие, и оказание конкретного содействия со стороны руководителей организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, коренных и местных общин и также частного сектора в широком смысле. Лица, принимающие решения, должны рассмотреть вопрос о привлечении к этому процессу многочисленных субъектов деятельности в качестве одного из инструментов принятия решений.

54. Процесс принятия решений должен осуществляться с соблюдением принципов гласности, подотчетности и осмотрительности. При этом должны быть внедрены правовые механизмы для процедур уведомления и утверждения предложений по реализации туристических проектов и для обеспечения соблюдения условий, на которых было утверждено предложение по реализации.

55. В том, что касается предложений по реализации туристических проектов и мероприятий в особых местах, то лица, предлагающие эти проекты, должны обычно предоставлять информацию,

которая требуется в соответствии с процедурой уведомления. Это в равной мере относится как к государственным проектам строительства и развития инфраструктуры, так и к проектам строительства, предлагаемым частным сектором. Проведение оценки воздействия должно быть одним из компонентов любого процесса принятия решений.

56. Необходимо принять меры по обеспечению полного и своевременного обнародования проектной информации, касающейся предложений по реализации туристических проектов. Принятие решений должно включать получение предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, чьи интересы затрагивает реализация предлагаемых проектов, с тем чтобы гарантировать, в числе прочего, уважение обычаев и традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, причем для эффективного участия этих групп в процессе принятия решений необходимо обеспечивать адекватное финансирование и техническую помощь. Одной из основ получения предварительного обоснованного согласия должно стать проведение основательных консультаций с коренными и местными общинами с предоставлением им всей имеющейся соответствующей информации.

57. В решения следует включать анализ адекватности имеющейся информации, которая, помимо прочего, может включать исходную информацию, оценку воздействия и информацию о предлагаемой реализации туристического проекта или мероприятия с указанием их характера, масштабов и типа(ов) туристической деятельности, а также информацию о населенных пунктах и общинах, чьи интересы могут быть затронуты при этом.

58. В тех случаях, когда на момент рассмотрения проекта отсутствует достаточная контекстуальная/исходная информация или когда общая концепция, цели и задачи по развитию туризма и сохранению биоразнообразия недостаточно разработаны для принятия решения, оно может быть отложено до получения достаточной информации и/или до завершения разработки общих планов/целей.

59. В процессе принятия решений любое утверждение проекта может сопровождаться рядом условий, в том числе касающихся управления туристической деятельностью с целью предотвращения или минимизации негативного воздействия на биоразнообразие и также надлежащего свертывания туристической деятельности в случае прекращения проекта. При необходимости лица, принимающие решения, могут затребовать дополнительную информацию от сторон, предлагающих проекты; отложить принятие решения до получения результатов основных исследований, проводимых другими учреждениями, или отклонить предложение.

8. Осуществление

60. Осуществление является следующим этапом после принятия решения об утверждении конкретного проекта, стратегии или плана. Если не указано иное, застройщик и/или владелец несет ответственность за соблюдение условий, на которых был утвержден проект; и в рамках данного процесса им может быть также предложено уведомлять указанные органы власти о любом невыполнении оговоренных условий, в том числе условий свертывания деятельности, и/или о любых изменениях обстоятельств, включая непредвиденные природные условия, и/или о вопросах, связанных с биоразнообразием (например, выявление редких или исчезающих видов, не учтенных в первоначальном проекте и при проведении оценки воздействия).

61. Любой пересмотр или изменение утвержденного проекта, включая дополнения и/или изменение видов деятельности, должно быть утверждено указанными органами власти до начала строительных работ.

62. В планах осуществления проектов следует признавать тот факт, что коренным и местным общинам и другим соответствующим субъектам деятельности может понадобится помощь как участникам процесса реализации проекта, и поэтому в данных планах необходимо обеспечивать наличие достаточных ресурсов для их осуществления и обеспечения эффективного участия субъектов деятельности в процессе реализации.

63. Всем местным субъектам деятельности необходимо предоставлять постоянную возможность высказывать свои пожелания и замечания лицам, ответственным за управление туристическими объектами и деятельностью. В рамках данного процесса всем субъектам деятельности следует предоставлять в доступной и понятной для них форме точную и достаточную информацию об осуществлении проектов, чтобы они могли проводить ее обзоры.

64. Необходимо обеспечивать доступность информации о стратегиях, программах, проектах и их реализации, включая информацию о действующих и будущих руководящих принципах, и также обеспечивать обмен информацией, например, через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

9. Мониторинг и отчетность

65. Необходимо учредить систему для мониторинга и контроля управления туристической деятельностью и биологическим разнообразием. Необходимо проводить долгосрочный мониторинг и оценки воздействия туризма на биоразнообразие, учитывая при этом шкалу времени, так как изменения в экосистемах становятся очевидными не сразу. Некоторые результаты воздействия проявляются быстро, тогда как другие изменения происходят медленнее. Долгосрочный мониторинг и оценки обеспечивают средство, позволяющее обнаруживать неблагоприятные последствия для биоразнообразия, причиной которых может быть реализация туристических проектов и мероприятий, и содействующее таким образом принятию мер по ограничению и смягчению этих последствий.

66. Мониторинг и надзор, связанные с процессами управления туристической деятельностью и биоразнообразием, включают, в числе прочего, следующие области:

a) мониторинг реализации утвержденных туристических проектов и мероприятий и соблюдения условий, оговоренных при утверждении проектов, а также принятие соответствующих мер в случае несоблюдения этих условий;

b) мониторинг воздействия туристической деятельности на биоразнообразие и экосистемы и при необходимости принятие надлежащих превентивных мер;

c) мониторинг воздействия туристической деятельности на население данной территории, особенно на коренные и местные общины;

d) мониторинг общей туристической деятельности и тенденций, включая организацию туристических поездок, функционирование туристических объектов и динамику туристических потоков в странах отправления и назначения, включая результаты усилий по достижению устойчивого туризма;

e) четкое определение целей, мер и плановых заданий в сфере сохранения биоразнообразия или смягчения грозящих ему угроз, поддержания или восстановления экосистем и туристической деятельности;

f) мониторинг соблюдения (и в случаях необходимости обеспечения соблюдения) условий, оговоренных при утверждении любого проекта. Общины и другие заинтересованные

субъекты деятельности могут также проводить мониторинг и сообщать о его результатах указанным органам власти.

67. Застройщиков и владельцев туристических объектов следует обязать периодически представлять отчеты указанным органам власти и общественности о соблюдении оговоренных условий при утверждении проектов и о состоянии биоразнообразия и окружающей среды в контексте функционирования туристических объектов и осуществления туристической деятельности, за которые они несут ответственность.

68. До начала реализации любого нового туристического проекта или мероприятия должна быть внедрена комплексная система мониторинга и отчетности, снабженная индикаторами для выявления того, как меры, принимаемые туристическим сектором, смягчают угрозы, грозящие биоразнообразию, и согласованными, поддающимися количественному определению стандартами для определения порогов допустимых изменений. Их следует разрабатывать совместно со всеми основными субъектами деятельности, включая коренные и местные общины.

69. Необходимо определить индикаторы, охватывающие аспекты управления биоразнообразием и устойчивым туризмом, включая социально-экономические и культурные аспекты, и проводить их мониторинг на глобальном, национальном и местном уровнях, и они должны включать, но не ограничиваться ими, следующие аспекты:

a) сохранение биоразнообразия;

b) формирование доходов и рабочей занятости в туристической отрасли (долгосрочных и краткосрочных);

c) долю доходов от туризма, остающуюся в местной общине;

d) эффективность процесса управления биоразнообразием и устойчивым туризмом с привлечением к работе многочисленных субъектов деятельности;

e) эффективность регулирования воздействия;

f) вклад туризма в благосостояние местного населения;

g) воздействие, оказываемое туристами, и уровень их удовлетворенности.

70. Результаты мониторинга в большой степени зависят от сбора надлежащих комплектов информации. Необходимо разработать руководящие принципы по сбору данных, которые позволяют проводить оценку изменений, происходящих с течением времени. Мониторинг может проводиться в соответствии со стандартной процедурой и форматом и в его основе может лежать структура, включающая параметры социального, экономического, экологического и культурного воздействия.

71. Мониторинг и надзор применительно к воздействию на биоразнообразие должны охватывать меры, принимаемые в защиту исчезающих видов в рамках соответствующих международных соглашений, меры по предотвращению интродукции чужеродных видов в результате туристической деятельности, меры по обеспечению соблюдения национальных привил, касающихся доступа к генетическим ресурсам, а также по предупреждению незаконного и несанкционированного удаления генетических ресурсов.

72. В отношении коренных и местных общин мониторинг и оценка должны включать разработку и использование надлежащих инструментов мониторинга и оценки воздействия туристической деятельности на экономику коренных и местных общин, и особенно на охрану их здоровья и создание продовольственной обеспеченности, на традиционные знания, практику и традиционные источники существования. При необходимости следует прибегать к разработке и использованию индикаторов и систем раннего оповещения с учетом традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и также использовать руководящие принципы, касающиеся традиционных знаний, которые разработаны в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, необходимо принимать меры, обеспечивающие эффективное участие в процессах мониторинга и оценки коренных и местных общин, которые вовлечены в туристическую деятельность или затронуты ею.

73. Мониторинг общих условий и тенденций в области экологии и биоразнообразия, а также тенденций и воздействия туристической деятельности может проводиться правительствами, и в том числе уполномоченными руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия. В тех случаях, когда выявляется негативное воздействие на биоразнообразие и экосистемы, может потребоваться пересмотр мер регулирования. Необходимость и характер подобных корректировок определяются по результатам мониторинга, при этом очень важно, чтобы такие изменения определялись совместно со всеми субъектами деятельности, застройщиками и/или владельцами туристических объектов или мероприятий, общинами, интересы которых затронуты этими объектами или мероприятиями, и другими заинтересованными субъектами деятельности. Процесс мониторинга должен быть гласным и в нем должны принимать участие многочисленные субъекты деятельности.

10. Гибкое управление

74. Экосистемный подход требует гибкого управления, позволяющего решать вопросы, связанные со сложной и динамичной природой экосистем и с отсутствием полных знаний или понимания их функционирования. Экосистемные процессы зачастую носят нелинейный характер, а результаты этих процессов нередко проявляются с длительной задержкой по времени. Следствием этого является нарушение непрерывности, что приводит к неожиданностям и неопределенности. Управление должно быть гибким, с тем чтобы можно было своевременно реагировать на подобные факторы неопределенности, и должно включать такие элементы, как «обучение в процессе работы» или обратную связь с проводимыми исследованиями. Необходимость принятия мер может возникнуть даже в тех случаях, когда некоторые причинно-следственные связи еще не выяснены до конца с научной точки зрения[28/].

75. Процессы и функции экосистем сложны и изменчивы. Вызываемый этим уровень неопределенности еще более возрастает при взаимодействии экосистем с социальными структурами, которое требует более глубокого понимания. Поэтому управление экосистемами должно включать элемент обучения, что позволит адаптировать методологии и практику к методам регулирования и мониторинга этих систем. В практике гибкого управления необходимо в полной мере учитывать осмотрительный подход.

76. Программы осуществления следует разрабатывать так, чтобы их можно было адаптировать к неожиданным ситуациям, а не исходить из убеждений в существовании закономерностей.

[28/] В мониторинг объектов Всемирного наследия должно быть также предусмотрено включение критериев Всемирного наследия, на основе которых объект был причислен ко всемирному наследию. Система мониторинга объектов всемирного наследия должна быть разработана таким образом, чтобы поддерживать структуру периодической отчетности Всемирного наследия, целью которой является сбор информации о состоянии сохранности объекта.

77. Управление экосистемами должно учитывать все разнообразие социальных и культурных факторов, влияющих на использование и устойчивость природных ресурсов.

78. Точно также при разработке и осуществлении политики следует проявлять гибкость. Долгосрочные негибкие решения, вероятнее всего, станут неадекватными или даже вредными. Управление экосистемами следует рассматривать как долгосрочный эксперимент, который развивается с учетом результатов его проведения. Подобное «обучение в процессе работы» будет также служить важным источником информации, позволяющим повышать знания о наилучших методах мониторинга результатов управления и о проведении оценки достижения поставленных целей. В этом отношении представляется целесообразным создать или развить возможности Сторон по проведению мониторинга. Кроме того, необходимо разработать документацию по овладению методами гибкого руководства на различных объектах, чтобы можно было проводить сравнительный анализ и извлекать надлежащие уроки.

79. Осуществление гибкого управления применительно к туризму и биоразнообразию потребует активного сотрудничества всех субъектов деятельности в туристической отрасли, и особенно представителей частного сектора, с руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия. Негативное воздействие на состояние биоразнообразия в конкретном месте может потребовать резкого сокращения числа посещений туристов, с тем чтобы предотвратить дальнейший ущерб и обеспечить возможность его восстановления, а в более долгосрочной перспективе может потребовать общего сокращения туристических потоков. В подобных случаях туристы могут быть перенаправлены в другие менее уязвимые зоны. Однако во всех случаях поддержание баланса между туризмом и биоразнообразием потребует тесного взаимодействия между ответственными лицами в туристической отрасли и руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, и весьма вероятно, что для целей управления и взаимодействия потребуется создать соответствующую структуру.

80. По этой причине правительства, и в том числе уполномоченные руководители организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, должны будут во взаимодействии со всеми другими субъектами деятельности принимать в случае необходимости соответствующие меры по решению любых возникающих проблем, с тем чтобы продолжать движение к намеченным целям. Эти меры могут включать внесение изменений и дополнений к тем условиям, которые были оговорены при утверждении первоначального проекта, и могут потребовать проведения консультаций с застройщиками и/или владельцами соответствующих туристических объектов и мероприятий и их участия, а также участия местных общин.

81. Гибкое управление могут также осуществлять все те, кто выполняют функции управленческого контроля на любом конкретном объекте, включая местные правительства, коренные и местные общины, частный сектор, неправительственные организации и другие организации.

82. При необходимости, в целях развития гибкого управления возможен пересмотр правовых рамок и внесение в них исправлений с учетом накопленного опыта.

C. Процедура уведомления и информационные требования

83. Предложения по реализации туристических проектов и мероприятий в особых местах, затрагивающие состояние биоразнообразия, должны подаваться на рассмотрение в рамках процедуры уведомления. Сама по себе эта процедура является связующим звеном между лицами, предлагающими проект по реализации туристического объекта или мероприятия, и приведенными выше этапами процесса управления. В частности, процедура уведомления обеспечивает особые связи с такими этапами процесса управления, как оценка воздействия и принятие решений, и при

этом необходимо учитывать воздействие на местном, региональном и национальном уровнях. Лица, предлагающие проекты по развитию туризма, включая государственные учреждения, должны своевременно и в полном объеме уведомлять всех субъектов деятельности, чьи интересы могут быть затронуты, включая коренные и местные общины, о предполагаемых мероприятиях в рамках формальной процедуры получения предварительного обоснованного согласия.

84. Информация, представляемая в рамках процедуры уведомления, может включать следующее:

a) масштаб и типы предлагаемых туристических проектов или мероприятий, включая резюме проекта, с какой целью и кем они предложены, ожидаемые результаты и возможные последствия их реализации, а также описание этапов реализации и различных структур и субъектов деятельности, которые могут принимать участие на каждом из этапов их осуществления;

b) анализ рынка для предлагаемого туристического объекта или мероприятий с учетом рыночной конъюнктуры и тенденций;

c) географическое описание места, включая зоны рекреационных возможностей, краткое описание реализуемых туристических мероприятий и инфраструктуры, месторасположение реализуемого объекта или мероприятий с описанием окружающих территорий и состояния биоразнообразия и любых их достопримечательностей;

d) характер и численность требуемых людских ресурсов и планы по их привлечению;

e) сведения о различных субъектах деятельности, участвующих в осуществлении предлагаемого проекта, или тех, чьи интересы могут быть затронуты в перспективе, — включая субъектов деятельности в правительственном и неправительственном секторах, в частном секторе и среди местных общин, — с подробным описанием их участия в осуществлении и/или консультациях по предлагаемому проекту на этапах его разработки, планирования, строительства и эксплуатации;

f) предполагаемые роли местных субъектов деятельности в реализации предлагаемого проекта;

g) различные законы и нормативные положения, которые могут распространяться на конкретный объект, включая обзор действующих законов на местном, субнациональном и национальном уровнях, существующих порядков и обычаев, соответствующих региональных и международных конвенций или соглашений и их статуса, а также трансграничных соглашений или меморандумов о взаимопонимании и любых предлагаемых законодательств;

h) приближенность данной территории к населенным пунктам и общинам, наличие мест, используемых населением этих общин в качестве одного из источников существования и для традиционных видов деятельности, а также мест наследия, культурного значения и расположения святынь;

i) перечисление всей флоры, фауны и экосистем, которые могут пострадать в результате реализации туристического объекта или мероприятий, включая описание основных, редких, находящихся под угрозой исчезновения или эндемичных видов;

j) экологические аспекты участка и окружающих территорий, включая указание на любые охраняемые районы; характеристики экосистем, сред обитания и видов; количественная и

качественная информация об утрате сред обитания и видов (основные причины, тенденции), а также составление перечня имеющихся видов;

k) обучение кадров и надзор за персоналом, выполняющим сооружение туристического объекта или осуществление мероприятий;

l) вероятность последствий, выходящих за непосредственные границы зоны реализации проекта или мероприятия, включая трансграничное влияние и воздействие на мигрирующие виды;

m) описание существующих экологических и социально-экономических условий;

n) ожидаемые изменения экологических и социально-экономических условий в результате реализации туристического проекта или мероприятий;

o) предлагаемые меры регулирования для предотвращения или минимизации негативных последствий в результате реализации туристического проекта или мероприятий, включая проверку действенности этих мер;

p) предлагаемые меры по смягчению последствий, свертыванию деятельности и компенсации в случае возникновения проблем, связанных с реализацией туристического проекта или мероприятий;

q) предлагаемые меры по максимально возможному увеличению местных выгод от реализации туристического проекта или мероприятий для окружающих населенных пунктов и общин, для биоразнообразия и экосистем. К этим мерам могут относиться, но не ограничиваться ими:

xxii) использование местных продуктов и навыков;

xxiii) создание занятости;

xxiv) восстановление биоразнообразия и экосистем;

r) соответствующая информация о любой, ранее имевшей место реализации туристического проекта или мероприятий, а также о возможном кумулятивном воздействии;

s) соответствующая информация о любой реализации туристического проекта или мероприятий, выполнявшейся ранее лицом, предлагающим проект.

85. Категории ответов, которые правительства, возможно, пожелают давать в связи с уведомлениями о предлагаемой реализации проектов или заявлениями о разрешении на реализацию, включают, в числе прочего:

a) разрешение без дополнительных условий;

b) разрешение при определенных условиях;

c) требование о представлении дополнительной информации;

d) перенос рассмотрения проекта до получения дополнительных результатов исследований, проводимых другими учреждениями;

e) отклонение проекта.

D. Просвещение, создание потенциала и повышение осведомленности общественности

86. Кампании по просвещению и повышению осведомленности общественности должны быть адресованы как профессионалам, так и широкой общественности, и должны информировать их о влиянии туризма на биологическое разнообразие и о существующих рациональных методах в этой области. Частный сектор, и особенно организаторы туристических поездок, могут предоставлять более широкую информацию своим клиентам — туристам — об основных аспектах туризма и биоразнообразия и поощрять их сохранять биоразнообразие и культурное наследие, предотвращая негативное воздействие, уважать национальное законодательство посещаемой страны и традиции коренных и местных общин в этой стране, а также поддерживать мероприятия, проводимые в соответствии с настоящими Руководящими принципами.

87. Кампании по повышению осведомленности общественности, информирующие о взаимосвязи между культурным разнообразием и биологическим разнообразием, должны быть специально приспособлены для различных аудиторий, в частности субъектов деятельности, включая пользователей туристических услуг, застройщиков и владельцев туристических объектов.

88. Просвещение и повышение осведомленности необходимо на всех уровнях правительства. Оно должно включать укрепление взаимопонимания между соответствующими министерствами, и в том числе применение совместных новаторских подходов к решению вопросов, связанных с туризмом и окружающей средой.

89. Как в правительственных, так и в неправительственных структурах необходимо повышать осведомленность о том, что уязвимые экосистемы и среды обитания часто расположены на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

90. Следует поощрять туристический сектор в целом и самих туристов стремиться к минимизации любого негативного воздействия и к максимальному увеличению положительного воздействия на биоразнообразие и местные культуры, связанные с потребительским выбором и поведением туристов, посредством, например, проявления добровольных инициатив.

91. В академической среде, отвечающей за обучение и проведение исследований по вопросам взаимодействия между биологическим разнообразием и устойчивым туризмом, также очень важно повышать понимание той роли, которую преподаватели и ученые могут играть в области просвещения, создания потенциала и повышения осведомленности общественности по данным вопросам.

92. Мероприятия по созданию потенциала должны быть направлены на развитие и укрепление возможностей правительств и всех субъектов деятельности оказывать содействие эффективному применению настоящих Руководящих принципов. Проведение этих мероприятий может потребоваться на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

93. Мероприятия по созданию потенциала могут быть намечены в рамках процесса гибкого управления и могут включать укрепление трудовых ресурсов и организационного потенциала, передачу «ноу-хау», создание надлежащих условий, подготовку кадров по специализации биологического разнообразия и устойчивого туризма, а также по использованию методов проведения оценок воздействия и регулирования воздействия.

94. Такие мероприятия должны предусматривать гарантии обеспечения местных общин необходимыми возможностями для принятия решений, навыками и знаниями в преддверии будущего наплыва туристов, а также достаточным потенциалом и подготовкой в сфере туристических услуг и охраны окружающей среды.

95. Меры по созданию потенциала должны включать, но не ограничиваться ими:

a) создание потенциала и подготовку кадров для оказания всем субъектам деятельности, включая правительства и коренные и местные общины, содействия в доступе к исходной информации, проведении ее анализа и ее толковании, проведении оценки и анализа воздействия, а также регулировании воздействия, принятии решений, проведении мониторинга и осуществлении гибкого управления;

b) разработку или укрепление механизмов проведения оценки воздействия с участием всех субъектов деятельности, включая механизмы для утверждения подходов к проведению оценки воздействия, ее содержания и масштабов;

c) учреждение процедур с участием многочисленных субъектов деятельности, включая правительственные ведомства, туристический сектор, неправительственные организации, коренные и местные общины и других субъектов деятельности;

d) обучение профессиональных сотрудников туристической отрасли вопросам охраны природы и биоразнообразия.

96. Необходимо поощрять обмен информацией и сотрудничество в области развития устойчивого туризма посредством налаживания взаимодействия и партнерских связей между всеми субъектами деятельности, участвующими в туристической деятельности или затронутыми ею, включая частный сектор.

19.8. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции

A. Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические области Конвенции

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/1 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/7).

Конференция Сторон

1. *отмечает* результаты включения соответствующих задач программы работы в тематические области в рамках Конвенции;

2. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) в каждую из тематических областей для его рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее четвертом совещании.

B. Обзор хода реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/2 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/7).

Конференция Сторон

1. *отмечает* результаты, достигнутые в ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *настоятельно призывает* Стороны, если они еще не сделали этого, включить в свои национальные доклады информацию о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и о результатах, достигнутых в ходе реализации приоритетных задач программы работы на международном, национальном, субнациональном и местном уровнях;

3. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представленной в национальных докладах, и другой соответствующей информации к следующему совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

C. Генетические технологии, ограничивающие использование

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/3 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и

соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/7).

Конференция Сторон

1. *предлагает* Сторонам и правительствам при сотрудничестве с соответствующими организациями в срочном порядке создать и разработать в соответствии с выявленными потребностями и приоритетами программы по созданию потенциала, включая кампании по распространению информации и повышению осведомленности общественности, для привлечения к эффективному участию и создания условий для эффективного участия мелких фермеров, коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности;

2. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить на своем следующем совещании потенциальные социально-экономические последствия генетических технологий, ограничивающих использование, для коренных и местных общин на основе доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, итогов обсуждения этого вопроса на 10 совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и исследования, проведенного Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в соответствии с решением V/5 о потенциальных последствиях генетических технологий, ограничивающих использование, для биоразнообразия сельского хозяйства и систем сельскохозяйственного производства;

3. *предлагает* Сторонам и коренным и местным общинам проанализировать рекомендации Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, в плане их отношения к статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции и представить свои замечания по ним Исполнительному секретарю для их рассмотрения на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную Сторонами и коренными и местными общинами в соответствии с подпунктом c), упомянутым выше, и представить обобщенную информацию Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее четвертом совещании.

D. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/4 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/7).

Конференция Сторон

Первый этап

1. с благодарностью *принимает к сведению* информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/WG8J/3/INF/1, подготовленном к третьему совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *постановляет* организовать дальнейшую деятельность для завершения первого этапа подготовки сводного доклада к следующему совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

3. *настоятельно призывает* Стороны, правительства, соответствующие организации, коренные и местные общины и всех соответствующих субъектов деятельности представлять информацию через механизм посредничества Конвенции и через другие возможные каналы/средства Исполнительному секретарю для оказания содействия завершению этапа I сводного доклада;

4. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать работу над этапом I подготовки сводного доклада, чтобы подготовить пересмотренный его вариант, при консультациях со Сторонами, правительствами, соответствующими организациями, всеми соответствующими субъектами деятельности (в зависимости от обстоятельств) и местными и коренными общинами и при их вкладе в работу через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их предварительном согласии, учитывая, кроме всего прочего, следующие элементы:

a) организацию региональных семинаров;

b) сбор на национальном уровне и включения в этап I доклада дополнительной информации, касающейся, в частности:

i) оценки, в частности, коренными и местными общинами, успешного применения мер и инициатив в поддержку сохранения и использования знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая преимущества и ограничения реестров в качестве средства охраны традиционных знаний, нововведений и практики и популяризации их использования, а также подходов, используемых для создания реестров, и стимулов и антистимулов к сохранению и использованию традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

ii) примеров мер для охраны традиционных знаний, нововведений и практики и популяризации их использования,

iii) недавних полевых исследований, проводившихся при полноправном участии коренных и местных общин, в которых наглядно демонстрируется состояние знаний, нововведений и практики,

c) подготовку регионального доклада, в котором особое внимание уделяется району Арктики;

d) принятие мер в связи с пунктом 28 b) в приложении I к решению VI/10 о создании консультативной группы/руководящего комитета, в котором будут представлены коренные и местные общины, для оказания содействия завершению работы над докладом и проведения экспертной оценки отредактированной версии при консультациях с организациями коренных и местных общин, которые принимают участие в работе Конвенции.

Второй этап

5. *поручает* Исполнительному секретарю через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их предварительном согласии и при консультациях со Сторонами, правительствами, соответствующими организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности (в зависимости от обстоятельств) и при их вкладе в работу безотлагательно приступить к работе над вторым этапом составления сводного доклада, обращая особое внимание на разделы 4 и 5 общей структуры сводного доклада, предусматривая соответственно выявление национальных процессов, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики и выявляя процессы на уровне местных общин, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики (приложение I к решению VI/10;

6. *призывает* Стороны, правительства и компетентные организации к оказанию поддержки усилий коренных и местных общин, направленных на проведение полевых исследований для определения состояния, тенденций и угроз в области традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, при полноправном участии и с согласия данных общин. При проведении данных исследований следует уважать и соблюдать общие принципы программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, а также положения пункта 28 d) в приложении I к решению VI/10, в котором указывается, что будут соблюдаться и применяться кодексы этических принципов общин, которые определяют разрешение и/или согласие коренных и местных общин на доступ в общины и проведение исследований;

Финансовая поддержка

7. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации обеспечивать финансовую поддержку для завершения этапа I и реализации мероприятий в рамках этапа II подготовки сводного доклада, в частности, в целях оказания поддержки полноправному привлечению к данной работе и участию в ней коренных и местных общин;

Разработка плана действий

8. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их предварительном согласии разработку проекта элементов плана действий, приведенного в приложении к настоящей рекомендации, в частности, с целью определения участников и сроков, в полной мере учитывая текущую работу, осуществляемую в рамках Конвенции и соответствующих международных организаций. План действий будут нацелены на:

a) обеспечение согласованности усилий в рамках существующих инициатив, направленных на прекращение утраты и стимулирование сохранения и использования традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

b) предоставление дальнейших практических указаний, уважительно относясь к перспективам коренных и местных общин, относительно реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, касающихся сохранения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;.

9. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям учитывать элементы, намеченные в приложении, при принятии решений относительно мероприятий, предназначенных для охраны традиционных знаний, нововведений и практики и популяризации их использования.

Приложение

ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ ТРАДИЦИОННЫХ, СВЯЗАННЫХ С БИОРАЗНООБРАЗИЕМ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ОТРАЖАЮЩИХ ТРАДИЦИОННЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

A. Improved monitoring and reporting process

1. Национальные доклады по статье 8 j) должны составляться Сторонами при консультациях с коренными и местными общинами на основании вопросника, который будет подготовлен секретариатом.

2. Периоды отчетности должны быть согласованы и обзоры положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики должны проводиться на регулярной основе.

3. Следует поощрять мобилизацию ресурсов для проведения регулярных обзоров.

4. Следует создать механизмы, стимулирующие представителей групп коренного населения и местных общин представлять информацию в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая создание потенциала и меры стимулирования.

5. Следует разработать механизмы, обеспечивающие участие зарубежных территорий и автономных и полуавтономных регионов[29/].

6. Следует использовать тематический координационный центр по статье 8 j) в рамках механизма посредничества, с тем чтобы обеспечить каталогизацию передовых методов охраны, поощрения и содействия использованию традиционных знаний, нововведений и практики и обмен ими.

[29/] Положения данной рекомендации, касающиеся территорий, оспаривание суверенного статуса которых признается Организацией Объединенных Наций, осуществляются только с согласия всех Сторон, участвующих в споре.

7. Следует провести обследование текущей деятельности международных организаций, касающейся статьи 8 j), в целях обеспечения взаимодействия.

B. Индикаторы

8. Следует определить в связи с текущей работой по индикаторам в рамках Конвенции индикаторы положения дел с сохранением традиционных знаний, нововведений и практики при активном участии коренных и местных общин и при консультациях с соответствующими организациями.

9. Следует определить в связи с текущей работой по индикаторам в рамках Конвенции индикаторы оценки успеха или неудачи мер поощрения или охраны традиционных знаний, нововведений и практики при активном участии коренных и местных общин.

10. Следует постоянно обновлять информацию о законодательных мерах по охране и популяризации использования традиционных знаний, нововведений и практики, содержащуюся в региональных и национальных докладах.

C. Этические нормы исследовательской деятельности

11. Следует собрать примеры кодексов этических норм и поведения, регулирующих исследовательскую деятельность, проводимую такими органами, как исследовательские учреждения, предприятия, коренные и местные общины, с тем чтобы содействовать возможному дальнейшему развитию кодексов этических норм или поведения и ориентировать дальнейшие исследования в области сохранения и использования традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

12. Стороны, правительства, международные организации, научно-исследовательские учреждения и деловые куги должны уважать и популяризировать существующие кодексы этических норм или поведения, ориентирующие научные исследования, и Стороны, правительства и соответствующие организации должны облегчать разработку дополнительных кодексов коренными и местными общинами там, где таковых не существует.

D. Исследования и реализация механизмов и мер по преодолению основных причин утраты традиционных знаний, нововведений и практики

13. Следует проводить исследования о существующих и новых факторах, угрожающих сохранению и использованию традиционных знаний, нововведений и практики.

14. Следует определить в сотрудничестве с Постоянным форумом по вопросам коренных народов Организации Объединенных Наций и с другими соответствующими инициативами и организациями механизмы, стимулирующие сотрудничество в целях устранения причин утраты.

15. Следует поощрять Стороны в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами к признанию землепользования коренных и местных общин, поскольку признание прав на земельные ресурсы и доступ к ним является основополагающим условием сохранения традиционных знаний, нововведений и практики.

16. В соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами следует поощрять достижение Сторонами урегулирования земельных претензий на справедливой и равной основе в качестве неотъемлемого элемента усилий, направленных на сохранение и использование традиционных знаний, нововведений и практики,

17. Коренные и местные общины должны в соответствующих случаях активно участвовать в управлении охраняемыми районами.

18. Следует с должным уважением относиться к правам коренных и местных общин при учреждении новых охраняемых районов.

19. Стороны должны ввести меры для обеспечения уважения прав незащищенных или уязвимых изолированных общин.

20. Следует включить положения, ограничивающие использование священных мест и доступ к ним и к прочим объектам культурного значения, в соответствующие местные и национальные законы на основе консультаций с коренными и местными общинами и при их полноправном участии.

21. Законодательства, предназначенные для охраны и популяризации использования традиционных знаний, нововведений и практики, должны соответствовать потребностям и взглядам коренных и местных общин, они также должны быть комплексными и реально выполнимыми.

22. Следует поощрять сотрудничество Сторон с коренными и местными общинами в интересах разработки мер и механизмов по смягчению последствий деятельности, являющейся результатом отрицательных стимулов, приводящих к утрате традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

23. Стороны должны обмениваться опытом применения мер стимулирования, а также других механизмов и мер, способствующих охране и использованию традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

24. Следует поощрять мобилизацию финансовых и технических ресурсов в поддержку разработки и реализации механизмов и мер сохранения традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

E. Создание потенциала, обучение и подготовка кадров

25. Следует поощрять Стороны, правительства и соответствующие организации к оказанию содействия укреплению существующих организационных структур коренного населения и организаций, представляющих местные общины.

26. Конкретные мероприятия по созданию потенциала должны быть нацелены на аборигенных женщин и женщин сельских или маргинальных общин и на традиционные знания, нововведения и практику.

27. По мере целесообразности следует включать традиционные знания, нововведения и практику в формальные, местные, субнациональные или национальные системы образования, рассчитанные на местные или коренные общины.

28. Следует организовывать обучение и подготовку кадров в коренных и местных общинах, совместимые с их традициями, обращая при этом особое внимание на будущую роль молодого поколения, чтобы создавать условия для устойчивого развития.

29. Следует поощрять Стороны, правительства и соответствующих субъектов деятельности к ознакомлению с традиционными знаниями, нововведениями и практикой коренных и местных общин, имеющими значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и к включению их в процессы принятия решений.

E.. Проект добровольных руководящих принципов Akwé: Kon[30/] (Агуэй-гу) проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/5 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/7).

Конференция Сторон

1. *одобряет* проект Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов или их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, приводимый в приложении к настоящей рекомендации;

2. *призывает* Стороны и правительства организовать юридический и организационный обзор вопросов, связанных с проведением оценок культурных, экологических и социальных последствий, с целью изучения вариантов включения данных руководящих принципов в национальное законодательство, меры политики и процессы, принимая во внимание, что ничто в данных руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и источники существования других общин и что они должны осуществляться в соответствии с международным законодательством и другими международными обязательствами;

3. *предлагает* Сторонам и правительствам использовать данные руководящие принципы в соответствующих случаях в сочетании с руководящими принципами включения вопросов сохранения биоразнообразия в законодательства или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и/или в стратегическую экологическую оценку, одобренными Конференцией Сторон на ее шестом совещании, принимая во внимание, что ничто в настоящих руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на

[30/] Слово, означающее «все в создании», произносится как {агуэй-гу} и представляет собой глобальный термин племени могавков, сообщенный общиной в Кахнаваке под Монреалем, где проводилось обсуждение руководящих принципов.

биоразнообразие и на источники к существованию других общин и что их следует осуществлять таким образом, который соответствует нормам международного права и другим международным обязательствам;

4. *поручает* Исполнительному секретарю опубликовать эти руководящие принципы в виде брошюры на официальных языках Организации Объединенных Наций и *далее предлагает* Сторонам и правительствам в сотрудничестве с коренными и местными общинами также подготовить эти руководящие принципы на местных языках при соответствующих обстоятельствах;

5. *также предлагает* Сторонам и правительствам провести общественные просветительско-информационные кампании и разработать стратегии, обеспечивающие осведомленность соответствующих государственных министерств и ведомств, коренных и местных общин и их организаций, застройщиков частного сектора, организаций гражданского общества и потенциальных субъектов деятельности по проектам развития, а также населения в целом, о наличии этих руководящих принципов и необходимости их применения в тех случаях, когда проекты предлагается разрабатывать в местах расположения святынь и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

6. *предлагает* международным организациям, Сторонам межправительственных соглашений и организациям гражданского общества, принимающим активное участие в развитии и сохранении биоразнообразия, принять во внимание руководящие принципы оценки культурного, социального и экологического воздействия в отношении проектов развития, реализация которых предлагается в местах расположения святынь и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

7. *поручает* Исполнительному секретарю и дальше поддерживать связи с соответствующими международными организациями, многосторонними природоохранными соглашениями и процессами в области оценки воздействия с целью создания или повышения взаимодействия и согласования методологий и руководящих принципов проведения оценки;

8. *предлагает* международным агентствам финансирования и развития, которые предоставляют финансирование и другие виды помощи правительствам, осуществлять проекты развития в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества или содействовать в формулировании политики развития, а также политики, планов и руководящих принципов стратегической оценки экологического воздействия, с учетом необходимости включать и выполнять руководящие принципы при осуществлении таких проектов развития и мер политики, а также планов, руководящих принципов и мер политики для стратегической оценки состояния окружающей среды, и предоставлять средства в соответствующих случаях для предотвращения и смягчения отрицательных последствий и факторов риска, сопряженных с предлагаемыми проектами и мерами политики, такими как, например, реализация политики ликвидации отходов*;*

9. *призывает* Стороны и правительства, в отношении предлагаемых проектов или их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами:

а) поощрять участие коренных и местных общин в различных органах, создаваемых правительством на национальном, субнациональном и местном уровнях, и на основе консультаций с коренными и местными общинами привлекать их к участию в проведении оценки предлагаемых проектов развития, представляющих интерес для таких общин;

b) принять надлежащие меры к обеспечению полной информационной открытости процесса оценки, включая, без ограничения, выделение достаточного времени для проведения всесторонней оценки предлагаемых проектов до начала их реализации;

c) содействовать обмену информацией среди соответствующих национальных ведомств, разработчиков, коренных и местных общин и всех субъектов деятельности по вопросам, имеющим отношение к проведению оценки воздействия предлагаемых проектов;

d) предоставить технические возможности и средства, требуемые для обеспечения реализации указанных мер с учетом мнений коренных и местных общин относительно их потребностей;

10. *призывает* Стороны и правительства к оказанию поддержки, финансовой и другой, коренным и местным общинам в тех областях, где такая поддержка не была ими оказана, в формулировании собственных планов развития общин и сохранения биоразнообразия, которые позволят таким общинам применять соответствующий их культурным особенностям стратегический, интегрированный и поэтапный подход к их потребностям в области развития в соответствии с общинными целями и задачами. Эти планы должны включать политику или план проведения стратегической оценки окружающей среды для обеспечения, при участии коренных и местных общин, систематического процесса включения культурных, экологических и социальных аспектов в практику планирования деятельности и принятия решений;

11. *также призывает* международное сообщество к предоставлению Сторонам средств, требуемых для оказания содействия в формулировании и разработке стратегических планов создания или укрепления потенциала коренных и местных общин в части проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий, в полной мере учитывая планы развития общин и сохранения биоразнообразия;

12. *предлагает* коренным и местным общинам принять во внимание руководящие принципы и просить об их применении в случаях предлагаемых проектов, реализация которых или возможные последствия которых могут оказывать воздействие на места расположения святынь, а также на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами;

13. *призывает* Стороны к обеспечению полной информационной открытости в отношении предлагаемых проектов, реализация которых или возможные последствия которых могут оказывать воздействие на места расположения святынь, а также на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами*;*

14. *предлагает* Сторонам включать в национальные доклады информацию о практике, системах, механизмах и опыте в области стратегической оценки экологического воздействия и оценок культурных, экологических и социальных последствий, а также любых мер, принимаемых для закрепления этих руководящих принципов в мерах политики, планах или программах.

Приложение

ПРОЕКТ ДОБРОВОЛЬНЫХ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ АГУЭЙ-ГУ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ПРЕДЛАГАЕМОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ В МЕСТАХ РАСПОЛОЖЕНИЯ СВЯТЫНЬ, А ТАКЖЕ НА

ЗЕМЛЯХ И В АКВАТОРИЯХ, ЗАНИМАЕМЫХ ИЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ

I. ЦЕЛЬ И ПОДХОД

1. Настоящие руководящие принципы являются добровольными и представляют собой указания Сторонам и правительствам, подчиненные государственному законодательству, относительно разработки и внедрения процедур проведения оценок последствий. Необходимо учитывать данные руководящие принципы в случаях предлагаемой реализации любых проектов в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

2. Цель настоящих Руководящих принципов заключается в том, чтобы предоставить общие рекомендации по включению культурных соображений, а также экологических, в том числе связанных с биоразнообразием, и социальных аспектов, связанных с местными и коренными общинами, в новые или существующие процедуры проведения оценок экологических последствий, обращая внимание на то, что некоторые существующие процедуры учитывают эти вопросы по-разному. Данные Руководящие принципы необходимо применять совместно с «Руководящими принципами по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку», одобренными Конференцией Сторон в пункте 1 решения VI/7 A и изложенными в приложении к этому решению.

3. Более конкретная цель настоящих Руководящих принципов заключается в том, чтобы предложить структуру сотрудничества, в рамках которой правительства, коренные и местные общины, лица, принимающие решения, и руководители проектов могли обеспечивать:

a) поддержку привлечению к полноправному и эффективному участию и обеспечению такого участия коренных и местных общин в деятельности, связанной с отбором проектов, их обзором и планированием;

b) надлежащий учет культурных, экологических и социальных нужд и интересов коренных и местных общин, особенно женщин, на которых нередко приходится несоразмерно большая доля отрицательных последствий проектов;

c) учет традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин в качестве части процессов проведения оценки экологических, социальных и культурных последствий, обращая должное внимание на право собственности на традиционные знания, нововведения и практику и на необходимость их охраны и сбережения;

d) стимулирование использования надлежащих технологий;

e) выявление и внедрение надлежащих мер для предотвращения или смягчения любых отрицательных последствий предлагаемых проектов;

f) учет взаимосвязи культурных, экологических и социальных элементов.

4. В Руководящих принципах признается, что проекты развития могут существенно различаться по своему характеру, масштабу и сложности с точки зрения таких аспектов, как охват, размер и продолжительность; по стратегической и экономической важности и типу воздействия. В силу этого необходимо адаптировать Руководящие принципы к соответствующим условиям для каждого проекта. Различные страны могут пересмотреть этапы проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий в соответствии со своими требованиям и нуждами,

принимая во внимание потребности и заботы коренных и местных общин и свои правовые, административные и политические структуры, принимая во внимание, что ничто в настоящих Руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и на источники к существованию других общин и что их следует осуществлять таким образом, который соответствует нормам международного права и другим международным обязательствам.

5. В процедурах проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий следует учитывать другие соответствующие национальные законодательные акты, нормативные положения, Руководящие принципы, а также международные и многосторонние экологические соглашения и протоколы, ратифицированные Стороной и вступившие в силу, принимая во внимание, что ничто в настоящих руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и на источники к существованию других общин и что их следует осуществлять таким образом, который соответствует нормам международного права и другим международным обязательствам.

II. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

6. Для целей проекта Руководящих принципов:

a) *оценка культурных последствий – оценка культурных последствий* – это процесс оценки возможных последствий предлагаемого проекта на образ жизни определенной группы или общины людей, с полноправным участием этой группы или общины людей в проведении оценки и, возможно, проводимой такой группой или общиной людей: при оценке культурных последствий рассматриваются обычно последствия, как положительные, так и отрицательные, предлагаемой реализации проекта, которые могут сказываться, например, на ценностях, системе верований, обычном праве, языке (языках), экономике, взаимоотношениях с местной окружающей средой и определенными видами, на социальной организации и традициях заинтересованной общины;

b) *оценка воздействия на культурное наследие* – это процесс оценки возможных последствий, как положительных, так и отрицательных, предлагаемой реализации проекта на физическое проявление культурного наследия общины, включая участки, структуры и руины, имеющие археологическую, архитектурную, историческую, религиозную, духовную, культурную, экологическую или эстетическую ценность или значение;

c) *обычное право* – право, построенное на обычаях, которые приняты в качестве юридических требований или обязательных правил поведения; практика и верования, которые настолько важны и являются такой неотъемлемой частью социальной и экономической системы, что они воспринимаются так, как если бы они были законами[31/];

d) *оценка экологических последствий* – это процесс оценки возможных экологических последствий или предложение надлежащих мер по смягчению последствий в связи с реализацией проекта, с учетом взаимосвязанных социально-экономических, культурных видов воздействия и воздействия на здоровье человека, как положительных, так и отрицательных;

e) *священные места* – могут означать участок, предмет, структуру, область или природную достопримечательность или район, представляющие для национального правительства или коренных общин особое значение в соответствии с обычаями коренных или местных общин, поскольку он имеет особое религиозное и/или духовное значение;

[31/] См. определение, приводимое в словаре юридических терминов *Black's Law Dictionary* (7 издание), 2000 г..

f) *оценка социальных последствий* – это процесс оценки возможных последствий, как положительных, так и отрицательных, предлагаемой реализации проекта, которая может оказать воздействие на права, имеющие экономические, социальные, культурные, гражданские и политические аспекты, а также на благосостояние, жизненность и жизнеспособность заинтересованной общины – то есть на качество жизни общины, измеряемое с помощью различных социально-экономических индикаторов, таких как распределение доходов, физическая и социальная целостность и защита индивидов и общин, уровни и возможности трудовой занятости, здравоохранение и социальное обеспечение, образование, доступность жилья и качество жилищных условий, инфраструктура и бытовые услуги;

g) *стратегическая экологическая оценка* – это процесс оценки возможных экологических последствий предлагаемой политики, планов или программ для обеспечения того, чтобы они были полностью учтены и рассмотрены на ранних этапах процесса принятия решений вместе с экономическими, социальными и культурными соображениями[32/];

h) *традиционные знания* – означают традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

III. ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

7. Принимая во внимание тот факт, что в число участников процесса оценки могут входить инициатор проекта, одно или несколько правительственных ведомств, коренные и местные общины, субъекты деятельности и технические эксперты, проводящие оценку; принимая далее во внимание желательность интеграции оценок культурных, экологических и социальных последствий в единый процесс и учитывая основные компоненты оценки экологических последствий, описанные в «Руководящих принципах по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку», в процесс оценки следует включать следующие этапы:

a) *подготовительный этап*

i) отбор;

ii) обзор;

b) *основной этап*

i) оценка и анализ воздействия;

ii) рассмотрение мер смягчения последствий (в том числе отказ от продолжения проекта, поиск альтернативных решений, позволяющих избежать воздействия, включение средств защиты в разработку проекта или предоставление компенсации – денежной и/или неденежной – в случаях негативных последствий);

c) *этап отчетности и принятия решений*

i) отчет об исследовании оценки воздействия;

[32/] Этот термин заимствован из определения, приведенного в пункте 1 b) Руководящих принципов включения вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия, в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, приведенных в приложении к решению VI/7 A.

ii) обзор исследования оценки воздействия;

iii) принятие решения; и

iv) разработка планов управления и мониторинга, включая роли и обязанности, альтернативные предложения и требования и условия смягчения последствий;

d) *этап мониторинга и ревизии:* мониторинг и экологическая ревизия.

8. В рамках приведенных выше этапов можно также рассматривать следующие меры при проведении оценки последствий предлагаемой реализации проектов в местах расположения святынь и на территориях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами:

a) извещение и консультирование общественности заявителем проекта о предлагаемой его реализации;

b) определение коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, интересы которых могут быть затронуты при реализации предлагаемого проекта;

c) создание эффективных механизмов участия коренных и местных общин, включая участие женщин, молодежи, пожилых людей и других уязвимых групп, в процессе проведения оценки последствий;

d) создание согласованного процесса учета мнений и проблем членов коренной или местной общины, интересы которых, вероятно, будут затронуты при реализации предлагаемого проекта;

e) создание процесса, посредством которого местные и коренные общины могли бы иметь возможность принимать или отклонять предлагаемую реализацию проекта, которая может оказать воздействие на их общину;

f) определение и обеспечение достаточных людских, финансовых, технических и правовых ресурсов, необходимых для эффективного участия представителей коренных и местных общин во всех этапах процедур проведения оценок;

g) разработка плана управления природопользованием или его мониторинга, включая планы действий в чрезвычайных ситуациях на случай возможных неблагоприятных последствий культурного, экологического или социального характера в результате предлагаемой реализации проекта;

h) определение участников, решающих вопросы ответственности, возмещения за ущерб, страхования и выплаты компенсаций;

i) заключение соглашения или разработка планов действий (в зависимости от обстоятельств) на взаимосогласованных условиях между заявителями предлагаемого проекта и заинтересованной коренной или местной общиной относительно реализации мер по предотвращению или смягчению любых отрицательных последствий предлагаемого проекта;

j) внедрение процесса обзора и апелляции.

9. Хотя преимущественная направленность оценок экологических, культурных, и социальных последствий наверняка будет разной, предполагается, что элементы или этапы проведения всех трех видов оценок будут большей частью одинаковыми. Но при осуществлении

разработки проектов небольшого масштаба, проводимых и инициируемых на местной основе, некоторые из этих элементов можно опустить.

A. Извещение и консультирование общественности заявителем проекта о предлагаемой его реализации

10. Заявитель предложения о реализации проекта или ответственный государственный орган должны известить о своем намерении и провести по этому поводу консультацию с общественностью. Для такого извещения следует использовать все обычные средства массовой информации (печать, электронные и индивидуальные средства, включая газеты, радио, телевидение, почтовую рассылку, деревенские/городские собрания и т.д.), принимать во внимание положение отдаленных и изолированных, а также преимущественно безграмотных общин и обеспечивать распространение такой информации и проведение консультаций на языке (языках) общин и региона, интересы которых будут затронуты проектом. В таком извещении должен быть четко указан заявитель, содержаться краткое резюме предложения, должны быть указаны объекты и общины, интересы которых могут быть затронуты, определено предполагаемое воздействие (если таковое будет иметь место) на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также возможные культурные и социальные последствия, мероприятия по проведению консультаций с общественностью, контактные данные, ключевые сроки процесса реализации проекта, включая сроки проведения процедур оценки последствий, и определены обязанности в рамках национального и субнационального законодательства, а также субрегиональные, региональные и международные соглашения.

11. Предложение о реализации проекта и оценка воздействия должны распространяться среди организаций, представляющих заинтересованные коренные и местные общины и других субъектов деятельности, с целью проведения общественной оценки и консультаций. В распространяемые материалы должны быть включены все подробные данные, касающиеся предлагаемого проекта. Оповещение общественности и консультации должны проводиться заблаговременно, чтобы позволить общине, интересы которой могут быть затронуты, подготовить ответ. Общинам должна быть обеспечена возможность представить ответ заявителю для его всестороннего и объективного рассмотрения.

B. Определение коренных и местных общин и субъектов деятельности, интересы которых могут быть затронуты при реализации проекта

12. При осуществлении проектов, реализация которых предполагается или может иметь воздействие на объектах, считающихся святынями, и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, необходимо предложить им принять участие и обеспечить полное уважение их интересов на всех этапах процесса оцени и разработки проекта, включая планирование и реализацию;

13. Для выявления представителей коренных и местных общин, экспертов, организаций и соответствующих субъектов деятельности необходимо провести формальный процесс, включающий проведение местных и открытых консультаций. После того, как будут определены все стороны, целесообразно формально учредить комитет, представляющий стороны, и определить круг его полномочий при подготовке рекомендаций по процессам проведения оценки последствий, особенно на стадиях отбора и анализа объёма работ, и при разработке планов по управлению и мониторингу природопользования, а также альтернативных планов действий в культурной и социальной сферах. При учреждении данного комитета необходимо уделять особое внимание обеспечению адекватного представительства коренных и местных общин.

C. Создание механизмов участия коренных и местных общин

14. Заинтересованным коренным и местным общинам должно быть предложено участие в любых органах, консультирующих в ходе процесса отбора и анализа объёма работ, или с ними должны проводиться консультации по процессам оценки последствий проектов развития, и они должны участвовать в определении круга полномочий для проведения оценки последствий, в соответствии с национальным законодательством. При отборе предложений и анализе объёма работ необходимо также учитывать все планы развития общины и любые механизмы проведения стратегической оценки экологического воздействия, которые были разработаны общиной, интересы которой могут быть затронуты.

15. Кроме представительства в любых органах, созданных для консультирования по другим этапам процесса проведения оценки последствий, полномерное и эффективное участие и вовлечение коренных и местных общин, интересы которых могут быть затронуты, должно предусматривать использование моделей общественного участия в ходе проведения оценки последствий, включая процесс принятия решений. Заявитель должен обеспечивать обратную связь с общиной, интересы которой могут быть затронуты, на всех этапах проведения оценки последствий и разработки проекта.

16. В целях оказания содействия привлечению заинтересованных коренных и местных общин к участию и обеспечению их участия в работе следует выявлять местных экспертов, признавать их экспертные знания и при первой же возможности применять их в работе.

D. Создание согласованного процесса учета мнений и проблем членов коренной или местной общины, интересы которой могут быть затронуты при реализации предлагаемого проекта

17. Заявитель проекта и представители заинтересованной коренной или местной общины должны учредить процесс, позволяющий надлежащим образом регистрировать мнения и проблемы общины, поскольку представители общины могут не иметь возможности присутствовать на общественных заседаниях по ряду причин, таких как отдаленность общины или плохое состояние здоровья. Письменные заявления являются более предпочтительной формой, мнения членов общины можно регистрировать при помощи видео- или аудиоаппаратуры, либо любым другим приемлемым способом, согласованным с общинами.

E. Определение и обеспечение людских, финансовых, технических и правовых ресурсов, необходимых для эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах процедур оценки последствий

18. Заблаговременное выявление государством и заинтересованными коренными и местными общинами, а в соответствующих обстоятельствах - обеспечение необходимых людских, финансовых, технических и правовых ресурсов, в особенности указанным коренным и местным общинам, для оказания поддержки аборигенным и местным знаниям, будет содействовать эффективному участию коренных и местных общин в процессе проведения оценки последствий. В целом, чем масштабнее проект, предлагаемый для реализации, тем ощутимее и шире распространение его потенциальных последствий, в связи с чем могут быть потенциально более высокими и потребности в оказании помощи и в создании потенциала.

F. Разработка планов управления природопользованием и мониторинга, включая альтернативные планы действий в случае возможных неблагоприятных последствий культурного,

экологического или социального характера в результате реализации предлагаемого проекта

19. В целях максимального увеличения выгод и сокращения до минимума неблагоприятного воздействия в большинстве случаев потребуется разработать план управления природопользованием или мониторинга, представляющий собой структуру, в рамках которой может осуществляться реализация предлагаемого проекта. При разработке плана управления природопользованием или мониторинга следует руководствоваться планом развития заинтересованной общины и/или мерами, установленными для проведения стратегической экологической оценки, если такие планы существуют, и определить план альтернативных действий в случае возможных культурных и социальных последствий.

G. Определение участников, решающих вопросы ответственности, возмещения за ущерб, страхования и выплаты компенсаций

20. В интересах обеспечения здоровья, благосостояния и безопасности коренных и местных общин, интересы которых могут быть затронуты, и экосистем, поддерживающих их существование, а также по мере возможности в целях предотвращения неблагоприятных культурных, экологических и социальных последствий предлагаемых проектов, следует строго определить участников, решающих вопросы ответственности, возмещения за ущерб, страхования и выплаты компенсаций.

H. Заключение соглашений или планов действий на взаимосогласованных условиях между заявителями предлагаемого проекта и заинтересованной коренной или местной общиной

21. В целях защиты интересов заинтересованных коренных и местных общин между общиной и заявителем проекта может быть заключено соглашение. Условия такого соглашения, регулируемые национальным законодательством и нормативными актами, могут охватывать процедурные аспекты проведения оценки последствий, включая возможность отказа от действий, определение прав, функций и обязанностей всех сторон, а также предусматривать меры для предотвращения негативного воздействия предлагаемого проекта.

I. Внедрение процесса обзора и апелляции

22. Если стороны еще не предприняли этого, они должны стремиться обеспечить полномерное участие заинтересованных коренных или местных общин, в соответствии с национальным законодательством, в процессе принятия решений в отношении любого проекта развития, включая процесс обзора и апелляции, принимая во внимание методы посредничества и урегулирования споров, которые могут включать методы, основанные на обычаях.

IV. ВКЛЮЧЕНИЕ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ В ЕДИНЫЙ ПРОЦЕСС

23. Принимая во внимание уникальные отношения между коренными и местными общинами и окружающей средой, Руководящие принципы допускают возможность объединении оценок культурных, экологических и социальных последствий в единый процесс. Проведение оценки последствий должно соответствовать требованиям Конвенции о биологическом разнообразии, согласно определению в статьях 14 и 8 j), и учитывать общие принципы, определяющие реализацию программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Руководящие принципы должны учитывать работу по включению тематики биологического разнообразия в оценку экологических последствий и в стратегическую

экологическую оценку в соответствии со статьей 14 Конвенции и уделять особое внимание включению культурных и социальных аспектов в законодательство или политику, регулирующие проведение оценки экологических последствий.

A. Оценка культурных последствий

24. При проведении оценки культурных последствий и, в частности, на этапах отбора и анализа объёма работ необходимо выявлять вопросы, вызывающие особую озабоченность с культурной точки зрения, такие как культурное наследие, религии, верования и духовные учения, практика, основанная на обычаях, формы общественного устройства, системы использования природных ресурсов, в том числе модели землепользования, места, представляющие культурную ценность, экономическая оценка культурных ресурсов, места расположения святынь, обряды, языки, системы обычного права, политические структуры, роли и традиции. Поэтому при разработке оценки культурных последствий необходимо учитывать возможное влияние на все аспекты культуры, в том числе места расположения святынь.

25. Оценка воздействия на культурное наследие связана с вероятным воздействием предлагаемого проекта на физическое воплощение культурного наследия общины и часто подлежит действию закона о национальном наследии. Оценка воздействия на культурное наследие должна учитывать (в зависимости от обстоятельств) ценности наследия международного, государственного или местного значения.

26. В случае, если при проведении земляных работ, связанных с реализацией проекта, будут обнаружены места или объекты, имеющее потенциально большое значение в плане наследия, деятельность в месте обнаружения и прилежащих районах должна быть прекращена до завершения надлежащей археологической экспертизы или оценки наследия.

27. При определении диапазона оценки культурных последствий необходимо учитывать следующее:

a) возможное воздействие на непрерывное обычное использование биологических ресурсов;

b) возможное воздействие на уважение, сохранение, охрану и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики;

c) процедуры;

d) возможные последствия на места расположения святынь и связанные с ними ритуалы и обряды;

e) уважение потребности в уединении для целей, связанных с культурой;

f) возможное воздействие на осуществление обычного права.

1. Возможное воздействие на непрерывное обычное использование биологических ресурсов

28. Оценка должна полностью учитывать обычные виды использования биологических ресурсов, отвечающие требованиям Конвенции, особенно в части статьи 10 c), поскольку сокращение генетического разнообразия, поддерживаемого и сохраняемого благодаря такому обычному использованию, может привести к утрате связанных с ним традиционных знаний, нововведений и практики;

2. Возможное воздействие на уважение, сохранение, охрану и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики

29. При проведении оценки культурных последствий следует уделять должное внимание носителям традиционных знаний, нововведений и практики и самим знаниям. Следует соблюдать обычное право, регулирующее права собственности на традиционные знания, нововведения и практику и доступ к ним, их контроль, использование и распространение. В отношении коренных и местных общин следует соблюдать процедуры в отношении разглашения секретных и/или духовных знаний, включая те, которые предусматривают публичные слушания и судебное разбирательство. В случае разглашения секретных и/или духовных знаний необходимо обеспечить предварительное сознательное согласие и надлежащие меры защиты.

3. Процедуры

30. В рамках возможных соглашений или планов действий, заключаемых между заявителем проекта и заинтересованными общинами, могут быть предусмотрены процедуры, способствующие надлежащей реализации проекта и действий связанных с ним работников в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Для конкретных видов деятельности по развитию (например, для приключенческого туризма, разработки полезных ископаемых) могут быть предусмотрены специальные процедуры, определяющие правила поведения при посещении местных общин, определенных объектов или при общении с членами коренных и местных общин. Процедуры должны предусматривать соблюдение положений уже действующих соответствующих национальных и субнациональных законодательных законов или нормативных положений общинного самоуправления.

4. Возможные последствия на места расположения святынь и связанные с ними ритуалы и обряды

31. В случае предлагаемой реализации проектов или при их возможных последствиях в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых и используемых коренными и местными общинами, работники, связанные с такими проектами, должны признавать, что многие места расположения святынь и другие районы или места культурного значения могут выполнять важные функции по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и, в более широком смысле, по поддержанию природных ресурсов, от которых зависит благосостояние таких общин.

32. В случае необходимости оценивать потенциальные последствия предлагаемой реализации проекта на место расположения святынь процесс оценки должен также предусматривать альтернативное место реализации проекта, выбор которого осуществляется на основе консультаций с хранителями объектов и с заинтересованной общиной в целом. Если место расположения святыни будет затронуто в результате реализации проекта и в случаях отсутствия законов, охраняющих такие участки, заинтересованные коренные и местные общины могут разработать для данного объекта процедуры с учетом предлагаемой реализации проекта.

5. Уважение потребности в уединении для целей, связанных с культурой

33. Лица, выдвигающие предложения по реализации проектов, и работники, связанные с такими проектами, должны уважать культурные чувства коренных и местных общин и необходимость в уединении, особенно для проведения важных ритуалов и обрядов, например, похоронных обрядов или инициации, и вести себя таким образом, чтобы их действия не нарушали распорядка и других видов деятельности таких общин.

6. Возможное воздействие на осуществление обычного права

34. Следует проводить оценку предложений по реализации проектов на предмет их возможного воздействия на обычное право заинтересованной общины. Если реализация проекта сопряжена с привлечением рабочей силы со стороны или требует изменения местных систем обычного права (например, касающихся землепользования, распределения ресурсов и выгод), могут возникать конфликтные ситуации. Поэтому может потребоваться кодификация определенных разделов обычного права, прояснение вопросов юрисдикции и обсуждение путей минимизации нарушения местных законов.

B. Оценка экологических последствий

35. При реализации экологического компонента оценки последствий предлагаемой реализации проектов или их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, необходимо учитывать руководящие принципы по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку. Существующие государственные законы, имеющие отношение к оценке экологических последствий, должны принимать во внимание существующие и неотъемлемые права на землю и договорные права коренных и местных общин. В качестве процесса сбора информации оценки экологических последствий могут оказывать содействие охране прав коренных и местных общин, признавая отдельные мероприятия, обычаи и верования заинтересованных коренных и местных общин.

36. Необходимо оценивать прямое воздействие предложений реализации проектов на местное биоразнообразие на экосистемном, видовом и генетическом уровнях и, в частности, в плане тех компонентов биологического разнообразия, от которых зависят средства к существованию, благосостояние и другие потребности коренных и местных общин и их населения. Косвенные последствия необходимо тщательно оценивать и проводить их мониторинг в течение длительного периода времени. Следует проводить тщательную оценку предложения по реализации проекта на предмет выявления возможной интродукции инвазивных видов.

1. Изучение исходных условий

37. В целях эффективного проведения оценки экологических последствий предлагаемой реализации проекта желательно провести изучение исходных условий при консультациях с заинтересованными коренными и местными общинами для определения тех компонентов биологического разнообразия, которые представляют собой особую важность для заинтересованной коренной или местной общины. Подробные знания о биологических ресурсах (экосистемах, видах и генетическом разнообразии), включая определение стоимости этих ресурсов, чрезвычайно важны для охраны как биологического разнообразия, так и культурных ценностей. Такое изучение исходных условий должно включать установление того, представлены ли в других существующих природных заповедниках (в рамках систем национальных заповедников) места обитания, которые будут затронуты в результате реализации проекта, или представлены ли определенные виды (и сорта) сельскохозяйственных культур для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в коллекциях ex-situ. В ходе изучения исходных условий следует собирать информацию, касающуюся:

а) инвентаризации видов (выключая выявление определенных видов, имеющих большое значение для заинтересованной коренной или местной общины в качестве продуктов питания, лекарственных препаратов, топлива, корма для скота, строительных материалов, материалов для изготовления артефактов, одежды и для религиозных и церемониальных целей и т.д.);

b) определения угрожаемых видов, видов, подверженных риску исчезновения (возможно, упоминаемых в Красной книге Всемирного союза охраны природы (МСОП), Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и в национальных кадастрах);

c) определения мест обитания, имеющих особо большое значение (в качестве гнездовий/нерестилищ, остатков аборигенной растительности, районов, служащих убежищем для диких животных, включая буферные зоны и коридоры, мест обитания и маршрутов мигрирующих видов), и основных периодов размножения исчезающих и важнейших видов;

d) определения районов особой экономической важности (охотничьих угодий и районов капканной охоты, мест рыбной ловли, районов собирательства, пастбищных угодий, участков добычи древесины и других районов добычи ресурсов;

e) определения важнейших физических особенностей и других природных факторов, обеспечивающих наличие биоразнообразия и экосистем (например, водотоки, источники, озера, шахты/карьеры, с помощью которых удовлетворяются местные нужды); и

f) определения участков, имеющих религиозное, духовное, церемониальное и священное значение (как, например, священные рощи и мета расположения тотемов).

38. В соответствии с Принципом 11 экосистемного подхода, одобренного Конференцией Сторон в пункте 1 решения V/6, при проведении исследований такого рода следует рассматривать традиционные знания, нововведения и практику в качестве важного, неотъемлемого компонента, особенно традиционные знания, нововведения и практику тех, кто давно связан с конкретным районом, в котором предполагается осуществление проекта. Нередко ссылки на традиционные знания, нововведения и практику содержатся на старинных фотографиях, в устных преданиях, в газетных статьях и известных исторических событиях, в археологических данных, антропологических отчетах и в других документах, хранящихся в архивных коллекциях.

C. Оценка социальных последствий

39. Для того чтобы провести эффективную оценку социальных последствий, которые предлагаемый проект оказывает или, возможно, окажет на коренные и местные общины, на этапах отбора и анализа объёма работ необходимо учитывать гендерные и демографические факторы, жилищные условия и наличие жилья, трудовую занятость населения, инфраструктуру и системы услуг, распределение доходов и активов, традиционные системы и средства производства, а также образовательные нужды, профессиональные навыки и финансовые расходы.

40. Предлагаемые проекты необходимо оценивать в плане формирования ощутимых выгод для данных общин, таких как безопасное создание рабочих мест, устойчивые доходы от взимания соответствующих сборов с бенефициариев реализации таких проектов, доступ к рынкам и диверсификация возможностей формирования доходов. Оценка изменений традиционной экономики может предусматривать проведение экономической оценки отрицательных социальных последствий, таких как преступность и венерические болезни.

41. В случае проведения работ, которые повлекут за собой изменение традиционной практики производства продовольствия или внедрение коммерческого выращивания и сбора определенного дикого вида, необходимо проводить оценку такого изменения и внедрения.

42. При проведении оценки социальных последствий необходимо разработать набор индикаторов социального развития с учетом мнений коренных и местных общин, которые будут включать гендерные аспекты, взаимоотношение поколений, аспекты здравоохранения,

безопасности, создания продовольственной обеспеченности и устойчивых источников средств к существованию, а также возможные последствия для социальной сплоченности и мобилизации.

43. При определении диапазона оценки социального воздействия необходимо учитывать следующие элементы:

a) изучение исходных условий;

b) экономические соображения;

c) возможное воздействие на традиционные системы землевладения и прочие виды использования природных ресурсов;

d) гендерные вопросы;

e) вопросы взаимоотношения поколений;

f) аспекты здравоохранения и безопасности;

g) воздействие на социальную сплоченность;

h) традиционный образ жизни; и

i) возможное воздействие на доступ к биологическим ресурсам, являющимся источником средств к существованию.

1. Изучение исходных условий

44. При изучении исходных условий следует рассматривать, кроме всего прочего, следующие факторы:

a) демографические факторы (число населения, возрастную структуру, этнические группы, распределение и перемещение населения, включая сезонную миграцию);

b) жилье и человеческие поселения, включая принудительное переселение, изгнание коренных народов с земель и принудительный перевод на оседлость мобильных народов;

c) состояние здоровья общины (существование особых проблем со здоровьем/вопросов – наличие чистой воды, инфекционные и эндемичные болезни, недостаток питания, средняя продолжительность жизни, использование традиционной медицины и т.д.;

d) уровни трудовой занятости, навыки (особенно традиционные навыки), уровни образования (включая знания, полученные в процессе формального и неформального образования), профподготовка, потребности в создании потенциала;

e) уровни инфраструктуры и услуг (медицинское обслуживание, транспорт, удаление отходов, водоснабжение, социально-культурное и бытовое обслуживание (или отсутствие такового) и т.д.);

f) уровень и распределение доходов (включая традиционные системы распределения товаров и услуг на основе взаимности, бартера и обмена);

g) распределение активов (например, структуры землевладения, права на природные ресурсы, владение другими активами в плане того, кто располагает правом получения доходов и других выгод;

h) традиционные системы производства (продуктов питания, лекарственных препаратов, артефактов), включая гендерные роли в таких системах; и

i) мнения коренных и местных общин, касающиеся их будущего и путей осуществления их чаяний.

45. В частности необходимо также учитывать следующие дополнительные социальные факторы, касающиеся коренных и местных общин, хозяйственная деятельность которых основана на обеспечении средств пропитания, включая воздействие на:

a) традиционные неденежные системы обмена, такие как охотничий промысел, бартер и другие формы торговли, включая обмен рабочей силой;

b) соответствующие экономические и социальные отношения;

c) большое значение гендерных ролей и отношений;

d) традиционные обязанности и концепции справедливости и равенства в обществе; и

e) традиционные системы обмена природными ресурсами, включая ресурсы, полученные в результате охоты, собирательства или добычи.

2. Экономические соображения

46. В предложениях по проектам, предназначаемым для реализации в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, должно быть предусмотрено обеспечение этим общинам реальных выгод, таких как оплата экологических услуг, создание рабочих мест в условиях надежной и безопасной производственной среды, предоставление стимулирующих эффективную жизнедеятельность доходов за счет взимания соответствующих сборов, обеспечение доступа к рынкам и диверсификация экономических возможностей получения доходов для малых и средних предприятий. В соответствии с национальным законодательством или соответствующими национальными нормативными положениями коренные и местные общины следует привлекать к процессам финансовых ревизий реализуемых проектов, в которых они принимают участие, для обеспечения эффективного использования инвестированных ресурсов.

3. Возможное воздействие на традиционные системы землевладения и прочие виды использования природных ресурсов

47. Реализация проектов, которые, в частности, влекут за собой изменение традиционной практики производства продуктов питания или приводят к введению коммерческого выращивания и добычи определенных диких видов (например, для удовлетворения рыночного спроса на определенные травы, пряности, лекарственные растения, рыбу, мех или кожу), может оказывать давление с целью перестройки традиционных систем землевладения или конфискации земель, чтобы приспособить их к новым масштабам производства. Последствия таких перемен могут оказаться чрезвычайно серьезными и поэтому необходимо проводить их надлежащую оценку, учитывая системы ценностей коренных и местных общин. Возможные последствия, связанные с выращиванием и/или коммерческим сбором диких видов, требуют особого рассмотрения и оценки.

4. Гендерные вопросы

48. При проведении оценки социальных последствий возникает особая необходимость в изучении потенциального воздействия предлагаемой реализации проектов на женщин в заинтересованной общине, учитывая их роль в добывании продуктов питания, воспитании детей, принятии решений общиной и управлении семьей, а также их функции поддержания биологического разнообразия и хранения особых (учитывающих гендерную специфику) элементов традиционных знаний, нововведений и практики.

5. Вопросы взаимоотношения поколений

49. При проведении любой оценки социальных последствий следует изучать потенциальное воздействие предлагаемой реализации проекта на все поколения внутри общины. Особое внимание следует обращать на те последствия, которые могут в потенциале затруднить передачу знаний старшего поколения молодежи или сделать ненужными определенные навыки или традиционные знания, нововведения и практику.

6. Аспекты здравоохранения и безопасности

50. В процессе проведения оценки воздействия необходимо тщательно изучить аспекты охраны здоровья и безопасности, связанные с предлагаемым проектом. При изучении аспектов безопасности следует обращать внимание на такие факторы риска, как получение физических травм во время строительных работ и опасность для здоровья в связи с различными видами загрязнения окружающей среды, сексуальной эксплуатацией, социальными беспорядками, разрушением мест обитания лекарственных видов и использованием химических веществ (например, пестицидов). Иностранные рабочие должны проходить обследование на наличие инфекционных заболеваний, к которым у местного населения может не быть иммунитета или которые не распространены в данной общине.

7. Воздействие на социальную сплоченность

51. В процессе проведения оценки воздействия следует учитывать возможные последствия предлагаемой реализации проекта на всю заинтересованную общину и ее население в целом, и в этой связи следует гарантировать, чтобы в результате реализации проекта ни отдельные члены общины, ни группы не оказывались ни в более выгодном, ни в невыгодном положении.

V. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

52. При проведении оценок последствий предлагаемой реализации проектов или их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, необходимо принимать во внимание следующие общие положения:

a) предварительное сознательное согласие заинтересованных коренных и местных общин;

b) гендерные вопросы;

c) оценка последствий и планы развития общин;

d) правовые вопросы;

e) права собственности, защита и контроль в области традиционных знаний, нововведений и практики и технологий, используемых в процессах оценки культурных, экологических и социальных последствий;

f) меры по смягчению последствий и снижению угроз;

g) необходимость информационной открытости;

h) введение процедур рассмотрения и урегулирования споров.

A. Получение предварительного сознательного согласия заинтересованных коренных и местных общин

53. В случаях, если национальный правовой режим требует получения предварительного сознательного согласия коренных и местных общин, в процессе оценки следует устанавливать, было ли получено такое предварительное сознательное согласие. Предварительное сознательное согласие, соответствующее различным этапам процесса оценки последствий должно учитывать права, знания, нововведения и практику коренных и местных общин; использование соответствующего языка и процессов; выделение достаточного запаса времени и предоставление точной, основанной на фактах и юридически точной информации. В случае изменения изначально представленных предложений о развитии необходимо получить дополнительное предварительное сознательное согласие заинтересованных коренных и местных общин.

B. Гендерные вопросы

54. Необходимо полностью учитывать ту жизненно важную роль, которую играют женщины и молодежь (особенно женщины и молодежь коренных и местных общин) в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия, а также необходимость полномасштабного и эффективного участия женщин в процессе формирования и реализации политики по сохранению биологического разнообразия.

C. Оценка последствий и планы развития общин

55. Следует поощрять коренные и местные общины, предоставлять им необходимую поддержку и возможности в части разработки своих собственных планов развития общины. Подобные планы должны включать и расширять использование механизмов стратегической оценки экологических последствий, которые отвечают целям и задачам планов развития и соответствующих программ ликвидации бедности, определяемых требованиями коренных и местных общин.

56. При проведении любых предлагаемых проектов или оценке их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, с одной стороны, должен сохраняться баланс между вызывающими обеспокоенность экономическими, социальными и экологическими факторами, а с другой стороны, созданы максимальные возможности для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, обеспечение доступа и равного совместного использования выгод, признания традиционных знаний, нововведений и практики в соответствии со статьей 8 j) Конвенции, а также приложены усилия к сведению к минимуму рисков для биологического разнообразия. Указанные требования должны быть отражены в процессах оценки культурных, экологических и социальных последствий.

D. Правовые вопросы

57. В рамках любой процедуры оценки, подлежащей действию национального законодательства и согласующейся с международными обязательствами, правительства, государственные организации и заявители предложений по реализации проектов должны принимать во внимание права коренных и местных общин на традиционно занимаемые или используемые ими земли и акватории, а равно и связанное с ними биологическое разнообразие.

58. Необходимо разъяснить юридические обязательства, в частности касающиеся вопросов, возникающих в ходе проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий, включая правоприменение, гражданскую ответственность и право регресса.

E. Права собственности, защита и контроль в области традиционных знаний, нововведений и практики и технологий, используемых в процессах оценки культурных, экологических и социальных последствий

59. В соответствии с экосистемным подходом заявители предложений по реализации проектов должны признавать важность понимания и применения ценности биологического разнообразия и знаний (в соответствующих случаях) о навыках его использования, которыми владеют коренные и местные общины, а также большое значение применения этой ценности и знаний для обеспечения устойчивого развития.

60. При любых обстоятельствах, связанных с предлагаемым проектом, должны соблюдаться права интеллектуальной собственности коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики. Такие знания могут быть использованы только при получении предварительного сознательного согласия владельцев таких традиционных знаний. В целях гарантирования своих прав коренные и местные общины должны установить, или получить содействие в установлении, процедуры, согласующиеся с соответствующим национальным законодательством, которые регулируют доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике и их и использование в процессе оценки культурных, экологических и социальных последствий. При поступлении соответствующих запросов должно быть предоставлено содействие в установлении таких процедур.

F. Меры по смягчению последствий и снижению угроз

61. В контексте проведения оценок последствий, и особенно в том, что касается мер по смягчению последствий в связи с реализацией проекта, отсутствие достоверных научных данных в случаях существования угрозы значительного сокращения или утраты биоразнообразия не должно служить причиной, по которой будет отложено принятие мер, позволяющих предотвратить такую угрозу или свести ее к минимуму.

G. Необходимость информационной открытости

62. На всех этапах проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий, а также в ходе процессов принятия решений, за исключением случаев, определяемых требованиями национальной безопасности, и случаев соблюдения конфиденциальности, требуемой при обращении с секретными или священными традиционными знаниями, нововведениями и практикой, следует обеспечивать информационную открытость и общественную отчетность. Необходимо включение статьи о неразглашении информации, полученной в процессе проведения оценок последствий на основе изучения исходных условий, относящихся к традиционным знаниям, нововведениям и практике.

H. Введение процедур рассмотрения и урегулирования споров

63. В целях урегулирования любых споров, которые могут возникнуть в связи с предлагаемой реализацией проектов и в ходе последующих процессов оценки последствий, должны существовать либо быть созданы меры или механизмы для разрешения споров.

VI. СПОСОБЫ И СРЕДСТВА

A. Укрепление и восстановление потенциала

64. Любая деятельность, направленная на включение социально-культурных аспектов и аспектов биоразнообразия, связанных с коренными и местными общинами, в национальные системы проведения оценок экологических последствий, должна сопровождаться соответствующим укреплением и восстановлением потенциала. Для этого необходимо наличие экспертных знаний в области традиционных знаний, нововведений и практики в учреждениях, ответственных за проведение оценки последствий. В то же время, экспертные знания коренных и местных общин необходимы в сфере методологий, методов и процедур. В группы проведения оценок экологических последствий следует привлекать специалистов по проведению оценок, включая специалистов из числа представителей коренных общин, по традиционным знаниям, нововведениям и практике, связанным с соответствующими экосистемами.

65. Выработке взаимопонимания по данным межкультурным вопросам будет содействовать проведение семинаров по профессиональной подготовке в области социально-культурных аспектов и аспектов, связанных с биоразнообразием, оценки экологических последствий/стратегических оценок и экономической оценки социально-культурных ресурсов и ресурсов биоразнообразия как для специалистов по оценкам, так и для представителей коренных и местных общин.

66. Правительства должны оказывать содействие и помощь коренным и местным общинам, если этого еще не сделано, в разработке общинами собственных планов развития, которые позволят им применять более подходящий в плане культуры стратегический, комплексный и поэтапный подход к своим потребностям в области развития в соответствии с целями и задачами общины. Такие планы должны включать меры проведения стратегической экологической оценки или предусматривать систематическое включение культурных, экологических и социально-экономических аспектов в процесс планирования и принятия решений и применение оценок последствий к предлагаемым проектам.

B. Законодательные полномочия

67. Если процессы оценки культурных, экологических и социальных последствий, относящиеся к коренным и местным общинам, станут неотъемлемой частью процесса оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки и будут включены в законодательства, а также будут четко сформулированы требования, обязывающие разработчиков проектов/политики находить максимально надежные и эффективные варианты с культурной, экологической и социальной точек зрения, которые исключают, уменьшают или смягчают неблагоприятные последствия, то это заставит разработчиков на самой ранней стадии использовать методы оценки культурных, экологических и социальных последствий для совершенствования процедуры разработки до этапа получения согласия на осуществление проекта, а в некоторых случаях - до проведения отбора.

C. Обмен информацией

68. Сетевые ресурсы, такие как Механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и другие средства обмена опытом и информацией, в том числе традиционные средства связи, могут помочь повышению осведомленности общественности о наилучших доступных методах или полезных источниках информации и опыта, касающихся как проведения процессов оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки, так и включения в эти процессы вопросов культурного и социального порядка и вопросов, связанных с биологическим разнообразием, которые вызывают беспокойство коренных и местных общин, и такие сетевые ресурсы следует разрабатывать и использовать для предоставления информации об оценке экологических последствий и обмена ею.

69. Необходимо срочно улучшить взаимодействие между специалистами, проводящими оценку, и представителями коренных и местных общин, имеющими опыт оценки культурных, экологических и социальных последствий. Такое расширение взаимодействия следует обеспечивать путем проведения семинаров, оценок тематических исследований и посредством обмена опытом через, например, координационный центр по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции при механизме посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

D. Ресурсы

70. Коренным и местным общинам и соответствующим национальным организациям должны быть предоставлены ресурсы, в том числе финансовая, техническая и правовая поддержка, позволяющая им принимать полномерное участие во всех аспектах оценки национальных последствий. Данная поддержка, в необходимых случаях, может быть предоставлена национальными правительствами, а в развивающихся странах и странах с переходной экономикой - соответствующими агентствами-донорами.

F. Механизмы общественного участия для коренных и местных общин

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/6 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/7).

Конференция Сторон

1. *вновь подтверждает* свое предложение Сторонам и правительствам, приведенное в пункте 18 решения V/16, чтобы они активнее включали представителей коренных и местных общин в состав официальных делегаций на совещаниях, организуемых в рамках Конвенции, и *настоятельно призывает* их к дальнейшему расширению такого участия;

2. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить информацию об участии коренных и местных общин в процессе Конвенции и в процессах принятия решений, а также в осуществлении Конвенции на национальном уровне, обеспечив ее распространение через механизм посредничества;

3. *поручает* Исполнительному секретарю включить практические меры расширения процесса участия коренных и местных общин, в зависимости от конкретного случая, в работу

рабочих групп Конвекции о биологическом разнообразии, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон в соответствии с правилами процедуры (в зависимости от обстоятельств);

4. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Конференции Сторон рассмотреть – в отношении совещаний, проводимых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, – вопрос об увеличении интервалов проведения таких совещаний, в частности, интервалов между совещаниями Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и совещаниями Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Конференции Сторон, чтобы обеспечить представителям коренных и местных общин достаточно времени и возможностей для подготовки вклада в работу таких совещаний и изучения подготовленных к ним документов и чтобы мобилизовать финансовую поддержку для их участия в работе совещаний;

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить стимулирование взаимодействия между международными экологическими инструментами, в частности, в рамках совместной контактной группы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, по вопросам, относящимся к осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

6. *предлагает* Сторонам и правительствам, при консультациях с коренными и местными общинами, обеспечить, если они еще не сделали этого:

a) стимулирование эффективного участия коренных и местных общин в создании национальных механизмов общественного участия в процессе принятия решений и их реализации;

b) создание национальных, субрегиональных и/или региональных консультационных комитетов коренных и местных общин по биоразнообразию с учетом гендерного равенства на всех уровнях;

c) укрепление потенциала национальных учреждений и соответствующих организаций и организаций коренных и местных общин, с тем чтобы учесть требования в рамках статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и содействовать ее реализации; и

d) создание адекватного потенциала для обеспечения возможности национальных координационных центров по биоразнообразию предоставлять в соответствии с национальным законодательством информацию коренным и местным общинам, касающуюся распространяемых документов и итогов совещаний, проводимых в рамках Конвенции, уделяя особое внимание предоставлению документов на соответствующих и доступных языках коренных и местных общин;

e) укрепление потенциала коренных и местных общин для сотрудничества с исследовательскими организациями и университетами в целях выявления потребностей в исследованиях и профподготовке в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

7. *принимая во внимание* особые трудности развивающихся стран, в особенности малых островных развивающихся государств среди них, *настоятельно призывает* Стороны, правительства и международные организации при оказании финансовой и иной поддержки в осуществлении сохранения in-situ в соответствии со статьей 8 m) и с пунктами 2 и 3 статьи 20 Конвенции уделять особое внимание созданию и реализации механизмов общественного участия;

8. *призывает* Стороны и правительства оказывать содействие организациям коренных и местных общин в их регионах в проведении региональных совещаний для обсуждения результатов решений Конференции Сторон и для подготовки к предстоящим совещаниям в рамках Конвенции, в частности, к совещаниям Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

9. *предлагает* Сторонам включать в национальные доклады информацию об уровне рабочего участия коренных и местных общин, а также о мерах и подходах, применяемых для стимулирования участия в работе коренных и местных общин;

10. *постановляет* создать в рамках Конвенции механизм добровольного финансирования в целях содействия участию представителей коренных и местных общин [, в частности] из развивающихся стран и стран с переходной экономикой и малых островных развивающихся государств, в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, включая совещания контактных групп коренных и местных общин и соответствующие совещания специальных групп технических экспертов. Механизм финансирования для обеспечения участия в работе совещаний коренных и местных общин, созданный в соответствии с настоящим документом, функционирует в соответствии с критериями, разработанными Конференцией Сторон при консультациях с коренными и местными общинами и с учетом любой практики, применяемой в этой сфере Организацией Объединенных Наций;

11. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить работу над определением функций тематического координационного центра в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции в рамках механизма посредничества с целью:

a) оказания содействия национальным координационным центрам, по мере необходимости и при наличии соответствующих ресурсов, в обеспечении более эффективного распространения и повышения доступности среди коренных и местных общин информации, связанной с Конвенцией, уделяя особое внимание предоставлению информации на тех языках, которые являются приемлемыми и доступными для понимания коренных и местных общин;

b) оказания содействия коренным и местным общинам, по мере необходимости и при наличии соответствующих ресурсов, в плане использования информации и коммуникационных технологий посредством организации семинаров по вопросам создания потенциала и по профподготовке на местном, национальном и субрегиональном уровнях;

c) обобщения информации о сетях, экспертах, наборах инструментов и ресурсах, отвечающих потребностям коренных и местных общин;

12. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях с коренными и местными общинами продолжать через национальные координационные центры работу по

оказанию содействия разработке сетей обмена информацией и технических средств, которые могли бы быть использованы коренными и местными общинами, путем, кроме всего прочего:

a) публикации информации на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества о форматах, протоколах и стандартах для их применения коренными и местными общинам, а также содействия дальнейшему расширению коммуникационных сетей;

b) публикации информации на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества о средствах электронной связи, приемлемых для использования коренными и местными общинами;

c) организации на базе тематического координационного центра электронных форумов и предоставления других средств электронной связи с целью оказания содействия коренным и местным общинам в дальнейшей разработке коммуникационных сетей;

d) публикации информации об архитектуре сетей и хранении данных на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества с целью содействия коренным и местным общинам в дальнейшем развитии коммуникационных сетей;

e) выявления других традиционных, альтернативных и неэлектронных средств связи с целью обеспечения полноправного и эффективного участия коренных и местных общин в использовании коммуникационных сетей.

G. Разработка элементов системы sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/7 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/7).

Конференция Сторон

1. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сбор и анализ информации по вопросам, определенным в подпунктах b) – e) пункта 34 решения VI/10, и распространять данную информацию через механизм посредничества;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим международным организациям представлять Исполнительному секретарю любую соответствующую информацию о существующих аборигенных, местных, национальных и региональных системах sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и любой соответствующей информации об инновационной политике, административных и законодательных мерах, поддерживающих обычное право и практику;

3. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о вопросах, определенных выше, в пункте 2, и о характере обычного права и традиционных процедур

коренных и местных общин, относящихся к основанному на обычаях использованию, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, в сотрудничестве с коренными и местными общинами, для рассмотрения Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *поручает* Исполнительному секретарю – на основе материалов, представленных Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами и соответствующими международными организациями – разработать совместно с текущей работой по использованию терминов, проводимой Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и на основе консультаций со Сторонами, коренными и местными общинами и соответствующими международными организациями, глоссарий терминов, относящихся со статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, для рассмотрения на четвертом совещании Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *принимает решение* о соответствующих механизмах налаживания более эффективного сотрудничества между Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, с тем чтобы обеспечить привлечение коренных и местных общин к участию и обеспечение их участия в работе Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

6. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и органами, такими как Постоянный форум по вопросам коренных народов Организации Объединенных Наций:

a) рассмотреть основанные на неинтеллектуальной собственности формы sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

b) продолжить разработку элементов систем sui generis, приведенных в приложении к настоящему решению, для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и обеспечить порядок совместного использования выгод этими общинами в случае доступа к их традиционным знаниям и связанным с ними генетическим ресурсам;

c) рассмотреть актуальность и применимость Боннских руководящих принципов для Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в соответствии с решением VI/24A Конференции Сторон;

d) рассмотреть международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а в соответствующих случаях выработать рекомендации, с целью включения в него систем и мер sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

e) определить роль баз данных и реестров в охране традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

f) изучить с учетом работы Всемирной организации интеллектуальной собственности и Постоянного форума по вопросам коренных народов Организации Объединенных Наций возможности и условия, при которых использование существующих и новых форм прав интеллектуальной собственности может способствовать достижению целей статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *предлагает* Сторонам и правительствам рассмотреть необходимые меры, при полномасштабном и эффективном участии коренных и местных общин, для реализации на местном, национальном региональном и международном уровнях систем sui generis и других новых инновационных механизмов, обеспечивающих охрану традиционных знаний с учетом норм обычного права и традиционной практики;

8. *поручает* Исполнительному секретарю, в сотрудничестве со Сторонами, коренными и местными общинами и соответствующими международными организациями, собрать информацию о роли баз данных и реестров в процессе охраны традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

9. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям укреплять потенциал коренных и местных общин для охраны, использования, сохранения, поддержания и развития их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

10. *предлагает* Сторонам и коренным и местным общинам обмениваться национальным опытом о местных и национальных подходах, а также о международных подходах, к охране традиционных знаний и рассмотреть согласование подходов на региональном уровне;

11. *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности представить Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции результаты своей работы, связанной с осуществлением статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, в частности, в отношении охраны традиционных знаний и признания их в качестве предшествующего уровня техники.

Приложение

ПРОЕКТ НЕКОТОРЫХ ВОЗМОЖНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ПРИ РАЗРАБОТКЕ СИСТЕМ SUI GENERIS ДЛЯ ОХРАНЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

1. Заявление цели, задач и сферы применения.

2. Ясность в отношении прав собственности на традиционные знания, связанные с биологическими и генетическими ресурсами.

3. Набор соответствующих определений.

4. Признание элементов обычного права, касающихся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и относящихся к: i) обычному праву в

аборигенных/традиционных/местных знаниях; ii) традиционным правам на биологические ресурсы; и iii) обычным процедурам регулирования доступа к традиционным знаниям и биологическим и генетическим ресурсам и выдачи разрешений на их использование.

5. Процесс и набор требований, регулирующих предварительное обоснованное согласие, взаимосогласованные условия и справедливое распределение выгод в отношении традиционных знаний, нововведений и практики и связанных с ними генетических ресурсов и соответствующих сохранению и использованию биологического разнообразия.

6. Права носителей традиционных знаний и условия предоставления прав.

7. Присвоенные права.

8. Система регистрации аборигенных/местных знаний. Системы охраны и сохранения аборигенных/местных знаний.

9. Компетентный орган для решения соответствующих процедурных/административных вопросов, касающихся охраны традиционных знаний и договоренностей о совместном использовании выгод.

10. Положения, касающиеся механизмов принуждения и средств защиты.

11. Взаимосвязь с другими законами, в том числе международными.

12. Экстерриториальная охрана.

H. Рекомендации Постоянного форума по вопросам коренных народов, адресованные Конвенции о биологическом разнообразии

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/9 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/7.

Конференция Сторон

1. *приветствует* ширящееся сотрудничество между процессом Конвенции и Постоянным форумом по вопросам коренных народов в области, касающейся коренных и местных общин и их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

2. *поручает* Исполнительному секретарю оказать по мере возможности содействие подготовке доклада Генерального секретаря для Форума по вопросам коренных народов относительно осуществления главы 26 Повестки дня на XXI век и других соответствующих глав, таких как главы 36 и 15;

3. *поручила* Исполнительному секретарю передать Постоянному форуму по вопросам коренных народов на его третьей сессии добровольные Руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов или их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю провести консультации и организовать взаимодействие с секретариатом Форума и наладить сотрудничество с учреждениями Организации Объединенных Наций и с соответствующими международными организациями с целью организации семинара с участием в его работе представителей коренных и местных общин по теме оценки культурных, экологических и социальных последствий на основе добровольных Руководящих принципов Агуэй-гу и нацеленного на дальнейшее повышение понимания взаимосвязи между окружающей средой и культурным разнообразием и *настоятельно призывает* Стороны и правительства предоставить финансовые ресурсы в поддержку организации такого семинара;

5. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, учитывая при этом задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

19.9. Ответственность и исправление положения (пункт 2 статьи 14)

Приводимый ниже проект решения предложен Исполнительным секретарем.

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VI/11,

принимая к сведению подготовительную работу, проведенную Исполнительным секретарем к совещанию группы экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *повторяет свое поручение* Исполнительному секретарю, изложенное в пункте 1 решения VI/11, созвать группу правовых и технических экспертов, чтобы выполнить мандат, конкретно определенный в этом решении;

2. *поручает* Исполнительному секретарю обновить документацию, подготовленную в соответствии с пунктом 2 решения VI/11, и распространить ее до созывать группы правовых и технических экспертов; и,

3. *настоятельно призывает* Стороны и правительства делать необходимые добровольные финансовые взносы для оказания содействия созыву группы правовых и технических экспертов.

19.10. Меры стимулирования (статья 11)

Приводимый ниже проект решения извлечен из пунктов рекомендации IX/9 ВОНТТК. Следует отметить, что в пункте a) этой рекомендации ВОНТТК рекомендует, чтобы Конференция Сторон ***далее рассмотрела - с целью проведения обзора и утверждения - предложения по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, приведенные в приложении к проекту решения.***

Конференция Сторон

Предложения по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

1. *одобряет* предложения по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, приведенные в приложении к настоящему решению, в качестве общей структуры для решения вопросов об устранении или смягчении воздействия порочных стимулов в различных секторах экономики и экосистемах

2. *постановляет,* рассмотрев предложения по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, приведенные в приложении к настоящему решению, что эти предложения могут быть включены в процесс реализации тематических программ работы в рамках Конвенции и что опыт, накопленный в результате реализации тематических программ работы по устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, следует использовать для дальнейшего уточнения предложений;

3. *поручает* Исполнительному секретарю - после того, как они будут утверждены Конференцией Сторон, - распространять предложения среди других соответствующих международных организаций и процессов, занимающихся вопросами порочных стимулов, а также среди других конвенций, связанных с биоразнообразием, и *предлагает* данным организациям продолжать развитие сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии в области устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;

4. *предлагает* компетентным международным организациям и учреждениям оказывать техническую и финансовую поддержку деятельности Сторон и правительств по применению настоящих предложений в целях устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;

5. *предлагает* Сторонам и правительствам применять настоящие предложения в качестве указаний в рамках своей деятельности по выявлению и устранению или смягчению воздействия политики или практики, порождающей порочные стимулы, и включить в эту свою деятельность проведение оценки новой политики на предмет выявления и устранения потенциальных порочных стимулов;

6. *предлагает* Сторонам и правительствам применять настоящие предложения в качестве дальнейшего руководства по осуществлению проекта Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия и, в частности, принципов 2 и 3, в которых рассматриваются вопросы мер стимулирования;

7. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям представлять Исполнительному секретарю для распространения через Механизм посредничества любую информацию об устранении или смягчении воздействия порочных стимулов, включая

тематические исследования и передовой опыт применения путей и средств, а также свой опыт применения предложений;

8. *постановляет,* что результаты, достигнутые Сторонами в области устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, следует (в зависимости от обстоятельств) включать в национальные доклады, которые готовятся в соответствии со статьей 26 Конвенции;

Дальнейшая реализация программы работы по мерам стимулирования

9. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям представить Исполнительному секретарю тематические исследования, накопленный опыт и другую информацию относительно использования положительных мер стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также относительно применения методологий оценки ценности биоразнообразия и его функций, и другие средства для установления приоритетов в процессе принятия решений;

10. *поручает* Исполнительному секретарю распространить данную информацию через Механизм посредничества и по другим каналам, если это уместно;

11. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с Институтом Всемирного банка, Организацией экономического сотрудничества и развития и с другими соответствующими международными организациями анализ существующих и новых инструментов, создающих положительные стимулы, их взаимодействия с другими политическими мерами и их эффективности, включая требования в их рамках для обеспечения успешного их применения, возможные ограничения и недостатки, и разработать предложения о применении таких положительных мер стимулирования и включения их в соответствующую политику, программы или стратегии для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний до восьмого совещания Конференции Сторон;

12. *поручает* Исполнительному секретарю изучить в сотрудничестве с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, Организацией экономического сотрудничества и развития и с соответствующими международными организациями существующие методы определения ценности биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия, а также другие средства для установления приоритетов в процессе принятия решений, путем подготовки обобщенного материала по существующим оценочным инструментам, в том числе по нерыночным методам, включающего общий обзор обсуждений их методологического статуса, если это уместно, а также оценку их применимости в плане обусловленной эффективности и функциональных возможностей, и подготовить предложения о применении таких инструментов. Данные предложения должны включать определение вариантов укрепления международных совместных партнерств с целью проведения оценки ценности биоразнообразия, особенно для дальнейшей разработки и усовершенствования оценочных инструментов.

Приложение

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ПУТЕЙ И СРЕДСТВ УСТРАНЕНИЯ ИЛИ СМЯГЧЕНИЯ ВОЗДЕЙСТВИЯ ПОРОЧНЫХ СТИМУЛОВ

A. Общие соображения

1. Для целей настоящих ориентировочных руководящих указаний термин *политика* означает систему стратегий, планов и программ, в которых разъясняются, кроме всего прочего, операционные задания, и соответствующий пакет правовых, административных и/или

экономических инструментов, которые используются национальными, субнациональными и местными правительствами для достижения ряда основных целей. Термин *практика* означает любую деятельность, реализуемую отдельными лицами, общинами, компаниями и организациями, которая основана на обычном праве, социальных нормах и культурных традициях.

2. *Порочный стимул* является результатом политики или практики, которые поощряют либо прямо, либо косвенно использование ресурсов, ведущее к деградации и утрате биологического разнообразия. Отмена такой политики или практики или смягчение их негативного воздействия является поэтому одним из важных элементов стимулирования сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

3. Процесс отмены такой политики или практики или смягчения их негативного воздействия на биологическое разнообразие предлагается разбить на три этапа, каждый из которых следует осуществлять при участии субъектов деятельности:

a) выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы, и их последствий;

b) разработка и внедрение соответствующих реформ;

c) мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ.

4. В последующих разделах приводятся ориентировочные руководящие указания в соответствии с данными тремя этапами по применению путей и средств отмены политики или практики, порождающей порочные стимулы.

B. Выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы

1. Принципы выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы

5. *Обзор политики и практики.* Не каждая отдельная политическая мера и, в частности, не каждая мера стимулирования, ведет к неблагоприятным последствиям для биоразнообразия. Поэтому проведение тщательного исследования, критического обзора и оценки политики и практики, потенциально способных содействовать утрате биоразнообразия, включая оценку их воздействия на биоразнообразие, а также их эффективности и действенности, имеет крайне важное значение для выявления надлежащим и всеобъемлющим образом любой конкретной политики или практики и их взаимодействия, приводящих к такому сокращению биоразнообразия. Системы индикаторов являются важным средством для ориентирования такого анализа. Стороны и правительства должны осуществлять дальнейшую разработку таких систем.

6. *Взаимодействие между политикой и практикой и другими основными причинами.* В исследовании следует в полной мере учитывать, что утрата биоразнообразия может быть вызвана сложным взаимодействием нескольких основных факторов. В результате зачастую бывает довольно сложно выявлять порочные стимулы, порожденные конкретной политикой или практикой, поскольку их масштаб может в значительной степени зависеть от структуры, степени реализации и обеспечения реализации другой политики и также от других основных социально-экономических причин. Отмена такой политики или практики или смягчение их воздействия может быть хоть и необходимой, но недостаточной мерой для прекращения утраты биоразнообразия, если без изменений остается другая макроэкономическая и секторальная политика и ключевые социально-экономические причины.

7. *Выявление порочных методов.* Следует с особой аналитической тщательностью подходить к изучению практики, которая, как считается, оказывает какое-либо неблагоприятное воздействие

на биологическое разнообразие. Такую практику трудно изменить, поскольку она уходит корнями в культурные традиции или в обычное право, которые представляют собой более широкие социальные ценности. Кроме того, порочные стимулы могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В результате анализа следует определить, что именно обеспечит наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства – то ли необходимо стимулировать культурную адаптацию, то ли следует проводить реформу политики, то ли нужно предпринимать и то, и другое.

8. *Масштаб порочных инициатив.* В некоторых случаях политика и практика могут порождать порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. Поэтому в исследовании необходимо стремиться к выявлению и количественному определению, когда это целесообразно и осуществимо, *охвата* и *масштаба* негативного воздействия такой политики и практики на биоразнообразие, поскольку данная информация важна для определения приоритетности и выбора надлежащих политических мер.

9. *Разграничение целей политики, операционных задач и инструментов.* Политика, которая вызывает неустойчивое поведение, часто разрабатывается для достижения законных целей. Сокращение биоразнообразия обычно является неожиданным побочным результатом такой политики. В частности, субсидии нередко вводятся с благими и разумными целями. Но операционные задачи политики и инструменты, которые применяются для осуществления этих целевых заданий, не всегда подходят для достижения заявленных целей. Кроме того, цели политики, даже будучи изначально благими и разумными, могут становиться недействительными. Когда определено, что конкретная политика порождает порочные стимулы, требуется проводить дальнейшую аналитическую работу для разграничения основных целей, операционных задач и используемых конкретных политических инструментов, чтобы выявить надлежащую точку приложения реформы политики.

10. *Выявление всех соответствующих расходов и выгод и их распределение.* Выявление всех соответствующих расходов и выгод в связи с отменой или смягчением политики или практики, порождающей порочные стимулы, а также их распределение внутри общества и организации, является ключом к обоснованному выбору политики. Поэтому оценка должна включать не только прямые, осязаемые расходы и выгоды, но также неосязаемые затраты и выгоды всего общества в целом. Следует, если это осуществимо, рассматривать вопрос об использовании надлежащих инструментов определения стоимости. Кроме того, при оценке достоинств политики смягчения воздействия следует также учитывать следующие компоненты расходов: издержки, связанные с соблюдением, расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства.

11. *Выявление препятствий, мешающих проведению реформы политики.* Следует также выявлять приводимые ниже элементы, так как они имеет исключительно большое значение для разработки поддающихся реализации политических мер:

a) соответствующие препятствия, мешающие отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, такие как вопросы распределения, права собственности, отстаиваемые интересы, культурные традиции, соображения международного характера;

b) соответствующие препятствия, мешающие проведению политики, смягчающей такие порочные стимулы, как международные обязательства, отсутствие средств или административного и/или организационного потенциала.

12. *Проведение периодической оценки политики*. Отсутствие оценки эффективности и действенности политики способствует продолжению политики, порождающей порочные стимулы, и не помогает достижению политических целей, которые все еще могут сохранять законный характер. Желательно проводить периодическую количественную оценку политики, включающую оценку воздействия на биоразнообразие, по нескольким причинам: она обеспечивает критерии отбора наиболее подходящих мер для проведения реформы политики, содействует выявлению соответствующих субъектов деятельности (прибыльных и убыточных), создает политическую и доказательную поддержку изменений неэффективных и порочных стимулов, указывает на существование политических альтернатив и дает представление об объеме расходов на устранение порочных стимулов. Введение периодической количественной оценки эффективности политических инструментов и оценки любых порожденных ими порочных стимулов будет способствовать разработке беспроигрышных политических реформ. Международным организациям настойчиво предлагается оказывать содействие осуществлению этой деятельности.

13. *Определение приоритетности*. В рамках анализа должно быть предусмотрено определение приоритетности последующих реформ по устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, то есть должны существовать условия для четкого определения того, какие реформы следует проводить в первую очередь, а какие можно осуществлять позднее. В основе такого определения приоритетности реформ должен лежать ряд критериев, включая критерий осуществимости и простоты политической реформы, значительность и масштаб сокращения биоразнообразия и социально-экономические соображения.

2. Пути и средства выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы

14. *Стратегическая экологическая оценка*. Элементы процедур стратегической экологической оценки (СЭО) могут применяться (если это уместно) в качестве средства выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. В этой связи можно принять во внимание Руководящие принципы по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку (приложение к решению VI/7). Тогда как СЭО используется главным образом применительно к *предлагаемой* политике, ее процедуры могут служить полезным указанием по определению способов разработки и проведения научных исследований с целью выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, являющихся результатом *существующей* политики. В частности, следующие меры могли бы служить в качестве возможного средства проведения оценки политики и практики на предмет выявления потенциальных порочных стимулов:

a) проведение проверки для определения того, какая политика или практика требует полного или частичного анализа на предмет выявления возможных порочных стимулов;

b) проведение обзора для выяснения того, какие вероятные последствия для биологического разнообразия необходимо рассмотреть, и определения круга полномочий для проведения фактического исследования;

c) поведение фактического исследования для выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, порожденных политикой и практикой, учитывая при этом последствия, являющиеся результатом взаимодействия других видов политики и практики;

d) определение возможных мер для устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;

e) выявление возможных препятствий на пути реализации реформ;

f) проведение в соответствии со структурой и реализацией политики реформ мониторинга и оценки такой политики реформ для обеспечения оперативного выявления непредвиденных последствий и неэффективных мер по их смягчению и разрешения обнаруженных проблем.

15. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Привлечение к работе всех субъектов деятельности является важным элементом в процессе выявления политики или практики, порождающей порочные стимулы. Прямые выгоды от проводимой политики получают, как правило, хорошо организованные социальные участники, тогда как издержки такой политики, например, утрата экосистемных услуг в результате сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Такие группы, однако, могут сообщать важную дополнительную информацию и указывать на возможные недостатки в результатах оценок. Поэтому следует обеспечивать через посредство механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, чтобы все группы принимали участие во всем процессе от начала до конца. Сбалансированное представительство субъектов деятельности в процессе консультаций будет содействовать надлежащему и всестороннему определению как выгод той или иной политики, так и ее недостатков.

16. *Прозрачность.* Зачастую бывает довольно трудно обнаруживать порочные стимулы, поскольку неблагоприятное воздействие на биоразнообразие обычно является побочным результатом политики, нацеленной на достижение иных целей, и поскольку такие последствия могут быть результатом сложного взаимодействия различных видов политики или практики. Обеспечение прозрачности процессов оценки политики и практики будет способствовать созданию условий для надлежащего информирования соответствующих субъектов деятельности о самих процессах и об их результатах. Это является одним из важных предварительных условий эффективного привлечения к работе субъектов деятельности.

17. *Создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала для разработки и проведения надлежащих оценочных исследований нередко представляет собой серьезное препятствие на пути выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. Создание потенциала при поддержке со стороны соответствующих национальных, региональных и международных организаций является поэтому важным предварительным условием для успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

C. Разработка и внедрение соответствующих реформ

1. Руководящие принципы выбора реформ

18. *Возможные политические меры.* Ниже приводится ориентировочный перечень возможных политических мер, которые могут быть приняты после того, как будет выявлена конкретная политика и практика, порождающая порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, принимая при этом во внимание тот факт, что в некоторых случаях необходимо одновременно принимать несколько таких мер, и помня также о том, что иногда может потребоваться изменение других видов макроэкономической и секторальной политики для улавливания полного пакета выгод в результате устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и прекращения утраты биоразнообразия:

a) отмена политики или практики;

b) отмена политики и замена ее другой политикой, нацеленной на достижение тех же целей, но не оказывающей неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие или оказывающей его в меньшей степени (переоснащение);

c) в тех случаях, когда политика или практика оказывают общее отрицательное и лишь незначительное положительное воздействие, отмена этой политики или практики и введение дополнительной политики, нацеленной на поддержание положительного воздействия;

d) отмена политики или практики в сочетании с применением мер для устранения препятствий на пути изменения политики;

e) введение политики, смягчающей неблагоприятное воздействие на биоразнообразие политики или практики, по возможности включая введение политики, содействующей устранению соответствующих препятствий.

19. В нижеследующих пунктах приводится ориентировочный перечень условий выбора политических мер, которые следует принимать после того, как будет выявлена политика или практика, порождающая порочные стимулы. В некоторых условиях приводятся ссылки на расходы и/или выгоды. Важно отметить, что выбор политики должен основываться не только на прямых, осязаемых расходах и выгодах, а также на оценке неосязаемых расходов и выгод, включая, например, выгоды, обеспечиваемые экосистемными услугами. Кроме того, оценки должны также включать такие компоненты, как расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства (в зависимости от обстоятельств). Критерием выбора политики проведения реформ является максимальное повышение чистой общественной выгоды с учетом при этом целей распределения и последствий на национальном и глобальном уровнях.

20. *Отмена политики, порождающей порочные стимулы.* Вопрос об отмене политики, порождающей порочные стимулы, можно рассматривать после того, как будут выполнены следующие условия:

a) в результате анализа может быть выявлено, что политика, порождающая порочные стимулы, была введена на условиях, которые не являются больше превалирующими. В этой связи цели политики могут оказаться теперь недействительными. Например, цель оказания поддержки компаниям в период, когда сектор переживает экономический кризис, будет уже недействительной после экономического восстановления или реорганизации сектора;

b) в иных случаях цели политики могут по-прежнему оставаться действительными. В результате анализа может быть выявлено, однако, что порочные стимулы будут возникать в рамках любой политики, направленной на достижение данных целей, то есть в рамках любой операционной задачи или применения любого выбранного политического инструмента. В таких случаях надлежит рассматривать вопрос об отмене политики, если расходы общества по проведению эффективной политики смягчения последствий оказываются выше упущенных чистых общественных выгод в результате отмены политики.

21. *Отмена порочной практики.* Вопрос об отмене практики, порождающей порочные стимулы, следует рассматривать в том случае, если в результате тщательного анализа ее взаимодействия с официальной политикой будет выявлено, что такая практика должна действительно стать объектом реформы. Отмена такой практики является делом сложным и дорогостоящим, поскольку она уходит корнями в культурные традиции или в обычное право. Вопрос об ее отмене следует рассматривать в тех случаях, когда затраты на стимулирование культурной адаптации через посредство, например, программ повышения осведомленности и учебных программ будут ниже расходов на проведение эффективной политики по смягчению

последствий. Кроме того, следует помнить, что порочные стимулы, по всей видимости порожденные конкретной практикой, могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В этих случаях реформа такой политики может нередко обеспечивать наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства.

22. *Переоснащение.* Во многих случаях основные цели политики могут оставаться действительными и законными и порочные стимулы, порожденные этой политикой, могут быть существенно снижены или устранены, если будут использованы другие операционные задания и инструменты. В таких случаях следует рассматривать вопрос об отмене этой политики и ее замене политикой, вызывающей меньшее число порочных стимулов или не порождающей их вообще. С особой тщательностью следует определять и выполнять такие операционные задания и применять соответствующие инструменты, которые оказывают минимальное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще.

23. *Отмена политики и введение политики, поддерживающей любое положительное воздействие.* В некоторых случаях политика и практика могут порождать порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях следует все равно предусматривать отмену такой политики и практики, если общее воздействие такой политики и практики на биоразнообразие носит негативный характер. Для поддержания положительного воздействия на биоразнообразие можно вводить дополнительную политику с четко поставленными целями.

24. *Устранение и преодоление препятствий.* Существенные препятствия могут иногда мешать отмене политики или практики. Можно вводить дополнительную политику для преодоления таких препятствий, если связанные с этим расходы будут ниже расходов на проведение эффективного смягчения воздействия. Выбор надлежащей политики будет совершенно очевидно зависеть от выявленных соответствующих препятствий:

a) *проблемы распределения.* В некоторых случаях отмена политики или практики может приводить к неблагоприятным последствиям в области распределения. Особое беспокойство должно вызывать воздействие реформ на продовольственную обеспеченность и на бедные слои населения. В данных случаях можно рассматривать подход, заключающийся в поэтапном проведении реформ. Для компенсирования негативных последствий можно вводить дополнительную политику доходов с четко поставленными целями;

b) *правовые вопросы*. В определенных случаях отмена политики может нарушать права собственности некоторых субъектов деятельности. При таких обстоятельствах может потребоваться компенсация соответствующих потерь;

c) *отстаиваемые интересы.* В большинстве случаев некоторые группы или отдельные лица понесут потери в результате отмены политики или практики. Такие группы или лица будут противиться проведению подобных реформ. Может потребоваться принятие дополнительных политических мер для преодоления такого сопротивления. В число данных мер могут входить программы повышения осведомленности и учебные программы, а также средства повышения прозрачности сведений, распространяемых среди широкой общественности, о негативном воздействии политики и практики, возлагающие тем самым бремя доказывания на те группы, которые противятся введению политических реформ. Политику выплаты компенсаций таким субъектам деятельности следует рассматривать только как последнее средство;

d) *отсутствие потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. В данных случаях потребуется создание потенциала;

e) *культурные традиции.* Отмена практики, порождающей порочные стимулы, представляется особенно сложной, если эта практика глубоко укоренилась в культурных убеждениях, обычаях и традициях. Надлежащим средством для преодоления таких препятствий могут быть программы повышения осведомленности общественности и учебные программы;

f) *международное соперничество*. Отмена в одностороннем порядке политики, порождающей порочные стимулы, может приводить к возникновению опасности утраты конкурентоспособности отечественной промышленности. Такая опасность становится более значимой в глобализованном мире ширящейся международной торговли и потока капиталов. Когда подобная ситуация понуждает к действиям, может потребоваться налаживание международного сотрудничества для скоординированной и одновременной отмены такой политики;

g) *глобальные выгоды устранения порочных стимулов.* Во многих случаях выгоды от отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, носят глобальный характер, тогда как покрытие расходов, связанных с отменой такой политики, осуществляется на национальном уровне. В таких случаях требуется налаживать международное сотрудничество, включая расширение деятельности международных финансовых компенсационных механизмов, таких как Глобальный экологический фонд (ГЭФ), для покрытия возможных дополнительных национальных расходов по обеспечению глобальных выгод.

25. *Смягчение воздействия.* Если отмена политики или практики неосуществима или стоит слишком дорого, то может потребоваться смягчение ее негативного воздействия на биоразнообразие посредством применения надлежащих средств. Говоря конкретней, вопрос о введении такой политики смягчения негативного воздействия следует рассматривать, если:

a) расходы общества на отмену политики или практики, включая потерянные выгоды, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

b) расходы общества по замене политики другой политикой, служащей тем же целям, но оказывающей меньшее негативное воздействие или не оказывающей такого воздействия вообще, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

c) расходы общества по преодолению препятствий, связанных с отменой политики и практики, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий.

2. Пути и средства устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

a) Важные инструменты для устранения и смягчения воздействия порочных стимулов

26. *Национальные руководящие принципы*. Руководящие принципы, принятые компетентными национальными органами, будут представлять собой важное косвенное средство для эффективного устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. Руководящие принципы, в которых надлежащим образом учтены национальные потребности и обстоятельства, могут служить структурой для национального процесса выявления, а также отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы, и ориентировать этот процесс. Если открыть их для широкого доступа, то данные руководящие принципы могут служить в качестве

контрольных точек сравнения, с помощью которых широкая общественность сможет определять эффективность процесса реформ.

27. *Участие в работе субъектов деятельности.* Отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, нередко противятся влиятельные группы или отдельные лица, которые извлекают прибыль за счет такой политики или практики. Даже когда заявленной целью политики не является оказание поддержки таким группам или отдельным лицам, ее отмена может быть сопряжена с риском из-за их влияния. В противоположность этому расходы, связанные с такой политикой, например, утрата экосистемных услуг из-за сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Наделение таких групп полномочиями и привлечение их к работе на стадиях разработки и реализации проектов через посредство надлежащих механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, является поэтому еще одним важным средством, обеспечивающим принятие надлежащих политических мер.

28. *Программы повышения осведомленности общественности и учебные программы.* Уже сам факт того, что практика, порождающая порочные стимулы, уходит корнями в обычное право, социальные нормы и культурные традиции, означает существование значительных преград на пути ее отмены, преград, находящихся вне зоны действия формального процесса выработки политики. Поэтому особо важным средством отмены такой практики будет применение непрямого подхода, предусматривающего повышение осведомленности и просвещение общественности. Однако и сами программы повышения осведомленности и учебные программы также будут важным элементом успешной отмены политики или введения политики смягчения последствий, помогающим преодолевать сопротивление со стороны влиятельных групп, противящихся такой отмене политики или практики.

29. *Прозрачность.* Обеспечение прозрачности промежуточных и конечных результатов оценочного исследования, то есть целей, расходов и возможного негативного воздействия политики и практики, будет содействовать прояснению потенциального выбора и приоритетов, а также выявит перед лицом широкой общественности безответственную политику и практику. Поэтому прозрачность будет важным элементом успешной реализации программы по повышению осведомленности общественности в данных вопросах. Кроме того, она, в качестве одного из последствий, повысит политические издержки безответственной политики и сформирует политические вознаграждения за надлежащие действия.

30. *Создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения последствий порочных стимулов. Тогда как определенные виды политики, порождающей порочные стимулы, могут быть в принципе без труда отменены, отмена практики или реализация успешной политики смягчения последствий может потребовать наличия существенного организационного и административного потенциала. Создание потенциала, поддерживаемое соответствующими национальными, региональными и международными организациями, является поэтому одним из основных предварительных условий успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

31. *Международное сотрудничество.* Международное сотрудничество является одним из очень важных элементов процесса устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, как излагается выше, в пунктах 24 f) и g).

b) Пути и средства отмены политики или практики

32. *Переоснащение.* В случаях, когда цели политики являются действительными и законными, переоснащение, то есть выполнение операционных заданий и применение соответствующих инструментов, которые достигают тех же целей, но оказывают не столь сильное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще, может зачастую быть особо эффективным способом отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

33. *Политика выплаты компенсаций.* Можно рассмотреть вопрос о принятии дополнительных мер для выплаты компенсаций субъектам деятельности, которые сталкиваются с отрицательными последствиями отмены политики, порождающей порочные стимулы. При обеспеченном финансировании вопрос применения компенсационной политики можно рассматривать в следующих случаях:

a) если отмена политики отрицательно скажется на цели распределения, то можно применять подход, заключающийся в поэтапной отмене такой политики, и можно ввести дополнительную политику доходов с четко поставленными целями;

b) если отмена политики отрицательно скажется на правах собственности определенных субъектов деятельности, то можно также предусмотреть выплату компенсации за понесенные соответствующие потери;

c) если условия, определенные выше, в пунктах a) и b), не являются превалирующими, то компенсационную политику следует применять лишь в качестве последнего средства.

c) Пути и средства смягчения воздействия

34. *Регулирование.* В некоторых случаях введение дополнительного регулирования может быть эффективным средством смягчения неблагоприятных последствий для биоразнообразия, если выполнен ряд предварительных условий. Такие предварительные условия включают:

a) наличие четко определенных, комплексных и поддающихся измерению индикаторов эффективности;

b) контролируемые расходы по мониторингу и обеспечению реализации;

c) регулирование, которое может быть разработано комплексным образом, чтобы избегать адаптивного поведения целевых групп, ведущего к оказанию вторичного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие.

35. *Преодоление препятствий на пути смягчения воздействия посредством регулирования.* Следует иметь в виду, что препятствия, мешающие отмене политики, могут также затруднять эффективное смягчение ее неблагоприятного воздействия. Например, стимул целевых групп не подчиняться регулированию может быть особенно сильным, если политика, порождающая порочные стимулы, остается неизменной. Поэтому повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются важными элементами эффективной регулятивной политики по смягчению неблагоприятного воздействия порочных стимулов.

36. *Положительные меры стимулирования.* Введение дополнительных положительных мер стимулирования является еще одним возможным средством смягчения неблагоприятных

последствий реализации определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным в пункте 34, при использовании положительных мер стимулирования следует также учитывать ряд предостережений:

a) если политика, оказывающая неблагоприятное воздействие на биоразнообразие, остается неизменной, то расходы, связанные с применением положительных стимулов для смягчения этого воздействия, будут особенно высокими, что, в свою очередь, будет снижать эффективность применения данного инструмента. Поэтому до начала использования положительных стимулов следует отменить данную политику в той мере, в какой это возможно, с помощью средств, перечисленных выше;

b) как объясняется в пункте 23, политика и практика, порождающие порочные стимулы в большинстве обстоятельств, могут в иных условиях благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях можно рассматривать вопрос о применении положительных мер стимулирования для смягчения отрицательных последствий, вызываемых отменой такой политики и практики;

c) тщательная разработка мер стимулирования, в том числе надлежащее определение условий их обеспечения, имеет особо важное значение в случае применения положительных мер стимулирования, чтобы предотвращать вторичное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;

d) в некоторых случаях стратегическое поведение благоразумных получателей будет препятствовать достижению долгосрочной эффективности мер стимулирования. В таких случаях их использование следует ограничивать сроками переходного периода посредством применения надлежащих законных средств, как, например, закона о периодических ревизиях;

e) отсутствие финансовых средств может ограничивать применение положительных мер стимулирования;

f) применение мер стимулирования может приводить как к положительным, так и к отрицательным последствиям в области распределения. Эти последствия следует принимать во внимание в процессе применения положительных мер стимулирования.

37. *Отрицательные меры стимулирования.* Может быть также рассмотрен вопрос о применении отрицательных мер стимулирования для смягчения неблагоприятного воздействия определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным выше, в пункте 34, политическое сопротивление будет зачастую особенно интенсивным, если предполагается введение отрицательных мер стимулирования. Поэтому повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются основными элементами эффективного введения отрицательных мер стимулирования для смягчения воздействия порочных стимулов.

38. *Указания относительно применения мер стимулирования.* Дальнейшие указания по разработке и применению мер стимулирования приводятся в предложениях о разработке и применении мер стимулирования, одобренных шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (приложение I к решению VI/15).

D. Мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ

39. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Даже после того, как реформы будут разработаны и внедрены, следует привлекать соответствующих субъектов деятельности к процессам оценки, чтобы обеспечить обратную связь с ними на случаи непредвиденных побочных

действий, неэффективности мер по их смягчению и других недостатков, и для обеспечения своевременного устранения таких недостатков.

40. *Индикаторы и информационные системы.* Следует рассмотреть вопрос о создании надлежащих информационных систем для оказания содействия процессу мониторинга и обеспечения реализации реформ. Кроме того, одним из решающих предварительных условий проведения успешной оценки политики реформ является разработка и применение надежных индикаторов.

41. *Критерии проведения успешной оценки.* Оценка реформ должна быть основана на ряде надежных критериев, обеспечивающих ее успешное проведение.

42. *Прозрачность.* Дальнейшее распространение информации может играть ключевую роль в обеспечении и сохранении общественной поддержки реформ и может таким образом снижать затраты государственных органов на мониторинг и обеспечение их реализации. И вновь следует подчеркнуть, что прозрачность может быть одним из важнейших предварительных условий обеспечения эффективного участия субъектов деятельности в проведении оценки реформ.

43. *Создание потенциала.* Конечный успех намеченной реформы зависит от успешного мониторинга, обеспечения реализации реформы и оценки ее воздействия, включая непредвиденное побочное действие, неэффективность мер по смягчению последствий и другие недостатки. Поэтому успех реформы зависит от наличия достаточного организационного и административного потенциала. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

19.11. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения (статья 15)

Приводимый ниже проект решения составлен по образцу рекомендации 2/1 Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/6).

A. Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения

ссылаясь на эволюционный характер Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и на необходимость периодического пересмотра процесса их осуществления,

признавая, что Руководящие принципы вносят полезный вклад в разработку национальных режимов и контрактных договоренностей, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использовании выгод, и в осуществление целей Конвенции,

признавая далее, что некоторые развивающиеся страны сталкиваются с определенными трудностями в связи с недостатком потенциала для полномасштабного применения руководящих принципов в процессе формулирования национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и соответствующих договоренностей,

1. *отмечает* успехи, уже достигнутые на пути осуществления Руководящих принципов, и необходимость дальнейшего накопления опыта их внедрения;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности продолжать стимулирование широкого внедрения добровольных Боннских руководящих принципов;

3. *призывает* Стороны, правительства, коренные и местные общины и всех соответствующих субъектов деятельности продолжать представление информации о соответствующем опыте и навыках внедрения Руководящих принципов, включая сведения о достижениях и трудностях;

4. *поручает* Исполнительному секретарю распространить данную информацию по соответствующим каналам, включая Механизм посредничества Конвенции.

B. Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/2 Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/6).

Конференция Сторон

ссылаясь на добровольный характер Боннских руководящих принципов,

отмечая, что термины, определенные в статье 2 Конвенции, распространяются на Боннские руководящие принципы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с пунктом 8 Боннских руководящих принципов,

отмечая далее, что необходимо, возможно, изучить ряд других терминов, не определенных в Конвенции,

принимая во внимание трудности, с которыми сталкиваются некоторые развивающиеся страны в отношении информационных технологий и соответствующей инфраструктуры,

1. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю в соответствии с формой, предложенной секретариатом:

a) информацию о существующих национальных определениях или прочих соответствующих определениях следующих терминов: доступ к генетическим ресурсам, совместное использование выгод, коммерциализация, производные продукты, поставщик, пользователь, субъект деятельности, коллекция ex-situ и добровольный характер (содержащихся в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/6/INF/4);

b) мнения о необходимости рассмотрения любых дополнительных терминов, таких как произвольные ограничения;

2. *предлагает* национальным координационным центрам при правительствах, отвечающих за вопросы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, содействовать процессу сбора и передачи соответствующей информации секретариату, с учетом необходимости проведения широких консультаций, в том числе с коренными и местными общинами;

3. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить сбор и обобщение указанной выше информации и распространение этой информации по имеющимся каналам, в том числе через Механизм посредничества Конвенции;

4. *поручает* Исполнительному секретарю представить данное обобщение на рассмотрение следующего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и *поручает* Рабочей группе продолжить изучение вопроса об использовании терминов, не определенных в Конвенции, включая возможное создание экспертной группы для выяснения необходимости разработки определений или глоссария, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон.

C. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 B

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/3 Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/6).

Конференция Сторон

признавая, что для удовлетворения различных нужд Сторон и субъектов деятельности в реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод может потребоваться пакет мер,

подтверждая, что другие существующие подходы можно рассмотреть в качестве дополнения к Боннским руководящим принципам и что они являются необходимым средством, содействующим осуществлению положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,

подчеркивая необходимость дальнейшего изучения других подходов, изложенных в решении VI/24 B, и дополнительных подходов, таких как межрегиональные и двусторонние соглашения, а также международный сертификат законности происхождения/происхождения/источника, и, в частности, операционной функциональности и рентабельности такого международного сертификата,

1. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить секретариату свои мнения и соответствующую информацию о дополнительных подходах, а также о региональном, национальном и местном опыте, связанном с применением существующих подходов, включая кодексы норм поведения;

2. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить обобщение информации о существующих дополнительных мерах и подходах и об опыте их реализации и распространить такую информацию среди Сторон, правительств, соответствующих организаций, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности через, кроме всего прочего, механизмы посредничества Конвенции;

3. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжить рассмотрение рентабельным образом и в подходящее время вопроса о дополнительных подходах и с этой целью *поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад на основе полученных материалов. .

D. Международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/4 Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/6).

[*вновь подтверждая*, что в соответствии со статьей 1 Конвенции совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов является одной из целей Конвенции о биологическом разнообразии],

[*вновь подтверждая* суверенные права государств на их природные ресурсы и что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством, как это определено в статье 3 и в пункте 1 статьи 15 Конвенции],

[вновь подтверждая обязательство Сторон в пункте 2 статьи 15 Конвенции «стремиться создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и не налагать ограничений, которые противоречат целям настоящей Конвенции»],

ссылаясь на пункт 44 o) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в котором содержится призыв к действию с целью «договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов»,

ссылаясь далее на резолюцию 57/260 от 20 декабря 2002 года, принятую на 57-й сессии Генеральной Ассамблеи, в которой Конференции Сторон предлагается принять надлежащие меры в отношении обязательства, взятого на Всемирном саммите по устойчивому развитию, о том, чтобы «договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов»,

ссылаясь на рекомендацию Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, в которой Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод предлагается «изучить процесс, характер, предметный охват, элементы и условия функционирования международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и вынести рекомендацию седьмому совещанию Конференции Сторон по данному вопросу»,

отмечая Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения «в качестве первого необходимого шага в эволюционном процессе осуществления соответствующих положений Конвенции, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод»,

ссылаясь также на пункт 44 n) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в котором содержится призыв к действиям с целью стимулирования «широкого осуществления и дальнейшей разработки Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения в качестве вклада в деятельность по оказанию Сторонам содействия при разработке и составлении проектов законодательных, административных или политических мер в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также контрактных и других механизмов в рамках взаимосогласованных условий доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод»,

ссылаясь далее на Цели развития на тысячелетие и потенциальную роль доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в искоренении нищеты и обеспечении экологической устойчивости,

учитывая статьи 8 j), 15, 16, 17, 18, пункты 1 и 2 статьи 19, статьи 20, 21 и 22 Конвенции о биологическом разнообразии,

вновь подтверждая обязательство Сторон в соответствии с национальным законодательством уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и способствовать их

более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощрять совместное использование на справедливой основе выгод, вытекающих из их применения,

отмечая работу, которая проводится в рамках Конвенции Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*,*

[[*учитывая* работу, связанную с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, которая проводится в рамках других соответствующих международных межправительственных организаций,] [таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация, Всемирная организация интеллектуальной собственности, Всемирная торговая организация, и региональных организаций, и необходимость в обеспечении взаимоподдержки,] [*и* признавая, что эта работа может стать частью международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод];]

[*признавая* также важный вклад в обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод международных соглашений, связанных с биоразнообразием, таких как Международный договор ФАО о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства,]

[*признавая,* что Стороны и субъекты деятельности могут быть как пользователями, так и поставщиками генетических ресурсов],

[*признавая далее,* что режим должен быть прозрачным, [практически осуществимым, недискриминационным], [эффективным] и гибким и обеспечивать формирование экологических, социальных и экономических выгод как для пользователей, так и для поставщиков, а также поддерживать национальные законодательные, административные и политические меры [и быть взаимодополняющим к правам и обязанностям в рамках других международных и региональных соглашений,]]

[отмечая, что существует необходимость в проведении дальнейшего анализа действующих национальных, региональных и международных правовых документов и режимов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, и опыта, накопленного в ходе их реализации, включая пробелы в них и их последствия,]

отмечая, что Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод выявила возможные компоненты международного режима, но при этом не провела предварительной оценки результатов,

1. *постановляет* поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, [обеспечивая участие коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленности и научных и академических учреждений], [при первой возможности] разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, [для оказания поддержки осуществлению трех целей Конвенции] и [учитывая цель, намеченную на 2010 год], [с целью принятия юридически обязательного документа, обеспечивающего эффективную защиту и гарантии прав стран происхождения генетических ресурсов];

2. [*рекомендует,* чтобы Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод действовала в соответствии со следующим кругом полномочий]

или

2. [*рекомендует*, чтобы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов и итогов работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработка режима и переговоры по нему основывались на изучении следующих возможных особенностей международного режима на основе того, a) являются ли они в настоящее время частью существующих документов, b) требуют ли они дальнейшего анализа и/или c) нуждаются ли они в упрочении]: (добавить 2 c) ii) – xv)).]

a) [**процесс**: проанализировать существующие национальные, региональные и международные правовые, а также административные и политические документы, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и опыта, накопленного в процессе их внедрения, включая обеспечение реализации, [а также обеспечение мониторинга контрактов на доступ к генетическим ресурсам], а также любые пробелы и их последствия]

b) [**характер:** характер международного режима можно было бы определить на основе следующих параметров] [кроме всего прочего]:

i) [имеет обязательную силу и/или не имеет обязательной силы];

ii) [поддерживает формирование социальных, культурных, экономических и экологических выгод как для пользователей, так и для поставщиков];

iii) [поддерживает национальные законодательные, административные и политические меры];

iv) [принимает во внимание обычное право и традиционную культурную практику коренных и местных общин;]

v) [соответствует статье 22 Конвенции;]

vi) [состоит из одного или нескольких документов в рамках набора принципов, стандартов, правил и процедур принятия решений];

c) **сфера применения**: международный режим [может] [должен] предусматривать, среди прочего:

[i) *Альтернатива 1*: обеспечение доступа к генетическим ресурсам и стимулирование и гарантирование совместного использования выгод на справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов и [их продуктов] [и дериватов]];

Альтернатива 2: [международный режим должен способствовать доступу к генетическим ресурсам и обеспечивать стимулирование и гарантирование совместного использования выгод на справедливой и равной основе от использования генетических ресурсов и должен включать генетические ресурсы, [дериваты] и связанные с ними традиционные знания, нововведения и практику, входящие в сферу действия Конвенции о биологическом разнообразии, и выгоды от коммерческого и иного применения таких ресурсов, за исключением генетических ресурсов человека;]

ii) стимулирование и гарантирование совместного использования выгод на справедливой и равной основе от применения традиционных знаний

коренных и местных общин, имеющих отношение [к биологическому разнообразию] [сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия];

d) **элементы:** международный режим может включать [на основе упомянутого выше анализа пробелов (пункт 2a)], среди прочего, следующие элементы:

i) [соответствующие действующие документы и процессы, включая:

- Конвенцию о биологическом разнообразии;
- Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;
- Международный договор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;
- Комиссию Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по генетическим ресурсам;
- действующее национальное законодательство, административные и политические меры по осуществлению статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии;
- итоги работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j);
- Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и другие соглашения Всемирной торговой организации;
- [конвенции и договоры] [соглашения] Всемирной организации интеллектуальной собственности;
- Международная конвенция по защите новых сортов растений;
- региональные соглашения;
- кодексы поведения и другие подходы, разработанные конкретными группами пользователей или для конкретных генетических ресурсов, включая типовые контрактные соглашения;]

ii) [оказание содействия] и поддержки проведению совместных научных исследований, [в том числе] [а также] исследований для коммерческих целей и коммерциализации, в соответствии со статьями 8 j), 10, пунктами 6 и 7 статьи 15, и со статьями 16, 18 и 19 Конвенции;

iii) обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от результатов научных исследований и разработок и выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов в соответствии со статьями 15.7, 16, 19.1 и 19.2 Конвенции;

iv) [меры, связанные с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, которые содействуют достижению Целей развития на тысячелетие, и, в частности, искоренению нищеты и обеспечению экологической устойчивости;]

v) [оказание содействия функционированию режима на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, учитывая трансграничный характер распределения некоторых генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;]

[vi) [положения] [меры], обеспечивающие соблюдение [международного права и] национального законодательства о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод [среди прочего] стран происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, включая предварительное обоснованное согласие [[среди прочего] (стран происхождения, стран поставщиков и коренных и местных общин)] и взаимосогласованных условий;

vii) дальнейшее поощрение [поставщиков] и [мер, применяемых странами, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов] [неискажающих] [мер, применяемых пользователями];

viii) международный сертификат происхождения/источника генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний/сертификат законного происхождения/декларация о происхождении генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;

или

[международный сертификат законного происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний]

ix) раскрытие страны происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и [соответствующих] или [связанных с ними] традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности,

или

[раскрытие страны происхождения]]

x) признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;

xi) меры по созданию потенциала, основанные на потребностях стран;

xii) [меры, обеспечивающие использование генетических ресурсов, производных продуктов и связанных с ними традиционных знаний для целей биоразведки за пределами действия юрисдикции страны происхождения в соответствии с положениями Конвенции]

xiii) меры, касающиеся распределения выгод, включая, среди прочего, денежные и неденежные выгоды и эффективную передачу технологии и технологическое сотрудничество, чтобы поддерживать формирование социальных, экономических и экологических выгод;

xiv) [[кодекс норм поведения], [кодекс поведения] [модели предварительного обоснованного согласи], в котором(которых) обеспечивается совместное

использование выгод на справедливой и равной основе с коренными и местными общинами;]

xv) средства оказания поддержки осуществлению международного режима в рамках Конвенции;

xvi) [механизмы мониторинга, обеспечения соблюдения и принуждения];

xvii) [механизмы урегулирования споров и/или арбитражные механизмы];

xviii) организационные вопросы в поддержку реализации международного режима в рамках Конвенции;

xix) [и любые другие особенности, которые будут определены как необходимые для достижения целей режима];

e) **условия функционирования**: вопросы о сроках, [типе документов] и других условиях будут решены Конференцией Сторон на ее седьмом совещании;

3. *постановляет* уполномочить Специальную рабочую группу открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на ведение переговоров о создании международного режима и на его разработку и поручить Исполнительному секретарю организовать необходимые приготовления для созыва Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод [как можно скорее, не менее двух раз в год] [в оптимальные сроки];

4 [*рекомендует* разработать международный режим в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной торговой организацией, Всемирной организацией интеллектуальной собственности, Международным союзом защиты новых сортов растений и соответствующими региональными соглашениями;]

5. *[призывает* Стороны, правительства, международные организации и всех соответствующих субъектов деятельности предусмотреть пути и средства, обеспечивающие достаточное время для содействия эффективному участию коренных и местных общин в разработке международного режима;]

6. *рекомендует* содействовать участию в работе всех соответствующих субъектов деятельности, включая неправительственные организации и частный сектор, а также коренных и местных общин.

E. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 2/5 Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/6).

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 8 своего решения VI/24,

ссылаясь также на статью 8 j), пункты 1, 3 и 7 статьи 15, пункт 3 статьи 16 и пункты 1 и 2 статьи 19 Конвенции,

ссылаясь далее на пункт 16 d) Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, где определяется ряд мер, которые могут быть приняты Договаривающимися Сторонами, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, для оказания поддержки соблюдению положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,

отмечая, что ряд правительств предпринял инициативы на национальном и региональном уровнях для внедрения мер, обеспечивающих соблюдение положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы (включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания), и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,

отмечая далее текущие мероприятия и процессы, осуществляемые другими соответствующими международными форумами, такими как Всемирная организация интеллектуальной собственности, Совет по ТРИПС Всемирной торговой организации и Комиссия ФАО по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, в отношении мер, обеспечивающих соблюдение положений предварительного обоснованного согласия,

учитывая, что требуется проведение дальнейшей работы по ряду вопросов, включая проведение анализа i) конкретных мер в поддержку соблюдения условий в соответствии с суверенным правом страны происхождения генетических ресурсов, с предварительным обоснованным согласием Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания, ii) мер, обеспечивающих соблюдение условий в рамках национального права, iii) масштаба и уровня несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и традиционным знаниям и их незаконного присвоения, а также iv) доступности средств защиты в странах-пользователях в случаях несоблюдения условий,

признавая, что необходимо будет рассмотреть ряд критических вопросов, таких как международный сертификат [происхождения/источника/законности происхождения] и раскрытие происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, для обеспечения соблюдения положений национального законодательства стран происхождения и предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы (включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания), и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,

признавая далее необходимость обеспечения прозрачности в отношении международного обмена генетическими ресурсами и связанными с ними традиционными знаниями,

ссылаясь на пункт 35 решения VI/20, в котором Конференция Сторон признала ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием,

[*отмечая*, в частности, решение Генеральной ассамблеи Всемирной организации интеллектуальной собственности расширить мандат Межправительственного комитета по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора, поручив ему сфокусировать внимание на международном аспекте вопросов и настоятельно предложив ему ускорить свою работу,]

отмечая *с благодарностью Специальное исследование о требованиях раскрытия сведений, касающихся генетических ресурсов и традиционных знаний, подготовленное Всемирной организацией интеллектуальной собственности по просьбе Конференции Сторон в решении VI/24 C, и считая содержание Специального исследования полезным при рассмотрении аспектов, связанных с правами интеллектуальной собственности, в рамках мер, применяемых пользователями*

1. *принимает к сведению* текущие инициативы на национальном, региональном и международном уровнях, касающиеся мер, обеспечивающих соблюдение положений национального законодательства, включая предварительное обоснованное согласие Договаривающихся Сторон, обеспечивающих такие ресурсы, в том числе стран происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, а также взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;

2. *предлагает* Сторонам и правительствам и дальше принимать надлежащие и практические меры в поддержку соблюдения положений предварительного обоснованного согласия Договаривающихся Сторон, обеспечивающих такие ресурсы, в том числе стран происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, а также взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ. Такие меры могут включать:

a) обмен информацией между пользователями и поставщиками относительно законодательных, административных и политических мер, применяемых в рамках их юрисдикции в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

b) меры стимулирования, о которых говорится в пункте 51 Боннских руководящих принципов, для поощрения пользователей к соблюдению положений национального законодательства, включая предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия, такие как предоставляемые государством субсидии для проведения научных исследований и добровольные программы сертификации;

c) разработку типовых/стандартных контрактных соглашений для различных групп пользователей и для различных генетических ресурсов;

d) аспекты, связанные с импортом и экспортом генетических ресурсов, включая нормативные положения, когда это целесообразно и осуществимо;

e) обеспечение беспрепятственного доступа к правосудию в случаях нарушения правовых норм в странах-поставщиках и странах-пользователях;

f) средства административной и судебной защиты, включая штрафы и компенсации, как это предусмотрено национальным правом;

g) мониторинг;

3. *предлагает* Сторонам признать, что традиционные знания, как письменные, так и устные, могут представлять собой предыдущий уровень техники;

4. *предлагает* Сторонам создать национальные механизмы для обеспечения соблюдения, когда это требуется в соответствии с положениями внутреннего права, процедуры получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, касающегося доступа к генетическим ресурсам и к связанным с ними традиционным знаниям;

5. *предлагает* Сторонам внедрить механизмы для обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равной основе на национальном уровне с соответствующими субъектами деятельности и коренными и местными общинами;

6. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотреть вопросы, касающиеся международного сертификата [происхождения/источника/законности происхождения], принимая во внимание многосторонние подходы к обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в том числе такие вопросы, как возможность реализации, практичность и расходы;

[7. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод наметить вопросы, связанные с раскрытием происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, включая те, что были подняты в связи с предлагаемым международным сертификатом [происхождения/источника/законности происхождения], и представить результаты такого исследования Межправительственному комитету по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора Всемирной организации интеллектуальной собственности, Рабочей группе по реформе Договора о патентной кооперации и другим соответствующим форумам].

[8. *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности изучить меры, касающиеся взаимосвязи между доступом к генетическим ресурсам и требованиями о раскрытии сведений в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, признавая одновременно ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием, и, в частности, вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, которые были подняты в связи с предлагаемым международным сертификатом [происхождения/источника/законности происхождения], в качестве части более оперативной работы в рамках обновленного мандата Межправительственного комитета по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора, включая:

a) варианты типовых положений, касающихся предлагаемых требований о раскрытии сведений;

b) практические варианты процедур подачи патентных заявок, предусматривающих инициирование требований о раскрытии сведений;

c) варианты мер стимулирования для заявителей;

d) определение последствий введения требований о раскрытии сведений в рамках различных договоров, которые курирует Всемирная организация интеллектуальной собственности;

[9. *далее предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности подготовить доклад для его представления на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон о ходе реализации данной работы, принимая, в частности, во внимание любые вопросы, которые могут быть намечены в это время Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.]

10. *поручает* Исполнительному секретарю при содействии Сторон, правительств и соответствующих международных организаций собирать информацию и организовать проведение дальнейшего анализа:

a) конкретных мер для обеспечения и поддержки соблюдения положений национального законодательства, предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, включая страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;

b) существующих мер, обеспечивающих соблюдение условий в рамках национальных, региональных и международных правовых документов;

c) масштаба и уровня несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и их незаконного присвоения;

d) договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, существующих в конкретных секторах;

e) средств административной и судебной защиты, существующих в странах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях для случаев несоблюдения положений предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;

f) существующих методов и тенденций, касающихся коммерческого и прочего использования генетических ресурсов и формирования выгод;

g) мер по поддержанию и стимулированию правовой определенности для пользователей в отношении положений и условий доступа к генетическим ресурсам и их использования;

и подготовить обобщение полученной информации и распространить это обобщение для его рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на ее третьем совещании;

11. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод провести обзор обобщенной информации, подготовленный Исполнительным секретарем в соответствии с предыдущим пунктом, и рекомендовать Конференции Сторон на ее восьмом совещании дальнейшие меры для обеспечения и поддержки соблюдения положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, в том числе страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и

местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ.

F. Выявленные странами потребности в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов

Приводимый ниже проект решения извлечен из подпунктов a), d)-f) и h)-j) рекомендации 2/6 Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/6). В пунктах b) и c) этой рекомендации Специальная рабочая группа рекомендует, чтобы ***Конференция Сторон продолжила рассмотрение с целью его принятия проекта Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (приведенный для удобства пользования в приложении к проекту решения), учитывая при этом следующие конкретные элементы:***

a) выявление обязанностей, потребностей и вклада различных основных участников;

b) необходимость реализации Плана действий в соответствии с нормами национального законодательства стран, в которых будут осуществляться мероприятия, связанные с проектом Плана действий;

c) обеспокоенность Сторон и коренных и местных общин относительно инвентаризаций традиционных знаний, проводимых без их согласия и участия;

d) необходимость - в тех случаях, когда предусматривается участие коренных и местных общин в мероприятиях по созданию потенциала, связанного с проведением оценки и мониторинга генетических ресурсов и сопутствующих традиционных знаний, - получения предварительного одобрения данных общин на реализацию таких мероприятий;

e) особый потенциал для ведения переговоров по соглашениям о передаче материалов, включая потенциал и навыки коренных и местных общин для выработки путем переговоров взаимосогласованных условий;

f) создание потенциала для передачи и адаптации соответствующих технологий, а также для налаживания сотрудничества;

g) механизмы технической поддержки для создания национального потенциала и обмена имеющимся техническим опытом;

h) средства для реализации Плана действий, включая финансирование;

i) координацию деятельности с другими соответствующими программами и планами действий, такими как соответствующая деятельность в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, как, например, Лейпцигский глобальный план действий в области сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;

j) создание потенциала для выявления возможностей получения выгод, улучшающих и стимулирующих сохранение биоразнообразия и развитие новых и существующих видов устойчивого использования биоразнообразия.

В подпункте g) этой рекомендации Специальная рабочая группа рекомендовала, чтобы ***Конференция Сторон рассмотрела в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом дальнейшие пути и средства привлечения многосторонних учреждений, региональных банков и прочих соответствующих финансирующих органов к работе в рамках Конвенции и к деятельности Сторон по ее осуществлению, особенно в отношении развития потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.***

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 8 решения VI/24 A, в котором Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод поручено проинформировать Конференцию Сторон о выявленных странами потребностях в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения,

учитывая, что деятельность по созданию потенциала, связанная с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, является одним из важнейших элементов для достижения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и двух остальных целей Конвенции и цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году,

рассмотрев проект Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, разработанный Экспертным семинаром открытого состава по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с пунктом 1 решения VI/24 B,

рассмотрев работу, проделанную в ходе девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которое проводилось в Монреале 10–14 ноября 2003 года, по подготовке программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству для ее рассмотрения седьмым совещанием Конференции Сторон,

признавая, что проект Плана действий является важной основой для выявления потребностей в создании потенциала, приоритетных областей, требующих создания потенциала, источников финансирования, а также для реализации выявленных потребностей и приоритетов,

подчеркивая, что процесс создания потенциала должен отличаться гибкостью, определяться спросом и осуществляться по инициативе стран на основе международного и регионального сотрудничества, в зависимости от обстоятельств, с привлечением коренных и местных общин, а также всех соответствующих субъектов деятельности,

подчеркивая также, что реализация международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, потребует проведения дополнительных мероприятий по созданию потенциала,

1. *принимает с благодарностью к сведению* доклад Экспертного семинара открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его работу;

2. *предлагает* Сторонам и правительствам использовать План действий в процессе разработки и осуществления национальных, региональных и субрегиональных планов и стратегий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;

3. *вновь подтверждает* руководящие указания Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования Конвенции, обеспечивать финансовые ресурсы для реализации проектов, осуществляемых по инициативе стран и на основе национальных приоритетов, которые содействуют реализации Плана действий, оказывая тем самым поддержку внедрению Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, включая создание потенциала для передачи технологий, которые создают условия для поставщиков в полной мере оценивать договоренности о совместном использовании выгод на стадии предоставления разрешений на доступ к ресурсам и принимать в них активное участие;

4. *настоятельно призывает* Стороны и соответствующие организации предоставлять финансовую и техническую помощь развивающимся странам, и, в частности, наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в осуществлении Плана действий и в реализации разрабатываемых в результате соответствующих национальных, региональных и субрегиональных планов и стратегий;

5. *призывает* Стороны и правительства обеспечивать полноправное и эффективное привлечение коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности к разработке и осуществлению национальных планов и стратегий по созданию потенциала и обеспечивать их полноправное и эффективное участие в этой работе;

6. *предлагает* Сторонам и правительствам распространять информацию через механизм посредничества и включать информацию в национальные доклады относительно осуществляемых ими мер по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и для совместного использования выгод;

7. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие, в том числе через механизм посредничества, обмену соответствующей информацией среди Сторон-доноров и донорских организаций, чтобы способствовать координации деятельности, сокращению дублирования усилий и выявлению пробелов в ходе осуществления Плана действий.

Приложение[33/]

ПРОЕКТ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

A. Цель Плана действий

1. Цель Плана действий заключается в том, чтобы способствовать и содействовать разработке и укреплению потенциала отдельных лиц, учреждений и общин для эффективного осуществления положений Конвенции, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в особенности добровольных Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, принимая во внимание их добровольный характер. К реализации Плана действий на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях необходимо привлекать коренные и местные общины и всех соответствующих субъектов деятельности.

2. Создание потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является неотъемлемой частью усилий по созданию потенциала Сторон для регулирования и развития своих генетических ресурсов и оно должно содействовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

3. Для достижения данной цели План действий обеспечит базу, позволяющую определять потребности стран, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности, приоритеты, механизмы осуществления и источники финансирования.

B. Ключевые области, в которых требуется создание потенциала

4. Изучение ключевых областей, в которых требуется проведение инициатив по созданию потенциала, следует проводить гибким и прозрачным образом на основе подхода, осуществляемого по инициативе стран. При данном подходе учитывается различная обстановка, потребности, возможности и стадии развития каждой отдельной страны, а также многообразие генетических ресурсов и их соответствующие особенности и он будет обеспечивать согласованность усилий между различными инициативами, связанными с созданием потенциала.

5. Укрепление потенциала должно осуществляться на систематической, организационной и индивидуальной основах в следующих ключевых областях:

a) создание организационного потенциала:

i) политические, правовые и нормативные рамки;

ii) административная структура;

iii) финансирование и управление ресурсами;

iv) механизмы для проведения контроля, мониторинга и оценок;

[33/] В том виде, в котором он содержится в приложении I к докладу Экспертного семинара открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/3).

b) проведение оценки, инвентаризации и мониторинга генетических ресурсов и традиционных знаний, включая, кроме всего прочего, таксономический потенциал, в рамках Глобальной таксономической инициативы и деятельности по сохранению in-situ и ex-situ;

c) создание потенциала для коренных и местных общин по проведению оценки, инвентаризации и мониторинга генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, при их одобрении и согласии, используя при этом Глобальную таксономическую инициативу и другие соответствующие инициативы;

d) проведение биоразведки, отбора, секвенирования ДНК, составления спецификации, разработки продуктов и маркетинга;

e) проведение одно- или многоэтапной экологической, культурной, социальной и экономической оценки ценности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики, а также информации о состоянии рынка, включая относящиеся к секторам производственные и рыночные стратегии;

f) разработка Договаривающимися Сторонами с пользователями генетических ресурсов под их юрисдикцией надлежащих правовых, административных или политических мер для обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;

g) проведение описи и тематических исследований существующих политических и законодательных мер и разработка надлежащей политики и законодательных норм;

h) разработка правовых, административных и политических механизмов для защиты генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, включая, в числе прочего, разработку систем sui generis, стимулирование применения существующих форм защиты прав интеллектуальной собственности и оказание поддержки подходам, учитывающим интересы коренных и местных общин;

i) разработка национальных, региональных, субрегиональных и международных информационных систем, а также национального, регионального, субрегионального и международного управления и обмена информацией, связанных с механизмом посредничества Конвенции;

j) создание и укрепление возможностей для участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, выработки и реализации политики, а также для сохранения генетических ресурсов, управления ими и применения их для разработки продуктов, и получения выгод от использования их традиционных знаний и практики, связанных с генетическими ресурсами;

k) ориентирование программ по повышению просвещения и осведомленности общественности на коренные и местные общины и на всех соответствующих субъектов деятельности на местном, национальном и региональном уровнях;

l) развитие людских ресурсов на всех уровнях, включая приобретение навыков составления нормативных документов для разработки мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; обучение коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности навыкам ведения переговоров в целях заключения контрактов; разработка условий совместного использования выгод; создание механизмов урегулирования споров;

m) повышение осведомленности о конвенциях, нормах и политике, относящихся к правам интеллектуальной собственности и торговле и к их взаимосвязи с генетическими ресурсами и традиционными знаниями;

n) укрепление межучрежденческих связей и процессов в целях обеспечения более эффективной координации деятельности;

o) проведение оценки возможного воздействия деятельности по обеспечению доступа на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, определение относительных издержек и выгод предоставления доступа.

p) прояснение и/или признание, в зависимости от обстоятельств, прав и требований коренных и местных общин в отношении генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики, которые становятся предметом сбора для научных или перспективных коммерческих целей, с учетом соответствующих национальных правовых и политических рамок;

q) создание механизмов для предоставления информации потенциальным пользователям, сотрудникам регулятивных органов и общественности об их обязательствах относительно доступа к генетическим ресурсам.

C. Механизмы осуществления мероприятий по созданию потенциала в ключевых областях

6. Приводимые ниже процессы, меры и механизмы могут быть использованы для реализации мероприятий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; принимая во внимание тот факт, что меры по удовлетворению потребностей в создании потенциала для пользователей и поставщиков должны носить взаимодополняющий характер:

7. *Меры на многих уровнях:*

a) повысить осведомленность о вопросах, имеющих решающее значение, и определить потребности в потенциале на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях, принимая при этом, по мере необходимости, во внимание работу, проводимую Глобальным экологическим фондом в области самооценки национального потенциала;

b) установить приоритетность на местном, национальном и региональном уровнях ключевых областей, пользуясь при этом кругом существующих экспертных знаний в академическом, промышленном и государственном секторах и в коренных и местных общинах;

c) выявить существующие и планируемые инициативы по созданию потенциала, включая бреши в создании потенциала, в местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном масштабах, как в государственном, так и в частном секторах, и их обеспечение, включая*:*

i) национальными источниками;

ii) двусторонними источниками;

iii) региональными источниками;

iv) многосторонними учреждениями;

v) другими международными источниками;

vi) коренными и местными общинами;

vii) частным сектором, неправительственными организациями и другими субъектами деятельности;

d) повысить эффективность взаимодействия и улучшить координацию действий по осуществлению инициатив, связанных с созданием потенциала;

e) определить индикаторы для мониторинга процесса создания потенциала;

f) обеспечить финансирование посредством Глобального экологического фонда и других доноров;

g) участие в работе частного сектора, учебных учреждений и соответствующих учреждений и организаций коренных и местных общин, и неправительственных организаций в качестве создателей потенциала в конкретных областях, к примеру, путем проведения совместных научных исследований, передачи технологий и финансирования;

h) проведение семинаров по профессиональной подготовке, обучение инструкторов, обмен программами и ознакомительные поездки;

i) обеспечение полноправного и активного привлечения к работе и участия в ней соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин, учитывая при этом задачи, определенные в программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

j) разработка аудиовизуальных, мультимедийных и просветительских материалов.

8. *Меры на национальном уровне:*

a) создание национальных координационных центров и назначение компетентных национальных органов;

b) разработка надлежащих национальных стратегий, политики, законодательств и регламентационной базы, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;

c) включение аспектов создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамки национальных стратегий по сохранению биоразнообразия и в другие соответствующие инициативы и стратегии;

d) определение подходов к принятию мер, включая графики реализации мер по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, как предусмотрено в приложении к настоящему плану действий;

e) научно-технические области, включая проведение научных исследований, производство и передачу технологий, имеющих значение для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, их использования и совместного использования выгод;

f) разработка документов и средств, включая индикаторы, для проведения мониторинга и оценки деятельности по созданию потенциала для обеспечения доступа к

генетическим ресурсам и совместного использования выгод на всех стадиях и эффективности политических и законодательных мер;

9. *Меры на региональном, субрегиональном и международном уровнях:*

a) региональные и субрегиональные совместные договоренности;

b) проведение оценки потребностей в ресурсах и разработка стратегии финансирования;

c) научно-техническое сотрудничество и партнерства Сторон, а также между Сторонами и соответствующими многосторонними учреждениями и другими организациями путем использования, кроме всего прочего, механизма посредничества Конвенции, и другие соответствующие сети, включая сети соответствующих коренных и местных общин и других субъектов деятельности;

d) обмен информацией через механизм посредничества Конвенции, использование Интернета, соответствующих баз данных, компакт-дисков, печатных копий и проведение семинаров;

e) выявление и распространение результатов тематических исследований и передового опыта;

f) координация действий многосторонних и двусторонних доноров и других организаций;

g) разработка типовых соглашений и кодексов поведения для конкретных целей, пользователей и секторов с использованием по мере возможности работы, осуществляемой в рамках других форумов;

h) Глобальная таксономическая инициатива;

i) реестр экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, учрежденный в рамках Конвенции.

D. Координация

10. Учитывая тот факт, что осуществлением инициатив в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод занимаются многочисленные субъекты деятельности, следует обеспечивать взаимный обмен информацией и координацию действий между ними на всех уровнях для поощрения согласованности усилий и выявления существующих пробелов. Следует поощрять осуществление инициатив по координации действий на всех уровнях. На международном уровне необходима координация деятельности с соответствующими международными режимами, в частности с программами по созданию потенциала в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и со Всемирной организацией интеллектуальной собственности, для обеспечения взаимодополняемости и согласованности действий.

11. Одновременно с признанием того факта, что осуществление Плана действий строится на инициативе стран, необходимо стимулировать и облегчать разработку региональных и субрегиональных подходов к реализации плана действий, принимая, в частности, во внимание особые нужды малых островных развивающихся государств. Оказание такого содействия может

включать вынесение надлежащих рекомендаций Глобальному экологическому фонду (ГЭФ), и в том числе стимулирование региональной координации деятельности учреждений-исполнителей, направленной на реализацию поддерживаемых ГЭФ мер по созданию потенциала, представление соответствующих тематических исследований и более широкое использование механизма посредничества в качестве средства, при поддержке со стороны Исполнительного секретаря, для выявления возможностей развития регионального и субрегионального сотрудничества.

12. Необходимо поощрять представление в секретариат Сторонами, правительствами и соответствующими международными организациями, включая доноров, информации о предпринятых ими шагах по выполнению мероприятий по созданию потенциала, для обеспечения доступа к такой информации через механизм посредничества Конвенции.

13. Стороны могут рассмотреть вопрос о включении в свои национальные доклады, веб-сайты и в другие виды отчетности, информации об осуществлении мер по созданию потенциала в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

14. Необходимо поощрять координацию деятельности Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии в ходе продолжающейся разработки их программ работы, касающейся создания потенциала для коренных и местных общин.

Добавление

ВОЗМОЖНЫЕ ПОДХОДЫ К ПРИНЯТИЮ МЕР

Признавая, что положение дел с разработкой политики, связанной с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, отличается от страны к стране, подходы к принятию мер, необходимых для осуществления Плана действий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, должны определяться странами в соответствии с их национальными потребностями и приоритетами,

осознавая крайнюю необходимость в создании потенциала в развивающихся странах, в особенности в наименее развитых и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой,

о*сновываясь* на установленных в Плане действий элементах и без ущерба для указанных в нем временных сроков,

в качестве средства оказания странам помощи в установлении национальных приоритетов и оказания им содействия в осуществлении мероприятий на региональном и субрегиональном уровнях на рассмотрение предлагаются следующие подходы к принятию мер, основанные на накопленном опыте и установившейся практике,

Возможные подходы к принятию мер, намеченных в Плане действий

A. Национальный уровень

1. Инвентаризация генетических ресурсов и традиционных знаний и оценка потенциальных рынков для них, а также оценка существующих мер и методов, связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. Проведение оценки эффективности и достаточности существующего потенциала;

3. Разработка национальной стратегии или политики по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (определение права собственности или прав на поставки ресурсов, включая права коренных и местных общин; традиционные знания; партнерства с частным сектором; предварительное обоснованное согласие; процессы реализация; решение конфликтных ситуаций).

4. Повышение осведомленности и расширение участия в работе коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности.

5. Разработка временных сроков, включая кратко- и долгосрочные требования, касающиеся внутреннего и внешнего финансирования.

6. Развитие и/или укрепление организационных, административных, финансовых и технических потенциалов, включая назначение национальных координационных центров и компетентных органов, и разработка национальных законодательных мер.

7. Механизм обработки заявлений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, включая процесс принятия решений, в также информирование и участие общественности.

8. Механизмы мониторинга и реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

9. Надлежащий информационный механизм.

B. Субрегиональный и региональный уровни

1. Оценка финансирования на национальном, двустороннем и многостороннем уровнях.

2. Механизмы региональной и субрегиональной координации и согласования, в соответствующих случаях, стратегий, политики и законодательных мер регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Сюда могут быть также включены региональные и субрегиональные веб-сайты, базы данных, совместные договоренности, консультативные механизмы и центры повышения квалификации и подготовки кадров.

C. Международный уровень

1. Эффективное функционирование механизма посредничества, включая разработку базы данных о мероприятия по созданию потенциала.

2. Повышение эффективности, достаточности и скоординированности финансовых ресурсов, которые будут предоставляться многосторонними и двусторонними донорами и другими донорами развивающимся странам, в особенности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой.

3. Разработка и эффективное использование реестра экспертов.

4. Улучшение взаимодействия и координации деятельности с инициативами по созданию потенциала, которые осуществляют Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) и другие соответствующие организации.

5. Укрепление сотрудничества «Юг-Юг».

6. Проведение Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии регулярных обзоров и предоставление дальнейших указаний.

19.12. Биоразнообразие и изменение климата

Приводимый ниже проект решения извлечен из пунктов 10 a)-b), d)-e), g)-i) и k) рекомендации IX/11 ВОНТТК. Преамбула представляет собой дополнительное предложение Исполнительного секретаря.

Следует отметить, что в пункте 10 c) этой же рекомендации ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон ***содействовала созданию потенциала, необходимого для обеспечения доступа к информации и инструментам, а также для расширения координации деятельности на национальном уровне, для обеспечения того, чтобы осуществляемые проекты по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним приносили экологические и социальные выгоды и соответствовали национальным приоритетам***.

В пункте 10 f) рекомендации ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон ***обеспечила включение итогов доклада по вопросу об изменении климата и биоразнообразии, подготовленного Специальной группой технических экспертов, в текущую работу в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (в соответствующих случаях) и, в частности, по лесному биоразнообразию, морскому и прибрежному биоразнообразию, биоразнообразию горных районов, биоразнообразию внутренних вод, индикаторам, оценке воздействия и мерам стимулирования, не налагая на Стороны обязательств в дополнение к тем, которые они выполняют в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.***

В пункте 10 j) этой же рекомендации ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон ***изучила необходимость оказания (по мере необходимости) поддержки через механизм финансирования и другие источники Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой, для:***

a) осуществляемой по инициативе стран деятельности, нацеленной на увязывание проектов по смягчению последствий глобального изменения климата и адаптации к ним с проектами, связанными с сохранением экосистем, восстановлением деградированных земель и морской среды и с обеспечением общей целостности экосистем;

b) оказания содействия в создании потенциала с целью повышения эффективности решения экологических вопросов через посредство их обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

c) оказания помощи в разработке программ, нацеленных на обеспечение согласованности усилий по сохранению экосистем и устойчивому управлению ими, таких как леса, водно-болотные угодья и морская среда, и оказанию содействия искоренению бедности.

Конференция Сторон

отмечая, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям приветствовал доклад Специальной группы технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/9/11 и UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/12) и предложил его вниманию Конференции Сторон как научную рекомендацию, выработанную в соответствии с пунктами 11 и 18 решения V/4, в качестве основы для будущей работы,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и другим органам использовать доклад по вопросу об изменении климата и биоразнообразии, подготовленный Специальной группой технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию, с целью стимулирования согласованности действий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

2. *предлагает* национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии ознакомить с этим докладом соответствующие координационные центры Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и других соответствующих соглашений в целях стимулирования взаимодействия на национальном уровне;

3. *призывает* к проведению тематических исследований взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата в соответствии с общим форматом, который должен быть разработан Исполнительным секретарем в сотрудничестве с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам, финансирующим учреждениям, научно-исследовательским органам и другим организациям устранять пробелы, отмеченные в докладе, чтобы обеспечивать оптимальный учет соображений, касающихся сохранения биоразнообразия и устойчивого использования, в проектах по адаптации к изменению климата и по смягчению негативных последствий изменения климата, вызываемых антропогенной деятельностью, в долгосрочной перспективе на национальном, региональном и глобальном уровнях;

5. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на следующем этапе его работы в области взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата разработать для рассмотрения Конференцией Сторон рекомендацию или руководящие указания относительно стимулирования согласованности действий по борьбе с изменением климата, включая смягчение последствий изменения климата и адаптацию к ним, и по борьбе с опустыниванием и деградацией земель, а также мероприятия по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

6. *предлагает* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием наладить сотрудничество с Конвенцией о биологическом разнообразии, в том числе через посредство совместной контактной группы (по мере необходимости), в целях разработки рекомендаций или руководящих указаний для Сторон относительно реализации мероприятий, взаимодополняющих цели трех конвенций;

7. *предлагает* Межправительственной группе по изменению климата продолжать работу в области взаимосвязи между изменением климата и биоразнообразием, включая выявление отмеченной утраты биоразнообразия и определение связи этой утраты с изменением климата, учитывая цель, одобренную в решении VI/26 Конференции Сторон, по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах;

8. *поручает* Исполнительному секретарю:

а) передать доклад Специальной группы технических экспертов секретариату Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ее органам, а также секретариатам Конвенции по борьбе с опустыниванием, Рамсарской конвенции, Венской

конвенции об охране озонового слоя и Монреальскому протоколу к ней, Межправительственной группе по изменению климата, Оценке экосистем на пороге тысячелетия, Конвенции об охране мигрирующих видов, Программе развития Организации Объединенных Наций, Глобальному экологическому фонду, Форуму Организации Объединенных Наций по лесам, а также другим соответствующим организациям и органам, включая, кроме всего прочего, участников Совместного партнерства по лесам, Международный союз охраны природы и Всемирный фонд дикой природы;

b) в ходе подготовки к следующему этапу работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по изменению климата и биоразнообразию подобрать в сотрудничестве с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Межправительственной группой по изменению климата и другими соответствующими организациями соответствующие материалы для стимулирования согласованности действий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, используя с этой целью:

i) тематические исследования, представленные Сторонами и другими организациями, в которых наглядно демонстрируются потенциальные возможности биоразнообразия как смягчать последствия глобального изменения климата, так и адаптироваться к ним, а также уроки, извлеченные из такого опыта;

ii) существующие подходящие средства, подходы и процессы для определения и оценки экономических, экологических и социальных последствий осуществления проектов по смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним, в рамках более широкого контекста устойчивого развития.

20. Механизмы осуществления

[Общие положения]

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 78 доклада о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/7/17)

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* доклад о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/7/17);

2. *предлагает* Сторонам выделить и предоставить финансовую поддержку для покрытия затрат по подготовке второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, публикация которого намечена на май 2005 года;

3. *поручает* Исполнительному секретарю, при условии наличия средств, опубликовать третье издание «Руководства по Конвенции о биологическом разнообразии», включая решения Конференции Сторон вплоть до седьмого совещания.

20.1. Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21)

A. Дополнительные финансовые ресурсы

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 68 рекомендации Исполнительного секретаря в его записке о дополнительных финансовых ресурсах (UNEP/CBD/COP/7/18).

Конференция Сторон

Финансирование деятельности по достижению цели, намеченной на 2010 год

1. *предлагает* Сторонам и учреждениям-донорам разработать и внедрить план действий в рамках национальных, субрегиональных и региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в целях осуществления программы работы и Стратегического плана Конвенции, в частности, цели по достижению к 2010 году значительного снижения существующих темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях;

2. *сознает,* что каждой из Сторон, являющихся развитыми странами, необходимо выделять минимальный процент своего валового национального дохода на цели оказания официальной помощи развитию в качестве крайне необходимой меры для достижения к 2010 году значительного снижения существующих темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях;

3. *подчеркивает* важное значение реализации пункта 7 решения VI/16, в котором Сторонам и правительствам предлагается делиться накопленным ими опытом разработки и осуществления финансовых мероприятий в поддержку национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также провести обзор национальных бюджетов и кредитно-денежной политики для оказания содействия сохранению и устойчивому использованию

биологического разнообразия, и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить и распространить такую информацию;

Международная поддержка сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия

4. *отмечает с удовлетворением* публикацию «Мероприятия по оказанию помощи для осуществления целей конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в период 1998-2000 годов», выпущенную Комитетом оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития, и предлагает Организации экономического сотрудничества и развития представить информацию о статистике движения финансовых средств, связанных с целями Конвенции о биологическом разнообразии, на ее восьмом совещании;

5. *настоятельно призывает* Стороны и правительства, финансирующие учреждения и учреждения по оказанию помощи в целях развития, а также других доноров, которые еще не сделали этого, разместить сведения о финансируемых ими проектах, связанных с сохранением биоразнообразия, для общественного пользования на своих соответствующих веб-сайтах и известить Исполнительного секретаря о перечне таких проектов;

6. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать работу по обобщению и распространению информации о финансировании, связанном с сохранением биоразнообразия, чтобы проводить мониторинг положения дел с финансированием, выявлять пробелы в деятельности по финансированию и вырабатывать варианты;

Финансирование программы работы Конвенции

7. *предлагает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами оказывать содействие созданию и разработке проектных предложений или программ для расширения усилий по финансированию программы работы Конвенции в отношении ее тематических областей и сквозных вопросов.

8. *постановляет,* что предложения, предназначенные для доноров и связанных с ними учреждений, следует включать в одно решение, в том числе выявление приоритетных вопросов, которые будут оказывать поддержку тематическим областям и сквозным вопросам, а также работе по созданию потенциала.

9. *поручает* Исполнительному секретарю разработать конкретные проектные предложения в целях оказания содействия реализации программы работы Конвенции для их рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании;

Глобальная инициатива в области банковского дела, предпринимательства и биоразнообразия

10. *постановляет* создать Глобальную инициативу в области банковского дела, предпринимательства и биоразнообразия для привлечения частного сектора к осуществлению Конвенции и *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Финансовыми инициативами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и с другими соответствующими региональными и международными организациями созвать международную целевую группу для разработки программы работы по Глобальной инициативе в области банковского дела, предпринимательства и биоразнообразия, включая цели, механизмы привлечения участников и организационную структуру;

Внешний долг и биологическое разнообразие

11. *предлагает* всем странам-кредиторам и, в частности, Инициативе оказания помощи беднейшим странам с высоким бременем внешнего долга, изучить вопрос о списании всех долгов, которые были направлены на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия;

12. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами организовать проведение семинара по теме создания потенциала для стимулирования более широкого применения практики обмена долгов на проведение природоохранных мер и соответствующих инициатив.

B. Обзор эффективности механизма финансирования

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 68 рекомендации Исполнительного секретаря в его записке об организации третьего обзора эффективности механизма финансирования (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.5).

Конференция Сторон

1. *постановляет* утвердить приложение к настоящему решению, содержащее цели, методологию и критерии, а также процедуры, третьего обзора эффективности механизма финансирования, который должен быть осуществлен ко времени проведения седьмого совещания Конференции Сторон;

2. *постановляет* также, что третий обзор должен проводиться под руководством Конференции Сторон;

3. *постановляет далее,* что на основе результатов обзора Конференция Сторон принимает надлежащие меры для повышения эффективности механизма финансирования.

Приложение

ОРГАНИЗАЦИЯ ТРЕТЬЕГО ОБЗОРА ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ

A. Цели

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конференция Сторон проведет обзор эффективности механизма, включая критерии и руководящие принципы, упомянутые в пункте 2 статьи 21, в целях принятия соответствующих мер для повышения в случае необходимости эффективности механизма. Для этой цели под эффективностью понимается следующее:

a) эффективность механизма финансирования и его организационной структуры с точки зрения обеспечения и предоставления финансовых ресурсов, а также контроля, мониторинга и оценки мероприятий, финансируемых за счет его ресурсов;

b) соответствие деятельности Глобального экологического фонда (ГЭФ) в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, руководящим указаниям Конференции Сторон; и

c) эффективность, действенность и устойчивость финансируемых ГЭФ мероприятий по осуществлению Конвенции и реализации трех ее целей.

B. Методология

2. Обзор будет охватывать деятельность механизма финансирования за период с июля 2001 года по июнь 2005 года с уделением особого внимания мероприятиям, завершенным в этот период.

3. Обзор будет охватывать все оперативные программы механизма финансирования, относящиеся к Конвенции о биологическом разнообразии, а также соответствующие стимулирующие мероприятия и краткосрочные меры реагирования.

4. При проведении обзора используются, кроме всего прочего, следующие источники информации:

a) доклады стран о проведении обзора, касающегося механизма финансирования, представленные Сторонами, являющимися развивающимися странами;

b) доклады, подготовленные Глобальным экологическим фондом, включая его доклады, представленные Конференции Сторон;

c) доклады Отдела мониторинга и оценки ГЭФ, включая обзор эффективности соответствующего портфеля программ, обзоры портфеля страновых программ, исследования программ по сохранению биоразнообразия, третье исследование общего качества работы, обзор деятельности частного сектора, обзор выгод, получаемых на местах, а также другие обзоры, например, финансовых соглашений о сохранении биоразнообразия, индикаторов;

d) обзоры проектов и оценочные доклады, подготовленные учреждениями-исполнителями;

e) информация, представленная другими соответствующими субъектами деятельности.

C. Критерии

5. При проведении оценки эффективности механизма финансирования учитываются, кроме всего прочего:

a) меры и мероприятия, проводимые механизмом финансирования в соответствии с мерами, которые Конференция Сторон поручила принять на четвертом совещании в целях повышения эффективности механизма финансирования, как это изложено в приложении к ее решению IV/11, а также в решении VI/17;

b) меры, принимаемые механизмом финансирования во исполнение указаний Конференции Сторон, изложенных в решениях I/2, II/6, III/5, IV/13, V/13 и VI/17;

c) выводы и рекомендации третьего исследования общего качества работы ГЭФ;

d) любые другие существенные вопросы, поднимаемые Сторонами.

D. Процедуры

6. Под руководством и при содействии Конференции Сторон Исполнительный секретарь способствует проведению третьего обзора эффективности механизма финансирования в соответствии с указанными выше целями, методологией и критериями.

7. Сторонам, являющимся развивающимися странами, в которых проекты по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, финансируемые ГЭФ, завершены или находятся на продвинутой стадии реализации, предлагается сообщить Исполнительному секретарю к 15 января 2005 года о своих планах проведения обзора эффективности механизма финансирования, представив в том числе конспект своего доклада и сообщив о потребностях в финансировании, и представить Исполнительному секретарю к 30 января 2005 года окончательный вариант своего доклада об обзоре эффективности механизма финансирования за отчетный период.

8. Исполнительный секретарь сообщает соответствующим Сторонам мнения об их планах обзора и предоставляет им небольшую стимулирующую субсидию, чтобы содействовать подготовке соответствующими Сторонами доклада об обзоре. При страновой оценке следует проводить такие предварительные исследования, собеседования, поездки на места и налаживать такое сотрудничество с соответствующими органами ГЭФ, которые могут потребоваться для подготовки исследования в соответствии с приведенными выше целями, методологией и критериями.

9. Исполнительный секретарь запрашивает информацию и мнения о механизме финансирования среди всех соответствующих субъектов деятельности через Интерактивный информационный бюллетень о финансировании в целях сохранения биологического разнообразия и проводит обобщение полученной информации.

10. Исполнительный секретарь заключает договор с независимым опытным экспертом для проведения оценки страновых докладов о проведенном обзоре и информации, представленной органами ГЭФ, как предписано выше, а также информации, полученной от соответствующих субъектов деятельности, и для составления проекта сводного доклада.

11. Проект сводного доклада, подготовленный экспертом по оценке, будет предоставлен ГЭФ (секретариату ГЭФ и учреждениям-исполнителям) для обзора и замечаний. Такие замечания включаются в документацию с соответствующими ссылками на источник.

12. На основе сводного доклада, подготовленного независимым экспертом по оценке, Исполнительный секретарь готовит при консультациях с Глобальным экологическим фондом проект решения о третьем обзоре эффективности механизма финансирования, в том числе конкретные предложения о принятии мер для повышения при необходимости эффективности механизма финансирования.

13. Исполнительный секретарь представляет все соответствующие документы Сторонам не позднее чем за три месяца до проведения седьмого совещания Конференции Сторон.

C. Указания механизму финансирования

Ожидается, что в соответствии с установившейся практикой дополнительные указания механизму финансирования будут сформулированы в ходе обсуждения различных тематических программ и сквозных вопросов. Данные указания будут затем обобщены в одном проекте решения и представлены на рассмотрение Конференции Сторон. Ниже приводится наметка возможного проекта решения, разработанная на основе элементов, содержащихся в решении VI/17, принятом

шестым совещанием Конференции Сторон, при том, что конкретные указания будут добавлены в зависимости от итогов обсуждений других пунктов повестки дня.

Конференция Сторон,

ссылаясь на соответствующие положения своих решений I/2, II/6, III/5, III/8, IV/11, IV/13, V/12, V/13 и VI/17,

принимая к сведению доклад Глобального экологического фонда[34/] и обобщение прошлых указаний механизму финансирования[35/],

постановляет дать следующие дополнительные указания Глобальному экологическому фонду относительно представления финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 и пунктом 1 статьи 21 Конвенции, а также во исполнение решений I/2, II/6, III/5, IV/13, V/13 и VI/17 Конференции Сторон. В этом отношении Глобальный экологический фонд предоставляет финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, принимая во внимание особые потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, на мероприятия и программы, осуществляемые по инициативе стран и согласующиеся с национальными приоритетами и целями, признавая, что экономическое и социальное развитие и искоренение бедности являются преобладающими приоритетами развивающихся стран, и в полной мере учитывая все соответствующие решения Конференции Сторон. Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования, следует предоставлять финансовые ресурсы:

20.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18)

A. Механизм посредничества

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 66 записки Исполнительного секретаря о деятельности Механизма посредничества в межсессионный период (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.1).

Конференция Сторон,

принимая к сведению записку Исполнительного секретаря о деятельности Механизма посредничества в межсессионный период (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.1),

отмечая с удовлетворением конкретные шаги, предпринятые с целью сделать Механизм посредничества эффективным инструментом содействия развитию технического и научного сотрудничества между Сторонами,

1. *постановляет* расширить мандат Неофициального консультативного комитета, созданного и координируемого Исполнительным секретарем, как это определено в его оперативных руководящих принципах;

2. *также постановляет* рассмотреть дальнейшую деятельность и мандат Неофициального консультативного комитета на девятом совещании Конференции Сторон;

[34/] UNEP/CBD/COP/7/9.

[35/] UNEP/CBD/COP/6/INF/1.

3. *призывает* Стороны:

a) использовать набор инструментальных средств Механизма посредничества для создания национальных координационных центров Механизма посредничества и веб-сайтов, если они еще не сделали этого;

b) выделить ресурсы на перевод и поддержание на шести рабочих языках Организации Объединенных Наций содержания веб-сайта секретариата Конвенции;

c) использовать контролируемый словарь Конвенции о биологическом разнообразии с целью способствовать функциональной совместимости информации при обмене ею между национальными механизмами посредничества;

4. *предлагает* Сторонам, являющимся развитым странами:

a) помогать Исполнительному секретарю в оказании поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, через посредство Механизма посредничества в процессе их работы по внедрению и применению новых информационных технологий, включая создание веб-сайтов; и

b) выделить необходимые финансовые средства, чтобы Исполнительный секретарь мог раз в год организовывать проведение совещания национальных координационных центров Механизма посредничества;

5. *поручает* Исполнительному секретарю использовать Механизм посредничества вместе с Неофициальным консультативным комитетом для дальнейшего укрепления сотрудничества с узловыми центрами Межамериканской сети информации по биоразнообразию, партнерствами БиоНет ЛУПС (местные партнерства, управляемые на местном уровне), а также центрами данных по охране природы организации «НейчерСерв» и узлами связи Глобального информационного фонда по биоразнообразию;

6. *а также поручает* Исполнительному секретарю:

a) обновить стратегический план работы Механизма посредничества на период до 2009 года в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом и представить его на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон;

b) провести, при условии наличия финансовых ресурсов, несколько региональных семинаров в качестве механизма стимулирования взаимодействия международных тематических координационных центров с национальными координационными центрами в целях дальнейшего выполнения задачи Механизма посредничества по развитию научного и технического сотрудничества;

c) обновить набор инструментальных средств Механизма посредничества для использования в качестве метанабора инструментальных средств в целях согласования различных существующих наборов инструментальных средств, чтобы таким образом оптимизировать их ресурсы и помочь пользователям выбрать наиболее подходящую для них технологию;

d) изучить пути создания регионального портала для визуального обозрения национальной и региональной картографической информации и обмена ею (географические информационные системы и дистанционное зондирование) во всех тематических областях (включая карты, передаваемые со спутников изображения и наборы данных);

e) разработать с помощью Механизма посредничества инструментальные средства для оказания Сторонам помощи в осуществлении их инициатив по обеспечению более эффективной передачи технологии;

f) предоставить консультации относительно того, каким образом Механизм посредничества может содействовать обеспечению полной совместимости соответствующей информации среди трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

B. Оперативные процедуры для Неофициального консультативного комитета механизма посредничества

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 7 записки Исполнительного секретаря об оперативных процедурах для Неофициального консультативного комитета механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.6).

Конференция Сторон

постановляет утвердить приведенных в приложении к настоящему решению оперативные процедуры для Неофициального консультативного комитета, учрежденного в соответствии с пунктом 10 решения III/4.

Приложение

ПРОЕКТ ОПЕРАТИВНЫХ ПРОЦЕДУР ДЛЯ НЕОФИЦИАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА

A. Задачи

1. Задачи неофициального консультативного комитета по оказанию методической помощи Исполнительному секретарю будут заключаться в следующем:

a) вынесение рекомендаций по вопросам, касающимся механизма посредничества и, в частности, относительно того, как повысить эффективность механизма посредничества в качестве механизма, стимулирующего научно-техническое сотрудничество;

b) оказание содействия разработке и внедрению руководящих указаний Конференции Сторон, касающихся механизма посредничества и Стратегического плана механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/5/INF/3);

c) оказание содействия и поддержки налаживанию сотрудничества с другими соответствующими международными и региональными инициативами по научно-техническому сотрудничеству;

d) предоставление консультаций относительно средств, содействующих внедрению механизма посредничества на национальном уровне;

e) повышение выгод от научно-технического сотрудничества в рамках всей деятельности по осуществлению Конвенции.

B. Оперативные процедуры

2. Исполнительный секретарь, создавая неофициальный консультативный комитет и координируя его деятельность, прилагает усилия к обеспечению региональной сбалансированности

и привлечению соответствующих экспертных мнений и знаний, в том числе соответствующих международных и региональных инициатив по научно-техническому сотрудничеству и неправительственных организаций.

C. Членский состав

3. Члены неофициального консультативного комитета отбираются Исполнительным секретарем. При отборе членов комитета он прилагает усилия к тому, чтобы обеспечивать баланс экспертных знаний и региональную и биогеографическую сбалансированность.

4. Члены неофициального консультативного комитета отбираются на основе их экспертных знаний и понимания ими механизма посредничества и Конвенции с учетом при этом потребности в экспертных знаниях, касающихся: научно-технического сотрудничества; создания потенциала; обмена информацией и ее совместного использования; и содействия налаживанию партнерств с другими организациями и инициативами.

5. Срок пребывания в должности членов неофициального консультативного комитета составляет два года. Этот срок может быть возобновлен Исполнительным секретарем.

6. Исполнительный секретарь должен следить за тем, чтобы изменения в членском составе комитета не нарушали непрерывности его работы.

7. Исполнительный секретарь может утверждать кандидатуры заместителей.

D. Председатель

8. Председателя неофициального консультативного комитета отбирает Исполнительный секретарь после проведения консультации с членами комитета, и срок его пребывания на этом посту составляет по крайней мере два года.

E. Совещания

9. Совещания созываются Исполнительным секретарем и проводятся совместно с совещаниями ВОНТТК и Конференции Сторон. Исполнительный секретарь может созывать дополнительные совещания (по электронной почте или в виде личного участия) по мере необходимости для обеспечения своевременного рассмотрения вопросов.

10. Проект повестки дня каждого совещания готовится, по возможности, за два месяца до совещания и в иных случаях по крайней мере за один месяц до каждого совещания и размещается на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии и направляется в неофициальный консультативный комитет и в национальные координационные центры механизма посредничества по факсу и/или электронной почтой, и/или обычной почтой.

11. Протоколы каждого совещания и соответствующие информационные документы размещаются на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии в кратчайшие практически целесообразные сроки после того, как они будут рассмотрены Исполнительным секретарем. Данная информация будет также направляться в неофициальный консультативный комитет и в национальные координационные центры механизма посредничества по факсу или электронной почтой, или обычной почтой.

20.3. Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 60 b) записки Исполнительного секретаря о деятельности по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), осуществляемой в межсессионный период (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.4). В пункте 60 a) этой же записки Исполнительный секретарь отмечает, что ***Конференция Сторон, возможно, пожелает проанализировать положение дел с реализацией Глобальной инициативы по УСППОО, изложенное в настоящей записке, и в, частности, принять к сведению достигнутый прогресс, возникшие трудности и накопленный опыт в общем процессе реализации****.*

Конференция Сторон

принимает к сведению доклад о работе совещания консультативной рабочей группы экспертов по УСППОО, представленный в качестве информационного документа (UNEP/CBD/COP/7/17/INF.10), и приведенный в нем, в частности, проект матрицы, в которой суммируются предложения по улучшению реализации Глобальной инициативы по УСППОО, включающие среди прочего ключевые элементы, необходимые для выработки оперативной стратегии для ясного и логичного руководства реализацией трех программных элементов (включая установление приоритетов, учет предполагаемой аудитории, меры, средства и ресурсы, необходимые для осуществления намеченных мероприятий, организационную структуру, предполагаемые результаты, а также механизмы отчетности о реализации инициативы и о воздействии, которое оказывают ее продукты).

20.4 Представление национальных докладов

A. Представление национальных докладов

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 57 записки Исполнительного секретаря о представлении национальных докладов (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.3).

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* результаты анализа информации, содержащейся во вторых национальных докладах, приведенные в настоящей записке (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.3 и UNEP/CBD/COP/7/INF/2);

2. *выражает озабоченность* по поводу задержки с представлением некоторыми Сторонами национальных докладов и принимает к сведению те трудности, которые эта задержка может создать для оценки хода осуществления Конвенции в связи с отсутствием достаточного числа национальных докладов;

3. *просит* Стороны содействовать подготовке третьих и будущих национальных докладов и стараться своевременно представлять национальные доклады;

4. *призывает* Стороны, правительства, соответствующие двусторонние, региональные и многосторонние организации, а также учреждения-исполнители Глобального экологического фонда, развивать сотрудничество в целях укрепления различных видов потенциала Сторон, в частности, Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, необходимого для подготовки будущих национальных и тематических докладов;

5. *поручает* Глобальному экологическому фонду вместе с Исполнительным секретарем изучить пути ускорения и упрощения процедур выделения финансовых средств странам, имеющим на это право, на подготовку национальных докладов в целях выполнения ими своих обязательств по представлению отчетности в рамках Конвенции;

6. *предлагает* Сторонам представить как можно больше информации и данных, которыми они располагают, чтобы улучшить положение дел с наличием информации для оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана Конвенции, уделяя при этом особое внимание:

a) положению дел и тенденциям в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и его различных компонентов;

b) влиянию национальных действий на достижение целей Конвенции, а также целей и задач, определенных в Стратегическом плане Конвенции, и цели, намеченной на 2010 год; и

c) трудностям и препятствиям, которые возникают в ходе осуществления Конвенции;

7. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и другим органам, созданным в рамках Конвенции, в соответствующих случаях учитывать выводы, сделанные в результате анализа вторых национальных докладов, в ходе реализации соответствующих программ работы, сквозных и других вопросов в рамках Конвенции

B. Руководящие принципы представления третьего национального доклада

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 1 рекомендации 2 Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/5) и пункта 25 записки Исполнительного секретаря о руководящих принципах подготовки третьего национального доклада (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.2).

Конференция Сторон

1. *одобряет* форму представления третьего национального доклада, приведенную в приложении к записке Исполнительного секретаря о руководящих принципах подготовки третьего национального доклада (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.2), с изменениями в отношении анкеты по лесному биологическому разнообразию, внесенными в соответствии с приложением I к записке Исполнительного секретаря о предложениях по обзору осуществления расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.7);

2. *поручает* Исполнительному секретарю доработать данную форму с учетом мнений, высказанных Сторонами, и последующих вопросов, вытекающих из решений седьмого совещания, и распространить пересмотренную форму среди Сторон не позднее июля 2004 года;

3. *далее поручает* Исполнительному секретарю пересмотреть существующие формы представления национальных докладов, с тем чтобы укоротить их и сделать более целенаправленными, понижая таким образом возложенное на Стороны бремя отчетности и более эффективно содействуя проведению оценки результатов, достигнутых в ходе осуществления задачи Стратегического плана, и выявлению препятствий на пути его реализации. При пересмотре формы представления докладов следует учитывать вопросы, содержащиеся в пункте 3 решении VI/25, а также:

a) необходимость включать в них отчетность по всем четырем целям Стратегического плана;

b) необходимость позволять Сторонам включать в них показания индикаторов (если таковые имеются), чтобы Стороны могли представлять исчерпывающую оценку достигнутых результатов;

c) необходимость включать имеющиеся фактические данные о конечных результатах и воздействии мер, принимаемых для достижения целей Конвенции (включая статус и тенденции в развитии биоразнообразия);

4. *предлагает* Сторонам поощрять широкое участие субъектов деятельности, а также коренных и местных общин, в составлении национальных докладов или в сопутствующих процессах, формирующих подготовку национальных докладов, с тем чтобы обеспечить более точное и всестороннее отражение мнений и приоритетов субъектов деятельности на национальном уровне;

5. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, продолжить оказание поддержки в виде развития технического потенциала и предоставления финансовых ресурсов

(включая связи с Глобальным экологическим фондом) Сторонам, являющимся развивающимися странами, странами с переходной экономикой и малыми островными развивающимися государствами, в соответствии с необходимостью, с тем чтобы содействовать выполнению этими Сторонами своих отчетных обязательств;

6. *поощряет* участие Исполнительного секретаря в предпринимаемых усилиях по упорядочению процессов представления национальных докладов в рамках Конвенции и согласованию его с порядком представления докладов в рамках других конвенций и процессов, связанных с биоразнообразием, и в укреплении усилий, предпринимаемых в межсессионный период, в целях содействия представлению национальных докладов;

7. *постановляет* снижать бремя отчетности Сторон посредством использования, там где это возможно, других средств сбора информации, позволяющей проводить оценку осуществления Конвенции и Стратегического плана;

8. *предлагает* Сторонам представить свои третьи национальные доклады:

a) к 15 мая 2005 года;

b) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

c)` в печатном и электронном виде;

9. *призывает* Стороны обеспечить перевод своего национального доклада на английский язык при его представлении на любом другом официальном языке Организации Объединенных Наций;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить анализ информации, содержащейся в третьих национальных докладах, для рассмотрения Конференцией Сторон на восьмом совещании и обеспечить ее распространение через механизм посредничества;

11. *предлагает* учреждениям-исполнителям Глобального экологического фонда оказывать Сторонам содействие в подготовке третьих национальных докладов.

21. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами

[Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия]

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 2 рекомендации 1 А Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года. Как предлагается Исполнительным секретарем в его записке об оценке хода выполнения намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.3), ***Конференция Сторон, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос об определении мандата и организационного характера такого партнерства.*** *Следует также отметить, что несколько других проектов решений включают элементы, конкретно относящиеся к налаживанию сотрудничества с другими конвенциями и международными организациями и инициативами.*

Конференция Сторон

поручает Исполнительному секретарю разработать глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия с привлечением к нему основных международных органов, связанных с биоразнообразием, при том, что секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет содействовать осуществлению этого процесса с целью расширения взаимодействия, избежания дублирования усилий и повышения эффективности реализации соглашений, связанных с биоразнообразием.

22. Бюджет программы работы на двухлетний период 2005-2006 годов

Пункты 1-18 приводимого ниже проекта решения извлечены из перечня возможных действий, приведенных в пункте 63 записки Исполнительного секретаря о предлагаемом бюджете программы работы Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности к ней на двухлетний период 2005–2006 годов (UNEP/CBD/COP/7/2). Остальные пункты извлечены из перечня возможных действий, приведенных в пункте 101 записки Исполнительного секретаря о финансовом и административном обеспечении секретариата и бюджете целевых фондов Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/10).

Конференция Сторон

1. *утверждает* основной (BY) бюджет по программам в сумме ххх долл. США на 2005 год и в сумме ххх долл. США на 2006 год для целей, перечисленных в приводимой ниже таблице;

2. *утверждает* шкалу распределения взносов на 2005 и 2006 годы, приведенную в приложении к настоящему решению*;

3. *утверждает* штатное расписание секретариата в бюджете по программам, приводимое ниже, в приложении I, и *предлагает* оперативно заполнить все штатные единицы;

4. *утверждает* использование ххх долл. США из суммы неиспользованных остатков или взносов («переходящий остаток») предыдущих финансовых периодов для покрытия части расходов бюджета на 2005-2006 годы;

5. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами в пределах ограничений, согласованных в решениях IV/17 и III/23, а именно: предоставляет ему возможность перераспределять средства между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными в приведенной ниже таблице, на сумму, не превышающую в совокупности 15 процентов от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25 процентов;

6. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой Фонд BY), незамедлительно сделать это и поручает Исполнительному секретарю опубликовать и регулярно обновлять информацию о положении дел с выплатой Сторонами своих взносов в целевые фонды Конвенции (BY, BE, BZ, BF);

7. *вновь заявляет* в отношении взносов, подлежащих выплате с 1 января 2001 года и далее, что тем Сторонам, чья задолженность по взносам составляет два года или более, будет разрешено быть представленными на совещаниях органов Конвенции максимум двумя делегатами до тех пор, пока они не погасят свою задолженность;

8. *вновь заявляет далее*, что в отношении взносов, подлежащих выплате с 1 января 2001 года и далее, Сторонам, которые не являются слаборазвитыми странами или малыми островными развивающимися государствами и чья задолженность по взносам составляет два года или более, финансовая помощь со стороны секретариата для обеспечения участия их

* Должна еще быть подготовлена.

представителей в совещаниях органах Конвенции не будет предоставляться до тех пор, пока они не погасят свою задолженность;

9. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

10. *постановляет также* финансировать из средств основного бюджета (BY), на основании соответствующих просьб, участие членов бюро Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Картахенского протокола по биобезопасности в межсессионных совещаниях соответствующих бюро;

11. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2006 года и заканчивающийся 31 декабря 2007 года;

12. *постановляет*, что целевой фонд для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности, который был утвержден в качестве экспериментального проекта, учреждается на постоянной основе и срок его функционирования продлевается на период в три года, начинающийся 1 января 2005 года и завершающийся 31 декабря 2007 года;

13. *предлагает* всем Сторонам Конвенции учесть, что взносы в основной бюджет (BY) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и их следует своевременно выплачивать, и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2004 года в счет календарного 2005 года и к 1 октября 2005 года в счет календарного 2006 года взносы, требующиеся для финансирования расходов, утвержденных выше, в пункте 1, с учетом их частичного покрытия на сумму, указанную в пункте 4, и в этой связи предлагает уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

14. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды (BY, BE, BZ, BF) Конвенции;

15. *принимает к сведению* сметное финансирование:

a) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2005-2006 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в приложение II;

b) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и прежде всего наименее развитых из них и малых островных развивающихся государств, и других Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, на двухлетний период 2005-2006 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в приложение III;

c) Общего целевого фонда для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности на двухлетний период 2005-2006 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в приложение X;

и *настоятельно призывает* Стороны делать взносы в эти фонды;

16. *уполномочивает* Исполнительного секретаря в консультации с бюро Конференции Сторон вносить коррективы в обслуживание программы работы, включая перенос сроков совещаний в том случае, если достаточные средства своевременно не поступают в секретариат;

17. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон бюджет по программе работы на двухлетний период 2007-2008 годов и доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2005- 2006 годов;

18. *поручает* Исполнительному секретарю в рамках усилий по повышению эффективности работы секретариата и привлечению в секретариат высококвалифицированных специалистов заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами и организациями в ответ на предложения об оказании секретариату поддержки людскими ресурсами и иных видов поддержки, которые могут оказаться необходимыми для эффективного выполнения секретариатом своих функций, наряду с обеспечением эффективного использования имеющихся знаний, ресурсов и услуг и с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделить возможностям налаживания взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций.

19. *приветствует* ежегодный взнос Канады в 1 000 000 долл. США в качестве страны местонахождения секретариата;

20. *поручает* Исполнительному секретарю - в рамках усилий по обеспечению более эффективной работы секретариата и по привлечению в секретариат высококомпетентных сотрудников - заключать прямые административные соглашения и соглашения по договоренности со Сторонами и организациями в ответ на предложения об оказании секретариату поддержки людскими ресурсами и прочих видов поддержки, которые могут быть сочтены необходимыми для эффективного исполнения секретариатом служебных обязанностей, и одновременно обеспечивать эффективное использование имеющихся в наличии компетентных знаний, ресурсов и услуг; и принимая при этом во внимание правила и инструкции Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям обеспечения взаимодействия с соответствующими текущими программами работы или видами деятельности, которые осуществляются в рамках других международных организаций;

21. *приветствует* разработку и продолжение программы аспирантских стипендий в качестве средства, позволяющего Сторонам, являющимся развивающимися странами, направлять своих граждан в секретариат с целью развития среди них более глубокого понимания Конвенции и Протокола по биобезопасности, а также других процессов, и повышения осведомленности о биоразнообразии и о связанных с ним вопросах;

22. *отмечает,* что программа для младших сотрудников категории специалистов и программа по организации практики для специалистов обеспечивают возможность для Сторон знакомиться с тематическими или сквозными вопросами, которые рассматриваются в рамках Конвенции, и развивать более глубокое их понимание;

23. *выражает поддержку* программам повышения квалификации и обучения персонала, которые стимулируют всех штатных сотрудников к постоянному упрочению своих знаний и расширению навыков;

24. *отмечает,* что данные программы служат обеспечению более эффективного участия стран, являющихся Сторонами, в процессе Конвенции.

25. *выражает признательность* за вклад, внесенный Сторонами до сих пор (как финансовый, так и товарами и услугами) в программы по созданию потенциала в рамках секретариата.

Таблица. Потребности Конвенции в ресурсах из основного бюджета (Целевого фонда BY) на двухлетний период 2005-2006 гг.

(в тыс. долл. США)

	Статья расхода	**2005 год**	**2006 год**
I.	***Программы***		
	Исполнительное руководство и управление	1 003,9	1 063,8
	Научные, технические и технологические вопросы	2 416,4	2 342,4
	Социальные, экономические и юридические вопросы	1 486,3	1 594,2
	Осуществление и связь	993,5	1 055,7
	Управление ресурсами и обслуживание совещаний	788,7	1 504,3
	Совместные расходы	3 267,1	3 326,6
	Промежуточный итог (I)	9 955,9	10 887,0
II.	***Расходы на поддержку программ (13%)***	1 294,3	1 415,3
	Итого бюджет (I + II)	11 250,2	12 302,3

Приложение I

ПОТРЕБНОСТИ В ПЕРСОНАЛЕ В МАСШТАБЕ ВСЕГО СЕКРЕТАРИАТА, ФИНАНСИРУЕМОМ ИЗ ОСНОВНОГО БЮДЖЕТА

		2005 год	2006 год
A.	Сотрудники категории специалистов		
	ПГС	1	1
	Д-1	3	3
	С-5	5	5
	С-4	17	17
	С-3	15	15
	С-2	0	0
	Всего сотрудников категории специалистов	41	41
B.	Всего сотрудников категории общего обслуживания	29	29
	ВСЕГО (A+B)	70	70

Приложение II

ПОТРЕБНОСТИ КОНВЕНЦИИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (ВЕ) ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ УТВЕРЖДЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005 – 2006 ГОДОВ

(в тыс. долл. США)

I. Описание	**2005 год**	**2006 год**
1. Совещания/семинары		
Исполнительное руководство и управление		
Региональные совещания к восьмому совещанию Конференции Сторон	0,0	40,0
Научные, технические и технологические вопросы		
Региональные семинары – Глобальная стратегия сохранения растений (4)	120,0	120,0
Региональные семинары – Засушливые и субгумидные земли (3)	180,0	0,0
Региональные семинары – Изменение климата и биоразнообразие (4)	120,0	120,0
Семинары – Внутренние воды (2)	120,0	0,0
Семинар – Морское и прибрежное биоразнообразие	60,0	0,0
Семинар – Биоразнообразие сельского хозяйства	0,0	60,0
Семинар – Чужеродные инвазивные виды	0,0	60,0
Семинар – Оценка воздействия	0,0	60,0

/…

I. Описание	**2005 год**	**2006 год**
Семинар – Глобальная таксономическая инициатива	60,0	0,0
Семинары – Охраняемые районы (2)	0,0	120,0
Семинар – Изменение климата и биоразнообразие	0,0	60,0
Семинар –Мигрирующие виды	60,0	0,0
Контактная группа - Засушливые и субгумидные земли (2)	40,0	0,0
Контактная группа – Инвазивные чужеродные виды (командировка сотрудников)	5,0	5,0
Социальные, экономические и правовые вопросы		
Региональные семинары по созданию потенциала для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (4)	200,0	80,0
Контактная группа – статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	20,0	0,0
Осуществление и связь		
Региональные семинары по механизму посредничества (4)	200,0	80,0
Семинар по механизму финансирования	80,0	0,0
Совещание консультативной группы по механизму финансирования	20,0	0,0
2. Персонал		
Сотрудник по программе биоразнообразия сельского хозяйства (ФАО)	146,5	150,9
3. Консультанты		
Научные, технические и технологические вопросы	75,0	15,0
Социальные, экономические и правовые вопросы	120,0	40,0
Осуществление и связь	100,0	0.0
4. Публикации		
Глобальная стратегия по сохранению биоразнообразия – 3 издание	0,0	150,0
Инструкции о порядке получения финансовой помощи для целей сохранения биоразнообразия (3)	30,0	0,0
Промежуточный итог I	**1 756,5**	**1 160,9**
II. Расходы на поддержку программ (13%)	228,4	150,9
ОБЩИЕ РАСХОДЫ (I + II)	**1 984,9**	**1 311,8**

Приложение III

ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ КОНВЕНЦИИ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (BZ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ

(в тыс. долл. США)

Описание	**2005 год**	**2006 год**
I. Совещания		
Восьмое совещание Конференции Сторон	0,0	750,0
Региональные совещания по подготовке к совещанию Конференции Сторон (4) (КС-8)	0,0	200,0
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям	540,0	540,0
Межсессионное совещание открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон о биологическом разнообразии на период до 2010 года	240,0	0,0
Совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j)	0,0	540,0
Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод	540,0	0,0
Оказание поддержки коренным и местным общинам	100,0	100,0
Промежуточный итог I	**1 420,0**	**2 130,0**
II. Расходы на поддержку программ (13%)	184,6	276,9
ОБЩИЕ РАСХОДЫ (I + II)	**1 604,6**	**2 406,9**

Приложение IV

ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В МАСШТАБЕ СЕКРЕТАРИАТА ИЗ ОБЩЕГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (BF)* ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ СТОРОНАМ, ЯВЛЯЮЩИМСЯ РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ, В РЕШЕНИИ ВОПРОСОВ БИОБЕЗОПАСНОСТИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ

(в тыс. долл. США)

* Как указывалось во введении к настоящей записке, данный фонд был учрежден недавно для добровольных взносов с целью оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности. Фонд был учрежден в соответствии с пунктом 27 решения VI/29 шестого совещания Конференции Сторон для оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой помощи в оплате услуг экспертов, отобранных из Реестра экспертов по биобезопасности.

I	Описание	2005 год	2006 год
	Консультанты/субподряды из реестра экспертов по биобезопасности		
	Слаборазвитые страны	50,0	50,0
	Малые островные развивающиеся государства	50,0	50,0
	Другие развивающиеся страны	50,0	50,0
	Страны с переходной экономикой	50,0	50,0
	Промежуточный итог	**200,0**	**200,0**
II.	*Расходы на поддержку программ (13%)*	26,0	26,0
	Общие расходы (I + II)	**226,0**	**226,0**

IV. ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ОБЗОРУ И ТРЕБУЮЩИЕ УКАЗАНИЙ

23. Биоразнообразие горных районов

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации IX/12 ВОНТТК.

Конференция Сторон

1. *принимает* предлагаемую программу работы по биоразнообразию горных районов, приведенную в приложении к настоящему решению, в виде комплекта мер, учитывающих особенности горных экосистем и направленных на решение характерных для них проблем;

2. *подчеркивая* суверенные права и обязанности стран в отношении их гор и биоразнообразия горных районов, *отмечает*, что Стороны должны осуществлять программу работы по биологическому разнообразию горных районов в контексте своих национальных и субнациональных приоритетов и нужд. Включение в программу работы какого-либо мероприятия не означает актуальности данного мероприятия для всех Сторон;

3. *предлагает* Сторонам выявить приоритетные виды деятельности среди видов деятельности, рекомендуемых в программе работы, в зависимости от особенностей национальных и местных условий, и *настоятельно призывает* Стороны включать их в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и реализовывать их с учетом экосистемного подхода, с тем чтобы содействовать значительному сокращению темпов утраты биологического разнообразия горных районов к 2010 году, а также способствовать искоренению бедности и улучшению положения коренных и местных общин, зависящих от горных районов;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям обеспечивать в процессе реализации настоящей программы работы перекрестные ссылки на другие тематические и сквозные программы работы, включая передачу технологии, и также ее связность с этими программами работы;

5. *предлагает* Сторонам устанавливать целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов в области биоразнообразия горных районов, учитывая при этом Стратегический план Конвенции, Глобальную стратегию сохранения растений, План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, Цели развития на тысячелетие, а также обеспечивать их соответствие с мероприятиями 2.1.5 и 3.2.2 данной программы работы;

6. *постановляет*, что в ходе выполнения программы работы Стороны, правительства, международные организации, организации гражданского общества и другие участники должны учитывать знания, нововведения и практику коренных и местных общин и обеспечивать их участие в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия горных районов;

7. *признает* необходимость в ресурсах, людском, технологическом и финансовом потенциале для эффективного осуществления мероприятий, включенных в предлагаемую программу работы;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представлять доклады об осуществлении настоящего решения и тех компонентов программы работы, которые выявлены как приоритетные виды деятельности в рамках национальных и

местных условий в соответствии с пунктами c) и e), посредством, среди прочего, своих докладов, представляемых Конференции Сторон;

9. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) разработать в сотрудничестве со Сторонами и соответствующим организациями предложения относительно небольшого числа глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, сроки, связанные с целью, намеченной на 2010 год, пути и средства реализации задач и индикаторы на региональном и местном уровнях для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до восьмого совещания Конференции Сторон;

b) обобщать информацию, получаемую от Сторон, других правительств и соответствующих организаций и органов о реализации программы работы, и проводить анализ результатов, достигнутых на пути к значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия горных районов к 2010 году;

c) оказывать содействие Сторонам в реализации программы работы через посредство, кроме всего прочего, вспомогательных мероприятий, намеченных в программе работы, и разработки в сотрудничестве с соответствующими организациями предложений относительно глобальных и, если это уместно, региональных целевых заданий или ожидаемых измеримых результатов с определением сроков и основных участников; и

d) проводить регулярный собор информации об особенностях и проблемах, характерных для биологического разнообразия горных районов, которые перечислены в пункте 6 предлагаемой программы работы;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с другими организациями, учреждениями и конвенциями в качестве средства упорядочения многих мер, включенных в предлагаемую программу работы; поощрять согласованность усилий и стараться не допускать необоснованного дублирования работы;

11. *отмечает*, что записки Исполнительного секретаря о состоянии биологического разнообразия горных районов, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы (UNEP/CBD/SBSTTA/8/5) и о мерах, принятых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов (UNEP/CBD/SBSTTA/8/6), могут служить основой для определения приоритетности мер своевременного реагирования, и признает, что относительная значимость угроз и их первопричин будет варьироваться от района к району и от страны к стране, и соответственно предлагает Исполнительному секретарю обновлять данную информацию в рамках проведения обзоров реализации тематических программ работы в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями, в частности, с Глобальной оценкой биоразнообразия горных районов среди них, и обеспечивать использование всей наличной информации;

12. *подчеркивает* большое значение биоразнообразия горных районов для жизнедеятельности и поэтому поручает Исполнительному секретарю обобщать и распространять информацию, в которой биоразнообразие горных районов связывается с устойчивым развитием и борьбой с нищетой, а также распространять примеры успешного сотрудничества между жителями гор и общинами, которые живут в районах, прилегающих к горам (в качестве средства наглядной демонстрации «горно-долинного контракта»).

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ГОРНЫХ РАЙОНОВ

A. Введение

1. Горные районы составляют почти четверть земной поверхности и являются местом обитания примерно 12% населения планеты. Кроме того, для жителей долин горы являются источником жизненно важных природных ресурсов. Горы сами по себе являются уникальной природной средой, в которой осуществляются многие из существующих тематических программ в рамках Конвенции. Например, биологическое разнообразие горных районов может включать программные элементы, касающиеся лесов, внутренних вод, засушливых и субгумидных земель и сельского хозяйства. В настоящей программе работы по биологическому разнообразию горных районов определены цели и виды деятельности, конкретно связанные с биологическим разнообразием горных районов, хотя осуществляемые в настоящее время программы работы в области биологического разнообразия лесов, внутренних вод, сельского хозяйства, засушливых и субгумидных земель также имеют отношение к экосистемам горных районов. Поэтому цели и мероприятия, предусмотренные в осуществляемых программах работы по каждой из этих тематических областей, следует также применять и осуществлять, по мере необходимости, в отношении соответствующих областей экосистем горных районов.

2. Биологическое разнообразие горных районов имеет большое значение по причине выполняемых им ряда экологических функций. Сохранение целостности почвенного слоя является задачей первостепенной важности с точки зрения обеспечиваемых экосистемой услуг и удовлетворения потребностей человека. Удержание почвенного слоя и поддержание стабильности склонов тесно связаны с количеством наземной и подземной растительности, имеющей большое значение для способности экосистемы к восстановлению после нарушений. Функциональное разнообразие высших растений в горных экосистемах может также повышать способность этих экосистем к восстановлению, и, если имеет место экстремальное нарушение, то оно часто служит эффективным природным барьером в случае таких высокоэнергетических событий, как обвалы горной породы и снежные лавины. Кроме того, оно может снижать масштабы ущерба в низкогорных районах. Хотя до настоящего времени еще не разработано точного определения горных районов, которое было бы принято и применялось во всемирном масштабе, тем не менее, уже определен ряд характерных особенностей, присущих только горным экосистемам. О них идет речь в записке Исполнительного секретаря о состоянии биологического разнообразия горных районов, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, подготовленной к восьмому совещанию ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/8/5).

3. Кроме того, следует принять во внимание информацию и сведения, содержащиеся в документах ряда международных форумов. В частности, в главе 13 Повестки дня на XXI век идет речь об устойчивом развитии горных районов и, кроме того, вопрос о горных экосистемах рассматривался на Всемирном саммите по устойчивому развитию. В пункте 42 Плана осуществления решений Всемирного саммита заявлено, что:

> «горные экосистемы являются источником средств к существованию для некоторых слоев населения и характеризуются наличием водосборных бассейнов, биологическим разнообразием и уникальностью флоры и фауны. Многие из них отличаются особой хрупкостью и уязвимостью к неблагоприятному воздействию климатических изменений и нуждаются в особой защите».

4. В Плане осуществления предлагается целый ряд конкретных мероприятий, которые необходимо выполнить в отношении горных районов. Международный год гор (2002 г.) также внес ценный вклад в этот процесс. Кроме того, большое значение имеет работа ряда международных соглашений и организаций, учреждений и программных инициатив, к примеру, Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенции ООН об изменении климата (РКИООН), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международного центра по комплексному освоению горных районов, Международного центра сельскохозяйственных исследований в засушливых районах, Международного партнерства по устойчивому развитию горных районов, Международной программы человеческих измерений глобального изменения окружающей среды, Центра горных исследований, Консорциума по устойчивому развитию Андского экорегиона, Инициативы по научному изучению гор, Глобальной оценки биоразнообразия горных районов ДИВЕРСИТАС, Международного союза научно - исследовательских организаций, Альпийской конвенции, Карпатской рамочной конвенции и Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды.

B. Общие цели и масштабы программы работы

5. Общей целью программы работы является существенное ограничение утраты биоразнообразия горных районов к 2010 году в глобальном, региональном и национальном масштабах путем реализации трех основных целей Конвенции о биологическом разнообразии.

6. Осуществление программы работы направлено на внесение значительного вклада в борьбу с нищетой в экосистемах горных районов и в долинах, зависящих от товаров и услуг горных экосистем, и таким образом на оказание содействия осуществлению целей Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целей развития на тысячелетие.

7. Программа работы направлена на учет особенностей биоразнообразия горных экосистем и решение присущих ему проблем. В их число входит:

a) особо высокий уровень концентрации «горячих точек» биологического разнообразия в горных районах, включая большое разнообразие экосистем, особое богатство видов, высокое число эндемичных и угрожаемых видов и большое генетическое разнообразие сельскохозяйственных культур, домашнего скота и их диких родственников;

b) культурное разнообразие и, в частности, ключевая роль коренных и местных общин в сохранении биологического разнообразия горных районов и управлении им;

c) хрупкость горных экосистем и видов и их уязвимость перед антропогенными и природными нарушениями, в частности перед изменением методов землепользования и глобальным изменением климата (как, например, отступление ледников и расширение масштабов опустынивания);

d) взаимодействие высокогорных и низкогорных районов, характеризующее горные экосистемы, с обращением особого внимания на актуальность горных экосистем для управления продовольственными, водными и почвенными ресурсами.

8. Программа работы также направлена на предотвращение дублирования существующих тематических программ работы и других существующих инициатив Конвенции о биологическом разнообразии. В соответствующих случаях Сторонам предлагается реализовывать цели и мероприятия этих тематических программ работы для сохранения биологического разнообразия

горных районов, устойчивого использования биологического разнообразия горных районов и равного распределения выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов.

9. Программа работы призвана помочь Сторонам в создании национальных программ работы с целенаправленными задачами, целями и мероприятиями, конкретными участниками, сроками, ресурсами и ожидаемыми и поддающимися измерению результатами. Стороны могут выбрать, принять и/или дополнить цели, задачи и мероприятия, предлагаемые в текущей программе работы, в соответствии с конкретными национальными и местными условиями и уровнем их развития. При реализации данной программы работы необходимо принимать во внимание экосистемный подход Конвенции о биологическом разнообразии. При определении национальных программ работы Сторонам предлагается рассмотреть возможность использования соответствующих технологий, источников финансирования и технического сотрудничества и обеспечения путем применения надлежащих мер средств для выполнения конкретных задач и требований, связанных с их горными экосистемами.

C. Программные элементы, цели и меры

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: ПРЯМЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, УСТОЙЧИВОМУ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И РАСПРЕДЕЛЕНИЮ ВЫГОД

Цель 1.1: Предотвращать и снижать отрицательное воздействие основных факторов угрозы на биологическое разнообразие горных районов

Меры

1.1.1. Ограничение отрицательных последствий ненадлежащего землепользования и изменений, происходящих в городских, лесных, внутриводных и сельскохозяйственных районах горных экосистем, включая буферные зоны охраняемых районов, с применением по мере необходимости механизмов планирования землепользования, таких как экологическое, экономическое, экорегиональное планирование, биорегиональное зонирование и учреждение зон повышенного риска, в целях обеспечения сохранения биоразнообразия и, в частности, целостности экосистем.

1.1.2. Разработка механизмов и внедрение мер для уменьшения нестабильности склонов гор, возникающей в результате антропогенной деятельности, отрицательных последствий природных геологических явлений, и для сохранения и/или укрепления стабильности почв и целостности экосистем путем обеспечения разнообразного и густого растительного покрова, который будет также стимулировать функции почв по генерированию, поддержанию и сохранению биоразнообразия.

1.1.3. Предотвращение или снижение отрицательного воздействия экономического развития, проектов создания инфраструктур и других антропогенных нарушений на биологическое разнообразие горных районов на всех уровнях, учитывая при этом результаты оценок экологических и социальных последствий и обращая особое внимание на кумулятивное воздействие.

1.1.4. Разработка стратегий, характерных для горных экосистем, в целях предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов и, в случае их

интродукции, борьбы с ними и устранения их отрицательного воздействия на биологическое разнообразие горных районов.

1.1.5. Проведение мониторинга воздействия глобального изменения климата на биологическое разнообразие горных районов и обмена информацией об этом, выявление и внедрение способов и средств сокращения неблагоприятных последствий.

1.1.6. Осуществление мер, направленных на сокращение и предотвращение основных нагрузок на горные экосистемы, вызываемых, например, обезлесением, фрагментацией, неустойчивой заготовкой лесопродуктов, несоответствующим лесовозобновлением или облесением, и расширением городских районов, имеющим отрицательное конечное воздействие на биоразнообразие, деградацией земель, нарушением водотоков и последующей утратой биологического разнообразия (см. также решение VI/22).

1.1.7. Выявление факторов, вызывающих отступление ледников в некоторых горных системах и принятие возможных превентивных мер, а также осуществление мер для сведения к минимуму воздействия данного процесса на биоразнообразие.

1.1.8. Выявление местных и удаленных источников загрязнения (воздуха, воды и почвы), которые представляют собой угрозу для биоразнообразия горных районов на всех уровнях, и принятие надлежащих мер для предотвращения и смягчения такого воздействия.

1.1.9. Руководствуясь международным правом, поддержание этой сельскохозяйственной деятельности и прочей деятельности, связанной с землепользованием, которая, как известно, способствует сохранению биологического разнообразия в горных экосистемах.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.1.10. Обобщение в сотрудничестве с соответствующими органами и организациями и распространение через механизм посредничества и по другим каналам:

a) информации о деградировавших горных экосистемах, а также об основных факторах угрозы биоразнообразию горных районов и их экологических и социально-экономических последствиях;

b) тематических исследований, накопленного опыта и указаний относительно использования наилучших методов, касающихся способов предотвращения и снижения неблагоприятного воздействия основных факторов угрозы на биоразнообразие горных районов.

Цель 1.2: Охранять, восстанавливать и коренным образом улучшать биоразнообразие горных районов

Меры

1.2.1. Разработка и реализация программ по восстановлению деградировавших горных экосистем и охране природных динамичных процессов и поддержание биологического разнообразия горных районов в целях повышения способности горных экосистем противостоять изменениям климата и адаптироваться к ним или восстанавливаться после их неблагоприятного воздействия, в том числе посредством, кроме всего прочего, создания (по мере возможности) коридоров

для вертикальной миграции видов, обеспечения минимальных размеров жизнеспособных популяций для создания возможности генетической адаптации к изменяющимся природным условиям. Эти программы должны включать социально-экономические аспекты, особенно в отношении коренных и местных общин.

1.2.2. Организация конкретных мероприятий для оказания содействия поддержанию, охране и сохранению существующих эндемичных видов на всех уровнях, обращая особое внимание на таксоны, распространенные на ограниченной территории.

1.2.3. Выявление и охрана уникальных, хрупких горных экосистем, других «горячих точек» биологического разнообразия и связанных с ними видов, особенно видов, находящихся в угрожаемом положении, уделяя приоритетное внимание мерам, нацеленным на обеспечение строгого сохранения in-situ и/или разработку по мере осуществимости механизмов ex-situ.

1.2.4. Разработка стратегий планирования землепользования и водопользования на ландшафтном уровне с использованием экосистемного подхода, принимая во внимание элементы экологической взаимосвязанности и традиционное использование местными общинами, и стратегий для предотвращения и снижения утраты биологического разнообразия горных районов в результате фрагментации и изменения структуры землепользования.

1.2.5. Создание и укрепление адекватных, эффективных национальных, региональных и международных сетей охраняемых горных районов в соответствии с решениями Конференции Сторон об охраняемых районах при одновременном соблюдении прав коренных и местных общин и их полноправном участии в работе.

1.2.6. Выявление приемлемых практических методов повышения устойчивости экосистем, уделяя особое внимание деградированным склонам.

1.2.7. Решение вопросов, связанных с конфликтом между людьми и другими видами, особенно в том, что касается сосуществования с хищниками.

1.2.8. Изучение вопроса о репрезентативности и устойчивости существующих охраняемых районов и принятие мер с целью выявления и ликвидации пробелов и уязвимых мест для обеспечения широкомасштабной экологической репрезентативности.

1.2.9. Разработка и реализация мер по восстановлению сетей пресноводных водоемов для мигрирующих видов, учитывая существование физических преград, таких, какие представляют собой плотины для движения рыб.

1.2.10. Создание районов восстановления в местах значительного ухудшения биологического разнообразия горных районов, требующих восстановления для дополнения и буферного ограждения сети охраняемых районов;

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.2.11. Осуществление сотрудничества с соответствующими организациями и органами в целях обобщения и распространения информации о:

a) компонентах биоразнообразия, имеющих большое значение для его сохранения, и, в частности, об эндемичных видах горных районов, «горячих точках» и связанных с ними видах, и видах, находящихся в угрожаемом положении;

b) передовых методах сохранения и устойчивого использования этих компонентов и распределения выгод.

1.2.12. Обобщение и распространение тематических исследований, посвященных методам и экономическим аспектам восстановления деградировавших горных экосистем и горных видов, находящихся в угрожаемом положении.

Цель 1.3: Содействовать устойчивому использованию биологических ресурсов горных районов

Меры

1.3.1. Стимулирование практики устойчивого землепользования и водопользования в отношении потребностей жизнедеятельности людей (сельское хозяйство, животноводство, лесоводство, аквакультура, рыболовство во внутренних водах и т.д.) в горных экосистемах, принимая во внимание принципы Конвенции относительно устойчивого использования и экосистемного подхода.[36/]

1.3.2. Стимулирование практики, методов и технологий устойчивого землепользования, включая те, которыми пользуются коренные/местные общины, и системы общинного управления, в целях сохранения и устойчивого использования (в том числе охота и рыболовство) видов дикой фауны и флоры и агробиоразнообразия горных экосистем, включая биологическую борьбу с вредителями.

1.3.3. Оказание поддержки деятельности коренных и местных общин, использующих традиционные знания, связанные с горами, в частности, тех, которые касаются устойчивого управления биологическим разнообразием, почвами, водными ресурсами и склонами.

1.3.4. Стимулирование развития партнерских связей между всеми субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, участвующими в устойчивом использовании биологических ресурсов горных районов (см. также цель 2.3)

1.3.5. Разработка критериев в рамках проекта Руководящих принципов Конвенции по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биологическим разнообразием, в соответствии с экологическими условиями горных экосистем и стимулирование использования данных руководящих принципов.[37/]

1.3.6. Обеспечение посредством надлежащего экологического планирования сокращения неблагоприятного воздействия туризма и рекреационной деятельности на горные экосистемы, а также последствий сопутствующего развития человеческих поселений и предприятий.

[36/] Конференция Сторон рассмотрит Аддис-абебские принципы и руководящие указания относительно устойчивого использования на своем седьмом совещании.

[37/] На своем восьмом совещании в марте 2003 года ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон одобрила проект руководящих принципов (приложение к рекомендации VIII/5). Они будут рассмотрены на седьмом совещании Конференции Сторон.

1.3.7. Укрепление местного потенциала устойчивого управления туристической деятельностью, с тем чтобы обеспечивать распределение среди местных общин выгод, связанных с туристической деятельностью, сохраняя при этом ценности природного и культурного наследия.

1.3.8. Стимулирование устойчивого использования ценных с экономической точки зрения дикорастущих растений и животных, например, лекарственных, съедобных и ароматических растений, в качестве мероприятия, формирующего доходы местного населения.

1.3.9. Стимулирование практики комплексного управления водосборами на всех уровнях для поддержания целостности экосистем, устойчивости почв на склонах, взаимосвязей между процессами, идущими вверх-вниз по течению, и защиты от стихийных бедствий.

Цель 1.4: Содействовать доступу к горным генетическим ресурсам и справедливому распределению выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов, связанных с биологическим разнообразием горных районов, в соответствии с национальным законодательством в случае его существования

Меры

1.4.1. Укрепление потенциала коренных народов и местных общин для обеспечения их участия в договоренностях о справедливом совместном использовании выгод, учитывая Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и помня об их добровольном характере и о том, что они не подменяют собой национальное законодательство.

1.4.2. Разработка методов проведения оценки и сохранения генетических ресурсов, имеющих высокую экономическую ценность, в целях стимулирования совместного использования выгод на справедливой и равной основе при соблюдении национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам.

1.4.3. Стимулирование видов деятельности, благотворно влияющих на сохранение биоразнообразия, посредством создания рабочих мест и/или доходов, особенно для маргинальных общин.

Цель 1.5: Поддерживать генетическое разнообразие горных экосистем, в частности, путем сохранения и поддержания традиционных знаний и практики

Меры

1.5.1. Проведение оценки и разработки стратегий, нацеленных на сведение к минимуму угрозы генетической эрозии акклиматизированных видов биоразнообразия (сельскохозяйственных культур, животных), обращая особое внимание на происхождение генетических ресурсов.

1.5.2. Осуществление положений статьи 8 j) о традиционных знаниях и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, принимая во внимание нужды развивающихся стран.

1.5.3. Разработка, обоснование и внедрение практики устойчивого использования генетических ресурсов растений, животных и микроорганизмов на уровне генетических видов, популяций и сообществ.

1.5.4. Уважение, сохранение и поддержание знаний, практики, процессов и технологий коренных народов в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и справедливого распределения выгод.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: МЕРЫ ПО РЕАЛИЗАЦИИ СОХРАНЕНИЯ, УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД

Цель 2.1. Укрепить правовые, политические, организационные и экономические механизмы

Меры

2.1.1. Выявление и устранение порочных стимулов и/или стратегий, которые могут затруднять осуществление Конвенции о биологическом разнообразии в горных экосистемах, принимая во внимание решения Конференции Сторон, касающиеся мер стимулирования.

2.1.2. Разработка и внедрение надлежащих стимулов, рыночных механизмов и механизмов компенсирования, конкретно предназначенных для поддержания товаров и услуг, обеспечиваемых горными экосистемами.

2.1.3. Содействие диверсификации деятельности, обеспечивающей получение доходов, в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов и сокращения бедности, включая методы распределения экономических благ, т.е. внутри горных районов через посредство планов регионального развития и между регионами через посредство «горно-долинных контрактов».[38/]

2.1.4. Улучшение взаимосвязи науки/политики посредством организации проведения национальных и субнациональных научных оценок причин утраты биоразнообразия, включая выработку политических рекомендаций, в целях сокращения темпов утраты биологического разнообразия горных районов к 2010 году.

2.1.5. Разработка показателей работы и представление отчетности о включении аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов в организационные программы, в том числе в секторальную политику, в правовые и экономические структуры.

[38/] Эта концепция следующим образом описана профессором Кристианом Кёрнером, профессором ботаники в Базельском университете и Председателем Глобальной оценки биоразнообразия горных районов, в его основном докладе на восьмом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившемся в марте 2003 года: в рамках концепции горно-долинного контракта устанавливается солидарная ответственность жителей горных районов и долин. В соответствии с данной концепцией горцы, например, будут отвечать за сохранение хрупких высокогорных ландшафтов, чтобы сокращать потенциальное воздействие на жителей долинных районов. Те же могли бы взамен снабжать жителей горных районов продуктами, производимыми в долинах (продовольствием и другими ресурсами).

2.1.6. Укрепление правового и организационного потенциала в целях реализации программы работы по биологическому разнообразию горных районов, особенно через посредство национальных координационных центров, учреждений и групп других субъектов деятельности, и механизмов, предусматривающих координацию секторных органов власти в осуществлении этих видов деятельности в рамках их полномочий

2.1.7. Разработка и внедрение правовых и политических стратегий для планирования землепользования на ландшафтном уровне, учитывая элементы, обеспечивающие экологическую целостность и связность, и обращая при этом особое внимание на взаимосвязи между процессами, идущими вверх-вниз по течению, и на предотвращение утраты биологического разнообразия горных районов в результате фрагментации и изменения структуры землепользования.

2.1.8. Оказание содействия упреждающему планированию и принятию адаптивных мер в целях снижения уязвимости перед естественными и антропогенными опасностями, которые оказывают неблагоприятное влияние на биологическое разнообразие горных районов, культурные ландшафты и местные общины.

2.1.9. Оказание поддержки проведению оценок экологических и социальных последствий на секторальном, программном и проектном уровнях. Учет кумулятивного воздействия для предотвращения неблагоприятных последствий экономического развития путем соблюдения решения VI/7 A Конференции Сторон о включении тематики биоразнообразия в законодательства, регулирующие проведение оценки экологических последствий, или в процессы и в стратегическую экологическую оценку.

2.1.10. Включение аспектов биологического разнообразия горных районов в политику финансовых учреждений и программы, связанные с горными районами;

2.1.11. [Стимулирование и повышение роли бюджетов национальной экономики, касающихся сохранения горных районов, посредством включения в них достаточных статей расходов для обеспечения активной реализации программы работы.]

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

2.1.12. Подборка и распространение, например, через механизм посредничества и другие надлежащие каналы, тематических исследований, посвященных передовому опыту в международной и национальной деятельности по укреплению правовых, политических, организационных и экономических структур для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов.

Цель 2.2. Уважать, сохранять и поддерживать знания, практику и нововведения коренных и местных общин горных районов

Меры

2.2.1. Стимулирование реализации мероприятий, нацеленных на поддержание существующих уровней агробиоразнообразия, агроэкосистем и обеспечиваемых ими товаров и услуг как для удовлетворения местного спроса, так и для создания достаточной продовольственной обеспеченности.

2.2.2. Уважение и понимание традиций и устойчивой практики коренных и местных общин горных районов таким образом, который обеспечивает удовлетворение их нужд, их участие в работе, применение их знаний и практики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов (с учетом положений статьи 8 j) Конвенции и соответствующих решений Конференции Сторон и программ работы).

2.2.3. Стимулирование взаимодействия, совместной деятельности и участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, обращая особое внимание на предоставление полномочий женщинам, чтобы обеспечивать поддержание биоразнообразия горных районов и его устойчивое использование.

2.2.4. Поощрение децентрализации и расширение доступа к информации в целях привлечения коренных и местных общин к полноправному участию и обеспечения такого их участия в процессах принятия решений, которые затрагивают их в плане горных экосистем.

2.2.5. Стимулирование осуществления мероприятий, направленных на повышение жизненного уровня горных народов, искоренение бедности и поддержание культурного самосознания, в целях достижения устойчивого использования биологического разнообразия горных районов.

2.2.6. Разработка мер по созданию потенциала и обмену информацией для содействия участию коренных и местных общин и применению знаний, которыми они располагают (при их предварительном обоснованном согласии), в регулировании, сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия горных районов.

Цель 2.3. Организация регионального и трансграничного сотрудничества и заключение соглашений о совместной деятельности

Меры

2.3.1. Стимулирование комплексного трансграничного сотрудничества, подкрепленного законодательными нормами, в соответствующих случаях, и стратегиями устойчивой деятельности в районах горных цепей. Соглашения о сотрудничестве должны охватывать конкретные тематические вопросы, такие как ландшафты, почвы, водно-болотные угодья, водоразделы, пастбищные угодья, горная промышленность, охраняемые районы и управление живой природой, сельское хозяйство, лесоводство, транспорт, энергетика и туризм.

2.3.2. Стимулирование и укрепление регионального и трансграничного сотрудничества в целях проведения научных исследований, осуществления гибкого управления и обмена экспертными знаниями для более эффективного сохранения биоразнообразия горных районов и управления им, например, Глобальная оценка биоразнообразия горных районов и Международный центр по комплексному освоению горных районов).

2.3.3. Стимулирование понимания и сохранения биологического разнообразия горных районов в качестве средства для устранения конфликтов между людьми, т.е. посредством создания парков мира.

2.3.4. Укрепление сотрудничества и взаимодействия между программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и другими глобальными конвенциями и соглашениями в области изменения климата, опустынивания, трансграничного загрязнения, инвазивных чужеродных видов, водно-болотных угодий и видов, находящихся в угрожаемом положении, обращая особое внимание на горные системы и их биологическое разнообразие, в том числе при помощи совместных программ работ. И укрепление сотрудничества с Международным партнёрством по устойчивому развитию горных районов и региональными конвенциями, связанными с горными районами.

2.3.5. Поощрение разработки новых методологий и новых механизмов, таких как горно-долинный контракт, в целях реализации соглашений о совместной деятельности, которые поддерживают биоразнообразие горных районов и обеспечение товаров и услуг.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, УСТОЙЧИВОМУ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И РАСПРЕДЕЛЕНИЮ ВЫГОД

Цель 3.1. Развитие деятельности, направленной на выявление, мониторинг и оценку биоразнообразия горных районов

Меры

3.1.1. Стимулирование мониторинга уязвимых районов, подверженных изменению климата.

3.1.2. Проведение обследований горных участков в районах приоритетной важности в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов. В рамках данных обследований следует рассматривать вопрос о проведении инвентаризаций на генетическом, видовом и экосистемном уровнях.

3.1.3. Применение в соответствующих случаях программ работы глобальных инициатив, таких как Глобальная таксономическая инициатива, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и Глобальная программа по инвазивным видам.

3.1.4. Оказание поддержки работе Глобальной оценки биоразнообразия горных районов.

3.1.5. Использование национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других национальных докладов, представляемых в рамках Конвенции, для проведения мониторинга и оценки биоразнообразия горных районов.

Цель 3.2. На основе имеющейся информации повышение знаний о состоянии биологического разнообразия горных районов и тенденциях в этой области и улучшение методов оценки и мониторинга этого состояния и тенденций.

Меры

3.2.1. Разработка ключевых абиотических, биотических и социально-экономических индикаторов состояния и изменения горных экосистем.

3.2.2. Разработка и отбор международных, региональных и национальных критерий и, по мере необходимости, поддающихся количественному определению индикаторов биологического разнообразия горных районов, учитывая при этом проводимую Конвенцией работу по мониторингу и индикаторам, а также в области знаний, которыми обладают коренные и местные общины, вместе с другим накопленным опытом устойчивого управления горными районами.

3.2.3. Разработка методологий определения ценности экологических услуг, обеспечиваемых системами землеустройства, в целях создания механизмов экономического стимулирования для выплаты компенсаций бедным и уязвимым горным общинам.

3.2.4. Проведение оценки и решение проблем изменяющегося состояния как местных и удаленных источников загрязнения, так и глобального изменения климата, имеющих особое значение для горных экосистем.

3.2.5. Оценка и решение проблем, вызываемых фрагментацией и воздействием изменений в практике землепользования на биоразнообразие, например, прекращением использования земли, ведением горных работ.

3.2.6. Оценка и рассмотрение положительного и отрицательного воздействия туристической и рекреационной деятельности на горные экосистемы

3.2.7. Проведение оценки и изучение динамичных природных процессов в горных экосистемах и потребности сохранения районов, в которых эти процессы происходят.

3.2.8. Разработка систем мониторинга, основанной на ключевых национальных и субнациональных индикаторах изменений в структуре экосистем горных районов и их функционировании, принимая во внимание существующие системы и профессиональный опыт мониторинга, а также соответствующую работу и процессы, связанные с показателями.

Цель 3.3. Улучшение инфраструктуры управления данными и информацией в целях точной оценки и мониторинга биологического разнообразия горных районов и разработка соответствующих баз данных

Меры

3.3.1. Расширение и усовершенствование технического потенциала на национальном уровне в целях мониторинга биоразнообразия горных районов, используя возможности, предлагаемые в рамках механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, включая разработку соответствующих баз данных в соответствии с требованиями глобального масштаба для облегчения обмена информацией.

3.3.2. Содействие открытому доступу, который Стороны считают приемлемым, к существующей информации о базах данных по биоразнообразию и смежных базах данных и обмену информацией через Механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и прочих соответствующих средств.

3.3.3. Поощрение проведения картографирования и инвентаризации биоразнообразия и изменений в землепользовании с применением аналоговых и цифровых баз данных (Дистанционное зондирование и Геоинформационные системы) для научных целей и для оказания содействия принятию решений.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.3.4. Расширение потенциала механизма посредничества для оказания содействия реализации цели 3.3.

Цель 3.4. Совершенствовать исследовательское, техническое и научное сотрудничество и прочие формы создания потенциала, связанные с биологическим разнообразием горных районов

Меры

3.4.1. Проведение долгосрочных научных исследований адаптируемости видов в плане биологического разнообразия горных районов к изменению природных условий в результате климатических или антропогенных глобальных изменений.

3.4.2. Проведение ключевых исследований роли и большого значения биологического разнообразия горных районов и функционирования экосистем в плане компонентов, структуры, функций и процессов экосистем и экосистемных услуг.

3.4.3. Разработка и поддержание исследования с целью проведения оценки роли биологического разнообразия почвы и разнообразия защитного растительного покрова в обеспечении стабильности и безопасности горных районов и защиты водоразделов, например, в предотвращении антропогенной эрозии, оползней и снежных обвалов.

3.4.4. Приведение в действие механизмов и разработка программ совместных научных исследований, представляющих взаимный интерес, среди стран, располагающих горными районами, и особенно теми из них, которые сталкиваются с аналогичными проблемами и в которых существуют сравнимые социально-культурные условия.

3.4.5. Поощрение обмена опытом и знаниями в области устойчивого развития и уязвимости экосистем между странами, располагающими горными районами, с учетом уязвимости социально-культурных систем и общин.

3.4.6. Проведение программ междисциплинарных ключевых исследований биологического разнообразия горных районов и его взаимосвязи со структурой и функциями экосистем, включая общинное управление, обращая особое внимание на переходные зоны, связывающие горно-долинные экосистемы, такие как экотоны, «горячие точки», буферные районы и коридоры.

3.4.7. Развитие потенциала и расширение возможностей проведения общинных исследований и мониторинга с целью сохранения биоразнообразия горных районов и обеспечения больших выгод для горных общин.

3.4.8. Разработка на национальном уровне механизмов координации научной и технической деятельности для выявления приоритетных исследовательских задач и оптимизации эффективного использования результатов исследований;

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.4.9. Изучение выгод, которые обеспечивает разнообразный, ненарушенный растительный покров водосбора для водоотдачи и выработки электроэнергии, и определение их ценности в количественном выражении.

Цель 3.5. Расширить просвещение, участие в работе и осведомленность общественности в области биологического разнообразия горных районов

Меры

3.5.1. Поддержание образовательных систем и систем для создания потенциала, приспособленных к конкретным условиям горных экосистем, таких как семинары, курсы, ознакомительные поездки, обмены между общинами, сообщения Конвенции о биологическом разнообразии, просветительская и издательская деятельность, в соответствии с Глобальной инициативой по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (решение VI/19 Конференции Сторон).

3.5.2. Повышение осведомленности о фактическом и потенциальном вкладе знаний, практики и нововведений коренных и местных общин в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия горных районов, т.е. документация, касающаяся биоразнообразия, результаты проводимых общинами инвентаризаций и вклад на других соответствующих уровнях.

3.5.3. Поощрение реализации деятельности в сфере устойчивого туризма, нацеленной на повышение осведомленности общественности о биологическом разнообразии горных районов, обеспечение более уважительного отношения к нему и расширение знаний о нем, в том числе знаний о местных, природных и культурных ландшафтах.

3.5.4. Обеспечение более широкого распространения знаний о горно-долинном взаимодействии.

3.5.6. Оказание дальнейшего содействия образованию женщин и укреплению их роли в области сохранения и распространения традиционных знаний.

3.5.7. Повышение осведомленности лиц, отвечающих за разработку политики, и планировщиков о важном значении экосистем горных районов и их вкладе в реализацию программ по искоренению бедности.

3.5.8. Повышение широкой осведомленности о ценности биологического разнообразия горных районов при помощи, среди прочего, программ информирования общественности на национальном и местном уровнях.

Цель 3.6. Стимулирование разработки, аттестации и передачи соответствующих технологий для горных экосистем, включая технологии коренных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии и связанными с ней положениями

Мера

3.6.1. Реализация программы работы по передаче технологий[5/] с уделением особого внимания вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия горных районов.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

3.6.2. Документирование передового опыта и соответствующих технологий, а также новаторских подходов к управлению биоразнообразием.

3.6.3. В сотрудничестве с соответствующими организациями предоставление Сторонам доступа к надлежащим и новейшим технологиям и нововведениям, связанным с биоразнообразием горных районов.

[5/] Будет рассмотрена Конференцией Сторон на ее седьмом совещании.

24. Охраняемые районы (пункты a) – e) статьи 8)

Пункты 1 и 4-33 приводимого ниже проекта решения извлечены из пункта 6 рекомендации IX/4 ВОНТТК. Пункты 2 и 3 приводятся по тексту пунктов 4 и 5 этой же рекомендации. Приложение извлечено из приложения к записке Исполнительного секретаря об охраняемых районах (UNEP/CBD/COP/7/15), подготовленной в соответствии с пунктом 7 той же рекомендации.

Конференции Сторон

1. *подтверждает,* что усилия, прилагаемые к учреждению и поддержанию систем охраняемых районов и районов, в которых необходимо принимать особые меры для сохранения биологического разнообразия в соответствии со статьей 8 о сохранении in-situ и с другими соответствующими статьями Конвенции, имеют особое значение для осуществления - при применении экосистемного подхода - трех целей Конвенции и содействуют таким образом достижению намеченной на 2010 год цели, содержащейся в Стратегическом плане Конвенции и в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, и достижению устойчивого развития и реализации Целей развития на тысячелетие;

2. *приветствует* обязательство, принятое консорциумом международных неправительственных организаций[39/] по случаю девятого совещания ВОНТТК, предоставить и мобилизовать финансовую, техническую и прочую поддержку для осуществления программы работы по охраняемым районам в рамках Конвенции и таким образом способствовать достижению намеченной на 2010 год цели в соответствии с решением VI/26; и предлагает другим учреждениям-донорам взять на себя аналогичные обязательства;

3. *также приветствует* предложение этого же консорциума о создании совместного партнерства по охраняемым районам на базе государственных учреждений и неправительственных организаций, которое могло бы способствовать обеспечению оперативной готовности программы работы при целенаправленной и скоординированной поддержке в целях создания потенциала, мобилизации дополнительного финансирования и оказания технической и прочей помощи;

4. [*рассматривает* варианты того, как всеобъемлющим образом установить обязательства Сторон в отношении целей и графиков реализации настоящей программы работы, касающейся охраняемых районов][40/];

5. [*признает,* что Стороны должны осуществлять программу работы по охраняемым районам в контексте своих национальных приоритетов и потребностей. Определение приоритетности национальных мероприятий будет осуществляться на основе конкретных потребностей страны и региона, национального самоопределения, законодательства, обстоятельств и приоритетов, касающихся вопросов охраняемых районов, и их национальных стратегий в области охраняемых районов и сохранения биоразнообразия. Включение в программы какого-либо мероприятия не означает его актуальности для всех Сторон];

39/ «Бёрдлайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», Охрана природы, Общество сохранения дикой природы, Всемирный фонд дикой природы, Институт мировых ресурсов.

40/ Заключение текста рекомендации в скобки означает, что по этому тексту не был достигнут консенсус.

6. [*подчеркивает,* что целевые задачи следует рассматривать как гибкие структуры, в рамках которых могут быть разработаны национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом различий в охраняемых районах разных стран;

7. *предлагает* Сторонам и правительствам разработать национальные и/или региональные целевые задачи и (в зависимости от обстоятельств) включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

8. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в развивающихся странах, в малых островных развивающихся государствах и в странах с переходной экономикой, чтобы помочь им в реализации программы работы;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям обеспечивать своевременную и адекватную поддержку реализации программы работы, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой;]

10. [*подчеркивает* важное значение сохранения биологического разнообразия не только на территории охраняемых районов, но и за их пределами, посредством обеспечения устойчивости использования всех природных ресурсов в целях достижения существенного сокращения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году и поэтому также призвала к более активному включению аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и аспектов его восстановления в секторальную политику и программы.]

11. *изучает* варианты дальнейшего развития концепции экологических сетей в рамках последующей деятельности, связанной с реализацией Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и с выводами Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года;

Состояние охраняемых районов, тенденции в этой области и факторы угрозы

12. *приветствует* документы о состоянии охраняемых районов, тенденциях в этой области и факторах угрозы, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/5);

13. *постановляет*, что ориентировочный перечень категорий, изложенных в приложении I к Конвенции, должен стать основой для отбора охраняемых районов и районов, в которых необходимо принимать особые меры для сохранения биологического разнообразия;

14. *признает*, что на глобальном уровне число и масштаб охраняемых районов возросли в последние десятилетия, и в настоящее время около 11% поверхности суши имеет статус охраняемых районов. Однако существующие системы охраняемых районов не представляют экосистем, типов мест обитания и биомов и особенно недопредставлены морские районы мира, менее 1% территории которых охраняется; и приняла решение о мерах [необходимости], которые следует принять для устранения этих пробелов.

15. *признает*, что недостаточные знания и осведомленность об опасности, угрожающей биоразнообразию, о его роли и ценности, недостаточная финансовая поддержка, неудовлетворительное руководство, неэффективное управление и недостаточное участие являются фундаментальными препятствиями на пути достижения целей Конвенции и биологическом разнообразии в области охраняемых районов;

Общая задача

16. *принимает* предлагаемую программу работы по охраняемым районам, приведенную в приложении к настоящему решению;

Программа работы

17. *принимает* элементы, цели и задачи программы работы по охраняемым районам, приведенные в настоящем документе, и разрабатывает и утверждает конкретные мероприятия, взяв за основу мероприятия, приведенные в докладе Специальной группы технических экспертов, и мнения, высказанные на девятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

18. *подтверждает*, что любые решения, принятые на основе рекомендации VIII/3 B Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о морских и прибрежных охраняемых районах, будут рассматриваться как составная часть работы Конвенции в области охраняемых районов;

19. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и организации реализовать программу работы, и далее *настоятельно призывает* Стороны включить элементы программы работы в их национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

20. *признет,* что эффективная реализация программы работы по достижению цели, намеченной на 2010 год, потребует значительных новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов, в особенности для развивающихся стран, малых островных развивающихся государств и стран с переходной экономикой; и признает в этой связи недавнее значительное пополнение Глобального экологического фонда;

21. *ссылается* на обязательства Сторон в отношении коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции и [национальным законодательством] и *отмечает*, что создание охраняемых районов и управление ими требует особого внимания. [Уважительное отношение к землевладению, предварительному обоснованному согласию и к территориальным правам коренных общин (в случаях применимости) имеет жизненно важное значение в этом отношении];

22. *настоятельно призывает* Стороны разработать целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, в отношении протяженности, репрезентативности и эффективности национальных систем охраняемых районов, принимая во внимание Стратегический план Конвенции, Глобальную стратегию сохранения растений, План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Цели развития на тысячелетие, а также любые цели, принятые Конференцией Сторон для оказания содействия проведению мониторинга результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год;

23. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям разработать научно-технические рекомендации относительно мер, необходимых для создания национальной и региональной подлинно репрезентативной сети охраняемых районов, включенных в глобальную сеть, в целях оказания содействия достижению цели, намеченной на 2010 год, и более долгосрочной цели Стратегического плана. В процессе данной работы следует использовать вклад Сторон и других правительств, работу соответствующих организаций Объединенных Наций и конвенций, работу Всемирной комиссии по охраняемым территориям, итоги пятого Всемирного конгресса МСОП по охраняемым территориям и работу соответствующих местных и коренных общин и неправительственных организаций;

24. *постановляет* создать [специальную группу технических экспертов] [рабочую группу открытого состава] по охраняемым районам в поддержку реализации и обзора программы работы и представления доклада Конференции Сторон[41/]

25. *постановляет* проводить на [восьмом и десятом совещаниях Конференции Сторон] [на каждом совещании Конференции Сторон до 2010 года] оценку результатов указанного выше обзора и определять необходимость возможного принятия более строгих мер [и оказания дополнительной финансовой и технической поддержки];

26. *предлагает* изучить следующие задачи:

[a) изучить варианты налаживания сотрудничества для создания охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву [с согласия и при сотрудничестве всех прибрежных государств]];

b) изучить варианты оказания финансовой, технической и прочей поддержки, включая самофинансирование, в соответствии со статьей 8 m) Конвенции для создания национальных и региональных систем охраняемых районов и их интеграции в глобальную сеть, включая выявление и устранение барьеров, препятствующих созданию охраняемых районов, и устранение порочных стимулов неустойчивой деятельности, в соответствии с решением VI/15 о мерах стимулирования;

c) разработать «инструментарий», содержащий критерии, руководящие принципы и определения, для оказания помощи Сторонам в выявлении, назначении, эксплуатации, уведомлении, осуществлении мониторинга и оценки охраняемых районов, включая экологические сети, уделяя особое внимание участию субъектов деятельности и механизмам распределения выгод;

d) рассмотреть доклады Сторон, академических и научных организаций, гражданского обществе и других участников о ходе реализации программы работы по охраняемым районам, обобщенные Исполнительным секретарем.

27. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю доклад об

[41/] Подробный круг полномочий специальной рабочей группы открытого состава будет разработан Конференцией Сторон на ее седьмом совещании.

осуществлении настоящего решения и программы работы перед [восьмым и десятым совещаниями Конференции Сторон] [каждым совещанием Конференции Сторон до 2010 года];

28. *признает* достоинство единой международной системы классификации охраняемых районов и преимущества распространения информации, сопоставимой в масштабе всех стран и регионов, и поэтому *приветствует* текущую деятельность Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям по усовершенствованию системы категорий МСОП и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации присвоить своим охраняемым районам категории охраняемых районов МСОП по задачам управления, представляя информацию в соответствии с уточненными категориями МСОП для целей составления отчетности;

29. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и новому консорциуму международных организаций продолжить разработку Всемирной базы данных по охраняемым районам, чтобы содействовать мониторингу результатов, достигнутых на пути осуществления общей цели настоящего решения, и настоятельно призывает Стороны, другие правительства и соответствующие организации представить обновленную информацию для этой базы данных;

30. *предлагает* консорциуму, о котором идет речь выше, в пунктах 4 и 5, представлять Конференции Сторон доклад об оказываемой поддержке осуществлению программы работы по охраняемым районам;

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

31. *поручает* Исполнительному секретарю обновлять информацию о состоянии охраняемых районов, тенденциях в этой области и факторах угрозы в рамках проводимых обзоров реализации тематических программ работы в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями, в частности, с Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП;

32. *поручает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с другими организациями, учреждениями и конвенциями в целях поддержки реализации мероприятий, содержащихся в программе работы, стимулирования взаимодействия и устранения необоснованного дублирования работы и создать контактную группу соответствующих организаций, включающую Конвенцию об охране всемирного наследия, Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, программу Человек и биосфера Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, соответствующие региональные конвенции и прочие организации, для оказания содействия достижению данной цели;

33. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

a) обобщать информацию об осуществлении программы работы, получаемую от Сторон, других правительств и соответствующих организаций и органов, и направлять эту информацию [специальной рабочей группе открытого состава][специальной группе технических экспертов];

b) собирать и распространять информацию, устанавливающую связь между охраняемыми районами, устойчивым развитием, искоренением нищеты и Целями развития на тысячелетие;

c) разработать в сотрудничестве со Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП реестр экспертов для удовлетворения запросов Сторон об оказании содействия в осуществлении программы работы по охраняемым районам и для использования экспертов, включенных в реестр, по просьбе стран для оценки принимаемых ими мер в ходе осуществления программы работы по охраняемым районам с целью выявления потребностей этих стран, связанных с дальнейшим осуществлением программы работы.

Приложение

[ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНАМ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Сохранение in-situ, устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое и равное распределение выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов, зависят от надлежащего поддержания достаточного числа естественных мест обитания. Охраняемые районы наряду с инициативами по сохранению, устойчивому использованию и восстановлению более широких ландшафтов суши и морских ландшафтов являются крайне важными компонентами национальных и глобальной стратегий сохранения биоразнообразия. Они предоставляют широкий спектр товаров и экологических услуг, обеспечивая одновременно охрану природного и культурного наследия. Они могут вносить вклад в борьбу с нищетой, обеспечивая возможности выгодного трудоустройства и источники средств к существованию для людей, живущих как в самих этих районах, так и в прилегающих к ним районах. Кроме того, они открывают возможности для проведения научных исследований, включая изучение мер адаптации к изменению климата, организации экологического просвещения, рекреационной и туристической деятельности. В этой связи в большинстве стран разработана система охраняемых районов. Сетью охраняемых районов покрыто в настоящее время приблизительно 11% поверхности суши Земли. Охране подвергается менее 1% морской поверхности Земли. Решающая роль охраняемых районов в осуществлении целей Конвенции неоднократно подчеркивалась в решениях Конференции Сторон. Охраняемые районы составляют крайне необходимый элемент различных тематических программ работы, а именно: программ работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, биологическому разнообразию экосистем внутренних вод, биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, биологическому разнообразию лесов и биологическому разнообразию горных районов.

2. Множество выгод, обеспечиваемых охраняемыми районами, превращает их в важный инструмент для достижения целей Конвенции по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году. Но, судя по наиболее точным имеющимся данным о состоянии охраняемых районов и тенденциях в этой области (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/9/5), существующие глобальные сети охраняемых районов недостаточно обширны, недостаточно хорошо планируются и управляются для максимизации их вклада в предотвращение утраты биоразнообразия в глобальном масштабе. Поэтому существует настоятельная необходимость в принятии мер с целью расширения зон охвата и репрезентативности охраняемых районов и более эффективного управления ими в национальном, региональном и глобальном масштабах.

3. Конвенция о биологическом разнообразии сотрудничает с целым рядом организаций-партнеров, конвенций и инициатив в целях оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия посредством создания охраняемых районов. В их число входят: Всемирная комиссия МСОП по охраняемым территориям (ВКОТ); Всемирный центр мониторинга

охраны окружающей среды ЮНЕП (ВЦМООС); Международная морская организация; Институт мировых ресурсов (ИМР); организация «Охрана природы»; Всемирный фонд природы (ВФП); программа ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (ЮНЕСКО-ЧиБ); Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного наследия; Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция); Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ) и связанные с нею соглашения; Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); Глобальный экологический фонд; и различные региональные соглашения и программы.

4. Характерной чертой настоящей программы работы по охраняемым районам являются задачи и мероприятия, относящиеся конкретно к охраняемым районам. К охраняемым районам относятся также некоторые элементы существующих программ работы по биологическому разнообразию лесов, внутренних вод, засушливых и субгумидных земель, биоразнообразию прибрежных, морских и горных районов. Задачи и мероприятия, содержащиеся в данных существующих программах работы, следует также применять и осуществлять по мере необходимости в отношении соответствующих охраняемых районов, связанных с этими программами.

5. В Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию отмечено, что достижение целей, намеченных на 2010 год, требует новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов для развивающихся стран и что прогресс в создании и поддержании комплексной, эффективно управляемой и экологически репрезентативной глобальной системы охраняемых районов имеет важнейшее значение для достижения целей, намеченных на 2010 год. Решение Всемирного саммита включает обязательство расширить деятельность в этой области, признавая, что финансирование для этой цели должно в общем виде состоять из сочетания национальных и международных ресурсов и включать широкий диапазон возможных инструментов финансирования, таких как государственное финансирование, учет расходов на охрану природы в счет погашения долга, частное финансирование, возмещение за счет услуг, предоставляемых охраняемыми районами, а также налоги и сборы на национальном уровне за использование экологических услуг.

II. ОБЩАЯ ЦЕЛЬ И ПРЕДМЕТНЫЙ ОХВАТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

6. Общей целью программы работы по охраняемым районам является поддержка создания и поддержании к 2010 году комплексной, эффективно управляемой и экологически репрезентативной глобальной системы сетей охраняемых районов. Конечным результатом является значительное сокращение утраты биоразнообразия на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях посредством осуществления трех основных целей Конвенции о биологическом разнообразии и оказание содействия борьбе с нищетой и устойчивому развитию, обеспечивая тем самым поддержку целей Стратегического плана Конвенции, Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целей развития на тысячелетие.

7. Программа работы состоит из четырех взаимосвязанных элементов, которые должны по замыслу носить взаимоусиливающий характер. Она разрабатывалась с учетом необходимости избегать необоснованного дублирования деятельности других существующих тематических программ работы и других текущих инициатив в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и стимулировать согласованность и координацию действий с соответствующими программами различных международных организаций. Стороны поощряются к осуществлению в соответствующих случаях целей и мероприятий данных тематических программ работы и работы по сквозным вопросам.

8. В работе Конвенции по охраняемым районам учитывается экосистемный подход. Экосистемный подход является главной основой для действий в рамках Конвенции и его применение поможет достижению баланса между тремя целями Конвенции. Охраняемые районы многостороннего использования, создание и управление которыми осуществляется с учетом экосистемного подхода, могут, например, содействовать реализации конкретных целей, связанных с сохранением, устойчивым использованием и справедливым и равным распределением выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов. Экосистемный подход обеспечивает структуру для возможного понимания взаимосвязи между охраняемыми районами и более широким ландшафтом суши и морским ландшафтом и для возможной оценки товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами. Кроме того, создание систем охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода не следует рассматривать лишь в рамках национальных условий, но также в экосистемных и биорегиональных условиях в тех случаях, когда соответствующая экосистема простирается за пределы национальных границ. Такое положение служит убедительным доводом в пользу создания трансграничных охраняемых районов и охраняемых районов открытого моря.

9. Программа работы предназначена для оказания помощи Сторонам в создании национальных программ работы, снабженных целенаправленными задачами, мероприятиями, конкретно определенными участниками, сроками, ожидаемым вкладом в работу и предполагаемыми результатами, поддающимися измерению. Стороны могут отбирать, адаптировать и/или добавлять цели и мероприятия, предлагаемые в настоящей программе работы, в соответствии со специфическими национальными и местными условиями и уровнем своего развития. При реализации настоящей программы работы следует учитывать экосистемный подход Конвенции о биологическом разнообразии. В процессе осуществления программ работы Сторонам предлагается обращать должное внимание на социальные, экономические и экологические издержки и преимущества различных вариантов. Кроме того, Сторонам предлагается изучить вопрос об использовании надлежащих технологий, источников финансирования и технического сотрудничества и обеспечивать посредством принятия надлежащих мер средства для решения специфических проблем и удовлетворения специфических требований, связанных с их охраняемыми районами.

10. Учитывая три цели Конвенции и необходимость сбалансированного подхода к работе по охраняемым районам, при котором должное внимание обращается на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и совместное использование на справедливой основе выгод от применения генетических ресурсов, Стороны, возможно, пожелают внедрить следующую программу работы по охраняемым районам:]

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: Прямые меры планирования, отбора, внедрения, укрепления систем охраняемых районов и охраняемых участков и управления ими

Задача 1.1 – Создание и укрепление национальных и региональных систем охраняемых районов, включенных в глобальную сеть, в качестве вклада в осуществление целей, согласованных в глобальном масштабе.

Цель: Создание к 2010 году на суше и к 2012 году в морской среде глобальной сети комплексной, репрезентативной и эффективно управляемой национальной и региональной системы охраняемых районов в качестве вклада в реализацию i) цели Стратегического плана Конвенции и Всемирного саммита по устойчивому развитию по достижению значительного снижения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году; ii) Целей развития на тысячелетие – особенно цели 7 по обеспечению экологической устойчивости; и iii) Глобальной стратегии сохранения растений.

[*Определение*: Системы охраняемых районов и экологических сетей должны состоять из системы основных районов, коридоров, переходных зон и буферных зон, созданных и управляемых таким образом, чтобы поддержать или восстановить экосистемные услуги, сохранить биологическое разнообразие и обеспечить приемлемое и устойчивое использование природных ресурсов. При этом в программе работы признается, что понятие «национальный» может означать как национальный, так и субнациональный в некоторых странах. Должна быть создана дифференцированная система, включающая широкий диапазон уровней защиты и интенсивности землепользования, совместимых с целями природоохранной деятельности. Охраняемые районы не должны рассматриваться изолированно, но должны быть включены в более широкие ландшафты суши, морские ландшафты и сектора.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами[42/]

1.1.1. Проведение к 2006 году на национальном уровне [*осуществляемого по инициативе стран*] анализа вариантов определения ограниченных во времени, поддающихся измерениям целевых заданий в отношении охраняемых районов, которые будут содействовать реализации упомянутых выше целей сохранения биоразнообразия, согласованных в глобальном масштабе [*и установление на национальном уровне приемлемых целей в отношении охраняемых районов на основе такого анализа*]. В число предлагаемых критериев на национальном уровне для определения прогресса на пути выполнения целевых заданий, входит: общая площадь территории в гектарах, которой придан статус охраняемой, процент экорегионов и основных видов мест обитания, которым придан статус охраняемых, оценка статуса экологической целостности охраняемых районов и количественных целевых заданий, касающихся видов, подверженных риску исчезновения.

1.1.2. Проведение к 2005 году в неотложном порядке анализа реализуемости создания или расширения охраняемых районов в остающихся крупных, нетронутых или относительно нефрагментированных или в высокой степени невосстановимых природных районах, находящихся под значительной угрозой, а также охраняемых районов, обеспечивающих важные в глобальном отношении виды, находящиеся под угрозой исчезновения [*согласно критериям МСОП*], и виды, находящиеся под угрозой исчезновения, обитание которых ограничено отдельным участком, [*эндемичные виды, виды, используемые в коммерческих целях, многообразие культур*] и в целом незащищенных пресноводных и морских экосистем, уделяя особое внимание районам за пределами национальных юрисдикций.

1.1.3. На основе применения существующих методологий отбора участков разработка к 2005 году структуры для оценки пробелов в системе охраняемых районов на национальном и экорегиональном уровнях, включая морские и прибрежные охраняемые районы. При этом следует учитывать различные уровни биоразнообразия, а именно, генетический, видовой, среды обитания, экосистемный и ландшафтный. Система должна учитывать Приложение I к Конвенции о биологическом разнообразии и другие соответствующие международные конвенции, а также такие критерии, как невозместимость целевых компонентов биоразнообразия, требования к минимальному размеру и жизнеспособности, связанность (включая коридоры), ненарушенность, экологические процессы и экосистемные услуги. Система должна включать перечни видов и сред обитания [*включая угрожаемые виды и места обитания, эндемичные виды и виды, имеющие коммерческую ценность*], в отношении которых меры сохранения считаются необходимыми.

42/ Текст, помещенный в скобки и обозначенный курсивом, включен в соответствии с поручением ВОНТТК, данным в пункте 7 рекомендации IX/4, на основе мнений, высказанных Сторонами.

1.1.4. Проведение к 2006 году на национальном уровне обзоров существующих и потенциальных форм сохранения биоразнообразия, включая новаторские модели управления охраняемыми районами, которые должны быть признаны и внедрены при помощи законодательных мер, мер политики, финансовых учреждений и общинных механизмов, таких как охраняемые районы, находящиеся в ведении государственных органов разных уровней, охраняемые районы, находящиеся в совместном управлении, частные охраняемые районы, общинные сохраняемые районы, сохраняемые районы коренного населения и микрорезерватов.

1.1.5. На основе результатов вышеупомянутых оценок проведение оценок пробелов и разработка к 2006 году национальных планов ликвидации выявленных пробелов в системе (включая отбор мест для учреждения новых участков, расширение существующих участков, восстановление и реабилитация деградированных и полудиких районов и восстановление угрожаемых видов).

1.1.6. Назначение к 2008 году охраняемых районов, выявленных в результате оценки пробелов (включая точные границы и карты) и завершение к 2010 году [*на суше и к 2012 в морской среде*] создания комплексных и репрезентативных национальных [*и региональных*] систем охраняемых районов в рамках национальных и региональных экологических сетей.

[*1.1.7. Использование системы управления мозаиками охраняемых районов в качестве инструментов для внедрения национальных систем.*]

[*1.1.8.* оказание содействия учреждению категорий охраняемых районов, которые благоприятствуют коренным и местным общинам, отражающим традиционный образ жизни.]

1.1.7. [*1.1.9*] Расширить поддержку существующих международных [*и региональных*] систем охраняемых районов и участие в них, включая Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, Конвенцию о всемирном наследии и программу ЮНЕСКО – ЧиБ.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.1.8. [*1.1.10*] Подготовка и распространение среди Сторон технического документа, обеспечивающего структуру для разработки национальных ограниченных во времени, поддающихся измерениям целевых заданий в отношении охраняемых районов, упомянутых выше.

1.1.9. [*1.1.11*] Выявление вариантов количественных и качественных целевых заданий и показателей в отношении охраняемых районов, которые должны использоваться на глобальном уровне и которые содействовали бы достижению цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие.

1.1.10. [*1.1.12*] Обращение к соответствующим международным и региональным организациям с просьбой предоставить содействие Сторонам в проведении оперативных оценок на национальном уровне.

1.1.11. [*1.1.13*] Обобщение и распространение через механизм посредничества соответствующих современных подходов, структур и инструментов для планирования системы и

стимулирования и содействия обмену опытом и навыками применения и адаптации их к различным экологическим и социальным условиям.

Основные партнеры

Стороны, ЮНЕП – ВЦМООС, ЮНЕСКО - ЧиБ, ЮНЕСКО - Центр всемирного наследия, ПРООН, Рамсарская конвенция, МСОП-ВКОТ.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, такие как «Охрана природы», ВФП, ИМР, межправительственные организации [*и другие заинтересованные организации*]]

Задача 1.2 – Включение охраняемых районов в более широкие ландшафты суши, морские ландшафты и сектора, чтобы поддерживать их экологические структуры и функции

Цель: К 2015 году все охраняемые районы включены в связанные системы охраняемых более широких ландшафтов суши, морских ландшафтов и в соответствующие сектора на основе применения экосистемного подхода и с учетом экологической связности и концепции, в случаях применимости, экологических сетей.

[Экологически репрезентативное и последовательное сочетание районов суши и/или моря, которое может включать охраняемые районы, коридоры и буферные зоны и которое обеспечивает связность для видов и экосистем в целях достижения удовлетворительного статуса их сохранности. В отношении районов на территории экологической сети может применяться различный тип охраны.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

1.2.1 Проведение к 2006 году оценки опыта, накопленного в национальном и субнациональном масштабах, по реализации конкретной деятельности, касающейся интеграции охраняемых районов и мер сохранения биоразнообразия в более широкие ландшафты суши и [*морские ландшафты*] и секторальные планы и такие стратегии, как стратегические документы по сокращению бедности. [*Это включает также совмещение управления морскими и прибрежными районами с деятельностью, касающейся суши и бассейнов рек.*]

1.2.2 Выявление и осуществление к 2008 году практических мер по совершенствованию такой интеграции, в том числе мер политики, законодательных мер, мер планирования и других мер.

1.2.3 Разработка буферных зон и управление ими вокруг охраняемых районов в целях содействия поддержанию их экологической целостности [*и в соответствующих случаях*] в рамках [*компонентов экологических коридоров и*] экологических сетей.

1.2.4 Восстановление сред обитания в соответствующих случаях в качестве вклада в создание экологических сетей [*и включение вопросов восстановления сред обитания в национальный процесс систематического планирования*]

1.2.5 Применение в соответствующих случаях технического новаторства в агролесоводстве, экологическом сельском хозяйстве и устойчивом управлении рыбным хозяйством для укрепления подходов, основанных на ландшафтах суши и морских ландшафтах.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.2.6 Организация к 2005 году международного семинара по интеграции биоразнообразия и охраняемых районов в соответствующие секторальные и пространственные планы и распространение результатов среди всех Сторон и соответствующих партнеров и сотрудничающих партнеров.

1.2.7 Подготовка и обновление формы представления вторых тематических докладов об охраняемых районах, охватывающей, среди прочего, вопросы интеграции охраняемых районов и национальных систем охраняемых районов в соответствующие сектора и пространственные планы.

[*1.2.8 Обобщение и распространение тематических исследований, посвященных передовому опыту в рамках международной, национальной и субнациональной деятельности по применению экосистемного подхода к охраняемым районам*]

Основные партнеры

Стороны, ЮНЕСКО-ЧиБ, МСОП-ВКОТ, Рамсарская и другие природоохранные конвенции

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации и межправительственные организации [*и другие заинтересованные организации*]]

Задача 1.3 – Создание и укрепление региональных сетей, трансграничных охраняемых районов (ТГОР) и сотрудничество между соседними охраняемыми районами за пределами национальных границ

Цель: Создание и укрепление к 2010 году[43/] трансграничных охраняемых районов, прочих форм трансграничного сотрудничества между соседними охраняемыми районами и региональными сетями в пределах, необходимых для достижения задачи 1.1 по более эффективному сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, осуществлению экосистемного подхода и улучшению международного сотрудничества.

[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

1.3.1 Осуществление сотрудничества с другими Сторонами и соответствующими партнерами в целях учреждения эффективных региональных сетей охраняемых районов, особенно в зонах совместного использования экологических ресурсов, которые определены как районы, имеющие приоритетную важность для сохранения биологического разнообразия (например, системы барьерных рифов, крупные бассейны рек, горные системы, крупные

[43/] Ссылки на сети морских охраняемых районов должны соответствовать цели в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию.

сохранившиеся лесные массивы), и внедрение в соответствующих случаях многострановых координационных механизмов для оказания поддержки созданию таких сетей и эффективному долгосрочному управлению ими.

1.3.2 Осуществление сотрудничества с другими Сторонами в целях создания охраняемых районов в открытом море и в других районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции, и управления ими [*в соответствии с применимыми законами, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву*].

1.3.3 Создание в соответствующих случаях новых ТГОР с соседними Сторонами и странами и укрепление эффективного совместного управления существующими ТГОР.

1.3.4 Гармонизация соответствующей национальной практики управления с целью содействия созданию ТГОР и управлению ими.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.3.5 Сотрудничество и проведение консультаций, среди прочего, с секретариатом Рамсарской конвенции, Центром всемирного наследия и ЮНЕСКО - ЧиБ, Рамсарской конвенцией и Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных, ЮНЕП – ВЦМООС, МСОП-ВКОТ, местными и коренными общинами, НПО, компаниями частного сектора и финансирующими учреждениями, для разработки руководящих указаний по созданию трансграничных охраняемых районов и подходов с позиций совместного управления, в зависимости от необходимости, в целях распространения их среди Сторон, учитывая при этом существующие руководящие указания МСОП-ВКОТ, касающиеся ТГОР.

1.3.6 Подготовка к восьмому совещанию Конференции Сторон комплексной инвентаризации существующих смежных охраняемых районов по обе стороны международных границ и других трансграничных земельных площадей, подходящих для создания трансграничных охраняемых районов, обращая особое внимание на такие районы, расположенные в пределах горячих точек биоразнообразия.

1.3.7. Обобщение и распространение информации о региональных сетях охраняемых районов с указанием, по мере возможности, их географического распределения, исторических данных, их роли и участвующих партнеров.

[*1.3.8 Проведение обзора потенциала для налаживания регионального сотрудничества в рамках Конвенции об охране мигрирующих видов и СИТЕС в целях связывания сетей охраняемых районов чрез международные границы и в будущем за пределами действия национальной юрисдикции посредством учреждения миграционных коридоров для ключевых видов.*]

Основные партнеры

Стороны, ЮНЕСКО - ЧиБ, Центр всемирного наследия, МСОП-ВКОТ, Рамсарская конвенция, Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных, СИТЕС и другие природоохранные конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации и межправительственные организации [*и другие заинтересованные организации*]]

Задача 1.4 – Существенное улучшение планирования охраняемого района в привязке к участку и управление им:

Цель: Обеспечение эффективного управления всеми охраняемыми районами к 2012 году, используя процессы систематического научно-обоснованного планирования участков (при использовании существующих методологий) с самым широким участием общественности, приводящим к разработке четких целей деятельности по сохранению биоразнообразия, целевых заданий, управленческих стратегий и программ мониторинга.

[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

1.4.1 Создание системы привлечения самых широких кругов общественности – обеспечивающей участия всех основных субъектов деятельности – в рамках процесса планирования, осуществляемого в привязке к участку, и использование соответствующих экологических и социально-экономических данных, необходимых для разработки эффективных процессов планирования.

1.4.2 Определение поддающихся измерению целевых задач по сохранению биоразнообразия на участках, например, геномов, видов, природных сообществ, экосистем и экологических процессов, используя критерии, изложенные в приложении I к Конвенции о биологическом разнообразии, и другие соответствующие критерии.

1.4.3 Выявление и ранжирование основных угроз по показателям относительной опасности для определенных целевых задач по сохранению биоразнообразия (включая как непосредственные нагрузки, так и скрытые источники), и определение стратегий борьбы с самыми серьезными угрозами.

1.4.4 Включение в процесс планирования участков анализа возможностей охраняемого района способствовать сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в местном и региональном масштабах.

1.4.5. Разработка или обновление, в соответствии с обстоятельствами, но не позднее 2012 года, стратегических планов управления охраняемыми районами на основе вышеупомянутого процесса для более эффективного достижения целей сохранения биоразнообразия.

[*1.4.6 Оказание поддержки реализации проектов, предусматривающих интеграцию и устойчивое использование окружающих районов.*]

[*1.4.7 Стимулирование разработки и распространение моделей охраняемых районов в качестве преимущественной направленности местного или регионального развития в целях сокращения бедности и распределения выгод.*]

1.4.6 [*1.4.8*] Использование, исходя из соображений целесообразности, всего спектра систем управления, а также традиционных знаний и практики коренных народов и местных общин.

1.4.7 [*1.4.9]* Обеспечение равного распределение затрат и выгод, проистекающих из создания охраняемых районов и управления ими.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.4.8 [*1.4.10*] Обобщение и распространение через механизм посредничества соответствующих современных подходов, структур и инструментов для планирования участков и стимулирование и облегчение обмена опытом и навыками применения и адаптации их к различным экологическим и социальным условиям.

1.4.9 [*1.4.11*] Оказание Сторонам, многосторонним учреждениям, неправительственным организациям и другим соответствующим участникам помощи в применении таких инструментов для проводимой ими соответствующей работы, связанной с планированием участков.

Основные партнеры

Стороны, МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, Рамсарская конвенция и другие международные конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл» и другие межправительственные организации [*и другие заинтересованные организации*]]

Задача 1.5 – Предотвращение и смягчение неблагоприятных последствий основных угроз, грозящих охраняемым районам

Цель: Внедрение к 2008 году эффективных механизмов для выявления и предотвращения и/или смягчения неблагоприятных последствий основных угроз, грозящих охраняемым районам.

[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

1.5.1 Проведение, в соответствии с обстоятельствами, но не позднее 2010 года, своевременной стратегической оценки экологических последствий реализации любых планов или проектов, способных оказывать воздействие на охраняемые районы, и обеспечение своевременного обмена информацией между всеми заинтересованными в этом сторонами, учитывая при этом решение VI/7 A Конференции Сторон о разработке руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегические экологические оценки.

1.5.2 Разработка до 2010 года на национальном и международном уровнях режимов ответственности, включающих принцип «загрязнитель платит» или другие соответствующие механизмы, за ущерб, причиняемый охраняемым районам.

[*1.5.3 Внедрение механизмов для обеспечения компенсации за деятельность, которая оказывает неблагоприятное воздействие на охраняемые районы.*]

[*1.5.4 Внедрение национальных планов восстановления окружающей среды охраняемых районов и их окрестностей.*]

[*1.5.5 Разработка правил реализации предлагаемых мероприятий, которые могут повысить риск проникновения чужеродных инвазивных видов в охраняемые районы, особенно в те из них, которые включены в категории МСОП I, II, и III.*]

[*1.5.6 Принятие мер по реабилитации и восстановлению деградированной местности как внутри, так и за пределами охраняемых районов к 2010 году.*]

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.5.3 [*1.5.7*] Решение вопросов, конкретно касающихся охраняемых районов, в руководящих принципах по включению тематики биоразнообразия в процессы проведения оценки экологических последствий и стратегических экологических оценок, в процедуры и в нормативные положения.

1.5.4 [*1.5.8*] Осуществление сотрудничества с Международной ассоциацией по оценке воздействия и с другими соответствующими организациями в целях дальнейшей разработки и уточнения руководящих указаний по проведению оценок воздействия, в частности, для включения в них всех этапов процессов проведения оценки экологических последствий в охраняемых районах, учитывая при этом экосистемный подход.

1.5.5 [*1.5.9*] Обобщение и распространение через механизм посредничества тематических исследований, практики и накопленного опыта смягчения неблагоприятных последствий основных угроз и содействие обмену опытом.

Основные партнеры

Стороны, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, научные органы Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Конвенции по борьбе с опустыниванием (КБО) и Рамсарской конвенции, МСОП-ВКОТ, Международная ассоциация по оценке воздействия.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл» и другие межправительственные организации]

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: Регулирование, участие, справедливость и распределение выгод.

Задача 2.1 – Содействие справедливости и распределению выгод

Цель: Внедрение к 2008 году механизмов для обеспечение справедливого распределения затрат и выгод, связанных с созданием охраняемых районов и управлением ими.

**[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

2.1.1. Проведение оценки экономических и социально-культурных издержек и последствий создания и поддержания охраняемых районов, особенно для коренных и местных общин, и адаптации политики для обеспечения справедливой компенсации таких издержек и последствий, включая утрату источников к существованию в связи с неосуществленными возможностями.

2.1.2. Признание и поощрение создания (в дополнение к охраняемым районам, управляемым государством) более широкого спектра [*вариантов руководства охраняемыми районами*] резерватов (например, районов, сохраняемых коренными и местными общинами, частных резерватов) с помощью правовых, политических, финансовых, организационных и общинных механизмов.

2.1.3. Внедрение политики и организационных механизмов для облегчения законного признания районов, охраняемых коренными народами, и районов, находящихся под охраной общин, и эффективного управления ими в соответствии с целями сохранения как биоразнообразия, так и знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.

2.1.4. Использование социальных и экономических выгод, обеспеченных охраняемыми районами для снижения остроты проблемы [*поддержки*] [*деятельности по сокращению*] нищеты в соответствии с целями управления охраняемыми районами.

2.1.5. Привлечение соответствующих субъектов деятельности к процессам общественного планирования и управления, принимая во внимание принципы экосистемного подхода.

2.1.6. Внедрение соответствующей национальной политики для регулирования доступа к генетическим ресурсам на территории охраняемых районов и распределения выгод от их применения, используя при этом Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения. [*Внедрение национальной политики для регулирования доступа к генетическим ресурсам на территории охраняемых районов и к выгодам от их использования, учитывая Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, помня об их добровольном характере и о том, что они не предназначены для того, чтобы подменять собой национальное законодательство*].

[*2.1.7 Применение в надлежащих случаях традиционных знаний и практики коренных народов и местных общин*.]]

Задача 2.2 – Расширение и обеспечение участия всех субъектов деятельности, включая местные и коренные общины.

Цель: К 2008 году все охраняемые районы управляются и учреждаются при полноправном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствии с нормами национального законодательства и международными обязательствами; расширяется участие других субъектов деятельности на соответствующих этапах и уровнях работы, связанной с охраняемыми районами, и организация создания охраняемых районов.

[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

2.2.1 Проведение национальных обзоров положения дел, потребностей и механизмов с учетом контекста, обеспечивая при этом гендерную и социальную справедливость, для привлечения субъектов деятельности к разработке политики, касающейся охраняемых районов и управления ими, на уровне национальной политики, систем охраняемых районов и отдельных участков.

2.2.2 Разработка на основе проведенных национальных обзоров конкретных планов и инициатив по привлечению субъектов деятельности к работе на всех уровнях планирования и создания охраняемых районов, их регулирования и управления ими, включая резерваты коренного населения и районы, сохранением которых занимаются общины, в том числе при помощи создания советов управления с участием многих субъектов деятельности, в зависимости от обстоятельств, используя при этом соответствующие экологические и социально-экономические данные и уделяя особое внимание выявлению и устранению барьеров, препятствующих адекватному участию частного сектора, НПО и общин.

2.2.3 Планирование, создание охраняемых районов и управление ими на основе предварительного обоснованного согласия коренных народов и местных общин и в полном соответствии с их правами.

2.2.4 Привлечение представителей, выбранных коренными и местными общинами, к управлению охраняемыми районами сообразно с их правами и интересами.

2.2.5 Оказание поддержки проведению среди субъектов деятельности совместных оценочных мероприятий с целью выявления и упорядочения существующих в обществе знаний, навыков, ресурсов и определения учреждений, имеющих особое значение для сохранения биоразнообразия.

2.2.6 Стимулирование и поддерживание подготовки субъектов деятельности и создания среди них потенциала для учреждения охраняемых районов и управления ими.

2.2.7 Обеспечение стимулирующей среды (законодательные нормы, политика, потенциал и ресурсы) для привлечения местного и мобильного населения и субъектов деятельности [*особенно женщин и молодежи*,] среди коренных общин к процессу принятия решений и развитие их потенциала и возможностей создавать [*аборигенные и местные*] районы, охраняемые общинами, и частные охраняемые районы и управлять ими.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

2.2.8 В сотрудничестве с ключевыми партнерами и с учетом оптимальных методов разработать и распространить указания для Сторон о способах стимулирования и расширения участия субъектов деятельности во всех аспектах работы, связанной с охраняемыми районами.

2.2.9 Распространение среди Сторон тематических исследований, рекомендаций относительно передовых методов и других источников информации, касающихся участия субъектов деятельности в работе, связанной с охраняемыми районами

2.2.10 Стимулирование международного обмена опытом относительно применения эффективных механизмов привлечения субъектов деятельности к работе по сохранению биоразнообразия, особенно в том, что касается совместного управления охраняемыми районами, районов, охраной которых занимаются общины, и частных охраняемых районов.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Рамсарская конвенция, КБО и другие природоохранные конвенции, Всемирный банк, ПРООН.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие НПО и заинтересованные стороны [*и другие заинтересованные организации*]]

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: Стимулирующие мероприятия

Задача 3.1 – Проведение стимулирующей политики, обеспечение организационной и социально-экономической среды, благоприятствующей охраняемым районам:

Цель: Проведение к 2008 году обзора и переработки политики (в соответствующих случаях), включая использование социально-экономической оценки ценности и стимулов, для обеспечения благоприятной стимулирующей среды, способствующей более эффективному учреждению охраняемых районов и систем охраняемых районов и управлению ими.

[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

3.1.1 Выявление к 2006 году пробелов в законодательной и институциональной сферах, которые препятствуют эффективному созданию охраняемых районов и управлению ими, и эффективное устранение этих пробелов к 2009 году.

3.1.2 Проведение на национальном уровне оценки вклада охраняемых районов [, *учитывая в соответствующих случаях экологические услуги,*] в экономику и культуру страны и в достижение Целей развития на тысячелетие на национальном уровне; и включение использования инструментов экономической оценки и учета природных ресурсов в

процессы национального планирования с целью выявления скрытых и явных экономических выгод, обеспечиваемых охраняемыми районами, и получателей этих выгод.

3.1.3 Гармонизация секторальной политики и законов для обеспечения их содействия сохранению системы охраняемых районов и эффективному управлению ими.

3.1.4 Рассмотрение принципов управления, таких как правовые нормы, децентрализация, механизмы принятия решений с участием общественности для учреждений и процессов, обеспечивающих отчетность и справедливое урегулирование споров.

3.1.5 Выявление и устранение порочных стимулов и несоответствий в секторальной политике, которые усиливают нагрузку на охраняемые районы, или принятие мер по смягчению их порочного воздействия. В случае осуществимости преобразование этих факторов в положительные стимулы для сохранения биоразнообразия.

3.1.6 Выявление и внедрение положительных стимулов, которые содействуют поддержанию целостности и сохранению охраняемых районов, и привлечение общин и других субъектов деятельности к процессу их сохранения.

[*3.1.7 Внедрение уникальной правовой основы для национальных, региональных и субнациональных систем охраняемых районов стран.*]

3.1.7 [*3.1.8*] Создание национальных механизмов и учреждений стимулирования для оказания помощи учреждению районов сохранения биоразнообразия на частных землях, включая частные резерваты и сервитуты сохранения биоразнообразия на национальном, региональном и местном уровнях, которые содействуют достижению целей сохранения биоразнообразия в управляемых ландшафтах суши и морских ландшафтах, окружающих официальные [*обозначенные правительствами*] охраняемые районы.

3.1.8 [*3.1.9*] Выявление и развитие экономических возможностей и создание рынков [*на местном, национальном и международном уровнях*] для товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами, и/или экосистемных услуг [, *включая улавливание углерода*,], которые они обеспечивают, в соответствии с целями существования охраняемых районов.

3.1.9 [*3.1.10*] Создание необходимых механизмов для учреждений, отвечающих за сохранение биологического разнообразия на национальном, региональном и местном уровнях, для достижения институциональной и финансовой устойчивости.

3.1.10 [3.1.11] Сотрудничество с соседними странами в сфере создания благоприятных условий для трансграничных охраняемых районов и прочих аналогичных подходов, включая региональные сети.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.1.11 [*3.1.12*] В сотрудничестве с ключевыми партнерами, такими как ОЭСР, МСОП, ВФП и секретариаты других конвенций, сбор информации о соответствующих указаниях, наборах ресурсов и другой информации о мерах стимулирования, включая те, что относятся к

разработке вариантов стимулирования через посредство прав пользования, рынков, политики образования цен и т. д.

3.1.12 [*3.1.13*] Обобщение и распространение тематических исследований, посвященных передовым методам использования мер стимулирования для управления охраняемыми районами.

3.1.13 [*3.1.14*] Выявление путей и средств включения практики использования мер стимулирования в планы, программы и политику управления охраняемыми районами, в том числе возможностей устранения или смягчения порочных стимулов.

Основные партнеры

Стороны, МСОП-ВКОТ, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, научные органы КБО и Рамсарская конвенция.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», [*природоохранная организация «Консервейшн Интернэшнл»*] Всемирный банк и другие межправительственные организации.]

Задача 3.2 – Создание потенциала для планирования, учреждения охраняемых районов и управления ими:

Цель: К 2010 году внедрены комплексные программы и инициативы по созданию потенциала для развития знаний и навыков на индивидуальном, общинном и организационном уровнях, с обращением особого внимания на социальное равенство.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

3.2.1 Обобщение и/или разработка к 2006 году оценок потенциала национальных охраняемых районов, включающих существующие знания и опыт относительно управления охраняемыми районами, в том числе аборигенные и традиционные знания, и создание и осуществление программ по созданию потенциала на национальном и местном уровнях, а также представление доклада о ходе работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Эта работа должна включать навыки по урегулированию споров и ведению переговоров.

3.2.2 Внедрение эффективных механизмов для документирования существующих знаний и опыта, касающихся управления охраняемыми районами, включая аборигенные/традиционные знания и выявление пробелов в знаниях и навыках.

3.2.3 Внедрение и реализация программы по созданию потенциала, с учетом потребности в финансовой и технической помощи, на национальном [*субнациональном и местном*] уровнях, которая определяется спросом и отражает изменения и нововведения, и представление доклада о результатах работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

3.2.4 Внедрение, в сотрудничестве с механизмами посредничества и соответствующими организациями, механизмов для обмена между странами практическими знаниями, информацией и опытом создания потенциала.

3.2.5 Создание и/или укрепление возможностей учреждений налаживать межсекторальное сотрудничеств в целях управления охраняемыми районами на региональном, национальном и местном уровнях и внедрение согласованных и стимулирующих политических и правовых основ.

3.2.6 Создание и/или укрепление возможностей учреждений внедрять и поддерживать базисное финансирование на уровнях, достаточных для обеспечения надлежащих стандартов управления охраняемыми районами, включая креативные методы привлечения финансовых средств при помощи налоговых стимулов, экологических услуг и других инструментов.

3.2.7 Создание и/или развитие возможностей учреждений, курирующих охраняемые районы, применять креативные методы привлечения финансовых средств с помощью налоговых стимулов, экологических услуг и других инструментов.

3.2.8 Обращение к ГЭФ и к другим учреждениям-донорам с призывом поддержать усилия развивающихся стран и стран с переходной экономикой, направленные на внедрение инициатив по созданию потенциала для управления охраняемыми районами и реализации национальных систем охраняемых районов и сетей.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.2.9 Обобщение существующей информации, включая национальные доклады, проведение обзора реализованных ранее исследований и выявление потребностей в создании потенциала.

3.2.10 Осуществление сотрудничества с Сетью распространения знаний об охраняемых районах и оказание ей поддержки совместно с соответствующими организациями и МПБ. Эта сеть представляет собой интерактивный веб-сайт, на котором менеджеры охраняемых районов и причастная к этим районам общественность могут обмениваться опытом и изучать навыки, приобретенные в результате накопленного опыта.

Основные партнеры

Стороны, МСОП-ВКОТ, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, научные органы КБО и Рамсарской конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», [*природоохранная организация «Консервейшн Интернэшнл»*] Всемирный банк и другие [*заинтересованные*] организации]

Задача 3.3 – Разработка, применение и передача соответствующих технологий для охраняемых районов:

Цель: К 2010 году разработка, аттестация и передача соответствующей технологии и новаторских подходов для эффективного управления охраняемыми районами, учитывая решения Конференции Сторон о передаче технологии и технологическом сотрудничестве.

[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

3.3.1 Документирование соответствующих технологий, применяемых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия охраняемых районов и для управления охраняемыми районами.

3.3.2 Проведение оценки потребностей в соответствующих технологиях для управления охраняемыми районами с привлечением всех субъектов деятельности, таких как местные и коренные общины, научно-исследовательские учреждения, неправительственные организации и частный сектор.

3.3.3 Представление Исполнительному секретарю информации о соответствующих технологиях и эффективных подходах для управления охраняемыми районами.

3.3.4 Стимулирование разработки и использования соответствующей технологии для восстановления мест обитания, картографирования ресурсов, проведения биологических инвентаризаций и оперативных оценок биоразнообразия, проведения мониторинга, сохранения in-situ и ex-situ, устойчивого использования и т.д.

3.3.5 Создание стимулирующей среды для передачи технологии с помощью правовых структур и укрепления правопорядка.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.3.6 Обобщение информации, представляемой Сторонами и соответствующими международными организациями о надлежащих технологиях и подходах для эффективного управления охраняемыми районами и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия охраняемых районов.

3.3.7 Распространение данной информации через механизм посредничества и оказание содействия обмену информацией.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Институт мировых ресурсов, Оценка экосистем на пороге тысячелетия.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие НПО, Глобальный

информационный фонд по биоразнообразию и [*другие*] заинтересованные стороны [*и организации*]]

Задача 3.4 – Обеспечение финансовой устойчивости охраняемых районов и национальной и региональной систем охраняемых районов

Цель: Обеспечение к 2008 году адекватных финансовых ресурсов для покрытия расходов, связанных с эффективным внедрением национальных и региональных систем охраняемых районов и управлением ими.

[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

3.4.1. Проведение в национальном масштабе к 2006 году исследования финансовых потребностей и вариантов (с учетом возможностей приоритизации и корректировки структур расходов), связанных с национальной системой охраняемых районов, при финансировании, состоящем из сочетания национальных и международных ресурсов и включающем широкий диапазон возможных инструментов финансирования, таких как государственное финансирование, учет расходов на охрану природы в счет погашения долга, частное финансирование, налоги и сборы за использование экологических услуг на национальном уровне, выплата вознаграждений за счет услуг, предоставляемых охраняемыми районами, и экологические компенсационные платежи.

3.4.2. Разработка на основе результатов данного исследования планов устойчивого финансирования на уровне страны, предусматривающих поддержку национальных систем охраняемых районов, и переход к внедрению данных планов к 2006 году, включая введение необходимых регламентационных, правовых, организационных и других мер. Для оказания содействия реализации данных планов страны должны [*могли бы*] использовать экспертные знания и ресурсы учреждений Организации Объединенных Наций, многосторонних и двусторонних учреждений по оказанию помощи, других финансирующих организаций и неправительственных организаций [*и частного сектора*]

3.4.3. Осуществление сотрудничества с другими странами в целях разработки и внедрения программ устойчивого финансирования региональных и международных систем охраняемых районов.

3.4.4. Включение информации о финансировании национальных охраняемых районов в будущие национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и в сотрудничестве с другими соответствующими механизмами, такими как Всемирная база данных об охраняемых районах, оказание помощи в укреплении роли секретариата Конвенции в процессе сбора и распространения информации о финансировании охраняемых районов.

3.4.5. Включение охраняемых районов в основной процесс планирования развития.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.4.6 Обращение к Сторонам с запросом о представлении информации относительно финансирования охраняемых районов и требований к реализации программы работы.

3.4.7 Созыв совещания учреждений-доноров для содействия финансированию Сторон с целью осуществления программы работы.

3.4.8 Обобщение и распространение через механизм посредничества тематических исследований и рациональных методов, касающихся финансирования охраняемых районов.

3.4.9 Проведение до 2006 года исследования о ценности экосистемных услуг, предлагаемых охраняемыми районами.

Основные партнеры

Стороны, ГЭФ, Всемирный банк, Природоохранный финансовый альянс и другие доноры.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, МСОП, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие межправительственные [*и заинтересованные*] организации]

Задача 3.5 – Укрепление связи, просвещения и осведомленности общественности

Цель: Существенное повышение к 2008 году осведомленности общественности о важности и пользе охраняемых районов, а также достижение лучшего понимания и правильного восприятия их важности и пользы.

[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

3.5.1 Внедрение или укрепление в тесном сотрудничестве с инициативой Конвенции о биологическом разнообразии по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (ИУСППОО) программ повышения осведомленности о значении охраняемых районов для реализации страной деятельности по сохранению биоразнообразия и для ее социально-экономического развития, предназначается для всех субъектов деятельности.

3.5.2 Определение основных тем для программ просвещения, повышения осведомленности общественности и связи, связанных с охраняемыми районами, включая, среди прочего, их вклад в экономику и культуру, для достижения конкретных конечных результатов, таких как соблюдение требований пользователями ресурсов и другими субъектами деятельности или более четкое понимание научных знаний местными и коренными общинами и лицами, отвечающими за разработку политики.

3.5.3 Укрепление и в соответствующих случаях формирование информационных механизмов для таких целевых групп, как частный сектор, лица, отвечающие за разработку политики, учреждения, оказывающие помощь развитию, общинные организации, молодежь, средства массовой информации и широкая общественность.

3.5.4 Формирование механизмов для налаживания конструктивного диалога и обмена знаниями среди менеджеров охраняемых районов и между менеджерами охраняемых районов и коренными и местными общинами и их организациями [*и другими деятелями в области экологического просвещения и участниками*].

3.5.5. Обеспечение особого внимания к соответствующей подготовке информации для различных местных/коренных групп населения.

3.5.6. Включение тематики охраняемых районов в качестве неотъемлемой части в учебные планы школ [*включая неформальное образование*] как на национальном, так и на региональном уровнях.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.5.7. Разработка не защищенных авторским правом просветительских инструментов и материалов для их адаптации и использования в процессе рекламирования охраняемых районов как одного из важных средств обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

3.5.7. Составление аннотированной библиографии и тематических исследований для наглядной демонстрации спектра эффективных вариантов, свободно доступных для разработки и реализации программ и мероприятий по повышению осведомленности общественности и налаживанию связи, предназначенных для охраняемых районов.

3.5.8. Создание совместно с Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП, Комиссией МСОП по просвещению и информированию и с другими соответствующими партнерами инициативы с целью привлечения глобальной информационно-развлекательной индустрии (телевидения, кино, популярной музыки, Интернета и т.д.) к участию в глобальной кампании по повышению осведомленности об издержках, вызываемых утратой биологического разнообразия, и о важной роли, которую играют охраняемые районы в нейтрализации [*предотвращении*] процесса такой утраты.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия и Рабочая группа по ИУСППОО Рамсарской конвенции

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл» [*и национальные и]* многонациональные корпорации средств массовой информации].

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 4: Стандарты, оценка, мониторинг

Задача 4.1 – Разработка минимальных стандартов и передовых методов для национальных и региональных систем охраняемых районов:

Цель: Разработка и внедрение к 2008 году стандартов, критериев и рациональных методов планирования, отбора, учреждения, рационального использования национальных и региональных систем охраняемых районов.

**[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

4.1.1 Учреждение в рамках Конвенции процесса разработки добровольных стандартов и оптимальной практики планирования и управления, связанных с охраняемыми районами. В процессе разработки такой структуры Стороны, возможно, пожелают принять во внимание Серию указаний по управлению охраняемыми районами, которые были разработаны МСОП.

4.1.2 Разработка эффективной, долгосрочной системы мониторинга на основе добровольного участия и набора индикаторов, определяющих: состояние биоразнообразия, статус целевых задач по сохранению биоразнообразия, экологическую целостность, понижение угроз и возможности эффективного управления, в соответствующих случаях.

4.1.3 Использование результатов мониторинга для внедрения практики гибкого управления в соответствии с экосистемным подходом.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

4.1.4 Разработка и распространение среди Сторон в сотрудничестве с ключевыми партнерами и с учетом рациональных методов указаний относительно добровольных минимальных стандартов для планирования, отбора, учреждения, рационального использования участков и сетей охраняемых районов и управления ими.

4.1.5 Обобщение информации о рациональных методах и тематических исследований, касающихся эффективного управления охраняемыми районами, и распространение данной информации через механизм посредничества и оказание содействия обмену информацией.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Рамсарская конвенция и другие природоохранные конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», [природоохранная организация «Консервейшн Интернэшнл»], другие НПО и заинтересованные стороны [*и организации*]]

Задача 4.2 – Оценка эффективности управления охраняемыми районами:

Цель: Принятие и внедрение к 2008 году Сторонами структур мониторинга, оценки и отчетности в отношении эффективности управления охраняемыми районами на уровне участков, национальной и региональной систем и трансграничных охраняемых районов.

[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

4.2.1 Разработка указаний относительно стандартов и оптимальной практики проведения оценки эффективности управления охраняемыми районами и регулирования их деятельности и создание соответствующей базы данных, с учетом разработанной МСОП-ВКОТ структуры для проведения оценки эффективности управления и других соответствующих методологий.

4.2.2 Обеспечение к 2005 году отбора надлежащих методов, критериев и индикаторов для проведения оценки эффективности управления охраняемыми районами.

4.2.3 Проведение к 2010 году оценок эффективности управления не менее чем на 30% территории охраняемых районов каждой Стороны и национальных систем охраняемых районов и экологических сетей.

4.2.4 Включение информации о результатах проведенной оценки эффективности управления охраняемыми районами в национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

4.2.5 Эффективное управление должно охватывать планирование участков и систем охраняемых районов, управление ими, процесс привлечения к работе субъектов деятельности, обеспечение финансирования, обеспечение доступа к генетическим ресурсам и процессы распределения выгод.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

4.2.6 Обобщение и распространение через Механизм посредничества информации об инициативах и составление базы данных об экспертах по оценке эффективности управления охраняемыми районами.

4.2.7 Обобщение информации о подходах к разработке и учреждению охраняемых районов и к управлению ими, которые могут, по всей вероятности, оказаться наиболее эффективными в плане сохранения биоразнообразия.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Рамсарская конвенция и другие природоохранные конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие НПО и заинтересованные Стороны [*и организации*]]

Задача 4.3 – Оценка и мониторинг состояния охраняемых районов и тенденций в этой области:

Цель: Создание к 2010 году систем, позволяющих проводить эффективный мониторинг масштабов охраняемых районов, их состояния и тенденций в этой области в национальном, региональном и глобальном масштабах и содействующих проведению оценки результатов, достигнутых на пути осуществления глобальных целей в области сохранения биоразнообразия.

[***Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами***

4.3.1 Оценка прогресса на пути достижения целей на основе результатов программы периодического мониторинга и представление отчетности о прогрессе по достижению целей в будущих национальных докладах, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

4.3.2 Включение отчетности о национальных компонентах региональных сетей охраняемых районов в национальных отчетах и охраняемых районах в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

4.3.3 Изучение возможности создания гармонизированной системы отчетности об участках, определенных в рамках Конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции об охране всемирного наследия и программы ЮНЕСКО-ЧиБ [*и других региональных систем, кроме всего прочего, Бернской конвенции, Европейского диплома охраняемых территорий ит.д., соответственно случаю*], с учетом механизма отчетности, разрабатываемого в настоящее время ЮНЕП-ВЦМООС.

4.3.4 Участие во Всемирной базе данных об охраняемых районах, которую ведет ЮНЕП-ВЦМООС, в издании Перечня охраняемых районов Организации Объединенных Наций и в процессе Оценки состояния охраняемых районов мира.

4.3.5 Стимулирование учреждения подразделений геоинформационных систем в качестве инструмента для проведения мониторинга охраняемых районов и оказания поддержки процессам принятия решений.

4.3.6 Обращение к многосторонним, двусторонним и частным агентствам и учреждениям-донорам с предложением, чтобы они оказывали поддержку Всемирной базе данных об охраняемых районах в ее функции ключевого вспомогательного механизма в процессе проведения оценок и мониторинга состояния охраняемых районов и тенденций в этой области с учетом пункта 4 решения VI/7 C Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также национальных и региональных баз данных об охраняемых районах.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

4.3.7 Развитие и укрепление рабочих партнерств с соответствующими организациями и учреждениями, которые разработали и ведут базы данных об охраняемых районах, в частности, с ЮНЕП-ВЦМООС и с Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП.]

Задача 4.4 – Гарантирование того, чтобы научные знания содействовали созданию и обеспечению эффективности охраняемых районов и сетей охраняемых районов.

Цель: Дальнейшее развитие научных знаний, касающихся охраняемых районов, в виде вклада в их создание, обеспечение их эффективности и управление ими.

**[*Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами*

4.4.1 Улучшение научно-исследовательского и технического сотрудничества, связанного с охраняемыми районами.

4.4.2 Стимулирование междисциплинарных, прикладных научных исследований, объединяющих экологические, социальные и экономические науки, с целью, среди прочего, развития и совершенствования понимания экологических функций охраняемых районов, в частности, в том, что касается поддержания биогеохимических циклов, в том числе в качестве критерия для определения норм подбора иллюстративных материалов.

4.4.3 Стимулирование исследований в соответствии с Глобальной таксономической инициативой для совершенствования знаний о распространении и состоянии биологического разнообразия в охраняемых районах и тенденциях в этой области.

[4.4.4 *Разработка и внедрение программ мониторинга состояния биоразнообразия в охраняемых районах и в их окрестностях, в том числе стимулирование использования геоинформационных систем и технологий дистанционного зондирования, для прогнозирования и смягчения последствий.*.]

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

4.4.4 [*4.4.5*] Развитие и укрепление рабочих партнерств с соответствующими организациями и учреждениями, которые проводят научные исследования, ведущие к более четкому пониманию биоразнообразия в охраняемых районах.

4.4.5 [*4.4.6*] Дальнейшая разработка методов и методик проведения оценки товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием в охраняемых районах.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Институт мировых ресурсов, Оценка экосистем на пороге тысячелетия.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие НПО, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию и заинтересованные стороны]

[Добавление

КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ШИРОКИХ ИНИЦИАТИВ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ПРОВЕСТИ СТОРОНАМ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

i. ***Выявление и представление Конференции Сторон*** *в той мере, в какой это возможно, тех элементов биоразнообразия, о которых говорится в пунктах 1 и 2 приложения I к Конвенции, и составление перечней видов и мест обитания, для которых считается необходимым принятие особых охранительных мер, включая создание в соответствующих случаях охраняемых районов и экологических сетей.*

ii. ***Установление ко времени проведения девятого совещания Конференции Сторон точных границ и составление карт*** *охраняемых районов и экологических сетей (в зависимости от обстоятельств), необходимых для создания условий сохранения или (в соответствующих случаях) восстановления в пределах естественного ареала соответствующих типов местообитаний и видов.*

iii. ***Проведение оценки правовых и организационных пробелов,*** *препятствующих эффективному созданию охраняемых районов и управлению ими, к 2006 году и эффективное* ***устранение этих пробелов*** *к 2009 году.*

iv. ***Стимулирование надлежащего управления всеми районами, имеющими важное значение для биоразнообразия в широком ландшафте,*** *включая элементы, которые имеют существенное значение для дикой фауны и флоры. Такое управление должно относиться к тем элементам, которые в силу свой линейной и непрерывной структуры (например, реки с их берегами или их традиционные системы, обозначающие границы полей) или своей функции в качестве переходной зоны (например, пруды или перелески), имеют крайне важное значение для миграции, расселения диких видов и генетического обмена между ними.*

v. ***Рассмотрение*** *различных возможных типов правовой защиты охраняемых районов, таких как районы, управляемые правительством, общинные заповедники, а также аборигенные и частные резерваты.*

vi. ***Создание*** *охраняемых районов и экологических сетей (в зависимости от случая) и управление ими с соблюдением прав коренных народов и местных общин.*

vii. ***Обеспечение экологической репрезентативности и связности*** *создаваемых в результате национальных, региональных и субнациональных систем охраняемых районов и (в соответствующих случаях) экологических сетей и их интеграции в более широкие ландшафты суши и моря.*

viii. ***Развитие региональных сетей, создание трансграничных охраняемых районов*** *для обеспечения экологической репрезентативности и стимулирование совместных договоренностей для обеспечения экологической связности сетей в масштабе регионов.*

ix. ***Решение*** *в особенности вопроса недопредставленности* ***охраняемых районов в морских экосистемах*** *(как в прибрежных водах, так и в открытом море), принимая во внимание права и обязанности, изложенные в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.*

x. ***Обеспечение широкого участия субъектов деятельности*** *и* ***адекватного участия*** *коренных и местных общин и основных групп в процессе планирования, создания*

охраняемых районов и управления ими в качестве способа сокращения бедности и стимулирования устойчивого развития.

xi. ***Обеспечение эффективного и адекватного управления*** *охраняемыми районами* ***и статуса*** *их* ***сохранности (****предотвращая возникновение проблемы «бумажных парков») путем внедрения для каждого участка необходимых мер, предусматривающих при необходимости надлежащие планы организационной деятельности, разработанные специально для конкретных участков или включенные в другие планы развития, и надлежащие статутные (основанные на законе), административные или договорные мероприятия, отвечающие экологическим требованиям соответствующих мест обитания и видов, учитывая при этом принципы устойчивого использования и применяя экосистемный подход.*

xii. ***Принятие*** *надлежащих мер* ***в охраняемых районах во избежание ухудшения состояния местообитаний, а также нарушения покоя*** *видов, для охраны которых был учрежден район, учитывая при этом принципы устойчивого использования.*

xiii. ***Принятие мер к устранению и предотвращению появления порочных стимулов*** *и разработка предупредительных механизмов (например, надлежащих стратегических оценок воздействия, оценок на уровне секторов и проектов, компенсаторных средств) для учреждений-доноров, правительств и частного сектора, чтобы не допускать осуществления деятельности, приносящей вред охраняемым районам и (в соответствующих случаях) экологическим сетям.*

xiv. ***Выявление*** *и стимулирование* ***финансовых*** *(национальная, а также двусторонняя и многосторонняя, помощь развитию и финансирование из государственных и частных источников) и* ***нефинансовых стимулов*** *(определение ценности, учреждение прав собственности, прав на использование, на доступ, туризм ... и т.д.) в поддержку учреждения охраняемых районов и управления ими, нацеленных на обеспечение долгосрочного самофинансирования охраняемых районов и (в соответствующих случаях) экологических сетей.*

xv. ***Обеспечение коммуникабельного и справедливого подхода с активным участием общественности*** *к разработке охраняемых районов, начиная с потребностей на местном, региональном и национальном уровнях, обеспечивая широкие обязательства и участие со стороны субъектов деятельности, и внедрение путей и средств гарантирования того, чтобы полученные выгоды на национальном, региональном или глобальном уровнях и расходы, понесенные на местном уровне, были справедливо распределены, обеспечивая при этом поддержку коренным и местным общинам.*

xvi. ***Внедрение*** *адекватных систем для проведения* ***мониторинга*** *статуса сохранности соответствующих мест обитания и видов.]*

25. Передача технологии и технологическое сотрудничество (статьи 16 и 18)

Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 2 рекомендации 4 Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года и из пунктов a) - g) рекомендации IX/5 ВОНТТК. В пункте 3 рекомендации 4 Межсессионное совещание ***также рекомендовало****,* ***чтобы Конференция Сторон изучила необходимость предоставления дополнительных указаний механизму финансирования по данному вопросу.*** *Кроме того, в пунктах h) и i) рекомендации IX/5 ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон:*

a) дала дополнительные указания механизму финансирования Конвенции о соответствующих мерах по созданию или укреплению потенциала, необходимого для успешной передачи технологий и технологического сотрудничества;

b) рассмотрела дополнительные пути и средства привлечения многосторонних финансовых учреждений, региональных банков и прочих соответствующих финансирующих органов к работе Конвенции и к усилиям Сторон по ее реализации, в частности, в отношении развития потенциала и передачи технологий и технологического сотрудничества.

Конференция Сторон

1. *поручает* Исполнительному секретарю собрать дополнительную информацию с учетом возможных информационных пробелов, выявленных в докладе, включая посредством проведения региональных семинаров и других совещаний, таких как проводимая в июне 2003 года в Тронхейме Конференция по проблемам передачи технологии и создания потенциала;

2. *поручает* Исполнительному секретарю при сотрудничестве со Всемирной организацией интеллектуальной собственности, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и с другими соответствующими международными организациями продолжить изучение возможностей разработки или усовершенствования систем международного обмена информацией (в зависимости от случая) и их операционной совместимости (используя, кроме всего прочего, механизм посредничества), касательно информации о доступных технологиях для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и касательно информации о технологиях, в которых используются генетические ресурсы, и использовать механизм посредничества в качестве портала доступа к существующим базам данных, включая базы данных о патентах, и к другим источникам информации;

3. *поручает* Исполнительному секретарю в рамках комплексной стратегии оказания поддержки процессу осуществления Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с многолетней программой работы и Стратегическим планом Конвенции и используя опыт, накопленный в рамках других международных конвенций и процессов, разработать предложения относительно вариантов механизмов для облегчения доступа развивающихся стран к технологиям, являющимся всеобщим достоянием, и к запатентованным технологиям и представить об этом доклад восьмому совещанию Конференции Сторон;

4. *поручает* Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с соответствующими международными организациями и процессами, такими как специальная рабочая группа по вопросам передачи технологии и технологического сотрудничества Комиссии по устойчивому развитию, в целях разработки и распространения через механизм посредничества полного перечня соответствующих технологий и связанного с ними статуса собственности, включая варианты рациональных методов, а также соответствующие традиционные технологии,

вытекающие из использования традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, снабженные перекрестными ссылками на соответствующие проблемы в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая информацию, которая содержится в тематических докладах, представленных Сторонами в соответствии с пунктом 4 решения VI/25;

5. *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности продолжить изучение и анализ роли прав интеллектуальной собственности в процессе передачи технологии с учетом Конвенции о биологическом разнообразии;

6. *предлагает* Сторонам и правительствам обмениваться информацией о научных исследованиях и проводить совместные научные исследования с научно-исследовательскими учреждениями в развивающихся странах и стимулировать налаживание новых форм партнерских отношений, включая параллельные партнерства, с предприятиями частного сектора и с местными и коренными общинами;

7. *предлагает* Сторонам и правительствам стимулировать передачу и использование соответствующих технологий, проистекающих из использования знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, при полноправном и эффективном участии, одобрении и вовлечении этих общин;

8. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, и правительствам принять меры правового, финансового и политического характера, которые создадут финансовые и нефинансовые стимулы для субъектов частного сектора, а также для государственных научно-исследовательских учреждений к осуществлению программ передачи технологии или совместных предприятий в развивающихся странах;

9. *предлагает* Сторонам и правительствам стимулировать совместное владение патентами и проведение совместных научно-исследовательских программ в качестве механизмов для облегчения передачи технологий, в которых используются генетические ресурсы;

10. *предлагает* Сторонам и правительствам стимулировать передачу технологий в контексте Конвенции о биологическом разнообразии через посредство партнерств второго типа в соответствии с итогами Всемирного саммита по устойчивому развитию;

11. *предлагает* Сторонам, являющимся развивающимися странами, создавать стимулирующую правовую, административную и политическую среду, которая будет стимулировать и облегчать иностранные инвестиции, распространение соответствующих технологий, а также будет стимулировать сотрудничество в направлении Юг-Юг;

12. *предлагает* международным, региональным и национальным донорам (в зависимости от случая) предоставлять помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, на основе потребностей и приоритетов, выявленных этими странами, в сфере:

a) создания политического, правового, судебного и административного потенциала;

b) облегчения доступа к соответствующим запатентованным технологиям;

c) обеспечения других финансовых и нефинансовых стимулов к распространению соответствующих технологий;

d) оказания поддержки, если это целесообразно и осуществимо, в разработке и внедрении дополнительных вспомогательных политических мер, касающихся установления или укрепления национальных режимов прав интеллектуальной собственности, для смягчения любого нежелательного побочного действия и для максимального увеличения выгод;

e) оказания поддержки для улучшения потенциала национальных систем сбора и распространения информации относительно потребностей и возможностей передачи технологии;

f) создания потенциала для коренных и местных общин и повышения их роли в сфере доступа к соответствующим технологиям и их использования, а также предоставления возможностей для стимулирования использования технологий, проистекающих из применения их знаний, нововведений и практики, и получения выгод от их передачи, включая передачу между общинами;

g) предоставления помощи для наращивания потенциала национальных научно-исследовательских учреждений по адаптации и дальнейшему развитию импортированных технологий;

h) оказания поддержки в развитии и реализации региональных или международных инициатив, содействующих передаче технологии, а также научному и техническому сотрудничеству, в частности таких инициатив, которые призваны облегчать сотрудничество в направлении Юг-Юг и совместную Юг с Югом разработку новых технологий;

[Программа работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству]

13. *одобряет* элементы программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, приведенные в приложении к настоящему решению;

14. *постановляет,* что реализацию программы работы следует проводить в тесной координации с осуществлением соответствующих мероприятий в рамках тематических программ работы и программ работы по другим сквозным вопросам, чтобы не допускать дублирования работы и максимально повышать уровень взаимодействия;

15. *предлагает* Сторонам и соответствующим международным организациям и *поручает* Исполнительному секретарю осуществить деятельность, относящуюся к их соответствующим полномочиям, изложенную в программе работы на период до восьмого совещания Конференции Сторон, в качестве первого этапа реализации программы работы;

16. *предлагает* Сторонам - в соответствии с их выявленными потребностями и приоритетами - созвать национальные, субрегиональные и региональные семинары для обмена информацией и опытом и укрепления потенциала для успешной передачи, распространения и освоения экологически надежных технологий;

17. *постановляет*, что неофициальный консультационный совет механизма посредничества в соответствии с решением V/14:

a) консультирует по вопросам разработки предложений о возможной роли механизма посредничества как центрального механизма обмена информацией о технологиях в целях содействия передаче технологий и технологическому сотрудничеству, поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, касающегося сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и технологий, использующих генетические ресурсы;

b) разрабатывает указания для реализации национальными центрами механизма посредничества общих или аналогичных структур по выявлению наличия соответствующих

технологий в целях расширения международного сотрудничества и содействия достижению операционной совместимости с соответствующими существующими системами национального и международного обмена информацией, включая базы данных о технологиях и патентах; и

c) содействует реализации предложений по усилению роли механизма посредничества как центрального механизма обмена информацией о технологиях в целях поощрения и облегчения передачи технологий и технологического сотрудничества согласно решениям Конференции Сторон;

18. *постановляет* создать Специальную группу технических экспертов по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, которая будет оказывать содействие Исполнительному секретарю:

a) в подготовке предложений относительно вариантов применения институциональных, административных, законодательных и политических механизмов и мер, включая передовой опыт, а также преодоление барьеров, для содействия доступу развивающихся стран и стран с переходной экономикой к технологиям, являющимся всеобщим достоянием, и к запатентованным технологиям и для содействия освоению этих технологий; и

b) в изучении возможностей и механизмов сотрудничества с процессами в рамках других конвенций и международных организаций, таких как Группа экспертов по передаче технологии (ГЭПТ) РКИКООН;

для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний до восьмого совещания Конференции Сторон;

19. *призывает* Стороны, правительства и соответствующие международные и региональные организации обеспечить финансовую и техническую поддержку и обучение кадров (в зависимости от обстоятельств) для оказания содействия реализации программы работы.

Приложение

ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИЙ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ И НАУЧНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

1. Целью настоящей программы работы является разработка значимых и действенных мер, направленных на более эффективное осуществление статей 16 - 19, а также соответствующих положений Конвенции путем поощрения и облегчения передачи технологий и доступа к ним, поступающим от развитых стран развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой и передаваемых между развивающимися странами, что необходимо для обеспечения достижения трех целей Конвенции и в поддержку цели по достижению значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях к 2010 году. Осуществление данной программы работы также будет способствовать достижению Целей развития на тысячелетие по обеспечению экологической устойчивости и искоренения крайней нищеты и голода к 2015 году.

2. Успешная передача технологий и технологическое сотрудничество требуют интегрированного подхода, осуществляемого по инициативе стран на международном, региональном, а также на национальном и секторальном уровнях, на основе сотрудничества между различными субъектами деятельности, включая частный сектор, правительства, коренные и местные общины, двусторонние и многосторонние учреждения, финансовые учреждения, неправительственные организации и научно-исследовательские учреждения, для укрепления

деятельности по оценке технологий, информационным системам, созданию благоприятных условий, развитию потенциала и реализации механизмов поддержки.

3. Осуществление деятельности, изложенной в настоящей программе работы, и указанные сроки не должны задерживать немедленную передачу технологий, в соответствии со статьями 16 – 19 Конвенции, в тех случаях, когда технологические потребности и возможности для передачи экологически надежных технологий уже выявлены, а благоприятные условия поддерживают их успешную передачу, принятие и освоение.

4. В ходе осуществления настоящей программы работы различным участникам, перечисленным выше, предлагается учитывать следующие стратегические моменты:

a) в связи с наличием самых различных социально-экономических и культурных условий в разных странах, передача технологий и, в частности, оценка технологических и связанных с ними потребностей в создании или усилении потенциала, неизбежно представляет собой процесс, осуществляемый по инициативе стран;

b) участие, согласие и активная роль всех заинтересованных субъектов деятельности, в особенности коренных и местных общин, ведущих традиционный образ жизни, является залогом успешной передачи и распространения технологий для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

c) необходимо рассмотреть выявление и содействие использованию местных решений проблем местного характера, поскольку новейшие решения нередко разрабатываются на местном уровне, но остаются неизвестными более широкому сообществу потенциальных пользователей;

d) укрепление национальных, региональных и международных информационных систем, в том числе путем разработки и использования общих форматов, стандартов и протоколов, обеспечивающих, среди прочего, доступ к информации о существующих технологиях для целей Конвенции, и усовершенствование механизма посредничества Конвенции в качестве центрального канала доступа к таким информационным системам, имеет решающее значение для осуществления статей 16 – 19 Конвенции;

e) разработка новых форм партнерских отношений, предусматривающих участие правительственных учреждений, государственных и частных научно-исследовательских учреждений, частного сектора и национальных и местных субъектов деятельности, является инструментом, способствующим созданию стимулирующей среды, содействующей успешному сотрудничеству и передаче технологий;

f) в свете многочисленных текущих мероприятий по передаче технологий и технологическому сотрудничеству в рамках существующих программ и инициатив, особое внимание следует уделять обеспечению оптимального взаимодействия с такими программами и инициативами, с тем чтобы избежать дублирования работы;

g) создание или расширение людского и организационного потенциала на всех уровнях, особенно в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, имеет особое значение для реализации настоящей программы работы.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: ОЦЕНКА ТЕХНОЛОГИЙ

Оценка технологических потребностей представляет собой ряд мероприятий, осуществляемых по инициативе стран, с участием соответствующих субъектов деятельности в ходе консультативного процесса для выявления и определения потребностей Сторон с учетом национальных приоритетов и направлений политики, в частности, развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в области сотрудничества и передачи технологии для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия или технологий, использующих генетические ресурсы, и в целях создания или расширения научного, правового и административного потенциала и подготовки кадров. Оценка также должна выявлять, в случае необходимости, потенциальные выгоды, затраты и риски таких технологий. Международное сотрудничество в этой области должно осуществляться на взаимно согласованных условиях.

Задача: Выявление технологических потребностей, потенциальных выгод, затрат и рисков, связанных с такими технологиями, и связанных с ними потребностей Сторон в создании потенциала с учетом национальных приоритетов и направлений политики

Операционная цель 1.1: *Проведение оценки соответствующих технологических потребностей, при участии субъектов деятельности, в соответствии с деятельностью, предусмотренной в тематических и сквозных программах работы в рамках Конвенции, и с учетом национальных приоритетов, изложенных, среди прочего, в Национальной стратегии и планах действий по сохранению биоразнообразия.*

Мероприятия:

1.1.1. Подготовка в соответствии с деятельностью, предусмотренной в тематических и сквозных программах работы в рамках Конвенции, и с учетом национальных приоритетов оценок технологий, касающихся:

a) технологических потребностей, возможностей и барьеров в соответствующих секторах;

b) связанных с ними потребностей по созданию потенциала.

Операционная цель 1.2: *Проведение соответствующих оценок риска при участии субъектов деятельности и, в случае необходимости, при международном сотрудничестве*

Мероприятия:

1.2.1 Проведение соответствующих прозрачных оценок воздействия и анализа риска относительно потенциальных выгод, рисков и издержек, связанных с внедрением технологий, включая новые технологии, риск и выгоды которых еще не определены.

***1.2.2 Распространение результатов оценок и соответствующего опыта на национальном и международном* уровнях.**

Основные участники: Стороны Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными субъектами деятельности и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: на текущей основе.

Операционная цель 1.3: *Информация о методологиях оценки технологических потребностей широко доступна Сторонам в рамках механизма посредничества и других соответствующих средств.*

Мероприятия:

1.3.1 Сбор информации о методологиях проведения оценок технологических потребностей, проведение анализа применимости и необходимости в адаптации технологий для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и технологий, использующих генетические ресурсы, и распространение этой информации через механизм посредничества и другие соответствующие средства.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с соответствующими организациями и при помощи Сторон и правительств

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: ИНФОРМАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ

Разработка и укрепление национальных, региональных и международных систем сбора и распространения соответствующей информации о передаче технологии и технологическом сотрудничестве и научно-техническом сотрудничестве, включая создание эффективных сетей электронных баз данных о соответствующей технологии, признается в качестве инструмента, содействующего передаче технологии для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и технологии, использующей генетические ресурсы. На международном уровне эти системы будут обеспечивать, кроме всего прочего, информацию о доступности соответствующих технологий из развитых стран, включая их технические параметры, а также социально-экономические аспекты, о выявленных технологических потребностях Сторон и о тематических исследованиях и передовом опыте в отношении мер и механизмов, содействующих созданию стимулирующей среды для передачи технологии и технологического сотрудничества.

Задача: Национальные, региональные и международные информационные системы для передачи технологии и технологического сотрудничества предоставляют комплексную информацию, актуальную для стимулирования передачи технологии и технологического сотрудничества

Операционная цель 2.1: *Механизм посредничества является центральным механизмом для обмена информацией и содействия передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, который обеспечивает доступ к информации о национальных технологических потребностях, соответствующих доступных запатентованных технологиях и технологиях, являющихся всеобщим достоянием, включая доступ к базам данных о существующих технологиях, и к информации о передовом опыте создания стимулирующей среды для передачи технологии и технологического сотрудничества*

Мероприятия

2.1.1. Создание предварительных веб-страниц и выпуск печатных изданий, обеспечивающих доступ к информации о соответствующих инициативах и базах данных, касающихся передачи технологии и технологического сотрудничества

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами

Сроки реализации: период после седьмого совещания Конференции Сторон

2.1.2. Разработка предложений о совершенствовании механизма посредничества и его национальных узлов в качестве центрального механизма обмена информацией о технологиях, оказания содействия и поддержки передаче технологий и технологическому сотрудничеству и поощрения научно-технического сотрудничества, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и содействия доступу к технологиям, использующим генетические ресурсы.

2.1.3. Разработка консультаций и руководящих указаний о новых форматах, протоколах и стандартах обмена информацией для обеспечения операционной совместимости с соответствующими существующими системами обмена национальной и международной информацией, включая базы данных о технологиях и патентах.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве со Сторонами, неофициальным консультационным советом механизма посредничества и с соответствующими организациями и инициативами, при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

2.1.4. Реализация предложений о совершенствовании механизма посредничества в качестве центрального механизма обмена информацией о технологиях, оказания содействия и поддержки передаче технологий и поощрения научно-технического сотрудничества в соответствии с решением Конференции Сторон и в полном взаимодействии с аналогичными инициативами и механизмами других конвенций и международных организаций.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с неофициальным консультационным советом механизма посредничества, Сторонами и соответствующими организациями и инициативами, при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций. Данная система может пересматриваться после определенного испытательного срока;

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

Операционная цель 2.2**:** *Выявление при консультации с соответствующими субъектами деятельности и при их содействии возможностей создания или укрепления национальных информационных систем для передачи технологии и технологического сотрудничества*

Мероприятия:

2.2.1. Сбор и обобщение информации о национальных и региональных информационных системах для передачи технологии и технологического сотрудничества, включая выявление передовых методов и потребностей в дальнейшем усовершенствовании, в частности, в отношении доступности таких систем для всех соответствующих субъектов деятельности, особенно коренных и местных общин, а также информации о потенциале и существующих и необходимых людских ресурсах.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при содействии Сторон и в сотрудничестве по мере необходимости с соответствующими организациями, и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

2.2.2. Разработка или укрепление национальных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества

Основной участник: Стороны в сотрудничестве с секретариатом и соответствующими организациями, по мере необходимости, и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

Операционная цель 2.3: *Создание или укрепление национальных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, в особенности действующих в рамках национальных механизмов посредничества, эффективное подключение их к международным информационным системам и эффективное их содействие передаче, распространению и освоению технологий и обмену технологиями, включая передачу технологии по линии юг-юг*

Мероприятия:

2.3 Подготовка или усовершенствование национальных систем обмена информацией о передаче технологий и технологическом сотрудничестве при консультациях с соответствующими субъектами деятельности в целях стимулирования диалога между носителями технологий и потенциальными пользователями посредством, среди прочего, применения путей и средств, обеспечивающих:

a) эффективную связь с существующими национальными, региональными и международными информационными системами;

b) доступность и адаптируемость таких систем для коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности;

c) предоставление информации о местных потребностях в адаптации и в соответствующем потенциале для эффективного подключения к национальным системам.

Основные участники: Стороны Конвенции о биологическом разнообразии в консультациях с соответствующими национальными субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих организаций, а также при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон

Операционная цель 2.4: *Содействие развитию региональных и международных информационных систем для обеспечения передачи технологий и технологического сотрудничества*

Мероприятия:

2.4.1. Организация и проведение консультаций между соответствующими организациями и субъектами деятельности с целью выявления вариантов дальнейшего регионального и международного сотрудничества для разработки или совершенствования информационных систем по передаче технологий и технологическому сотрудничеству

Основные участники: соответствующие организации и субъекты деятельности при поддержке национальных, региональных и международных доноров и национальных правительств и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

2.4.2. Сбор и обобщение информации о региональных и международных информационных системах, включая информацию о передовом опыте и о возможностях, для дальнейшей разработки и предоставления этой информации через механизм посредничества и другие соответствующие средства

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при вкладе Сторон и в сотрудничестве с соответствующими организациями по мере необходимости, и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

2.4.3 Подготовка предложений о вариантах разработки или укрепления информационных систем «север-юг» и «юг-юг», касающихся передачи технологий и технологического сотрудничества

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при вкладе Сторон и в сотрудничестве с соответствующими организациями по мере необходимости

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

2.4.4. Выявление и реализация мер для разработки или укрепления информационных систем передачи технологий и технологического сотрудничества, в том числе на местном уровне

Основные участники: Стороны в сотрудничестве с секретариатом Конвенции, соответствующие организации (в зависимости от обстоятельств), при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: на текущей основе

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: СОЗДАНИЕ СТИМУЛИРУЮЩЕЙ СРЕДЫ

Под созданием стимулирующей среды понимаются мероприятия, осуществляемые правительствами на национальном и международном уровнях, с целью создания организационной, административной, правовой и политической среды, способствующей передаче технологии частного и государственного секторов и освоению переданной технологии, а также устранению технических, правовых и административных барьеров, препятствующих передаче и освоению технологии и противоречащих международному законодательству. Наличие многогранных стимулирующих сред в развитых и в развивающихся странах является необходимым инструментом для стимулирования и содействия успешной и устойчивой передаче технологий для целей Конвенции о биологическом разнообразии. В центре внимания таких мероприятий, реализуемых правительствами, могут быть, кроме всего прочего: национальные учреждения, занимающиеся вопросами научных исследований и технического новаторства; правовые и

организационные основы рынков технологий на национальном и международном уровнях; и законодательные учреждения, вводящие кодексы и нормы, которые сокращают опасность и охраняют права интеллектуальной собственности, когда они противоречат международному законодательству.

Задача: Определение и внедрение институциональных, административных, законодательных и политических сред, способствующих передаче технологии и сотрудничеству в частном и государственном секторах, с учетом работы, проделанной соответствующими международными организациями и инициативами

Операционная цель 3.1: *Разработка руководящих указаний и консультаций для применения вариантов мер и механизмов, содействующих доступу к технологиям, являющимся всеобщим достоянием, и к запатентованным технологиям, имеющим значение для Конвенции о биологическом разнообразии, и содействие технологическому сотрудничеству*

Мероприятия:

3.1.1. Подготовка технических исследований, посвященных дальнейшему изучению и анализу роли прав интеллектуальной собственности при передаче технологий в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, и выявление потенциальных вариантов активизации взаимодействия и преодоления барьеров, препятствующих передаче технологий и сотрудничеству, в соответствии с пунктом 44 Йоханнесбургского плана выполнения решений.

Основные участники: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, ВОИС и другие соответствующие организации;

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

3.1.2. Сбор и обобщение информации и подготовка указаний относительно институциональных, административных, законодательных и политических систем, содействующих доступности, адаптируемости и освоению технологий, являющихся всеобщим достоянием, и запатентованных технологий, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, и, в частности, мер и механизмов, которые:

a) содействуют формированию стимулирующей среды в развивающихся странах для сотрудничества и передачи, освоения и распространения соответствующих технологий;

b) создают в соответствии с существующими международными обязательствами стимулы для частного сектора, а также для государственных научно-исследовательских учреждений в Сторонах, являющихся развитыми странами, способствующие сотрудничеству и передаче технологий развивающимся странам через посредство, например, программ передачи технологий или совместных предприятий;

c) создают стимулы для приоритетного доступа Сторон к результатам и выгодам, вытекающим из применения технологий, основанных на генетических ресурсах, обеспеченных этими Сторонами, в соответствии со статьей 19.2 Конвенции и для эффективного участия этих Сторон в соответствующих технологических исследованиях;

d) способствуют применению инновационных подходов и средств в области передачи технологий и налаживания технологического сотрудничества,

таких как партнерства типа 2, в соответствии с итогами Всемирного саммита по устойчивому развитию, или их передачи между участниками.

Основные участники: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, при содействии СГТЭ по передаче технологий и сотрудничеству и при участии Сторон и соответствующих международных организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

Операционная цель 3.2: *Разработка и внедрение национальных институциональных, административных, законодательных и политических систем, содействующих сотрудничеству, а также доступности, адаптируемости и освоению технологий, являющихся всеобщим достоянием, и запатентованных технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, и содействующих научно-техническому сотрудничеству, в соответствии с национальными приоритетами и существующими международными обязательствами*

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон

Основные участники: национальные правительства в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих международных организаций, а также ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций и секретариата (по мере необходимости)

Мероприятия:

Этап I (подготовительный этап):

3.2.1. Определение соответствующих субъектов деятельности и выявление источников информации.

3.2.2. Разработка и внедрение механизмов для эффективного привлечения к участию и обеспечения участия субъектов деятельности в проводимой работе.

3.2.3. Подготовка проведения в сотрудничестве с соответствующими субъектами деятельности национального обзорного исследования, включая анализ пробелов, для выявления таким образом возможных препятствий на пути передачи технологии, имеющей значение для Конвенции о биологическом разнообразии, потребностей в создании потенциала и приоритетных областей, в которых требуется принятие политических мер. В ходе исследования надлежит также определить необходимые меры (если это имеет место) для совершенствования национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, национальных научно-технических стратегий и планов действий и других инструментов планирования политики.

3.2.4 Выявление и поддержка общинных возможностей и инициатив по разработке технологий устойчивого обеспечения средств к существованию для их применения на местном уровне и содействие реализации этих возможностей на местном общинном уровне.

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, с дальнейшим пересмотром по мере необходимости

Этап II

Согласно соответствующим международным обязательствам и национальным приоритетам и при взаимодействии с деятельностью, предусмотренной программными элементами и сквозными положениями Конвенции:

3.2.5 Реализация институциональных, административных, законодательных и политических мер и механизмов для создания стимулирующей среды в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, содействующей доступности, адаптируемости и освоению соответствующих технологий и обеспечивающей сотрудничество по линии «север-юг» и «юг-юг».

3.2.6 Принятие систем нормативно-правового регулирования (по мере необходимости) и создание стимулов для частного сектора и государственных исследовательских учреждений в Сторонах, являющихся развитыми странами, с целью содействия передаче технологий развивающимся странам и странам с переходной экономикой.

3.2.7 Оказание содействия и поддержки межобщинному обмену и передаче знаний и технологий при помощи таких мер, как обмен сотрудниками, организация семинаров, публикация печатных материалов.

3.2.8 Оказание содействия и поддержки приоритетному доступу Сторон к результатам и выгодам, вытекающим из применения технологий, основанных на генетических ресурсах, обеспеченных этими Сторонами, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции, и эффективному участию этих Сторон в соответствующих технологических исследованиях.

3.2.9 Поощрение совместных программ исследований с получением совместных патентов или других видов защиты прав интеллектуальной собственности, а также других механизмов, содействующих передаче технологий с использованием генетических ресурсов.

3.2.10 Содействие сотрудничеству и передаче технологий на основе инновационных подходов, таких как партнерства типа 2, или передаче технологий между участниками.

3.2.11. Укрепление национальных исследовательских учреждений для освоения и дальнейшего развития импортируемых технологий в соответствии с соглашениями об их передаче и международным законодательством, а также разработка и использование экологически надежных технологий;

3.2.12. Распространение соответствующего опыта на национальном и международном уровнях.

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон, с дальнейшим пересмотром по мере необходимости

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 4: СОЗДАНИЕ И РАСШИРЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Создание или укрепление технического, научного, организационного и административного потенциала является важным сквозным вопросом для эффективного и своевременного проведения технологических оценок, для создания и укрепления национальных или региональных технологических информационных систем и для создания стимулирующей среды для передачи

технологий и технологического сотрудничества. Деятельность в рамках данного программного элемента должна опираться на существующие инициативы и программы, например, другие конвенции и международные соглашения, с целью обеспечения максимального взаимодействия и предотвращения дублирования работы. Долгосрочные выгоды, вытекающие из передачи технологий, следует рассматривать как инвестиции, производимые соответствующими учреждениями и инициативами.

Задача: Создание адекватного технического, научного, институционального и административного потенциала для эффективного сотрудничества, передачи, распространения и освоения технологий, а также научно-технического сотрудничества.

Операционная цель 4.1: *Наличие адекватного технического, научного, институционального и административного потенциала для проведения эффективной и своевременной национальной технологической оценки.*

Мероприятия:

4.1.1. Предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров соответствующими международными, региональными и национальными организациями и инициативами для создания или расширения потенциала для эффективного и своевременного проведения национальных технологических оценок.

Основные участники: международные, региональные и национальные организации и фонды

Сроки реализации: текущая деятельность, начиная с седьмого совещания Конференции Сторон

Операционная цель 4.2: *Технический, научный, институциональный и административный потенциал достаточен для разработки или укрепления и эффективного функционирования национальных, региональных и международных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии*

Мероприятия:

4.2.1. Оценка потребностей и возможностей создания потенциала для разработки или укрепления и эффективного функционирования национальных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, включая анализ риска и оценку воздействия.

Основные участники: Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих международных организаций по мере необходимости, а также при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

4.2.2. Предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров для укрепления потенциала национальных систем сбора и распространения информации о потребностях и возможностях передачи технологий, в особенности потенциала для эффективного применения и использования электронных информационных технологий, в полном взаимодействии с существующими инициативами и программами.

Основные участники: ГЭФ, международные, региональные и национальные доноры и фонды (в зависимости от обстоятельств)

Сроки реализации: текущая деятельность, начиная с восьмого совещания Конференции Сторон

Операционная цель 4.3: *Технический, научный, институциональный и административный потенциал достаточен для оценки национальной политики и программ и выявления барьеров, препятствующих передаче технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, потребностей в создании потенциала и приоритетных областей для принятия политических мер.*

Мероприятия:

4.3.1. Предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров соответствующими международными, региональными и национальными организациями и инициативами для создания или укрепления потенциала, необходимого для оценки существующих мер политики и программ и выявления возможных барьеров, препятствующих сотрудничеству и передаче технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, потребностей в создании потенциала и приоритетных областей для принятия политических мер.

Основные участники: Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих международных организаций по мере необходимости, а также при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций.

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

Операционная цель 4.4: *Технический, научный, институциональный и административный потенциал достаточен для внедрения мер и механизмов по созданию стимулирующей среды для сотрудничества и передачи технологий в частном и государственном секторах и освоения передаваемых технологий*

Мероприятия:

4.4.1. С учетом потребностей и приоритетов, выявленных странами, предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров соответствующими международными, региональными и национальными организациями и инициативами для создания стимулирующей среды для передачи технологий и технологического сотрудничества, и, в частности, в отношении:

a) создания политического, правового и судебно-административного потенциала;

b) содействия доступу к соответствующим запатентованным технологиям в соответствии со статьей 16.2;

c) обеспечения других финансовых и нефинансовых стимулов для распространения соответствующих технологий;

d) создания потенциала и повышения роли соответствующих субъектов деятельности, в особенности коренных и местных общин, в отношении доступа к соответствующим технологиям и их использования;

e) оказания финансовой и технической поддержки и подготовка кадров в целях наращивания потенциала национальных научно-исследовательских учреждений в развивающихся странах и странах с переходной экономикой для адаптации, распространения и дальнейшей разработки импортируемых технологий в соответствии с соглашениями о передаче технологий и международным законодательством, включая стипендии и программы международного обмена;

f) оказания поддержки развитию и функционированию региональных или международных инициатив с целью содействия передаче технологий и сотрудничеству, а также налаживанию научно-технического сотрудничества, в частности, инициатив, направленных на содействие сотрудничеству по линии «юг-юг» и совместной по линии «юг-юг» разработке новых технологий.

Основные участники: ГЭФ, международные, региональные и национальные доноры и фонды (в зависимости от обстоятельств)

Сроки реализации: текущая деятельность, начиная с седьмого совещания Конференции Сторон

26. Последующая деятельность, связанная со Всемирным саммитом по устойчивому развитию; многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года; стратегический план и функционирование Конвенции

A. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года

Приводимый ниже проект решения извлечен из пунктов 1-2 и 4-8 рекомендации 3 Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/5).

Конференция Сторон

1. *постановляет*, чтобы при проведении углублённого анализа существующих тематических областей и сквозных вопросов, вопросы, определенные в качестве приоритетных Всемирным саммитом по устойчивому развитию, такие как борьба с нищетой, здоровье человека, устойчивые общины и источники средств к существованию, горячие точки биоразнообразия, экологические сети и коридоры, рассматривались в увязке с существующими программами работы[*];

2. *также постановляет,* определить для каждого предстоящего совещания надлежащие способы решения, в том числе в рамках Министерского сегмента, вопросов, имеющих всеобъемлющее значение, в частности соответствующих социально-экономических вопросов, намеченных Всемирным саммитом по устойчивому развитию;

3. *далее постановляет*, чтобы на каждом совещании в период до 2010 года Конференция Сторон, включая, возможно, ее Министерский сегмент, проводила оценку (выделив ее в четкий пункт повестки дня) положения дел с достижением целей Стратегического плана, а также препятствий на пути его реализации, результатов осуществления целей Конвенции, намеченных на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие и чтобы при рассмотрении результатов достижения целей Конференция Сторон проводила также обзор того, насколько эффективно процесс Конвенции содействует достижению этих целей;

4. *постановляет,* чтобы на любом из совещаний Конференции Сторон рассматривалось (в той мере, в какой это осуществимо) не более шести вопросов, предназначенных для углубленного анализа, и чтобы сквозные вопросы рассматривались согласованным образом с учетом различных требований в рамках этих вопросов и их особенностей;

5. *также постановляет* сохранить определенную гибкость многолетней программы работы, чтобы включать в нее возникающие неотложные вопросы,

6. *принимает* многолетнюю программу работы на период до 2010 года, приведенную в приложении к настоящей рекомендации.

7. *постановляет* создать Специальную группу технических экспертов по биоразнообразию островов для оказания содействия Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в проводимой им работе по данной теме. Круг полномочий группы экспертов изложен в приложении II к настоящему решению.

---

[*] Термин «программа работы» включает работу по тематическим и сквозным вопросам.

Приложение I

МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА

	Новые вопросы для всестороннего изучения	**Углублённый анализ текущей работы в рамках тематических областей и сквозных вопросов**	**Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания поддержки осуществлению деятельности** [**]
КС 8	1. Биоразнообразие островов	1. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель 2. Глобальная таксономическая инициатива 3. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (решение ожидается на КС 7) 4. Просвещение и повышение осведомленности общественности 5. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	1. Результаты осуществления Стратегического плана и отслеживание прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие (глобальных целей и связанных с ними мер, таких как мониторинг и индикаторы и тенденции в области биоразнообразия) 2. Усовершенствование механизмов для оказания поддержки процессу осуществления Конвенции (например, механизма финансирования, механизма посредничества, передачи технологии, создания потенциала)
КС 9		1. Биоразнообразие сельского хозяйства 2. Глобальная стратегия сохранения растений 3. Инвазивные чужеродные виды 4. Биоразнообразие лесов 5. Стимулы 6. Экосистемный подход	1. Результаты осуществления Стратегического плана и отслеживание прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие (глобальных целей и связанных с ними мер, таких как мониторинг и индикаторы и тенденции в области биоразнообразия) 2. Усовершенствование механизмов для оказания поддержки процессу осуществления Конвенции (например, механизма финансирования, механизма посредничества, передачи технологии, создания потенциала)
КС 10		1. Биоразнообразие	1. Результаты осуществления

[**] Конференция Сторон будет рассматривать отобранные соответствующие вопросы на каждом из своих совещаний.

	Новые вопросы для всестороннего изучения	**Углублённый анализ текущей работы в рамках тематических областей и сквозных вопросов**	**Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания поддержки осуществлению деятельности** **
		внутренних вод 2. Морское и прибрежное биоразнообразие 3. Устойчивое использование 4. Охраняемые районы 5. Биоразнообразие горных районов 6. Изменение климата (в зависимости от итогов КС 7)	Стратегического плана и отслеживание прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие (глобальных целей и связанных с ними мер, таких как мониторинг и индикаторы и тенденции в области биоразнообразия) 2. Усовершенствование механизмов для оказания поддержки процессу осуществления Конвенции (например, механизма финансирования, механизма посредничества, передачи технологии, создания потенциала)

Приложение II

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ

A. Мандат

1. Руководствуясь Стратегическим планом, Планом осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целями развития на тысячелетие; и принимая во внимание, кроме всего прочего, цель Конвенции, намеченную на 2010 год, и ее соответствующие решения, текущие программы работы в рамках Конвенции по тематическим и сквозным вопросам, работу, осуществляемую в рамках Барбадосской программы действий, и специфику островов, отличающую их от материков, специальная группа технических экспертов будет:

a) проводить обзор состояния биологического разнообразия островов, тенденций в этой области и основных факторов угрозы, обращая особое внимание на области, которые более всего подвержены риску утраты биоразнообразия и которым угрожает воздействие антропогенных факторов;

b) проводить обзор того, каким образом текущая работа по различным тематическим и сквозным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и соответствующая работа, осуществляемая в рамках других процессов, в частности, Барбадосской программы действий, способствуют осуществлению трех целей Конвенции в экосистемах островов; выявлять существенные пробелы и трудности, обращая особое внимание на механизмы, применяемые для оказания поддержки осуществлению (например, механизм финансирования, механизм посредничества, передача технологии, создание потенциала); выделять передовые методы

управления экосистемами островов; и выявлять возможности взаимодействия при осуществлении работы в области биоразнообразия островов;

c) разрабатывать предложения для будущей работы в области биоразнообразия островов, чтобы улучшать сохранение биоразнообразия островов, устойчивое использование его компонентов и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов островов, включая i) разработку глобальных целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов и на процессы, и соответствующих индикаторов; ii) выявление соответствующих участников и партнеров для реализации программы работы; и iii) разработку предложений относительно того, как обеспечить взаимосвязь с инициативой Генерального секретаря ВЭЗСХБ (вода, энергетика, здравоохранение, сельское хозяйство и биоразнообразие) и оказывать содействие достижению Целей развития на тысячелетие и других соответствующих целей, намеченных Всемирным саммитом по устойчивому развитию.

B. Сроки работы

2. Работу Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию островов следует начать сразу после того, как Конференция Сторон одобрит круг ее полномочий, и завершить ее ко времени проведения 10 совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, на котором ВОНТТК планирует рассмотреть биоразнообразие островов в качестве темы, предназначенной для углубленного исследования. Доклад о работе группы экспертов может быть направлен для справки международному совещанию малых островных развивающихся государств по обзору Барбадосской программы действий, которое будет проводиться на Маврикии в августе 2004 года.

B. Осуществление Конвенции и Стратегического плана: информация для проведения в будущем оценки достигнутых результатов

Пункты 1-11 приводимого ниже проекта решения извлечены из рекомендации 2 Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/5). Пункты 3 a) и 3 d) этой рекомендации были объединены и скорректированы с учетом рекомендации IX/13 ВОНТТК. Остальные пункты извлечены из пункта 47 записки Исполнительного секретаря о разработке конкретных целевых задач, индикаторов и системы отчетности (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.3), которые, в свою очередь, основаны на рекомендации IX/13 ВОНТТК. Приложения I и IV-V извлечены из приложений I-III этой же записки Исполнительного секретаря. Приложения II и III извлечены из записок Исполнительного секретаря о целевых задачах, ориентированных на достижение конкретных результатов, для программ работы по сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем и морского и прибрежного биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.4 и 5).

Конференция Сторон

Осуществление Конвенции на национальном уровне и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия:

1. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить поиск путей расширения активной поддержки Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в соответствии с необходимостью, при разработке, обзоре и реализации ими национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Эта процесс должен включать обязательства и ресурсы гражданского общества, посвященные разработке и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

2. *подчеркивает*, что национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, являющиеся основными механизмами осуществления Конвенции и Стратегического плана, должны включать соответствующие аспекты четырех целей Стратегического плана, если это еще не сделано, с тем чтобы обеспечить более ощутимый вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год;

3. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, продолжить оказание поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в соответствии с необходимостью, в разработке индикаторов на национальном уровне;

4. *поручает* Исполнительному секретарю представить Конференции Сторон, в качестве задачи первоочередной важности, доклад о работе, предусмотренной в пункте 41 решения V/20, с тем чтобы могла осуществляться дальнейшая работа по выявлению путей оказания Сторонам поддержки в проведении обзоров осуществления Конвенции на национальном уровне;

Обзор и оценка:

5. *постановляет* разработать структуру оценки, включая индикаторы и дополнительные (промежуточные) целевые задания и сроки на период до 2010 года, чтобы повысить эффективность оценки результатов и хода осуществления Стратегического плана и, в частности, его задачи, обеспечив при этом по мере возможности использование в структуре существующих источников информации;

6. *постановляет* определить график проведения оценки и обзора Стратегического плана на 2002-2010 годы и выделить достаточное время на последующих совещаниях Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и на межсессионных заседаниях для рассмотрения хода осуществления Конвенции и Стратегического плана и достижений, ведущих к цели, намеченной на 2010 год, в соответствии с многолетней программой работы Конференции Сторон;

7. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести оценку изменений в тенденциях развития и статусе биоразнообразия, в частности нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальных масштабах, и *поручает* Исполнительному секретарю, в рамках оказания поддержки этой работе, в полной мере использовать другие глобальные оценки и процессы отчетности, такие как Глобальная экологическая перспектива, Глобальная перспектива в области биоразнообразия и Оценка экосистем на пороге тысячелетия, а также те, что применяются в региональных механизмах, возможно, путем создания контактной группы для оказания содействия координации действий с данными процессами для целей Конвенции о биологическом разнообразии;

8. *поручает* Исполнительному секретарю принять участие в процессах, вытекающих из 22-й сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и касающихся рассмотрения вопросов разработки и создания межправительственного стратегического плана по поддержке осуществления, связанного с итогами процесса международного экологического руководства, с тем чтобы обеспечить его вклад в осуществление Конвенции;

9. *постановляет* рассмотреть в явной форме вопрос об удовлетворении потребности в оказании целенаправленной поддержки и совершенствовании существующих механизмов поддержки в тех случаях, когда были выявлены препятствия на пути реализации национальных

стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в частности при рассмотрении результатов оценки прогресса на пути достижения целей и задачи Стратегического плана;

10. *постановляет* разработать механизмы для обзора воздействия и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции, таких как совещания Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, национальные координационные центры и секретариат, в рамках общего процесса улучшения функционирования Конвенции и осуществления Стратегического плана;

11. *признавая,* что при разработке более эффективных методов оценки хода осуществления Конвенции можно было бы рассмотреть вопрос об использовании в полной мере опыта других многосторонних соглашений о защите окружающей среды, таких как Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, *поручает* Исполнительному секретарю принять меры во исполнение пункта 41 решения V/20 для проведения обзора существующих механизмов и процессов оценки осуществления Конвенции на национальном уровне и представления его на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон;

12. *постановляет* создать на временной основе систему дополнительных конкретных целей и целевых задач, изложенных ниже, в приложении I, чтобы проводить оценку результатов, достигнутых на пути осуществления глобальной цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год и принятой в решении VI/26. Такие цели дополнят существующие цели Стратегического плана;

13. *принимает* доработанные предложения о включении целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы по сохранению биоразнообразия внутренних вод и морских и прибрежных районов, приведенные в приложениях II и III к настоящему решению;

14. *постановляет* определить на временной основе набор индикаторов глобального уровня, изложенных в приложении V к настоящему решению, чтобы проводить оценку результатов, достигнутых на пути осуществления глобальной цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год и принятой в решении VI/26, а также целей и целевых результатов, определенных выше, и обеспечить эффективное распространение сведений о тенденциях изменения статуса биоразнообразия и воздействия на товары и услуги, обеспечиваемые экосистемами, а также на благосостояние населения, в текущем десятилетии;

15. *подчеркивает,* что цели и целевые результаты, указанные выше, в пункте 12, следует рассматривать как гибкую систему, в рамках которой могут разрабатываться национальные и/или региональные целевые задачи, в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом различий между странами;

16. *предлагает* Сторонам и правительствам разработать национальные и/или региональные целевые задачи, по мере необходимости включая их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

17. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них и в странах с переходной экономикой, с тем чтобы позволить им осуществлять действия по достижению целей и целевых задач и мониторингу хода реализации этой деятельности;

18. *предлагает* механизму финансирования и другим финансирующим организациям предоставить адекватную и своевременную поддержку (в случаях необходимости) для реализации действий по достижению и мониторингу целей и целевых задач в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них и в Сторонах с переходной экономикой;

19. *предлагает* смежным конвенциям, процессам оценки и соответствующим организациям представить доклады и информацию, содействующую мониторингу достижения целей, намеченных на 2010 год;

20. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его 10 и 11 совещаниях:

a) разработать предложения о включении надлежащим образом целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в каждую из остальных тематических программ работы, используя подход, изложенный ниже, в приложении IV к настоящему решению;

b) провести обзор использования временного набора глобальных индикаторов;

и представить доклад о результатах обзора на восьмом совещании Конференции Сторон;

21. *поручает* Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции соответственно изучить возможности применения индикаторов к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от их использования, к охране нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и представить доклад о результатах работы на восьмом совещании Конференции Сторон;

22. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и органами и с учетом дальнейших рекомендаций, которые будут представлены Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 10 или 11 совещании, использовать эти цели, целевые задачи и индикаторы в подготовке докладов об обзоре хода достижения цели, намеченной на 2010 год, в том числе в периодических выпусках «Глобальной перспективы в области биоразнообразия»;

b) полномерно использовать механизм посредничества для стимулирования технического сотрудничества, направленного на достижение целей, намеченных на 2010 год, и содействие обмену информацией о достигнутых результатах;

23. *предлагает* Всемирному центру мониторинга и сохранения биоразнообразия Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде оказать поддержку секретариату, облегчая и координируя обобщение информации, необходимой для составления отчетности о ходе достижения цели, намеченной на 2010 год.

Приложение I

ВРЕМЕННАЯ СИСТЕМА ЦЕЛЕЙ И ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ

Защита компонентов биоразнообразия

Цель 1. Сохранение разнообразия экосистем, сред обитания и биомов

Целевая задача 1.1: *Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.*

Целевая задача 1.2: *Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия.*

Цель 2. Сохранение видового разнообразия

Целевая задача 2.1: *Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп.*

Целевая задача 2.2: *Улучшение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.*

Цель 3. Сохранение генетического разнообразия

Целевая задача 3.1: *Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других основных видов растений, имеющих социально-экономическую ценность, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.*

Устранение факторов угрозы для биоразнообразия

Цель 4. Сокращение нагрузок, вызываемых утратой среды обитания, изменением землепользования и неустойчивым водопользованием

Целевая задача 4.1: *Сокращение темпов утраты и деградации естественных сред обитания*

Цель 5. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды

Целевая задача 5.1: *Контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.*

Целевая задача 5.2: *Действующие планы управления основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, среды обитания и видов.*

Цель 6. Прекращение неустойчивого использования

Целевая задача 6.1: *Продукты биоразнообразия, полученные из устойчиво используемых источников.*

Целевая задача 6.2: *Районы производства, управление которыми согласуется с задачами сохранения биоразнообразия*

Целевая задача 6.3: *Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.*

Цель 7. Сокращение нагрузок, вызываемых изменением климата, загрязнением и эрозией почв

Целевая задача 7.1: *Сокращение нагрузок, вызываемых изменением климата, загрязнением и эрозией почв, а также их воздействия на биоразнообразие и экосистемы.*

Поддержание и совместное использование выгод биоразнообразия

Цель 8. Обеспечение потенциала экосистем производить товары и услуги и поддерживать источники существования

Целевая задача 8.1: *Обеспечение потенциала экосистем производить товары и услуги.*

Целевая задача 8.2: *Прекращение сокращения биологических ресурсов и связанных с ними аборигенных и местных знаний, нововведений и практики, поддерживающих устойчивые источники существования, продовольственную обеспеченность и здравоохранение на местном уровне.*

Цель 9. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов

Целевая задача 9: *Передача всех генетических ресурсов осуществляется в соответствии с положениями КБР, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и других применимых соглашений.*

Приложение II

ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ, ОРИЕНТИРОВАННЫЕ НА ДОСТИЖЕНИЕ КОНКРЕТНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ, ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ

Следующие цели и целевые задачи основаны на целях и целевых задачах для реализации стратегического плана Конвенции, согласно изложенному в оценке хода выполнения целевой задачи по сохранению биоразнообразия на 2010 год (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.3). Эти целевые задачи цитируются здесь дословно как общие целевые задачи, которые затем применяются к программе работы по сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем, и по мере необходимости перефразируются с учетом данного контекста.

Защита компонентов биологического разнообразия

Цель 1: Сохранение разнообразия экосистем, сред обитания и биомов

Общая целевая задача 1.1: Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: ***данная целевая задача применяется непосредственно к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем.***

Техническое обоснование

Данная целевая задача уже включена в Глобальную стратегию сохранения растений (целевая задача 4), и ее предлагается включить в программу работы по сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем. Под «экологическим регионом» подразумевается общая классификация внутренних водных экосистем по основным региональным и биологическим категориям (например, пойменные реки Центральной Америки, африканские Великие Озера и т.п.). Однако для биоразнообразия внутренних водных экосистем данный термин не имеет в настоящее время четкого определения. Необходимо провести инвентаризацию по видам, размещению и площади экорегионов, с тем чтобы определить требования, связанные с решением данной целевой задачи.

Термин «эффективное сохранение» трудно определить количественно и проверить в отношении сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем. Внутренние водные экосистемы и охраняемые районы в высшей степени подвержены факторам воздействия, находящимся за пределами установленных географических границ. Таким образом, «эффективное сохранение» должно включать адекватное управление водосборами или бассейнами. Фактически необходим экосистемный поход для решения данной целевой задачи сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем. Данная целевая задача должна быть направлена на сохранение экосистем, основанных на полном водосборе (определяются на основе экосистемного подхода).

Общая целевая задача 1.2: Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия.

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: ***обеспечение защиты 50 процентов наиболее важных районов биоразнообразия внутренних водных экосистем.***

Техническое обоснование

Данная задача также требует экосистемного подхода для обеспечения полной «охраняемости» районов. Данная целевая задача связана с определением/сохранением мест/районов, представляющих особое значение для сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем (например, «горячих точек» внутри экологических регионов). Доклад о разработке ориентировочного перечня категорий компонентов биоразнообразия внутренних водных экосистем, представляющих значение для сохранения и устойчивого использования, в связи с Приложением I Конвенции, был представлен на восьмом совещании ВОНТТК как информационный документ (UNEP/CBD/ВОНТТК/8/INF/4). Рабочая классификационная система для внутренних водных экосистем была также подготовлена в рамках Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар). В пункте 7 a) рекомендации VIII/2 ВОНТТК рекомендовал Конференции Сторон предложить соответствующим Сторонам принять Рамсарскую классификацию водно-болотных угодий в качестве временной классификационной системы.

В зависимости от характера и площади конкретного района, как правило, возникает необходимость не только обеспечить сохранение района как такового, но и поддерживать связь между районами, имеющими естественные экологические связи. Например, на уровне речного бассейна значительную пользу может принести сеть небольших, стратегически размещенных

охраняемых районов, однако для поддержания экологической ценности между ними должны обеспечиваться необходимые связи (обычно при помощи речных каналов). Так, в случае мигрирующих видов рыб необходимо охранять места нагула (как правило, в нижнем течении реки) и размножения (как правило, в верховьях), а также обеспечить возможность беспрепятственного передвижения рыбы между этими районами. В случае мигрирующих птиц аналогичное требование нередко охватывает несколько континентов.

Цель 2: Сохранение видового разнообразия

Общая целевая задача 2.1: Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп.

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: ***данная целевая задача применяется непосредственно к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем без изменений. Предполагается, что «популяция» означает абсолютное число (изобилие) особей и число отдельных популяций (и подпопуляций) особей. Возможна дальнейшая доработка и квантификация данной целевой задачи в отношении отдельных таксонов. Это представляется целесообразным, по крайней мере, в случае многих водоплавающих птиц, некоторых групп пресноводных рыб, водных млекопитающих, большинства амфибий и многих пресмыкающихся. Конференция Сторон может поручить ВОНТТК провести дальнейшую доработку, квантификацию определение этих целевых задач в сотрудничестве со специалистами по соответствующим таксонам.***

Техническое обоснование

Несмотря на неточность и трудность получения данных о тенденциях развития видов во внутренних водных экосистемах, по определенным таксонам имеются приемлемые и достоверные данные. «Выборка видов» может быть основана на этих существующих источниках данных, но следует отметить, что такая выборка будет смещена. Особая проблема связана с тем, что качественные данные нередко имеются в случае таксонов, пользующихся популярностью у групп, представляющих специальные интересы (в особенности это касается защиты птиц). Несмотря на определенную пользу этой информации, нередко отсутствуют данные по таксонам, представляющим важность для существования, особенно малоимущего сельского населения, а, следовательно, и для устойчивого использования. Одной из проблем является крайне низкое качество и ограниченность глобальных данных на видовом уровне в отношении рыбных запасов внутренних акваторий[44/].

Общая целевая задача 2.2: Сокращение факторов риска для известных видов, находящихся в настоящее время под угрозой исчезновения.

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: ***сохранение in-situ [80%] известных в мире видов растений и животных, находящихся под угрозой исчезновения и зависящих от внутренних водных экосистем.***

Техническое обоснование

Отмечает, что данная целевая задача касается статуса *известных* видов растений, находящихся под угрозой исчезновения, например, указанных в Красном списке МСОП. Для растений данная целевая задача определена на уровне 60%. Однако число перечисленных внутриводных видов, вероятно, представляет лишь малую долю видов, фактически находящихся под угрозой исчезновения. Также имеются убедительные доводы в поддержку того, что если определенный вид находится под угрозой исчезновения, необходимо принять меры для усиления статуса его сохранения. Таким образом, здесь предлагается более высокий показатель для данной

[44/] По признанию самой ФАО (www.fao.org).

целевой задачи - 80%, причем небезосновательной является и целевая задача, предусматривающая сохранение 100% видов. Конференция Сторон может поручить ВОНТТК рассмотреть и определить соответствующую целевую задачу с учетом дальнейших консультаций.

Указание на сохранение видов *ex-situ* (например, для растений) не представляется целесообразным для большинства случаев биоразнообразия внутренних водных экосистем (за исключением определенных групп растений – предполагается, что они будут рассмотрены в рамках Глобальной стратегии сохранения растений). Несмотря на появление альтернативных методов сохранения *ex-situ* (таких как хранение при криогенной температуре) для других таксонов (например, рыб), такая технология является более сложной, и существуют сомнения относительно устойчивости сохранения *ex-situ* для большого числа таксонов.

Цель 3: Сохранение генетического разнообразия

Общая целевая задача 3.1: Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других основных видов растений, имеющих социально-экономическую ценность, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний**.**

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: предотвращение дальнейшей значительной утраты генетического разнообразия известных добываемых в промышленных масштабах видов рыб и других основных видов, имеющих социально-экономическую ценность, которые зависят от внутренних водных экосистем, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.

Техническое обоснование

Информация о генетическом разнообразии внутренних водных экосистем является крайне недостаточной, но имеется для ограниченного числа таксонов. Поэтому доля генетического разнообразия, по которой имеются данные, остается незначительной. Таким образом, обязательство предотвратить дальнейшую значительную утрату касается относительно небольшого числа таксонов. В отношении растений речь идет о сохранении 70% генетического разнообразия, но фактически эта деятельность охватывает большее число таксонов, благодаря наличию более обширной информации о генетическом разнообразии сельскохозяйственных культур и других коммерческих категорий.

Данная целевая задача касается «видов, добываемых в промышленных масштабах», но при этом предполагается, что в эту категорию входят и их дикие родственники. Это немаловажное обстоятельство. Например, большинство диких видов генетического разнообразия не является непосредственным объектом добычи, но может оказаться под воздействием сельского хозяйства и другой деятельности, использующей коммерческие одомашненные штаммы.

Более конкретные ориентированные на результаты целевые задачи с индикаторами могут быть разработаны и применены на региональном и национальном уровнях. Они могут включать, например, данные о статусе и тенденциях развития генетических ресурсов диких сальмонидов (лосося и форели). Ряд индикаторов процесса также позволит определить прогресс на пути сохранения генетического разнообразия в ситуациях, когда сложно применить более непосредственно ориентированные на результаты целевые задачи (с индикаторами, поддающимися количественной оценке). Например: принятие и реализация мер политики и процедур по сохранению генетического разнообразия в аквакультуре и связанных секторах (включая мониторинг реализации Кодекса поведения при ответственном рыболовстве ФАО и

применение Аддис-Абебских принципов и руководящих указаний по устойчивому использованию биологического разнообразия)[45/].

Устранение факторов угрозы для биоразнообразия

Цель 4. Сокращение нагрузок, вызываемых утратой среды обитания, изменением землепользования и неустойчивым водопользованием

Общая целевая задача 4.1: Сокращение темпов утраты и деградации естественных сред обитания.

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: данная целевая задача применяется непосредственно к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем. *Конференция Сторон может поручить ВОНТТК разработать конкретную квантитативную целевую задачу до восьмого совещания Конференции Сторон. Для этого потребуется, среди прочего, рассмотреть применение квантитативной целевой задачи к каждому типы среды обитания и т.п.*

Техническое обоснование

Необходимо включить в данную цель упоминание «неустойчивого» водопользования. Например, водопользование влияет на качество экосистемы (без усиления утраты среды обитания) и динамику внутренних водных экосистем. «Утрата среды обитания» как таковая не обязательно включает все факторы угрозы для биоразнообразия внутренних водных экосистем, поскольку наряду с сохранением физической целостности среды обитания ее качество или устойчивость может ухудшиться в результате изменений в экосистеме, вызванных неустойчивым водопользованием (в зависимости от определения «среды обитания»). Прямой подход к водных ресурсам как к важному направлению работы также приводит программу работы в более точное соответствие с решением аналогичных проблем в рамках связанных инициатив (так, и Всемирный саммит по устойчивому развитию и ЦРТ содержат конкретное указание на необходимость улучшения политики и методов водопользования). Столь же важно «изменение землепользования», которое не предусматривает всестороннего решения проблемы угрозы для биоразнообразия внутренних водных экосистем (поскольку «акватический» компонент акватических экосистем не находится на суше и может быть изменен вне зависимости от изменения землепользования).

Фактически целевая задача как таковая упоминает «деградацию» среды обитания, что представляется обоснованным, поскольку включает как утрату среды обитания (т.е. сокращение числа районов), так и ухудшение качества или экологического функционирования среды обитания (хотя, как уже говорилось, возможна квантификация данной целевой задачи).

Также представляется логичным определить «целевые задачи» в сфере землепользования и утраты среды обитания для программ работы в других тематических областях. Утрата среды обитания и т.п. во внутренних водных экосистемах неизменно является результатом секторной деятельности (например, в сельском или лесном хозяйстве). Основным требованием при рассмотрении деятельности в других секторах является обеспечение того, чтобы «устойчивость» включала учет факторов воздействия на биоразнообразие внутренних водных экосистем. Иными словами, «устойчивое сельское хозяйство», например, должно поддерживать не только сельскохозяйственное производство, но и способствовать сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем (например, при помощи более рационального водопользования при орошении). Здесь также наиболее логичным представляется принятие экосистемного подхода.

[45/] UNEP/CBD/ВОНТТК/9/9 и соответствующие информационные документы.

Цель 5. Борьба с угрозой, которую представляют собой инвазивные чужеродные виды

Целевая задача 5.1: Контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: ***данная целевая задача применяется непосредственно к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем.***

Техническое обоснование

Требования, предъявляемые к внутренним водным экосистемам, не многим отличаются от требований, предъявляемых большинству других экосистем. Схожи и соответствующие пути проникновения, хотя возможны различия в относительной важности тех или иных потенциальных путей. Одним из аспектов сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем является то, что после проникновения многих инвазивных чужеродных видов (в частности подводных таксонов, таких как рыбы и беспозвоночные) с ними весьма сложно бороться. Фактически это означает, что первоочередное значение имеет предотвращение проникновения путем контроля за путями. Биоразнообразие внутренних водных экосистем подвергается серьезной угрозе в связи с быстрым ростом сельскохозяйственного сектора, но в этом отношении еще не была проведена оценка с учетом других тематических областей.

Общая целевая задача 5.2: Действующие планы управления основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, среды обитания и видов.

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: ***данная целевая задача применяется непосредственно к программе работы по сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем***.

Техническое обоснование

В оценке хода достижения целевой задачи сохранения биоразнообразия на 2010 год (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.3) целевая задача для растений определена «для не менее чем 100 важнейших чужеродных видов». Такая конкретная целевая задача не была предложена для биоразнообразия внутренних водных экосистем, поскольку считается, что a) существует гораздо больше 100 потенциальных чужеродных видов, включая большое число растений (хотя их число в настоящее время точно не определено), и b) теоретически должны быть приняты «планы управления» для всех важнейших чужеродных видов.

Цель 6. Прекращение неустойчивого использования

Целевая задача 6.1: Продукты биоразнообразия, полученные из устойчиво используемых источников[46/].

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: получение из устойчивых источников не менее [80/50 процентов] продуктов биоразнообразия внутренних водных экосистем.

Техническое обоснование

[46/] Термин «устойчивое управление» понимается в значении «управление в целях устойчивости», т.е. целью управления является поддержание биоразнообразия или самих ресурсов (а не поддержание управления как такового).

Данная целевая задача предусматривает определение «эксплуатации» диких природных ресурсов (**главным образом** рыболовства, **но также охоты и сбора нерыбных продуктов**). Конференция Сторон может поручить ВОНТТК разработать конкретную целевую задачу до восьмого совещания Конференции Сторон.

«Получение из устойчиво используемых источников» сложно определить в случае биоразнообразия внутренних водных экосистем, поскольку две основные проблемы деградации и утраты окружающей среды, а также чрезмерная эксплуатация, взаимосвязаны.

«Продукты» должны включать все выгоды, не ограничиваясь только продуктами прямого потребления (например, должны включать рекреационное рыболовство).

Кодекс поведения при ответственном рыболовстве Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций является хорошей основой управления для обеспечения устойчивости рыбного хозяйства и аквакультуры. Квантитативная целевая задача может быть определена в зависимости от числа Сторон или экосистем, в которых кодекс фактически применяется. Кодекс поведения при ответственном рыболовстве Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций является подходящей основой для определения соответствующих подходов к обеспечению устойчивости рыбного хозяйства и аквакультуры.

Общая целевая задача 6.2*:* Районы производства, управление которыми согласуется с задачами сохранения биоразнообразия**.**

*Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем**: [Не менее 50] процентов районов аквакультуры во внутренних водных экосистемах управляется в соответствии с принципами сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем.***

Техническое обоснование

Предполагается, что «районы производства» в данной целевой задаче означают районы, используемые непосредственно для аквакультуры (рыбоводства), или районы, в которых данный вид деятельности представляет важное направление использования. Таким образом, в данном случае целью является развитие устойчивого хозяйства (рыбоводства), в отличие от устойчивой «охоты» (рыбной ловли), которая рассматривается в рамках целевой задачи 6.1.

Конференция Сторон может поручить ВОНТТК провести дальнейшую разработку данной целевой задачи с учетом дальнейших рекомендаций экспертов в этой области.

Общая целевая задача 6.3: Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

*Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем**: применяется непосредственно, без оговорок или изменений.***

Цель 7. Сокращение нагрузок, вызываемых изменением климата, загрязнением и эрозией почв

Целевая задача 7.1: Сокращение нагрузок, вызываемых изменением климата, загрязнением и эрозией почв, а также их воздействия на биоразнообразие и экосистемы.

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: ***данная целевая задача применяется непосредственно к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем. Конкретная квантитативная целевая задача может быть разработана ВОНТТК до восьмого совещания Конференции Сторон по следующим вопросам: загрязнение, заболачивание и заиливание внутренних водных экосистем.***

Техническое обоснование

В настоящем случае «загрязнение» включает заболачивание и заиливание. В техническом плане загрязнение подразумевает проникновение неестественных веществ (химикатов и т.п.) в окружающую среду. Для внутренних водных экосистем не менее серьезной проблемой является аккумуляция натуральных соединений, например, питательных веществ (процесс заболачивания) или отложений (процесс заиливания). Аналогичным образом снижение содержания соединений ниже естественного уровня (например, питательных веществ или отложений) также может являться проблемой.

Проблемы загрязнения и т.п. вызваны преимущественно неустойчивой деятельностью на земле. Это указывает на необходимость обратить внимание на требования сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем во всех целях и целевых задачах применительно к другим тематическим областям. Иными словами, необходимые цели и целевые задачи не могут решаться исключительно в рамках программы работы по сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем. Внутренние водные экосистемы подвергаются воздействию всех секторов и, таким образом, более схожи со «сквозной» темой, а не с тематической областью работы. Это осложняет разработку целей и целевых задач для сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем, но может достигнуто только на основе сотрудничества. Внутренние водные экосистемы, возможно, являются наиболее убедительным примером эффективного применения экосистемного подхода.

Поддержание и совместное использование выгод биоразнообразия

Цель 8. Обеспечение потенциала экосистем производить товары и услуги и поддерживать источники существования

Целевая задача 8.1: Обеспечение потенциала экосистем производить товары и услуги**.**

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: данная целевая задача может применяться непосредственно к программе работы по сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем. Конкретные целевые задачи могут быть разработаны и уточнены ВОНТТК до восьмого совещания Конференции Сторон, среди прочего, с учетом результатов Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

Техническое обоснование

Это весьма важная цель, связанная с сохранением биоразнообразия внутренних водных экосистем. В настоящее время серьезно недооценивается значение товаров и услуг, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами. Одно из основных требований касается принятия экосистемного подхода к управлению. В рамках подобной системы могут регулироваться различные потенциально несовпадающие требования к водным ресурсам. Аналогичным образом, подход, основанный на «источниках существования», предлагает полезный инструмент для сопоставления социально-экономических выгод тех или иных вариантов развития и управления. Экосистемный подход и подход, основанный на «источниках существования», хорошо сочетаются и позволяют надеяться на достижение целей Конвенции в отношении биоразнообразия внутренних водных экосистем.

Источники существования являются столь важным вопросом для биоразнообразия внутренних водных экосистем (и для других тематических областей), что следует рассмотреть принятие цели и целевых задач, посвященных исключительно этому вопросу. Это также позволит уточнить связи между этими целями и целевыми задачами и целями, связанными с человеческим развитием.

«Поддержание источников существования» представляет собой сложную концепцию биоразнообразия внутренних водных экосистем, в частности из-за того, что различные способы использования водных ресурсов для «улучшения» источников существования различных общин или представителей различных интересов могут не сочетаться друг с другом. В ходе доработки целевых задач следует учесть, что целью не обязательно является сохранение статуса-кво в отношении выгод, получаемых от источников существования фактическими субъектами деятельности, и взвесить выгоды для всех субъектов деятельности, а также обеспечить совместное использование на равной основе выгод будущего использования экосистемных товаров и услуг. Особое внимание следует уделить источникам существования тех, кто в настоящее время находится в непосредственной зависимости от ресурсов, извлекаемых из биоразнообразия внутренних водных экосистем. Это особенно важно во многих развивающихся странах. Например, без правильной и продуманной реализации меры водопользования могут привести к перераспределению выгод, связанных с водными ресурсами, между существующими и новыми пользователями, в результате чего произойдет чистая утрата социально-экономической ценности. Это неизменно сопровождается утратой выгод биоразнообразия для существования и ослаблением устойчивости биоразнообразия на местном уровне.

Общая целевая задача 8.2: Прекращение сокращения биологических ресурсов и связанных с ними аборигенных и местных знаний, нововведений и практики, поддерживающих устойчивые источники существования, продовольственную обеспеченность и здравоохранение на местном уровне.

Применение целевой задачи к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем: ***данная целевая задача применяется непосредственно к сохранению биоразнообразия внутренних водных экосистем.***

Техническое обоснование

Замечания как в целевой задаче 8.1.

Два важных компонента данной целевой задачи: i) сокращение биологических ресурсов (что также подробно рассматривается в рамках других целевых задач) и ii) аборигенные и местные знания (и т.п.). Предлагается предложить рабочей группе по реализации статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рассмотреть необходимость принятия дополнительных целевых задач, связанных с защитой аборигенных и местных знаний, нововведений и практики.

Данная целевая задача содержит множественные темы и цели, в связи с чем разработка индикаторов может оказаться сложной, но отнюдь не невыполнимой задачей.

Приложение III

ГЛОБАЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ, ОРИЕНТИРОВАННЫЕ НА ДОСТИЖЕНИЕ КОНКРЕТНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ, НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ

A. Введение

В соответствии с решением VI/9, следует рассматривать представленные в настоящем документе задачи как гибкую основу, на базе которой должны разрабатываться различные национальные и/или региональные задачи в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом различий в биоразнообразии между странами. Сторонам и правительствам предлагается разработать национальные и/или региональные задачи с целью из включения, по мере необходимости, в соответствующие планы, программы и инициативы, включая национальные стратегии и планы действий по сохранению биологического разнообразия.

Действия по реализации этих заданий должны проводиться в контексте экосистемного подхода – основополагающего принципа осуществления Конвенции. Важность экосистемного подхода, обеспечивающего долгосрочную устойчивость и продуктивность морских и прибрежных ресурсов и окружающей среды, особо подчеркивалась в ходе Всемирного саммита по устойчивому развитию.

Эффективное проведение мероприятий по реализации сформулированных заданий потребует укрепления потенциала и финансовых вложений в развивающихся странах, в частности, в наименее развитых странах и малых островных государствах. Исходя из этого, Сторонам, правительствам, различным финансовым структурам и фондам предлагается оказывать своевременную и адекватную поддержку в проведении необходимых работ, направленных на решение данных задач. Кроме того, для обеспечения альтернативных жизненных укладов общин, живущих в прибрежных зонах и в значительной мере зависящих от рыбных ресурсов, а также для справедливого распределения выгод, извлекаемых из использования морских и прибрежных генетических ресурсов, потребуется тесное взаимодействие внутри различных регионов и стран, а также между ними.

Задача 1. Сохранение разнообразия экосистем, мест обитания и биом

Общая задача 1.1: эффективно сохранять не меньше 10% от каждого из мировых экологических регионов

Конкретная задача 1.1 (применительно к морским и прибрежным экосистемам): **Это задание непосредственно в отношении морских и прибрежных экосистем означает эффективное сохранение не менее 10% от каждого морского или прибрежного экологического региона**

Техническое обоснование

В соответствии с пунктом 6 рекомендации VIII/3 В ВОНТТК, морские и прибрежные охраняемые районы являются одним из основных элементов сохранения и устойчивого использования морского и прибрежного биологического разнообразия. Тем не менее, исходя из текущих данных, на сегодняшний день лишь 0,5% мирового океана находится под охраной. В пункте 31 c) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию,

намечена задача по созданию к 2012 г. репрезентативной сети охраняемых морских и прибрежных районов. Эта цель была также одобрена в пункте 9 рекомендации VIII/3 B. Настоящую задачу и задачу 1.2 следует рассматривать в контексте этой цели, поставленной на 2012 год.

Цель данного задания состоит: i) в увеличении морского пространства, включенного в охраняемые морские и прибрежные зоны; ii) в расширении репрезентативности различных мест обитания в охраняемых морских и прибрежных зонах, включая недостаточно представленные на настоящий момент экосистемы, например, экосистемы, находящиеся вне какой-либо национальной юрисдикции, и к которым следует относиться в соответствии с международным правом и научными данными; iii) в повышении эффективности морских и прибрежных охраняемых районов. Под эффективным сохранением в данном контексте понимается либо i) создание репрезентативных районов, в которых введен запрет на добычу, а прочее антропогенное давление сведено к минимуму, либо ii) создание зон, где ведется борьба с различными угрозами в целях сохранения и/или устойчивого использования биоразнообразия (см. пункт 11 рекомендации VIII/3 B ВОНТТК). Для повышения эффективности, и в соответствии с рекомендацией VIII/3 B ВОНТТК, деятельность в охраняемых морских и прибрежных зонах должна проводиться на основе методов устойчивого управления с принятием необходимых мер по защите биологического разнообразия морской и прибрежной среды.

Это задание соответствует рекомендации IX/4 ВОНТТК, а также рекомендациям Всемирного конгресса национальных парков, где подчеркивается настоятельная необходимость принять меры для решения вопроса о недостаточной представленности морских экосистем в глобальной системе охраняемых районов. Из рекомендации 5.22 Всемирного конгресса национальных парков (2003 г.), а также из результатов последних научных исследований, следует, что для обеспечения устойчивого управления ресурсами[47/] потребуется включение в охраняемые морские зоны 20 – 30% каждого типа мест обитания. Достижение этой цифры следует принять за долгосрочную задачу, которую необходимо будет корректировать по мере необходимости в контексте гибкого управления. Меры по управлению не следует откладывать в надежде на появление совершенных знаний и научных объяснений. Напротив, в процессе разработки можно эффективней использовать существующие знания и корректировать возможные подходы в управлении с учетом проводимого мониторинга и научно-исследовательской деятельности, ориентированных на обеспечение обратной связи, необходимой для организации управления.

Эта задача требует подхода, основанного на предосторожности, т.е. охраны репрезентативных примеров различных экосистем, о которых на сегодняшний день мало известно.

47/ Например, Roberts, C.M., B.S. Halpern, Rr. Warner, and S. Palumbia (2002) Designing marine reserve networks: why small, isolated protected areas are not enough (Разработка сетей морских заповедников: почему недостаточно располагать небольшими изолированными охраняемыми районами). Conservation Biology in Practice 2: 9-17: J.A. Bohnsack, B. Causey, M.P. Crosby, R.B. Griffis, M.A. Hixon, T.F. Hourigan, K.H. Koltes, J.E. Maragos, A. Simons and J.T. Tilmant (2000) A rationale for minimum 20-30% no-take protection (Техническое обоснование минимальной необходимости в 20 – 30% охраняемых территорий с исключением любых видов добычи). Proceedings of the 9th International Coral Reef Symposium, Bali, Indonesia, 2000; Botsford, L.W. and S.D. Gaines (2001) Dependence of sustainability on configuration of marine reserves and larval dispersal distance (Зависимость от устойчивости при определении границ морских заповедников и расстояний расселения личинок). Ecology Letters. 4: 144-150; Mangle. M. (2000) On the fraction of habitat allocated to marine reserves (О доле мест обитания, выделенных для морских заповедников). Ecology Letters 3(1): 15-22.; Lindholm, J.P., P.J. Auster, M. Ruth, and L. Kaufman (2000) Modeling the effects of fishing and implications for the design of marine protected areas: Juvenile fish responses to variations in seafloor habitat (Моделирование последствий рыболовства и факторов воздействия на разработку морских охраняемых районов: реагирование молоди на изменение донных мест обитания). Conservation Biology 15: 424-437; Bohnsack, J.A. (2000) A comparison of the short term impacts of no-take marine reserves and minimum size limits (Сопоставление краткосрочного действия морских заповедников с исключением любой добывающей деятельности и границами минимальных размеров). Bulletin of Marine Science 66: 615-650.

Необходимо также значительно усилить охрану недостаточно представленных экосистем. В рекомендации 5.23, предложенной Всемирным конгрессом национальных парков, содержится целевое задание, предусматривающее создание к 2008 г. пяти охраняемых районов в открытом море. Эти зоны должны создаваться на научной основе и иметь глобально репрезентативный характер, а также, в соответствии с рекомендациями ВОНТТК VII/3 и IX/4, создаваться на базе международного законодательства, включая Конвенцию ООН по морскому праву. Следует также ввести адекватный мониторинг и механизмы принудительного выполнения.

Эту задачу следует решать в более широком контексте экосистемного подхода, в рамках которого необходимо использовать эффективное комплексное управление морскими и прибрежными районами (КРМПР) либо другие возможные подходы по отношению ко всей морской и прибрежной среде. Мероприятия по реализации этой задачи необходимо сочетать с деятельностью, направленной на решение вопросов, сформулированных в п.п. 4, 6, 7 и 8, и предполагающих устойчивую структуру управления всей человеческой деятельностью. Успешное достижение данной цели требует также использования СМИ, учебных мероприятий и других средств просвещения.

Общая задача 1.2: Охрана особо важных районов биологического разнообразия

Применительно к морским и прибрежным экосистемам: ***Эффективная охрана особо уязвимых морских и прибрежных экосистем, включающих не менее 30% известных тропических и глубоководных коралловых рифов и подводных гор, а также 60% известных зон нагула и нереста.***

Техническое обоснование

Как следует из текста решений IV/5, V/3 и VI/3, Конференция Сторон постоянно подчеркивает важность проблемы уязвимости коралловых рифов. В соответствии с этими решениями, настоящее задание направлено на усиление защиты таких уязвимых экосистем, как коралловые рифы, подводные горы, зоны нагула и нереста. Несмотря на то, что в задании специально обращается внимание на особые экосистемы и зоны, в нем признается также наличие значительного числа других уязвимых морских и прибрежных экосистем, охрана которых должна осуществляться в рамках данного задания.

В настоящем задании отражены последние данные, полученные Глобальной сетью мониторинга коралловых рифов (ГКРМН) и в рамках проекта «Деградация коралловых рифов в Индийском океане» (КОРДИО), в результате чего был сделан вывод, что надежно охраняемые и не подверженные стрессу рифы могут лучше восстанавливаться после обесцвечивания. Намеченная в задании цифра в 30% основывается на результатах недавних исследований[48/]. В нем также отражен пункт 19 рекомендации VIII/3 B, в котором ВОНТТК подтверждает необходимость охраны подводных гор и глубоководных коралловых рифов. Следует отметить, что эффективная охрана подводных гор и глубоководных коралловых рифов может быть достигнута за счет таких мер как введение охраняемых морских зон или запретов на некоторые виды деятельности, вредящие биологическому разнообразию, типа, например, донного траления. Необходимость неотложной и срочной борьбы с риском, угрожающим морскому биоразнообразию подводных гор и глубоководных коралловых рифов, посредством ликвидации губительных способов лова неоднократно подчеркивалась многочисленными международными форумами, в том числе недавно проведенным четвертым совещанием Открытого неофициального консультативного процесса Организации Объединенных Наций по вопросам мирового океана и морского права, а

[48/] E.g. Hughes, T.P., Baird, A.H., Bellwood, D.R., Card, M., Connolly, S.R., Folke, C., Grosberg, R., Hoegh-Guldberg, O., Jackson, J.B.C., Kleypas, J., Lough, J.M., Marshall, P., Nyström, M., Palumbi. S.R., Pandolfi, J.M., Rosen, B. and J. Roughgarden (2003) Climate Change, Human Impacts, and the Resilience of Coral Reefs (Изменение климата, антропогенное воздействие и способность коралловых рифов к восстановлению). Science, vol. 301: 929-933

также Всемирным конгрессом национальных парков (рекомендация 5.2.3 и документ Конгресса о возникающих вопросах (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/21/Add.4)), Конференцией «Борьба с гибелью океанов» (2003), десятым Симпозиумом по глубоководной биологии и вторым Международным симпозиумом по глубоководным кораллам. Кроме того, для решения указанной задачи необходимо введение эффективного мониторинга и мер принудительного выполнения.

К этому же заданию относится также усиление охраны зон нагула и нереста путем введения периодического временного закрытия данных зон, а также других эффективных мер охраны, включающих запрет на губительное рыболовство и использование соответствующего оборудования. Таким образом, охрана зон нагула и нереста признается решительным шагом на пути к созданию устойчивого рыболовства и развитию сети охраняемых экологически функциональных морских зон (что соответствует общей задаче 7.1). В решении IV/5 Конференции Сторон и в пункте 32 c) Плана осуществления Всемирного саммита по устойчивому развитию охрана зон нагула и нереста выделена в качестве приоритетной деятельности. Конференция Сторон может счесть целесообразным поручить ВОНТТК продолжить работу по научному обоснованию процентной доли охраняемых зон нагула и нереста.

Цель 2. Прекращение утраты разнообразия видов

Общая задача 2.1: Сохранить, восстановить или замедлить сокращение численности различных видов популяций из определенных таксономических групп.

Общая задача 2.2: Уменьшить степень риска для видов, находящихся под угрозой исчезновения.

В совокупном приложении к морским и прибрежным экосистемам: ***Разработка и реализация эффективных программ для сохранения in situ, [90%] от всех известных морских видов, сокращающих свою численность или находящихся под угрозой***

Техническое обоснование

Достижение к 2010 году общей цели по значительному снижению нынешних темпов утраты морского и прибрежного биологического разнообразия требует эффективного поддержания и восстановления видов, находящихся под угрозой исчезновения, включая внесенные в Красную книгу МСОП (на настоящий момент насчитывается 737 морских видов), в сетях охраняемых районов, либо посредством применения других надлежащих и эффективных мер управления на более обширных морских территориях. Кроме того, потребуется безотлагательно проделать активную работу по выявлению морских видов, чей биологический цикл или требования, касающиеся места обитания, подвергают их особому риску, включить их в соответствующих глобальный список и, по мере необходимости, активизировать работу с целью не допускать превращения таких уязвимых видов в глобально находящиеся под угрозой исчезновения. Следует отметить, что по мере повышения осведомленности общественности об угрожаемых или находящихся под угрозой исчезновения морских и прибрежных видов будет, вероятно, зарегистрировано большее количество таких видов и деятельность по проведению «Переписи видов морской жизни» увеличит наши знания как в отношении всех существующих морских видов, так и в отношении их уязвимости. Таким образом, данная задача применима ко всем *известным* на сегодняшний день видам.

Деятельность, направленная на решение данной задачи к 2010 году, должна сочетаться с усилиями по выявлению всех глобально угрожаемых или находящихся под угрозой исчезновения видов. Сохранение таких еще неизвестных видов лучше всего осуществлять с соблюдением методов, основанных на предосторожности, например, путем организации сетей строго охраняемых морских и прибрежных районов (ОМПР) (см. задание по цели 1). Это задание составлено на основе рекомендации 5.04 Всемирного конгресса национальных парков 2003 года. Возможно, потребуются дополнительные консультации в отношении приведенной в ней процентной доли (90%); с этой целью Конференция Сторон может счесть необходимым рекомендовать ВОНТТК провести дополнительную работу по научному обоснованию этой цифры. В идеальном случае следовало бы принять меры для сохранения *in situ* всех 100% видов, находящихся под угрозой. Мероприятия, направленные на реализацию этой задачи, следует поводить совместно с деятельностью, предполагаемой целями 1, 4, 6, 7 и 8 для того, чтобы подчеркнуть необходимость осуществления управления видами в экосистемном контексте.

Цель 3. Прекращение утраты генетического разнообразия

Общая задача 3.1: Поддерживать генетическое разнообразие сельскохозяйственных культур, домашних животных, коммерчески заготовляемых древесных пород, промысловой рыбы и животных, а также других значимых в социально-экономическом отношении видов, и сохранять связанные с ними знания коренных народов и местного населения.

*В приложении к морским и прибрежным экосистемам****: остановить значительные утраты известного генетического разнообразия промысловой рыбы и прочих значимых в социально-экономическом отношении морских и прибрежных видов.***

Техническое обоснование

Утрата генетического разнообразия происходит из-за сокращения размеров популяций, вызванного, в частности, чрезмерной эксплуатацией (как в случае видов, ставших объектом хищнической добычи), изменением или разрушением мест обитания, воздействием токсических веществ и распространением инвазивных видов. Утрата генетического разнообразия в морских и прибрежных зонах недостаточно документирована, хотя масштабы ее, вероятно, значительны, учитывая исторический фактор чрезмерного промысла, повлекшего за собой серьезное сокращение изобилия распространенных потребляемых видов[49/]. Малые популяции обладают меньшей генетической изменчивостью по сравнению с крупными популяциями, что приводит к уменьшению их приспособляемости к меняющимся условиям жизни, например, к климатическим изменениям, и препятствует восстановлению после чрезмерной добычи, что произошло, как полагают, с антарктическими китами. Данная цель предусматривает сохранение генетического разнообразия внутри и среди популяций, чтобы повысить способность популяций и отдельных видов адаптироваться к быстрым изменениям окружающей среды. Поскольку морское и прибрежное генетическое разнообразие еще не до конца изучено, то данная задача сфокусирована главным образом на промысловой рыбе и других значимых в социально-экономическом отношении видах (например, лосось и морские черепахи) в рамках уже известного генетического разнообразия. Мероприятия по реализации этой задачи (к ним относится поддержание общего

[49/] Jackson, J.B.C., Kirby, M.X., Berger, W.H., Bjorndal, K.A., Botsford, L.W., Bourque, B.J., Bradbury, R.H., Cooke, R., Erlandson, J., Estes, J.A., Hughes, T.P., Kidwell, S., Lange, C.B., Lenihan, H.S., Pandolfi, J.M., Peterson, C.H., Steneck, R.S., Tegner, M.J. and R.R. Warner (2001) Historical overfishing and the recent collapse of coastal ecosystems. (Чрезмерная эксплуатация запасов рыбы на протяжении истории и недавнее крушение прибрежных экосистем) Science, Vol 293, pp. 629-638.

характера мест обитания, устранение интенсивных селективных нагрузок и предохранение от проникновения чужеродных видов) должны проводиться в совокупности с деятельностью, определенной задачами 1, 2, 4, 5, 6, 7 и 8.

Цель 4. Уменьшить нагрузки от утраты мест обитания, изменений в характере землепользования и чрезмерным расходом воды

Общая задача 4.1: Уменьшить показатели утраты и деградации естественных мест обитания

В приложении к морским и прибрежным экосистемам: ***Уменьшение скорости утраты и деградации таких естественных морских и прибрежных мест обитания, как мангровые заросли, прибрежные водно-болотные угодья, подводные луга и коралловые рифы****.*

Техническое обоснование

Разрушение мест обитания представляет собой один из решающих факторов утраты морского и прибрежного генетического разнообразия. По данным третьего выпуска «Перспектив мировой экологии» (ПМЭ-3) среди основных причин физического разрушения мест обитания можно назвать непродуманное и чрезмерно быстрое социально-экономическое развитие прибрежных районов, которое, в свою очередь, является следствием таких явлений как рост численности населения, урбанизация и индустриализация, развитие морских транспортных перевозок и туризма. По некоторым оценкам, из-за деятельности, связанной с развитием, в настоящий момент под угрозой находится почти 50% мирового побережья. Приблизительно 66% человечества, или около 4 миллиардов человек, проживает сейчас в пределах 80-километровой береговой зоны, причем к 2020 году ожидается увеличение этого числа до 75%. Рост прибрежного населения и хозяйственной деятельности в этой зоне неизбежно ведет к более интенсивному прямому использованию прибрежных ресурсов и отрицательному влиянию на экосистему, вызванному вмешательством человека. Особая опасность угрожает мангровым зарослям и другой прибрежной растительности, подводным лугам и коралловым рифам. По данным отчета «Проблемы морей» (2001), составленного Объединенной группой экспертов по научным аспектам защиты морской природы, в течение 20 века погибла половина мировых водно-болотных угодий и более половины мангровых лесов. Утрата мангровых лесов, в свою очередь, ведет к эрозии прибрежной почвы и к потере зон нагула, чрезвычайно пагубно воздействуя на биологическое разнообразие.

Деятельность по решению этой задачи включает в себя внедрение эффективного комплексного управления морями и прибрежными зонами. Конференция Сторон может счесть целесообразным поручить ВОНТТК продолжить работу над установлением научно обоснованных количественных показателей по этому заданию.

Цель 5. Контроль угрозы со стороны инвазивных чужеродных видов

Общая задача 5.1: Контроль над основными каналами проникновения инвазивных чужеродных видов.

*В приложении к морским и прибрежным экосистемам: Контроль над всеми основными потенциальными каналами проникновения инвазивных чужеродных видов в морскую и прибрежную среду****.***

Техническое обоснование

Считается, что основными источниками непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов в морскую среду является водяной балласт судов, обрастание судовых корпусов и иные источники, связанные со структурой судов, а также марикультура. Поэтому контроль именно этих направлений перемещения инвазивных чужеродных видов должен, очевидно, в большой мере содействовать сокращению числа и степени опасности инвазий. Однако в рамках этой задачи признается также, что существуют и другие источники интродукции (например, торговля морскими видами и освобождение или побег аквариумных видов) и что ограничение этих путей инвазии за счет эффективного законодательства также имеет важное значение.

Эффективное осуществление проекта Международной конвенции ММО по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков, когда она будет принята, станет важнейшим вкладом в осуществление данной задачи. Кроме того, потребуется разработка и эффективное внедрение новых технологий обработки водяного балласта для устранения необходимости его сброса в открытый океан[50/]. Важное значение будет также иметь выявление и устранение других потенциальных путей интродукции чужеродных видов путем, например, разработки международного режима по борьбе с биологическим обрастанием судовых корпусов в качестве одного из направлений передачи, разработки программ по искоренению инвазивных чужеродных видов и других соответствующих мер.

Перекрывание путей распространения инвазивных чужеродных видов считается наиболее эффективным способом борьбы с ними в морской среде, поскольку искоренять уже внедрившиеся виды чрезвычайно трудно, а иногда и невозможно. Данная задача составлена на основе пункта 34 (b) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию.

Цель 6. Прекращение неустойчивого использования

Задача 6.1: Продукция, базирующаяся на биологическом разнообразии и полученная путем устойчивого использования ее источников.

[50/] В проекте Конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта все еще допускается сброс необработанного водяного балласта в открытое море. Ученые выражают беспокойство в связи с тем, что некоторые прибрежные виды в открытом море могут буйно разрастаться по мере повышения температуры воды и повсеместного распространения мусора (особенно пластика), служащего для них убежищем. Поэтому крайне важное значение по-прежнему имеет разработка новых технологий обработки in-situ, предотвращающих упомянутый сброс балласта.

Приложение к морским и прибрежным экосистемам: ***Как минимум 80% всех рыбопродуктов, добываемых в естественных условиях, поступают из источников, обеспечивающих устойчивое использование.***

Техническое обоснование

Согласно недавним статистическим данным ФАО, 47% мировых запасов рыбы используется до предела, тогда как 18% подвергается чрезмерному использованию и 9% - истощены. Кроме того, в мировом масштабе со времени доиндустриального периода утрачено 90% биомассы крупной хищной рыбы[51/], а средний объем вылова рыбы, употребляемой для питания, сокращается на 0,1 каждое десятилетие[52/]. Чрезмерный промысел рыбы затрагивает места обитания, трофическую сеть и нецелевые виды, однако его воздействие на биологическое разнообразие на уровне экосистем, видов и генов пока еще мало изучено. Тем не менее, известно, что на прилов приходится ежегодно приблизительно 30 миллионов тонн морских растений и животных и что, согласно подсчетам, в мире за ненадобностью выбрасывается 25% улова. Рыболовство, оказывающее сильное воздействие (включая донное траление, ярусный лов, лов жаберными сетями, глушение динамитом) наносит ущерб биоразнообразию таких чувствительных мест обитания, как глубоководные коралловые рифы и подводные горы.

Решение этой задачи должно стать этапом реализации пункта 31 a) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию. Задача, сформулированная Всемирным саммитом по устойчивому развитию, сводится к достижению в период до 2015 года стопроцентной устойчивости путем сохранения и восстановления рыбных запасов на уровне, обеспечивающем максимальный устойчивый объем добычи. Для достижения этой цели до 2015 года потребуется добиться устойчивости запасов рыбы на 70 – 80% уже к 2010 году.

Устойчивость в данном контексте можно определить в соответствии с принципами и критериями, выдвинутыми Морским попечительским советом (http://www.msc.org/) на основе «Кодекса поведения при ответственном рыболовстве» ФАО. Устойчивое рыболовство в соответствии с этими принципами и критериями опирается на i) сохранение и возрождение здоровых популяций указанных в задаче видов; ii) сохранение целостности экосистем; iii) внедрение и поддержание систем эффективного управления эксплуатацией рыбных ресурсов с учетом всех значимых биологических, технологических, экономических, социальных, экологических и коммерческих аспектов; и iv) соблюдение существующих на этот счет местных и государственных законов, стандартов и нормативных актов, а также международных договоренностей и соглашений. Задача повышения устойчивости предполагает борьбу с практикой губительного рыболовства, уменьшение прилова и защиту мест обитания от орудий хищнического лова. Следует отметить, что промышленность уже делает некоторые шаги в этом направлении. Так, компания «Унилевер», крупнейший в мире поставщик быстро раскупаемых продуктов питания, обязалась с 2005 года закупать рыбу только из устойчивых запасов.

Данная задача связана с задачами, входящими в цель 1, поскольку морские и прибрежные охраняемые районы являются ключевым средством обеспечения устойчивого рыболовства.

51/ Myers, R.A. and B. Worm (2003) Rapid Worldwide Depletion of Predatory Fish Communities. (Стремительное истощение сообществ хищной рыбы по всему миру). *Nature*, vol 423: 280-283.

52/ Pauly, D, Christensen, V., Dalsgaard, J., Froese, R., and F. Torres (1998) Fishing Down Marine Food Webs. (Истощение пищевых цепей рыбы за счет рыболовства). *Science*, vol 279: 860-863.

Однако, как указано в обосновании к задаче 8.1, обеспечение устойчивости рыбных запасов и устранение пагубного воздействия потребуют расширения усилий по разработке и внедрению структуры устойчивого управления эксплуатацией рыбных ресурсов в экосистемном контексте, включающем охрану морского биоразнообразия. Например, Соглашение по рыбным запасам Организации Объединенных Наций содержит такие принципы, однако оно должно быть ратифицировано более широким кругом стран и проведено в жизнь. Его следует также применять в отношении всех рыбных запасов открытого моря, а не только к трансграничным или мигрирующим на большие расстояния. В пункте 31 d) Плана осуществления решений Всемирного саммита предлагается также ряд мер, которые будут содействовать выполнению данной задачи.

Задача 6.2: Организация марикультуры с учетом необходимости сохранения биоразнообразия

В применении к морским и прибрежным экосистемам: ***функционирование [60-80%] объектов марикультуры в соответствии с принципами сохранения биоразнообразия.***

***Техническое обоснование*:**

Согласно мнению Специальной группы технических экспертов по марикультуре, все формы марикультуры воздействуют на биоразнообразие на генетическом, видовом и экосистемном уровнях. В число основных видов воздействия входит деградация мест обитания, нарушение функций трофической системы, убыль естественной молоди, распространение болезней и сокращение генетической изменчивости. Воздействие таких загрязнителей, как химические вещества и лекарства, на биоразнообразие мало изучено, однако принято считать его негативным. Хотя объемы продукции марикультуры все еще остаются незначительными по сравнению с объемом выращивания пресноводных организмов, марикультура интенсивно развивается по всему миру и начала вносить существенный вклад в мировые поставки продовольствия. Пока еще не разработано никаких специальных международных критериев экологического регулирования аквакультуры, однако было принято немало национальных и региональных законов и нормативных актов, большей частью основанных на научных экологических критериях. В статье 9 «Кодекса поведения при ответственном рыболовстве» ФАО приводится ряд добровольных принципов и стандартов, применение которых гарантирует надлежащее решение потенциальных социальных и экологических проблем, связанных с развитием аквакультуры, и обеспечивают устойчивость этого развития. Таким образом, в рамках данной задачи признается вклад марикультуры в создание продовольственной безопасности и изыскиваются обеспечения устойчивого функционирования морских хозяйств. Конференция Сторон может счесть целесообразным поручить ВОНТТК провести работу по определению научно обоснованных количественных параметров по данной задаче.

Задача 6.3: Ни один из видов дикой флоры и фауны не должен оказаться под угрозой за счет международной торговли

Приложение к морским и прибрежным экосистемам: **Данная задача и ее техническое обоснование могут непосредственно прилагаться к морским и прибрежным экосистемам**

Цель 7. Сокращение нагрузок, вызываемых изменением климата, загрязнением окружающей среды и эрозией почвы

Задача 7.1: Сокращение нагрузок, вызываемых изменением климата, загрязнением окружающей среды и эрозией почвы, и их воздействия на биоразнообразие и экосистемы.

Приложение к морским и прибрежным экосистемам: ***Существенное улучшение здоровья морских экосистем и качества прибрежных вод путем защиты морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности.***

Техническое обоснование

Осуществляемая на суше деятельность представляет собой одну из главных угроз здоровью, продуктивности и биоразнообразию морской среды. Термин «здоровье» в данном контексте следует понимать как способность экосистемы или популяции восстанавливаться после причиненного ущерба или стресса, и его можно считать синонимом термина «живучесть». В число угроз, связанных с осуществляемой на суше деятельностью, входит загрязнение окружающей среды (муниципальные, промышленные и сельскохозяйственные отходы и стоки, а также атмосферные осадки), физическое изменение и разрушение мест обитания. Данная задача

соответствует параграфу 33 Плана осуществления решений Всемирного саммита, а ее решение может достигаться путем эффективного выполнения Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате проводимой на суше деятельности, а также различных региональных программ, применения различных существующих инструментов и участия в процессах. В частности, в План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию включен ряд таких мер, как надлежащее использование прибрежных земель, планирование хозяйственной деятельности в бассейнах рек, включение аспектов комплексного управления морскими и прибрежными районами в работу ключевых секторов. Важнейшим инструментом для решения настоящей задачи могут стать многочисленные региональные программы и/или конвенции (например, ОСПАР, Международные конференции по Северному морю, Трехсторонняя охрана Вадденского моря, ХЕЛКОМ, Барселонская, Стамбульская и Картахенская конвенции), нормативные акты (разработанные, например, для стран-членов Европейского сообщества), а также такие всемирные конвенции, как Лондонская конвенция.

Недавние данные мониторинга[53/] показывают, что защищенные от других внешних факторов стресса коралловые рифы легче восстанавливаются после обесцвечивания, вызванного изменением климата, что связывает осуществление настоящей задачи с задачами, поставленными в рамках цели 1. Эта задача, сформулированная на основе пунктов 33 и 34 c) Плана осуществления решений Всемирного саммита, призвана сократить, а по возможности – и ликвидировать отрицательное воздействие на морскую среду, возникающее в результате деятельности, осуществляемой на суше, что даст возможность также увеличить способность мест обитания восстанавливаться после ущерба, нанесенного изменениями климата (например, обесцвечивания кораллов).

Конференция Сторон может счесть целесообразным поручить ВОНТТК провести работу по установлению научно обоснованного количественного элемента данной задачи.

Задача 7.2

Приложение к морским и прибрежным экосистемам: ***Регулирование выраженного воздействия необычных климатических явлений на прибрежные экосистемы или на уязвимые виды с целью максимального повышения темпов восстановления и сведения к минимуму последствий для зависимых общин.***

Техническое обоснование

Здоровые экосистемы обладают значительной способностью не только противостоять таким периодическим воздействиям, как обесцвечивание кораллов или разрушение популяций, вызванное изменением течений и температуры морей, но и восстанавливаться после них. Экосистемы с нарушенными функциями обладают подобной способностью в гораздо меньшей степени. В случае коралловых рифов разрушение связанных с ними мест обитания, таких как мангровые заросли и подводные луга, которые служат зонами нагула для многих биологических видов, населяющих коралловые рифы, ограничивает способности экосистем коралловых рифов восстанавливаться после природных или антропогенных воздействий. Как отмечалось в решении V/3 Конференции Сторон, большинство коралловых рифов находится на территории развивающихся стран, и основная масса населения в районах коралловых рифов часто относится к наиболее бедным слоям. Таким образом, даже незначительное изменение продуктивности экосистем коралловых рифов в результате обесцвечивания кораллов может иметь существенные социально-экономические последствия для местного населения, которое зависит от услуг,

[53/] Wilkinson, C. (Ed) (2002) Status of Coral Reefs of the World: 2002; Linden, O., Souter, D., Wilhelmsson, D and D. Obura (Eds) (2002) Coral Reef Degradation in the Indian Ocean – Status Report 2002. (Деградация коралловых рифов в Индийском океане – доклад о положении дел за 2002 г.)

обеспечиваемых коралловыми рифами. То же самое относится и к таким районам как тихоокеанское побережье Южной Америки, где циклы Эль-Ниньо/Ля Нинья оказывают значительное воздействие на рыбные запасы, от которых зависят многие бедные общины, а также морские птицы и млекопитающие. Другие последствия для затронутых видов, например, пингвинов Гумбольдта, могут заключаться в потере ими способности к восстановлению после периодических климатических явлений, особенно если эти циклы меняются под воздействием антропогенных изменений климата.

В рамках данной задачи ставится цель поддержания устойчивости и восстановительной способности экосистем в условиях климатических изменений путем регулирования и сведения к минимуму других основных видов антропогенного воздействия на прибрежные экосистемы и виды, включая чрезмерную эксплуатацию ресурсов, освоение прибрежных зон, применение хищнических способов лова рыбы, загрязнение окружающей среды из береговых источников, добычу кораллов, загрязнение окружающей среды из морских источников, безответственное использование мест отдыха. Кроме того, данная задача предусматривает максимальное уменьшение воздействия климатических явлений, таких как обесцвечивание кораллов, на прибрежные общины, зависящие от морских и прибрежных ресурсов в качестве источника средств к существованию. В число соответствующих мероприятий может входить выявление и принятие дополнительных или альтернативных мер по обеспечению источников к существованию для населения, непосредственно зависящего от услуг, обеспечиваемых затронутыми экосистемами. Применение рациональных методов управления, включая управление морскими и прибрежными охраняемыми районами и комплексное регулирование морских и прибрежных зон, является существенным компонентом реализации этой задачи. Репрезентативные сети морских и прибрежных охраняемых районов должны разрабатываться таким образом, чтобы обладать достаточной сопротивляемостью перед лицом опасности, вызываемой изменением климата, включая поддержание связности между более строго охраняемыми районами и создание условий для воспроизведения мест обитания и типов экосистем. Мероприятия по осуществлению данной задачи следует проводить в комплексе с мероприятиями, относящимися к задачам 1, 2, 3, 4, 6 и 8. Было бы также целесообразно разработать и осуществлять программы восстановления конкретных видов из числа пострадавших, например, посредством значительного сокращения хищнического истребления или приловов популяций пингвинов в период их восстановления.

Конференция Сторон может счесть целесообразным поручить ВОНТТК провести работу по установлению научно обоснованного количественных параметров данной задачи.

Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать средства к существованию

Задача 8.1: Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги.

Приложение к морским и прибрежным экосистемам: ***Эта задача может быть непосредственно поставлена в отношении морских и прибрежных экосистем***

Техническое обоснование

Морские и прибрежные экосистемы предоставляют широкий спектр товаров и услуг. В их число входят: i) поставки белков в виде рыбы для 6,2 миллиарда человек по всему миру; ii) функциональность здоровых морских экосистем, обеспечивающих круговорот питательных веществ, включая сток питательных веществ из береговых источников, в пищевой цепи, которая в конечном итоге поставляет рыбу для потребителей; iii) формирование значительных доходов от туризма и оказание поддержки международной торговле; iv) выполнение роли одного из компонентов глобального регулирования климата. На состоявшемся недавно Всемирном

конгрессе национальных парков был сделан вывод о том, что в свете масштабов опасности, грозящей морским экосистемам по всему миру, необходимо в срочном порядке принять меры по охране и восстановлению здоровья и производительности океанов. Эта необходимость подтверждается растущим числом фактов сокращения и исчезновения рыбных запасов и возрастающей нагрузки на прибрежные ресурсы, связанные с тем, что более 50% населения мира проживает на настоящий момент в пределах 100-мильной прибрежной зоны. Более того, в связи с распространением техники последние природные убежища становятся все более достижимыми.

Управление морскими и прибрежными ресурсами всегда осуществляется в условиях экологической неопределенности, в силу чего способность экосистем предоставлять товары и услуги наиболее оптимально поддерживается за счет осмотрительных действий, основанных на передовых научных знаниях и применяемых в широком экосистемном масштабе. Настоящая задача может также считаться приложением пункта 30 d) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в соответствии с которым к 2010 году предполагается внедрение экосистемного подхода. Экосистемный подход является главной основой для осуществления Конвенции, и его значение для обеспечения долгосрочной продуктивности и устойчивости морских и прибрежных живых ресурсов и экологии подчеркивалось, в частности, в Рейкьявикской декларации об ответственном рыболовстве в морской экосистеме, на Всемирном саммите по устойчивому развитию, а также на недавно проведенном четвертом совещании Открытого неофициального консультативного процесса Организации Объединенных Наций по вопросам мирового океана и морского права.

Конференция Сторон может счесть целесообразным поручить ВОНТТК провести работу по установлению научно обоснованного количественного показателя (в процентах) для данной задачи.

Задача 8.2: Остановить сокращение объема биологических ресурсов и утрату связанных с ними знаний, нововведений и навыков коренного и местного населения, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную безопасность и здравоохранение.

В приложении к морским и прибрежным экосистемам: ***Остановить истощение биологических ресурсов, обеспечивающих прибрежным и коренным общинам средства к существованию, продовольственную безопасность и здравоохранение, а также сохранять соответствующие традиционные и местные знания и активнее использовать их в разработке политики и управлении на тех участках, где они могут способствовать решению данной задачи.***

Техническое обоснование

Коренные, традиционные и местные общины обладают богатыми знаниями о биологическом разнообразии и его устойчивом использовании, и во многих странах биоразнообразие морских и прибрежных районов поддерживает источники средств к существованию и продовольственную безопасность. Применение местных и традиционных знаний в процессе управления биологическими ресурсами может также способствовать сохранению систем местных и традиционных знаний. Настоящая задача соответствует цели 9 из Целей развития на тысячелетие (включить принципы устойчивого развития в государственную политику и в различные программы, остановить сокращение экологических ресурсов). Необходимо принять меры по сохранению знаний коренного и местного населения в соответствии с программой работ Конвенции по осуществлению пункта 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

Цель 9. Обеспечение совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равноправной основе

Задача 9.1: Любая передача генетических ресурсов должна осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о генетических ресурсах растений для использования в производстве продовольствия и сельском хозяйстве, а также другими соответствующими соглашениями.

Приложение к морским и прибрежным экосистемам: ***Эта задача может быть непосредственно поставлена в отношении морских и прибрежных экосистем***

Техническое обоснование

В целях оказания Сторонам, правительствам и соответствующим субъектам деятельности содействия в осуществлении положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод Конференция Сторон приняла на своем шестом совещании Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования выгод от их применения на справедливой и равноправной основе. Данные добровольные руководящие принципы призваны оказывать содействие Сторонам Конвенции и соответствующим субъектам деятельности при осуществлении ими законодательных, административных и политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и/или при ведении переговоров о договорных механизмах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В данном контексте настоящая задача заключается в том, чтобы в национальные системы, созданные для осуществления положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, включали в себя вопросы доступа к морским и прибрежным генетическим

ресурсам и совместного использования выгод от применения данных ресурсов на справедливой и равноправной основе в соответствии с положениями Конвенции.

Следует, однако, отметить, что глубоководные генетические ресурсы в районах, находящихся за пределами действия национальных юрисдикций, не включены в положения Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, и что данный вопрос, вероятно, нуждается в дальнейшем изучении в свете рекомендации ВОНТТК VIII/3 D.

Приложение IV

ОБЩИЙ ПОДХОД К ВКЛЮЧЕНИЮ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ В ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ

В отношении каждой тематической программы работы и других программ работы, в зависимости от обстоятельств, будут приниматься следующие меры:

a) *концепция, миссия и целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов*:

i) определение общей концепции (или долгосрочной цели), которая должна быть в конечном итоге реализована в отношении биома/вопроса, рассматриваемого в программе работы, в соответствии с Целью Стратегического плана;

ii) определение намеченной на 2010 год глобальной целевой задачи, ориентированной на достижение результатов и конкретно относящейся к предметному охвату программы работы и соответствующей Миссии Стратегического плана;

iii) определение в масштабе программы работы ограниченного числа целевых задач, ориентированных на достижение результатов, связанных со статусом и тенденциями биоразнообразия и с его компонентами, факторами угрозы для биоразнообразия и с товарами и услугами, обеспечиваемыми биоразнообразием и экосистемами в рамках предметного охвата программы работы. Целевые задачи могут быть отнесены к ряду целей в соответствии с заголовками, предлагаемыми в приложении I, при использовании подхода, который применялся для разработки Глобальной стратегии сохранения растений. Однако данный процесс не означает, что все цели в приложении I и в ГССР должны повторяться в каждой программе работы. Скорее основное внимание в целевых задачах может быть уделено широким стратегическим вопросам и/или наиболее неотложным приоритетным проблемам, и каждая целевая задача должна быть связана с одним или несколькими индикаторами, применение которых основано на существующих данных;

b) *взаимосвязь между программой работы, ее целевыми задачами и другими процессами*

iv) изучение вопроса о том, как программа работы содействует реализации определенных Целей развития на тысячелетие и связанных с ними целевых задач;

ii) проведение краткого анализа того, как программа работы и ее целевые задачи увязаны с элементами Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, распределяя при этом данные элементы по следующим категориям:

- элементы для включения в программу работы (данные элементы должны полностью соответствовать предметному охвату программы работы) с конкретным указанием на то, какие из них представляют собой целевые задачи, связанные с биоразнообразием и ориентированные на достижение результатов;

- элементы, дополняющие цели программы работы; и

- элементы, представляющие собой цели, достижению которых способствует программа работы;

iii) проведение краткого анализа взаимосвязи программы работы и ее целевых задач с целями, планами и целевыми задачами многосторонних природоохранных соглашений и других соответствующих соглашений с использованием при этом тех же категорий, которые приведены в пункте b) ii);

c) *промежуточные целевые задачи, ориентированные на процессы или результаты, контрольные точки и сроки реализации мероприятий по программе работы:* определение большего числа целевых задач, ориентированных на процессы или результаты, контрольных точек и сроков, связанных с конкретными целями, программными элементами и/или мероприятиями по программе работы, в соответствии со структурой и потребностями каждой из программ работы..

Приложение V

ВРЕМЕННЫЕ ГЛОБАЛЬНЫЕ ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ХОДА ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛИ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД

Глобальный индикатор 1. Тенденции распространения отдельных биомов, экосистем и сред обитания.

Непосредственный индикатор количества экосистемы. Наличие систематических данных для отдельных биомов, экосистем и сред обитания, таких как естественные и полуестественные леса, отдельные водно-болотные угодья и коралловые рифы. Совокупные индикаторы «естественных экосистем» существуют только в некоторых странах, но осложняются проблемами терминологического характера.

Глобальный индикатор 2. Тенденции изобилия и распространения отдельных видов.

Непосредственный индикатор статуса видов для хорошо описанной таксономической группы. Данные по конкретным биомам также служат индикатором качества экосистемы и дополняют глобальный индикатор 1. Существуют индексы сообществ популяций видов для морских, пресноводных и лесных систем (собраны в Индексе живых растений). Индексы популяции птиц также включают сельскохозяйственные экосистемы. Для регионов развитых стран имеются более полные данные.

Глобальный индикатор 3. Изменение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.

В красных списках указаны виды, находящиеся под угрозой исчезновения, в соответствии с глобальными согласованными критериями. В отношении хорошо изученных групп видов может быть проведена оценка перехода вида из одной категории в другую, и «индикатор красного списка», основанный на этих данных, находится на стадии разработки. Для других групп видов изменение категории угрозы отражает улучшение качества данных, а не изменение статуса самого вида. В рамках Глобальной стратегии сохранения растений все высшие растения подвергнутся оценке на предварительной основе к 2010 году. Меры сохранения, проводимые в отношении указанных видов (например, включение в эффективный охраняемый район), служат дополнительным индикатором.

Глобальный индикатор 4. Тенденции генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых сортов растений и видов рыб, имеющих большое социальное и экономическое значение.

Имеются комплексные данные о генетическом разнообразии одомашненных животных и многих культивируемых сортов растений и их генофондов, а также некоторых видов деревьев и рыб. Эти данные могут использоваться для составления непосредственного индикатора генетического разнообразия этих видов.

Глобальный индикатор 5. Охват охраняемых районов.

Это индикатор реагирования. Регулярно составляются комплексные данные об официально признанных охраняемых районах. Путем использования систем географической информации эти данные могут быть примерно распределены между различными биомами или экологическими районами, что позволяет провести анализ охвата и анализ пробелов. Данные также позволяют провести анализ защиты конкретных объектов, имеющих значение для отдельных видов и сред обитания. Для включения критериев эффективности охраняемых районов необходимо улучшить качество данных и продолжить разработку методологии.

Глобальный индикатор 6. Критерии и индикаторы устойчивого управления экосистемами.

Индикатор устойчивого сбора диких видов и устойчивого управления системами производства. Имеются различные системы критериев и индикаторов для сельского хозяйства, аквакультуры, рыбного хозяйства и лесоводства. В некоторых случаях они дополняются более строгими системами сертификации. Наличие и достоверность данных непостоянны.

Глобальный индикатор 7. Использование биоразнообразия в пищевых и медицинских целях.

Непосредственный индикатор использования биоразнообразия. Относится к основным товарам и услугам, которые обеспечиваются биоразнообразием, и непосредственно связан с питанием и здоровьем человека. В некоторых районах может использоваться как альтернативный индикатор использования аборигенных и традиционных знаний. На основании данных о пищевом балансе, периодически составляемых в большинстве стран, могут быть получены грубые глобальные и национальные индикаторы. В отдельных случаях имеются более подробные временные ряды, включая разбивку по используемым сортам и видам.

Глобальный индикатор 8. Качество воды в акватических экосистемах.

Индикатор качества экосистем внутренних вод, морских и прибрежных районов. Также показывает величину нагрузки на биоразнообразие (выражаемую как уровень загрязнения) и тесно связан с одной из основных услуг экосистемы: снабжением чистой водой. Данные о качестве воды регулярно составляются для важнейших водных путей во многих странах.

Глобальный индикатор 9. Трофическая целостность экосистем.

Индикатор целостности экосистемы. Некоторые исследования подтвердили актуальность и надежность данного индикатора для морских экосистем, а в данном случае он также является индикатором устойчивости рыбного хозяйства. Расчет глобального и регионального индикатора производится на основании данных о рыбном хозяйстве.

Глобальный индикатор 10. Выделение общего азота.

Индикатор фактора нагрузки. Содержание связанного азота в экосистемах мира более чем удвоился в результате антропогенной деятельности, что имеет последствия для биоразнообразия и целостности земных, акватических и морских экосистем. Выделение азота можно рассчитать в глобальном масштабе, а также может быть сделана оценка для некоторых стран и водных бассейнов. Имеются также некоторые данные о содержании азота в акватических экосистемах.

Глобальный индикатор 11. Число проникновения чужеродных видов и стоимость борьбы с ними.

Индикатор одного из важнейших факторов нагрузки на биоразнообразие. Для некоторых стран имеются данные о числе и степени проникновения чужеродных видов. В некоторых случаях могут быть исчислены экономические издержки воздействия инвазивных чужеродных видов или стоимость мер борьбы с ними.

Помимо перечисленных индикаторов в некоторых случаях возможно использование дополнительных данных и индикаторов, сбор которых регулярно осуществляется в рамках других конвенций и международных организаций. В их число могут входить индикаторы нагрузки, такие как выбросы парниковых газов, и индикаторы товаров и услуг, такие как производство продуктов питания.

C. Программа работы Конвенции и Цели развития на тысячелетие

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендаций в пункте 63 записки Исполнительного секретаря о программе работы Конвенции и Целях развития на тысячелетие (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1), который включает пункт 2, пункт 2 рекомендации IX/13 ВОНТТК..

Конференция сторон,

признавая, что мировые лидеры на Саммите тысячелетия установили Цели развития на тысячелетие (ЦРТ) в качестве плана, направляющего усилия мирового сообщества на борьбу с нищетой, голодом, неграмотностью, болезнями, ухудшением качества окружающей среды и дискриминацией в отношении женщин, и то, что программа, заданная Целями развития на тысячелетие, дает основу для согласованной работы всей системы Организации Объединенных Наций над достижением этих общих целей,

отмечая, что достижение Целей развития на тысячелетие, в особенности цели 1 (Борьба с нищетой и голодом) и цели 7 (Обеспечение экологической устойчивости), зависит от эффективного сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов, а также совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов,

ссылаясь на то, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным документом для включения вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия, в Программу развития на тысячелетие;

будучи озабочена тем, что, если деятельность в целях развития не соответствует целям Конвенции о биологическом разнообразии, включая ее программы работы, она может одновременно привести к еще большей деградации биологического разнообразия и подорвать устойчивость, соответственно ограничив возможность достижения Целей развития на тысячелетие,

1. *настоятельно призывает* Стороны, правительства, международные финансовые учреждения, доноров и соответствующие межправительственные организации осуществлять в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие деятельность в целях развития так, чтобы это соответствовало целям Конвенция о биологическом разнообразии, а также цели, намеченной на 2010 год, а не подрывало эти цели, включая улучшение стратегий в области охраны окружающей среды соответствующих учреждений, оказывающих помощь в целях развития, и секторов, например, путем более непосредственного включения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и Целей развития на тысячелетие в оценки экологических последствий, стратегические экологические оценки и в другие подобные инструменты;

2. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) работать в тесном сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Проектом тысячелетия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и другими программами над определением путей более эффективного информирования общественности о важном значении биоразнообразия для достижения Целей развития на тысячелетие, а также выявлением взаимосвязи между биоразнообразием и целями человеческого развития на всех уровнях и распространением информации об этом;

b) проанализировать в контакте с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций возможность постановки цели, намеченной на 2010 год, в качестве промежуточного ориентира в реализации Цели 7 Целей развития на тысячелетие, заключающейся в обеспечении к 2015 году экологической устойчивости; и

c) работать в тесном сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Проектом тысячелетия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и другими программами над определением путей использования намеченных на 2010 год целей и индикаторов для содействия выполнению задачи 9 («нейтрализовать процесс утраты природных ресурсов») Цели 7 Целей развития на тысячелетие («обеспечение экологической устойчивости»), и других соответствующих Целей развития на тысячелетие;

3. *настоятельно призывает* Стороны в своих следующих национальных докладах предоставлять информацию о своей деятельности на национальном уровне по стимулированию связей между процессом Целей развития на тысячелетие и Конвенцией о биологическом разнообразии;

4. *поручает* Исполнительному секретарю принять это во внимание при пересмотре формы представления национальных докладов;

5. *отмечая* с удовлетворением текущие инициативы Исполнительного секретаря, *поручает* Исполнительному секретарю опубликовать полные результаты исследования и продолжать далее популяризировать важность биоразнообразия для достижения устойчивого развития, создания источников к существованию и продовольственной обеспеченности, для сокращения и искоренения бедности на всех соответствующих форумах и используя весь спектр соответствующих средств, включая, в частности, использование в полной мере механизма посредничества и формализацию соответствующих мероприятий в рамках программы работы по осуществлению и связи, включая установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности.

D. Функционирование Конвенции

Приводимый ниже проект решения извлечен из пунктов 11 a) и d)-e) записки Исполнительного секретаря об обзоре и обобщении решений Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.2). Как предлагается в пунктах 11 b) и c) этой же записки, ***Конференция Сторон, возможно, также пожелает*:**

a) провести обзор пункта 1 решения IV/17 и приложения к нему и скорректировать их в соответствии с действующей политикой, процедурами и практикой Организации Объединенных Наций относительно назначения старших сотрудников в рамках Организации Объединенных Наций (Д-2, ПГС и ЗГС) и с недавними обстоятельствами, связанными с назначением и повышением в должности штатных сотрудников Организации Объединенных Наций;

b) одобрить поэтапный процесс обобщения ее решений с целью завершения процесса обобщения всех ее решений к 2010 году.

Конференция Сторон

1. *постановляет* отнести к категории устаревших решения и элементы решений, принятые на ее третьем и четвертом совещаниях, которые перечислены во второй графе приложения к настоящему решению;

2. *поручает* Исполнительному секретарю, чтобы он под руководством бюро предложил проекты обобщенных решений в областях биологического разнообразия лесов; доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и указаний механизму финансирования для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании;

3. *далее поручает* Исполнительному секретарю, чтобы он передал проекты обобщенных решений, о которых идет речь в предыдущем пункте, Сторонам и соответствующим международным организациям для проведения обзора и высказывания замечаний и пересмотрел предложения с учетом таких замечаний, а затем представил их на рассмотрение Конференции Сторон на ее восьмом совещании.

Приложение

ОБЗОР РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ТРЕТЬЕМ И ЧЕТВЕРТОМ СОВЕЩАНИЯХ

РЕШЕНИЯ КС	**РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ[54]**	**РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ***	
Решение	полностью осуществлены, не сохраняют актуальности или влияния, или представляют лишь историческую ценность	полностью осуществлены, но сохраняют актуальность или влияние	находятся на стадии осуществления

[54] "✕"означает все решение в целом.

РЕШЕНИЯ КС	РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ[54]	РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ*	
Решение	полностью осуществлены, не сохраняют актуальности или влияния, или представляют лишь историческую ценность	полностью осуществлены, но сохраняют актуальность или влияние	находятся на стадии осуществления
КС-III			
III/1			✕
III/2	✕		
III/3	пункты 1, 2 и 4 и 5.	пункт 3.	
III/4	пункты 1, 3, 5, 8, 10 и 14.		Конференция Сторон, возможно, пожелает обобщить пункт 2 с другими решениями, касающимися указаний механизму финансирования. Пункты 4, 6, 7, 9, 11 – 13, 15 – 16 осуществляются на постоянной основе.
III/5	пункт 7.		Пункты 1 – 6 решения следует обобщить с другими решениями, касающимися указаний механизму финансирования.
III/6	пункты 2 b) и 6.		Пункты 2 a), 3 и 5 можно было бы обобщить с другими соответствующими решениями, касающимися финансовых ресурсов. Пункты 1 и 4 осуществляются на постоянной основе.
III/7	✕		
III/8	пункт 2.		Решение и меморандум о договоренности обеспечивают оперативную структуру для реализации статьи 21 Конвенции о механизме финансирования. Пункт 1 следует обобщить с другими решениями, касающимися механизма финансирования.
III/9	пункты 8 и 11.	пункт 3.	Пункты 1, 2, 4 – 7 и 9 осуществляются на постоянной основе.
III/10			Конференция Сторон, возможно, пожелает обобщить данное решение с другими решениями, касающимися идентификации, мониторинга и оценки
III/11	пункты 1 – 12, 16, 23 и 24.		Пункты 13 – 15, 17, 18 – 22 осуществляются на постоянной основе.
III/12	✕		
III/13	✕		
III/14	пункты 3, 6, 8 – 12.		Пункты 1, 2, 4, 5 и 7 осуществляются на постоянной основе.
III/15	пункты 1, 2 и 7.		Пункты 3 – 6, 8 и 9 осуществляются на постоянной основе.
III/16	✕		

РЕШЕНИЯ КС	**РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ[54]**	**РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ***	
Решение	полностью осуществлены, не сохраняют актуальности или влияния, или представляют лишь историческую ценность	полностью осуществлены, но сохраняют актуальность или влияние	находятся на стадии осуществления
III/17	пункты 3 – 6.		Пункты 1, 2, 7 и 8 следует включить в обобщенное решение о правах интеллектуальной собственности.
III/18	пункты 1, 5, 7 и 8.		Пункты 2, 3, 4, 6, 9 и 10 могут быть обобщены с другими решениями о мерах стимулирования.
III/19	✕		
III/20	✕		
III/21	пункты 1, 4 – 7, 9 и 11.		Пункты 3, 8, 10 и 12 осуществляются на постоянной основе. Пункт 2 может быть обобщен с последующими решениями, касающимися сотрудничества.
III/22	✕		
III/23			Конференция Сторон, возможно, пожелает обобщить решение III/23 с решением III/1.
III/24	пункты 1 – 4.	пункты 5 a) и 5 b) могут быть обобщены с другими соответствующими решениями.	Пункты 5 c), 5 d), 5 e) и 5 f), 6 – 11 осуществляются на постоянной основе.
III/25	✕		
III/26	✕		
III/27	✕		
КС-IV			
IV/1 A	пункты 1, 2, 3 и 5.		Пункты 4 и 6 можно было бы обобщить с другими соответствующими решениями.
IV/1 B	пункты 1 и 2.		
IV/1 C	пункты 2, 5 и 6.		Пункты 1, 3 и 4 можно было бы обобщить.
IV/1 D	пункты 1 и 3.		Пункты 2 и 4 можно было бы обобщить с другими соответствующими решениями. Пункты 5 – 9 осуществляются на постоянной основе.
IV/2	пункты 7, 9 d), 10 a), 10 c), 10 f), 10 j) и 10 k).		Пункты 1 – 6, 8, 9 a), 9 b), 9 c), 10 b), 10 d), 10 e), 10 g), 10 h) и 10 i) осуществляются на постоянной основе.
IV/3	✕		
IV/4	пункты 1, 4 – 5, 8, 10, и приложение 1.	пункт 11.	Пункты 3 и 6 осуществляются на постоянной основе. Пункты 2, 7 и 9 могут быть обобщены с другими решениями.

РЕШЕНИЯ КС	**РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ[54]**	**РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ***	
Решение	полностью осуществлены, не сохраняют актуальности или влияния, или представляют лишь историческую ценность	полностью осуществлены, но сохраняют актуальность или влияние	находятся на стадии осуществления
IV/5	пункты I 1), I 2), II 1) – II 3) и приложение.		Пункты I 3), I 4), II 4) осуществляются на постоянной основе. Пункт III остается в силе и его следует обобщить с другими соответствующими решениями.
IV/6	пункты 1, 2, 5, 7 – 13.		Пункты 3, 4 и 6.
IV/7	✕		
IV/8	пункты 1, 2, 3 и 6 d).		Пункт 4 можно включить в обобщение. Пункты 5, 6 a), 6 b) и 6 c) осуществляются на постоянной основе.
IV/9	пункты 5, 6, 8 – 11, 14 и 16.	пункт 2.	Пункты 1, 3, 4, 7, 12, 13, 15 и 17.
IV/10, часть A	пункты 1 b), 1 d), 1 e), 1 g), 5 a), 5b), 5c).		Пункты 1 a), 1 c), 1 f), 1 h), 3, 4 можно было бы обобщить. Пункт 2 осуществляется на постоянной основе.
IV/10, часть B	пункт 6.		Пункты 1 – 5 и 7 – 10.
IV/10, часть C	пункты 2 – 4, 8 – 11.		Пункты. 1, 5 – 7.
IV/11	пункт 3.		Пункты 1, 2, 4 и приложение.

РЕШЕНИЯ КС	**РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ**	**РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ**	
IV/12	✕		
IV/13			Все решение находится на стадии осуществления. Конференция Сторон, возможно, пожелает обобщить данное решение с другими соответствующими решениями.
IV/14	пункты 1 – 3.		Пункты 4 и 5 осуществляются на постоянной основе.
IV/15	пункты 1 – 3, 7 и 11 – 17.		Пункты 4 – 6 осуществляются на постоянной основе. Пункты 8 – 10 по-прежнему имеют значение для вопросов, относящихся к ВТО, и их можно обобщить с другими решениями, касающимися ВТО.
IV/16	пункты 1 – 4, 10, 16, 17, 19 – 21.		Пункты 5, 6, 7, 8, 9, 12 – 15 и 18. Пункт 11 можно было бы обобщить с другими решениями, касающимися функционирования ВОНТТК.

РЕШЕНИЯ КС	**РЕШЕНИЯ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОЖНО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ**	**РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ И ОБОБЩИТЬ**	
IV/17	пункты 2 – 7, 10 – 15.		Пункты 1, 8 и 9 осуществляются на постоянной основе. Конференции Сторон, возможно, понадобится провести обзор пункта 1 решения IV/17 и приложения к нему и скорректировать их в соответствии с действующей политикой, процедурами и практикой Организации Объединенных Наций относительно назначения старших сотрудников в рамках Организации Объединенных Наций (Д-2, ПГС и ЗГС) и с недавними обстоятельствами, связанными с назначением и повышением в должности персонала Организации Объединенных Наций.
IV/18	✕		
IV/19	✕		